

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 11, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 11 AVRIL 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 15 — April 11, 1998

Government Notices*	778
Notices of Vacancies	784
Parliament	
House of Commons	786
Bills assented to	786
Commissions*	787
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	806
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	810
(including amendments to existing regulations)	
Index	837
Supplements	
Parks Canada Master List of Fees	

TABLE DES MATIÈRES

N° 15 — Le 11 avril 1998

Avis du Gouvernement*	778
Avis de postes vacants	784
Parlement	
Chambre des communes	786
Projets de loi sanctionnés	786
Commissions*	787
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	806
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	810
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	839
Suppléments	
Liste maîtresse des droits en vigueur à Parcs Canada	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03194 is approved.

1. *Permittee*: Matcon Excavating Ltd., Langley, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load excavated material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 2, 1998, to May 1, 1999.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in Vancouver, Burnaby and the North Shore, at approximately 49°17.19' N, 123°05.95' W.

5. *Dump Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and
- (iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: Excavated material comprised of clay, silt, sand, gravel, rock, non-recyclable concrete or other approved material typical to the loading site.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each excavation site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) the street address of the proposed excavation site;
- (ii) a site map showing the proposed excavation site relative to known landmarks or streets;
- (iii) all analytical data available for the proposed excavation site;
- (iv) the nature and quantity of the material to be loaded and dumped;
- (v) the proposed dates on which the loading and dumping will take place; and
- (vi) a site history of the proposed excavation site.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03194 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Matcon Excavating Ltd., Langley (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières d'excavation.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 mai 1998 au 1^{er} mai 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans Vancouver, Burnaby et le North Shore, à environ 49°17,19' N., 123°05,95' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour s'assurer de déverser la charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide de chalands à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières d'excavation composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roche, de béton non recyclable, ou d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement.

11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite pour chaque site de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) l'adresse du lieu d'excavation proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu d'excavation proposé;
- (iv) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (v) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vi) l'utilisation antérieure du lieu d'excavation proposé.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean dumping activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site and a copy of the permit must be displayed at each loading and excavation site.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection, within 10 days of the end of each month, of the quantity of material disposed of from each excavation site pursuant to the permit.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[15-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03195 is approved.

1. *Permittee*: Valley Towing Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 27, 1998, to May 26, 1999.

4. *Loading Site(s)*: (a) Various sites in Vancouver Harbour at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W; and (b) Various sites in the Fraser River at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W.

5. *Dump Site(s)*: (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m; and (b) Sand

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et plates formes de chargement ou équipement servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié et une copie du permis doivent être affichées à chaque lieu de chargement et d'excavation.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». Il doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient modifiés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit indiquer au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 10 jours suivant la fin de chaque mois, la quantité de matières immergées de chaque lieu de dragage conformément au permis.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
V. E. NIEMELA

[15-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03195 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Valley Towing Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 27 mai 1998 au 26 mai 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : a) Divers lieux dans le havre de Vancouver à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O; b) Divers lieux dans l'estuaire du fleuve Fraser à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de

Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m (no wood wastes).

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and
- (iii) The vessel must inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or by end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 100 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: (i) Dredged material or other material typical to the approved loading site; and (ii) Broken concrete slabs and non-usable concrete or steel piling.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each excavation site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) The nature and quantity of the material to be loaded and dumped;
- (vi) the proposed dates on which the loading and dumping will take place; and
- (vii) a site history of the proposed loading site.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean disposal activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park

210 m; b) Lieu d'immersion Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m (pas de déchets de bois).

Pour s'assurer de déverser la charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les étapes indiquées ci-après :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement. Dans le cas contraire, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion*: Dragage à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 100 000 m³.

10. *Matières à immerger* : (i) Matières draguées ou autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé; (ii) Pièces de béton brisées et pilotes de béton ou d'acier non recyclables.

11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le bureau émetteur de permis et obtenir une approbation écrite pour chaque site de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec des copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». Il doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100,

Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 10 days of the end of each month, the quantity of material disposed of from each excavation site pursuant to the permit.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site, and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[15-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03196 is approved.

1. *Permittee*: Ralmax Sand and Gravel Ltd., Victoria, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load excavated material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 1, 1998, to April 30, 1999.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the Greater Victoria Area, at approximately 49°26.10' N, 123°22.60' W.

5. *Dump Site(s)*: Victoria Disposal Site, 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management Centre (VTM) on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and
- (iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.

Pièce 1205, 100 Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire participe qui aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient modifiés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit indiquer au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 10 jours suivant la fin de chaque mois, la quantité de matières de chaque lieu d'excavation immergées conformément au permis.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés, la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
V. E. NIEMELA

[15-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03196 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ralmax Sand and Gravel Ltd., Victoria (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières d'excavation.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} mai 1998 au 30 avril 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans la région métropolitaine de Victoria, à environ 49°26,10' N., 123°22,60' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion Victoria, 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m.

Pour s'assurer de déverser la charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide de chalands à bascule ou à clapets.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 90 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: Excavated material comprised of clay, silt, sand, gravel, rock, non-recyclable concrete or other approved material typical of the loading site.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each excavation site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) the street address of the proposed excavation site;
- (ii) a site map showing the proposed excavation site relative to known landmarks or streets;
- (iii) all analytical data available for the proposed excavation site;
- (iv) the nature and quantity of the material to be loaded and dumped;
- (v) the proposed dates on which the loading and dumping will take place; and
- (vi) a site history of the proposed excavation site.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean dumping activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site and a copy of the permit must be displayed at each loading and excavation site.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection, within 10 days of the end of each month of the quantity of material disposed of from each excavation site pursuant to the permit.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[15-1-o]

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 90 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières d'excavation composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roche, de béton non recyclable ou d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement.

11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite pour chaque site de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. La demande doit contenir les renseignements suivants :

- (i) l'adresse du lieu d'excavation proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu d'excavation proposé par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu d'excavation proposé;
- (iv) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (v) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vi) l'utilisation antérieure du lieu d'excavation proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et plates-formes de chargement ou équipement servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié et une copie du permis doivent être affichées à chaque lieu de chargement et d'excavation.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». Il doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient modifiés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit communiquer au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 10 jours suivant la fin de chaque mois, la quantité de matières immergées de chaque lieu de dragage conformément au permis.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
V. E. NIEMELA

[15-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

Notice is hereby given, pursuant to section 31 of the *Income Tax Conventions Implementation Act, 1997*^a, that the *Convention between Canada and the Kingdom of Denmark for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital*, signed at Copenhagen on September 17, 1997, came into force on March 2, 1998.

Ottawa, March 27, 1998

PAUL MARTIN
Minister of Finance

[15-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**TELECOMMUNICATIONS ACT**

Notice No. DGTP-007-98 — Application to the Minister of Industry

Notice is hereby given that an application filed by Le Groupe QuébecTel Inc. entitled "Autorisation de prolonger le réseau de l'entreprise à l'extérieur de son territoire de desserte", dated February 18, 1998, has been received by the Minister of Industry under paragraph 16(2)(d) [Canadian Ownership and Control] of the *Telecommunications Act*.

The application seeks the Minister's authorization to allow Le Groupe QuébecTel Inc. (the Company) to extend its fibre-optic network outside its operating territory, authorized as of July 22, 1987, in order to allow the Company to operate a fibre-optic infrastructure from Joly, on the south shore of the St. Lawrence River, and from Saint-Georges, in the Beauce Region (crossing the Eastern Townships area), and terminating in Montréal. This extension would enable the Company to originate and terminate its customers' and subsidiaries' traffic as well as tandem traffic in both directions, including non-switched toll traffic between its current operating territory and Drummondville, Sherbrooke, Saint-Hyacinthe, Trois-Rivières, Québec and Montréal.

In its application, Le Groupe QuébecTel Inc. states that the present request is not intended to allow the Company, or one of its subsidiaries, to provide long distance toll service or basic local telephone service on the territory targeted by the present extension, nor to expand its right granted on April 8, 1997, to apply for a broadcasting distribution undertaking license.

The Minister of Industry seeks the comments of interested parties, within 30 days following the publication of this notice, on the implications of approving this application for Canada's policy on ownership and control of Canadian telecommunications carriers or any other relevant matter.

This application and any application or submission made in response to it may be inspected by the public during normal business hours at the Industry Canada library, 235 Queen Street, Ottawa, and the regional offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver. Copies of the application and of any application or submission received in response to it may be obtained, by mail order or over the counter, from ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300 Slater Street,

^a S.C., 1997, c. 38

MINISTÈRE DES FINANCES

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 31 de la *Loi de 1997 pour la mise en œuvre de conventions fiscales*^a, que la *Convention entre le Canada et le Royaume du Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune*, signée à Copenhague le 17 septembre 1997, est entrée en vigueur le 2 mars 1998.

Ottawa, le 27 mars 1998

Le ministre des Finances
PAUL MARTIN

[15-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Avis n° DGTP-007-98 — Requête présentée au ministre de l'Industrie

Avis est par les présentes donné qu'une requête intitulée « Autorisation de prolonger le réseau de l'entreprise à l'extérieur de son territoire de desserte » et datée du 18 février 1998, a été présentée au ministre de l'Industrie par Le Groupe QuébecTel Inc. en vertu de l'alinéa 16(2)d) [propriété et contrôle canadiens] de la *Loi sur les télécommunications*.

La requête consiste à obtenir l'autorisation de prolonger son réseau de fibre optique à l'extérieur du territoire actuel de desserte de Québec Tel Inc., tel qu'il a été reconnu le 22 juillet 1987, lui permettant ainsi d'exploiter une infrastructure de fibres optiques à partir de Joly, sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent et à partir de Saint-Georges, dans la Beauce, (traversant la région des Cantons de l'Est) pour se terminer à Montréal. Le prolongement de son réseau permettrait au Groupe QuébecTel Inc. d'acheminer les communications de ses clients, de ses filiales et des transporteurs de trafic de transit sur le même réseau de bout en bout à destination de Trois-Rivières, Drummondville, Saint-Hyacinthe, Sherbrooke, Québec et Montréal et de réacheminer ce même trafic au point d'origine.

Dans sa requête, Le Groupe QuébecTel Inc. souligne que la présente ne vise aucunement à permettre au Groupe QuébecTel Inc. ou à l'une de ses filiales, d'offrir le service local de base et le service interurbain commuté sur le territoire visé par l'extension demandée ou encore à requérir un élargissement du droit, accordé à Le Groupe QuébecTel Inc. le 8 avril 1997, d'être admissible à l'obtention d'une licence de distribution de services de radiodiffusion.

Le ministre de l'Industrie sollicite les commentaires des parties intéressées, dans les 30 jours suivant la publication du présent avis, concernant les incidences que l'autorisation de cette requête pourrait avoir sur la politique sur la propriété et contrôle canadiens des entreprises de télécommunications et sur toute autre question pertinente.

Le public peut examiner cette demande ainsi que toute autre demande ou tout mémoire présenté en réponse à celles-ci, durant les heures normales de bureau, à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, à Ottawa, et aux bureaux régionaux d'Industrie Canada situés à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver. On peut également se procurer une copie de ces documents par la poste ou en personne de ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300, rue Slater, Pièce 101A, Ottawa

^a L.C. (1997), ch. 38

Unit 101A, Ottawa, Ontario K1P 6A6, (613) 234-8826. Reasonable costs of duplication will be charged.

April 11, 1998

MICHAEL HELM
*Director General
 Telecommunications Policy*

[15-1-o]

NOTICE OF VACANCIES

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

Members and Regional Members (Quebec; Manitoba/ Saskatchewan; Alberta/Northwest Territories)

The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) regulates all aspects of the Canadian broadcasting system and all telecommunications common carriers under federal jurisdiction.

In telecommunications, the CRTC's primary role is to ensure that all telecommunications services are efficiently provided and reasonably priced and that basic telephone service is universally accessible at affordable prices. Conditions that encourage competitive alternative service providers are an important concern for the CRTC, as is the financial viability of telecommunications carriers and their ability to provide services of high quality to meet the needs of Canadians.

In broadcasting, the CRTC's fundamental objectives include: encouraging the production and distribution of distinctly Canadian programming; fostering Canadian talent; providing Canadians with a wide range of programming choices; supporting the development of a creative and economically healthy industry; ensuring that Canadians have a say in the evolution of our broadcasting system, through an open public process; aiding underserved Canadians — such as minority groups, the disabled, or those who live in remote communities — in accessing and enjoying the full benefits of the broadcasting system.

Location: National Capital Region; Quebec; Manitoba/ Saskatchewan; and Alberta/Northwest Territories

The preferred candidates will have a university degree in a related field or a combination of equivalent education, job-related training and experience. The selected candidates will possess a broad knowledge of Canadian society and its social fabric, as well as knowledge of or experience in the broadcasting and/or telecommunications industry or knowledge of the social and economic and regulatory environments in which they operate in Canada and abroad. Experience relevant to the operations of a quasi-judicial tribunal is also desirable.

The successful candidates will have the ability to conduct administrative proceedings in a collegial environment, within strict time frames. Excellent interpersonal and communications skills are required.

A person is not eligible to be appointed if that person is engaged in a telecommunications undertaking (including broadcasting) or has any pecuniary or proprietary interest in a telecommunications undertaking, or the manufacture or distribution of telecommunications apparatus, unless the person disposes of these interests.

(Ontario) K1P 6A6, (613) 234-8826. Des frais raisonnables de reprographie seront exigés.

Le 11 avril 1998

*Le directeur général
 Politique des télécommunications*
 MICHAEL HELM

[15-1-o]

AVIS DE POSTES VACANTS

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

Membres et membres régionaux (Québec, Manitoba— Saskatchewan, Alberta—Territoires du Nord-Ouest)

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) régleme tous les aspects du système canadien de radiodiffusion et les entreprises de télécommunications publiques relevant de la compétence fédérale.

En matière de télécommunications, le rôle du CRTC consiste avant tout à assurer que tous les services de télécommunications sont fournis avec efficacité et à des prix raisonnables, et que le service téléphonique de base est accessible à tous, à prix abordable. Des conditions qui encouragent d'autres fournisseurs de services concurrentiels sont importantes pour le CRTC de même que la viabilité financière des entreprises de télécommunications et de leur capacité à fournir des services de grande qualité répondant aux besoins des Canadiens.

En radiodiffusion, les objectifs fondamentaux du CRTC sont les suivants : encourager la production et la distribution d'émissions typiquement canadiennes; promouvoir les talents canadiens; procurer aux Canadiens un vaste choix d'émissions; soutenir la croissance d'une industrie à la fois créative et financièrement saine; faire en sorte que les Canadiens, grâce à un processus d'examen public, aient voix au chapitre de l'évolution du système de radiodiffusion; aider les Canadiens mal desservis, comme les groupes minoritaires, les personnes handicapées et les populations en région éloignée, à avoir accès au système de radiodiffusion et à en tirer pleinement avantage.

Lieu : Région de la Capitale nationale, Québec, Manitoba— Saskatchewan, Alberta—Territoires du Nord-Ouest.

Les personnes choisies seront titulaires d'un diplôme universitaire dans un champ de compétence pertinent ou auront un mélange équivalent d'études, de formation liée à l'emploi et d'expérience. Les personnes sélectionnées posséderont une vaste connaissance de la société canadienne et de sa structure sociale. Les personnes retenues posséderont également une connaissance ou expérience des industries de la radiodiffusion ou des télécommunications, ou une connaissance du milieu socioéconomique et du cadre de réglementation dans lesquels elles fonctionnent au Canada et à l'étranger. Une expérience du fonctionnement d'un tribunal quasi judiciaire serait souhaitable.

Les personnes choisies posséderont la capacité d'assurer le déroulement des activités administratives dans un milieu collégial, tout en respectant un échéancier ferme. D'excellentes capacités en matière de relations interpersonnelles et de communication sont nécessaires.

Nul ne peut être nommé si cette personne exploite une entreprise de télécommunications (incluant la radiodiffusion) ou possède quelque intérêt pécuniaire ou intérêt de propriété dans une entreprise de télécommunications, ou de fabrication ou de distribution d'appareils de télécommunications à moins que la personne se départisse de ces intérêts.

The selected candidates must be Canadian citizens.

The successful candidates must be prepared to relocate to the area of employment or to a location within reasonable commuting distance.

Proficiency in both official languages is an asset.

All applications will be treated confidentially.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Please send your curriculum vitae by May 1, 1998, to the Prime Minister's Office, Director of Appointments, Langevin Block, Room 406, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (Facsimile).

Further information is available upon request.

Bilingual notices of vacancy will be produced in alternate format (i.e., audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802.

Les personnes retenues doivent avoir la citoyenneté canadienne.

Les personnes choisies doivent être disposées à déménager à proximité du lieu de travail.

La connaissance des deux langues officielles est souhaitable.

Toutes les candidatures seront traitées de façon confidentielle.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 1^{er} mai 1998 à l'adresse suivante : Cabinet du Premier ministre, Directeur des nominations, Édifice Langevin, Pièce 406, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (c'est-à-dire audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802.

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Tuesday, March 31, 1998

This day at 4:48 o'clock p.m., the Honourable Michel Bastarache, in his capacity as Deputy of the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took his seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of the Governor General:

An Act respecting cooperatives
(Bill C-5, Chapter 1, 1998)

An Act to amend the Small Business Loans Act
(Bill C-21, Chapter 4, 1998)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1998
(Bill C-33, Chapter 2, 1998)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1999
(Bill C-34, Chapter 3, 1998)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[15-1-0]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

SANCTION ROYALE

Le mardi 31 mars 1998

Aujourd'hui à 16 h 48, l'honorable Michel Bastarache, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, est venu à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement, et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu au suppléant du Gouverneur général d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, le suppléant du Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi régissant les coopératives
(Projet de loi C-5, Chapitre 1, 1998)

Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises
(Projet de loi C-21, Chapitre 4, 1998)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1998
(Projet de loi C-33, Chapitre 2, 1998)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1999
(Projet de loi C-34, Chapitre 3, 1998)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[15-1-0]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***EDP Hardware and Software*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-97-034) on March 11, 1998, with respect to a complaint filed by Wang Canada Limited (the complainant), under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation No. 46577-6-9971/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation was for the procurement of national computer maintenance services for the Department of National Revenue.

The complainant alleged that the Department had improperly declared the complainant's bid non-responsive based on a requirement with which the complainant believed it had complied.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid and, therefore, recommended that the complainant be awarded the contract and granted the complainant the reimbursement of its reasonable costs incurred in relation to filing and proceeding with the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 27, 1998

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[15-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Information Processing and Related Telecommunications Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint from (File No. PR-97-054) Bell Canada (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning Solicitation No. EN994-7-3416/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for the establishment of up to three standing offers for network management and operations services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has not evaluated the complainant's proposal in a manner consistent with the request for standing offers.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Matériel et logiciel informatiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-97-034) le 11 mars 1998 concernant une plainte déposée par la société Wang Canada Limited (le plaignant) aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet du numéro d'invitation 46577-6-9971/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres portait sur la fourniture de services nationaux d'entretien d'ordinateurs pour le ministère du Revenu national.

Le plaignant a allégué que le Ministère avait incorrectement déclaré irrecevable la soumission du plaignant en se fondant sur une exigence à laquelle le plaignant croyait avoir satisfait.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée et, par conséquent, a recommandé que le marché soit adjugé au plaignant et lui a accordé le remboursement des frais raisonnables qu'il a engagés pour le dépôt et le traitement de la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 27 mars 1998

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[15-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-97-054) déposée par la société Bell Canada (le plaignant), d'Ottawa (Ontario), concernant le numéro d'invitation EN994-7-3416/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la mise en œuvre jusqu'à concurrence de trois offres à commandes pour des services d'exploitation et de gestion de réseau. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère n'a pas évalué la soumission du plaignant selon les règles régissant la demande d'offres à commandes.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 1, 1998

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary
[15-1-o]

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 1^{er} avril 1998

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES
[15-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-98-001

Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, unless otherwise specified. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

May 1998

Date	Appeal Number	Appellant
5*	AP-95-130	United Power Ltd. Subsection 120(8)
7*	AP-93-232	Van-City Cultured Marble Products Ltd. Section 68.21 and subsection 81.1(5)

Customs Act

Appellant v. Respondent (Deputy Minister of National Revenue)

May 1998

Date	Appeal Number	Appellant
4	AP-97-068 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Elcyda Corporation Limited Ceramic mugs January 17, 1996
	Appellant: Respondent:	6912.00.00 and Code 1240 6912.00.00
6*	AP-97-058 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Flora Manufacturing & Distributing Ltd. St.-John's-wort oil November 21, 1995
	Appellant: Respondent:	3003.90.99 2106.90.99
6*	AP-97-052 Goods in Issue:	Flora Manufacturing & Distributing Ltd. <i>Epresat Herbal Multivitamin Tonic,</i> <i>Floradix Floravital Multivitamin and Iron Tonic, Floradix Formula Iron Tonic and Kindervital Mutivitamin Tonic for Children</i>
	Dates of Entry: Tariff Items at Issue	April 8, 1993, to June 29, 1995
	Appellant: Respondent:	3004.50.99 2202.90.90

* These appeals will be held beginning at 9:30 a.m. at the Landmark Hotel and Conference Centre, 1400 Robson Street, Vancouver, British Columbia.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N° HA-98-001

Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, à moins d'avis contraire. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelant c. intimé (le ministre du Revenu national)

Mai 1998

Date	Numéro d'appel	Appelant
5*	AP-95-130	United Power Ltd. Paragraphe 120(8)
7*	AP-93-232	Van-City Cultured Marble Products Ltd. Article 68.21 et paragraphe 81.1(5)

Loi sur les douanes

Appelant c. intimé (le sous-ministre du Revenu national)

Mai 1998

Date	Numéro d'appel	Appelant
4	AP-97-068 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Elcyda Corporation Limited Tasses en céramique Le 17 janvier 1996
	Appelant : Intimé :	6912.00.00 et code 1240 6912.00.00
6*	AP-97-058 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Flora Manufacturing & Distributing Ltd. Huile de millepertuis commun Le 21 novembre 1995
	Appelant : Intimé :	3003.90.99 2106.90.99
6*	AP-97-052 Marchandises en litige :	Flora Manufacturing & Distributing Ltd. <i>Epresat Herbal Multivitamin Tonic,</i> <i>Floradix Floravital Multivitamin and Iron Tonic, Floradix Formula Iron Tonic et Kindervital Mutivitamin Tonic for Children</i>
	Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Du 8 avril 1993 au 29 juin 1995
	Appelant : Intimé :	3004.50.99 2202.90.90

* Ces appels débiteront à 9 h 30 et auront lieu au Landmark Hotel and Conference Centre, 1400, rue Robson, Vancouver (Colombie-Britannique).

Date	Appeal Number	Appellant
7*	AP-97-048, AP-97-081 and AP-97-082 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Cooper Industries (Canada) Inc. and Cooper Cameron Ltd. Ball valves with mounting flanges July 26 to December 2, 1993
	Appellant: Respondent:	8481.80.99 8481.80.91
8*	AP-97-110 and AP-97-113 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Nicholson Equipment Ltd. Cake decorations September 1994 to May 23, 1995
	Appellant: Respondent:	9505.90.90 9502.10.10, 9503.49.00, 9503.70.10 and 9503.90.00
12	AP-97-116 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Gillette Canada Inc. <i>Dryline</i> dispensers, correction film refills and adhesive refills September 5 to December 14, 1995
	Appellant: Respondent:	8424.89.00 and 8424.90.40 3823.90.90 and 3506.10.00
13	AP-97-117 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Sanofi Canada Inc. Oscar de la Renta gift sets July 20, 1995, to January 30, 1996
	Appellant: Respondent:	3307.30.00 and 3304.90.00, United States Tariff Treatment 3303.00.00

* These appeals will be held beginning at 9:30 a.m. at the Landmark Hotel and Conference Centre, 1400 Robson Street, Vancouver, British Columbia.

April 2, 1998

By Order of the Tribunal
SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[15-1-o]

Date	Numéro d'appel	Appelant
7*	AP-97-048, AP-97-081 et AP-97-082 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Cooper Industries (Canada) Inc. et Cooper Cameron Ltd. Clapets à bille avec brides-support Du 26 juillet au 2 décembre 1993
	Appellant : Intimé :	8481.80.99 8481.80.91
8*	AP-97-110 et AP-97-113 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Nicholson Equipment Ltd. Décorations à gâteau De septembre 1994 au 23 mai 1995
	Appellant : Intimé :	9505.90.90 9502.10.10, 9503.49.00, 9503.70.10 et 9503.90.00
12	AP-97-116 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Gillette Canada Inc. Distributeurs <i>Dryline</i> , recharges de film correcteur et de papier adhésif Du 5 septembre au 14 décembre 1995
	Appellant : Intimé :	8424.89.00 et 8424.90.40 3823.90.90 et 3506.10.00
13	AP-97-117 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Sanofi Canada Inc. Boîtes-cadeaux Oscar de la Renta Du 20 juillet 1995 au 30 janvier 1996
	Appellant : Intimé :	3307.30.00 et 3304.90.00, traitement tarifaire des États-Unis 3303.00.00

* Ces appels débiteront à 9 h 30 et auront lieu au Landmark Hotel and Conference Centre, 1400, rue Robson, Vancouver (Colombie-Britannique).

Le 2 avril 1998

Par ordre du Tribunal
La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[15-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

WITHDRAWAL

Information Processing and Related Telecommunications Services

The Canadian International Trade Tribunal has received a complaint (File No. PR-97-049) submitted on behalf of Bell Canada (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning Solicitation No. EN994-7-3328/A of the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for digital private line services (DPLS). Notice is hereby given that the complainant has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 31, 1998

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[15-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RETRAIT

Traitement de l'information et services de télécommunications connexes

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-97-049) déposée au nom de la société Bell Canada (le plaignant), d'Ottawa (Ontario), concernant le numéro d'invitation EN994-7-3328/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'appel d'offres porte sur des services de ligne digitale privée. Avis est donné par la présente que le plaignant a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 31 mars 1998

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[15-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**WITHDRAWAL***Information Processing and Related Telecommunications Services*

The Canadian International Trade Tribunal has received a complaint (File No. PR-97-048) submitted on behalf of Bell Canada (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning Solicitation No. EN994-7-3363/A of the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for toll free voice services (TFVS). Notice is hereby given that the complainant has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 31, 1998

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[15-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**RETRAIT***Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-97-048) déposée au nom de la société Bell Canada (le plaignant), d'Ottawa (Ontario), concernant le numéro d'invitation EN994-7-3363/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'appel d'offres porte sur des services téléphoniques sans frais. Avis est donné par la présente que le plaignant a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 31 mars 1998

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[15-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 800 Burrard Street, Suite 1380, Vancouver, British Columbia V6Z 2G7, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Laura M. Talbot-Allan
Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 800, rue Burrard, Bureau 1380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2G7, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
Laura M. Talbot-Allan

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

98-93 *March 31, 1998*

Fundy Cable Ltd./Ltée
Saint John, New Brunswick

Approved — Distribution, at the licensee's option, of CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston, as part of the basic service.

98-94 *March 31, 1998*

Fundy Cable Ltd./Ltée
Brown's Flat, Morrisdale, etc., New Brunswick

Approved — Distribution of various signals resulting from the interconnection of the undertakings with the Class 1 cable distribution undertaking serving Saint John.

98-95 *March 31, 1998*

TVA Group Inc. (formerly Télé-Métropole inc.)
Chicoutimi and Chambord, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CJPM-TV (TVA) Chicoutimi and its transmitter CJPM-TV-1 Chambord, from September 1, 1998, to August 31, 2005.

98-96 *March 31, 1998*

TVA Group Inc. (formerly Télé-Métropole inc.)
Rimouski and Gaspé-Nord, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CFER-TV (TVA) Rimouski and its transmitter CFER-TV-2 Gaspé-Nord, from September 1, 1998, to August 31, 2005.

98-97 *March 31, 1998*

TVA Group Inc. (formerly Télé-Métropole inc.)
Sherbrooke, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CHLT-TV (TVA) Sherbrooke, from September 1, 1998, to August 31, 2005.

98-98 *March 31, 1998*

TVA Group Inc. (formerly Télé-Métropole inc.)
Trois-Rivières, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CHEM-TV (TVA) Trois-Rivières, from September 1, 1998, to August 31, 2005.

98-99 *April 2, 1998*

TMN Networks Inc.
Eastern Canada and Igloolik, Hall Beach, etc., Northwest Territories

Approved — Authority to provide its programming service, MOVIEPIX, to Igloolik, Hall Beach, Pond Inlet, Arctic Bay, Resolute Bay and Grise Fiord, Northwest Territories.

[15-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

98-93 *Le 31 mars 1998*

Fundy Cable Ltd./Ltée
Saint John (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Distribution, au gré de la titulaire, de CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston, au service de base.

98-94 *Le 31 mars 1998*

Fundy Cable Ltd./Ltée
Brown's Flat, Morrisdale, etc. (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Distribution de divers signaux relativement à l'interconnexion des entreprises et de l'entreprise de distribution par câble de classe 1 desservant Saint John.

98-95 *Le 31 mars 1998*

Groupe TVA inc. (anciennement Télé-Métropole inc.)
Chicoutimi et Chambord (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CJPM-TV (TVA) Chicoutimi et son émetteur CJPM-TV-1 Chambord, du 1^{er} septembre 1998 au 31 août 2005.

98-96 *Le 31 mars 1998*

Groupe TVA inc. (anciennement Télé-Métropole inc.)
Rimouski et Gaspé-Nord (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CFER-TV (TVA) Rimouski et son émetteur CFER-TV-2 Gaspé-Nord, du 1^{er} septembre 1998 au 31 août 2005.

98-97 *Le 31 mars 1998*

Groupe TVA inc. (anciennement Télé-Métropole inc.)
Sherbrooke (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHLT-TV (TVA) Sherbrooke, du 1^{er} septembre 1998 au 31 août 2005.

98-98 *Le 31 mars 1998*

Groupe TVA inc. (anciennement Télé-Métropole inc.)
Trois-Rivières (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHEM-TV (TVA) Trois-Rivières, du 1^{er} septembre 1998 au 31 août 2005.

98-99 *Le 2 avril 1998*

TMN Networks Inc.
L'Est du Canada et Igloolik, Hall Beach, etc. (Territoires du Nord-Ouest)

Approuvé — Autorisation à fournir son service de programmation, MOVIEPIX, à Igloolik, Hall Beach, Pond Inlet, Arctic Bay, Resolute Bay et Grise Fiord (Territoires du Nord-Ouest).

[15-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW
COMMISSIONCONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

DECISIONS AND ORDERS ON CLAIMS FOR EXEMPTION

DÉCISIONS ET ORDRES RENDUS RELATIVEMENT AUX
DEMANDES DE DÉROGATION

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decision of the Screening Officer, respecting each claim for exemption, and the relevant Material Safety Data Sheets (MSDSs), listed below.

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis de la décision rendue par l'agent de contrôle, au sujet de chaque demande de dérogation et des fiches signalétiques (FS) énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)
Baker Petrolite Corporation, formerly/antérieurement Petrolite Corporation St. Louis, Missouri	TRETOLITE WAO2613F formerly/antérieurement WAO2613L	1095-002	06/06/95
Ciba-Geigy Corporation, Greensboro, North Carolina	IRGASOL FL	3439	02/17/94
OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	NIAX L-5304	3471	January 31, 1995 (English/anglaise) le 31 janvier 1995 (French/française)
OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	ALE-75	3480	September 22, 1995 (English/anglaise) le 22 septembre 1995 (French/française)
Dow Chemical Canada Inc., Calgary, Alberta	GAS/SPEC (R) CS-Plus Solvent Additive ADDITIF POUR SOLVANT GAS/SPEC* CS-PLUS	3499	12/17/96 (English/anglaise) 17 décembre 1996 (French/française)
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 885	3575	03/11/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 864	3576	03/10/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 857T	3577	03/06/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 8740A	3578	03/08/94
Baker Petrolite Corporation, formerly/antérieurement Petrolite Corporation St. Louis, Missouri	PETROTEC 4000	3627	03/23/95
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 9040A	3629	1/31/95
Imperial Oil, Products and Chemicals Division, Toronto, Ontario	PARAMAR 7104	3643	May 15, 1996
OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	NIAX L-540	3708	October 31, 1995 (English/anglaise) le 31 octobre 1995 (French/française)
OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	NIAX L-560	3709	October 31, 1995 (English/anglaise) le 31 octobre 1995 (French/française)
Ciba-Geigy Corp., Greensboro, North Carolina	TERASIL RED W-4BS	3740	04/16/96
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	BR 95 Adhesive, Part A Adhésif BR 95, partie A	3797	05/07/96 (English/anglaise) 96/05/07 (French/française)
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	BR 100 Adhesive, Part A Adhésif BR 100, partie A	3798	05/07/96 (English/anglaise) 96/05/07 (French/française)
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	CYBOND 1102 Adhesive, Part A Adhésif CYBOND 1102, partie A	3799	06/20/96 (English/anglaise) 96/06/20 (French/française)
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	BR 95 Adhesive, Part B Adhésif BR 95, partie B	3801	05/07/96 (English/anglaise) 96/05/07 (French/française)
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	BR 100 Adhesive, Part B Adhésif BR 100, partie B	3802	05/07/96 (English/anglaise) 96/05/07 (French/française)

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	CYBOND 1102 Adhesive, Part B Adhésif CYBOND 1102, partie B	3804	05/07/96 (English/anglaise) 96/05/07 (French/française)
Imperial Oil, Products and Chemicals Division, Toronto, Ontario	PARABAR 9322	3808	May 14, 1996
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCARKLEAN Solution DS Solution UCARKLEAN DS	3812	June 6, 1996 (English/anglaise) le 6 juin 1996 (French/française)
Imperial Oil, Products and Chemicals Division, Toronto, Ontario	PARABAR 9405	3819	June 18, 1996
Rhône-Poulenc Canada Inc., Mississauga, Ontario	STANNINE 5525	3821	8/21/96 (English/anglaise) 10/30/93 (French/française)
Fuji Photo Film Canada Inc., Mississauga, Ontario	CP-47L P2-R Bleach-Fix Replenisher, Part A CP-47L P2-R Régénérateur de fixateur de blanchiment, partie A	3845	December 10, 1996 (English/anglaise) 10 décembre 1996 (French/française)
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCARSOL LE Solvent 703 Solvant UCARSOL LE 703	3854	September 9, 1996 (English/anglaise) le 9 septembre 1996 (French/française)
OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	SILWET 800	3856	October 3, 1996 (English/anglaise) le 3 octobre 1996 (French/française)
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	BYK-085	3868	01/01/97
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	BYK-3105	3869	01/01/97
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Anti-Terra-207	3914	01/01/97
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	BYK-S 740	3915	01/01/97

Note: The Notice of Filing, published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 6, 1994, incorrectly listed the product identifier for the controlled product on the English MSDS associated with the claim bearing Registry Number 3499 as GAS/SPEC* CS-Plus Solvent Additive. The correct product identifier is GAS/SPEC (R) CS-Plus Solvent Additive.

There were no submissions from affected parties to the Screening Officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The Screening Officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. After consultation with officials of the Department of Health, and having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that with the exceptions of those claims bearing Registry Numbers 3845, 3854, 3868, 3869 and 3915, the respective MSDS relating to each claim did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Registry Number 1095-002

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 28, 1995, listed the subject of the claim to be the chemical identity of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of one ingredient.

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 6 août 1994 mentionne incorrectement le nom Additif pour solvant GAS/SPEC* CS-Plus comme nom du produit contrôlé sur la FS anglaise correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3499. Le nom exact du produit est Additif pour solvant GAS/SPEC (R) CS-Plus.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle, relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS s'y rapportant.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Après avoir consulté des fonctionnaires du ministère de la Santé, et compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé qu'à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 3845, 3854, 3868, 3869 et 3915, la FS établie relativement à chaque demande susmentionnée n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Numéro d'enregistrement 1095-002

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 janvier 1995 mentionne que la demande de dérogation vise la dénomination chimique de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique d'un ingrédient.

Date of Decision: September 11, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetal injury;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been classified as possibly carcinogenic to humans (Group 2B) by the International Agency for Research on Cancer (IARC);
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;
4. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

Registry Number 3439

Date of Decision: January 23, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose LD₅₀ values for two of the confidential hazardous ingredients;
2. Disclose that chronic exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the blood and kidneys of laboratory animals;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals at doses that also caused general adverse effects;
4. Add skin contact and eye contact as routes of entry;
5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement "If conscious, give plenty of water to drink" and add a statement such as the following: Have victim rinse mouth thoroughly with water. Have victim drink 250–300 mL of water.

Registry Number 3471

Note: The Notice of Filing, published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 28, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3471 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

Date of Decision: April 2, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format, content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A and D2A;
2. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number, percent concentration, Exposure Limit Value and LD₅₀ and LC₅₀ values;

Date de la décision : le 11 septembre 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions fœtales;
2. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a été classé comme cancérigène possible pour les humains (groupe 2B) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC);
3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité;
4. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Numéro d'enregistrement 3439

Date de la décision : le 23 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer les DL₅₀ pour deux des ingrédients dangereux confidentiels;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique à un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur le sang et les reins chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur la reproduction chez les animaux de laboratoire à des doses qui causaient aussi des effets néfastes généraux;
4. Ajouter le contact cutané et le contact avec les yeux comme des voies d'exposition;
5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Faire boire beaucoup d'eau à la personne exposée non évanouie » et ajouter un énoncé tel que : Voir à ce que la personne exposée se rince abondamment la bouche avec de l'eau. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau.

Numéro d'enregistrement 3471

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 janvier 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3471 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

Date de la décision : le 2 avril 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format, du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1A et D2A;
2. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS, sa concentration en pourcentage, sa limite d'exposition, ainsi que ses DL₅₀ et sa CL₅₀;

3. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;

4. Delete the statement "WHMIS: non hazardous" from the entry for the confidential hazardous ingredient polyalkylene oxide and indicate that it is an ingredient required to be disclosed in the hazardous ingredient section of the MSDS;

5. Delete the word "toxic" in reference to the non-hazardous ingredient polyalkyleneoxidemethylsiloxane copolymer;

6. Disclose an LC₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients;

7. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in tests on laboratory animals;

8. Disclose information on the toxicological properties of an ingredient in the controlled product in words to the following effect:

(i) Acute ingestion by humans may affect the gastrointestinal and respiratory systems, kidneys, liver and heart and cause severe CNS depression and death. Lung damage may result from accidental aspiration. In laboratory animals, long term oral exposure affected the brain, heart, liver, kidneys and bladder;

(ii) Acute dermal exposure may cause skin damage due to degreasing action in humans. In laboratory animals, causes damage to the upper skin layers within 15 minutes, which may extend into the lower skin layers within an hour;

(iii) Prolonged contact with the skin may cause drying and defatting, leading to fissures and dermatitis;

(iv) By acute inhalation, the ingredient is a respiratory irritant, a CNS depressant and anaesthetic, causing headache, dizziness, acute behavioural effects (hilarity, irritability, confusion), impaired reaction time, poor coordination, visual disturbances, collapse, death as well as reversible kidney damage. Lethal cardiac irregularities may occur in predisposed individuals. In laboratory animals, the ingredient has a major effect on the CNS, causing initial excitation (tremors, increased locomotor activity) followed by depression (incoordination, narcosis, anaesthesia). Acute exposure affects behaviour, performance, sleep cycle, the respiratory and cardiovascular systems and kidneys;

(v) By chronic inhalation the ingredient causes CNS disturbances (headache, dizziness, abnormal gait, tremors, memory loss, incoordination), reduced dexterity, reduced ability to concentrate have been reported following long term occupational exposure to the ingredient which may have involved simultaneous exposure to other solvents. An extensive review of available human data suggests there may be peripheral nerve effects (paraesthesia, reduced conduction velocity), hearing damage and reversible liver and kidney damage, abnormal numbers of blood cells, but that no completely adequate studies are available. In laboratory animals, chronic inhalation exposure causes inflammation and degeneration of the respiratory lining, permanent hearing loss, behavioural changes and decreased learning and toxic changes in the optic nerve;

3. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;

4. Supprimer l'énoncé « SIMDUT : non dangereux » dans l'entrée applicable à l'ingrédient dangereux confidentiel poly(oxyde d'alkylène) et indiquer qu'il s'agit d'un ingrédient qui doit être divulgué dans la section relative aux ingrédients dangereux de la FS;

5. Supprimer le mot « toxique » dans l'énoncé relatif à l'ingrédient non dangereux copolymère de poly(oxyde d'alkylène)-diméthylsiloxane;

6. Divulguer une CL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

7. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité lors de tests avec des animaux de laboratoire;

8. Divulguer des renseignements sur les propriétés toxicologiques d'un ingrédient du produit contrôlé, dans les termes suivants :

(i) Chez les humains, l'exposition aiguë par ingestion peut affecter les systèmes gastro-intestinal et respiratoire, les reins, le foie et le cœur, provoquer une grave dépression du SNC et entraîner la mort. L'aspiration accidentelle peut provoquer des lésions pulmonaires. Chez les animaux de laboratoire, l'exposition à long terme par voie orale a affecté le cerveau, le cœur, le foie, les reins et la vessie;

(ii) L'exposition cutanée aiguë peut provoquer des lésions de la peau en raison de l'action de délipidation de l'ingrédient chez les humains. Chez les animaux de laboratoire, l'ingrédient provoque, dans les 15 minutes suivant l'exposition, des lésions dans les couches cutanées supérieures, qui peuvent s'étendre aux couches inférieures au bout d'une heure;

(iii) Le contact prolongé avec la peau peut provoquer un assèchement et une délipidation entraînant l'apparition de fissures et une dermatite;

(iv) L'exposition aiguë par inhalation de l'ingrédient irrite les voies respiratoires, provoque une dépression du SNC et exerce un effet anesthésique entraînant maux de tête, vertige, effets aigus sur le comportement (hilarité, irritabilité, confusion), diminution du temps de réaction, perte de coordination, troubles de la vue, collapsus et mort; elle provoque aussi des lésions rénales réversibles. Il peut y avoir arythmie cardiaque mortelle chez les personnes prédisposées. Chez les animaux de laboratoire, l'ingrédient a un effet important sur le SNC, causant d'abord une excitation (tremblements, activité locomotrice accrue), puis une dépression (incoordination, narcose, effet anesthésique). Une exposition aiguë affecte le comportement, la performance, le cycle du sommeil, ainsi que le système respiratoire, le système cardiovasculaire et les reins;

(v) Des cas de perturbation du SNC (maux de tête, vertige, démarche anormale, tremblements, perte de mémoire, incoordination), de diminution de la dextérité et de diminution de la capacité de concentration ont été signalés à la suite d'une exposition chronique par inhalation de l'ingrédient en milieu de travail, qui comportait peut-être en même temps une exposition à d'autres solvants. Un examen exhaustif des données disponibles sur les humains laisse supposer qu'il peut y avoir des effets sur le système nerveux périphérique (paresthésie, diminution de la vitesse de conduction nerveuse), des dommages auditifs et des lésions hépatiques et rénales réversibles et un nombre anormal de cellules sanguines, mais révèle qu'aucune étude complètement adéquate n'est disponible. Chez les animaux de laboratoire, une exposition chronique par inhalation provoque une inflammation et une dégénérescence de la muqueuse respiratoire, une perte auditive permanente, des

9. Disclose that solvents such as benzene and chlorinated hydrocarbons are toxicologically synergistic products in combination with an ingredient in the controlled product;

10. Correct the impression that there are no medical conditions which would be aggravated by repeated exposure to respirable aerosols of the controlled product;

11. Remove the words "None currently known" where they refer to "Significant Laboratory Data with Possible Relevance to Human Health Hazard Evaluation";

12. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose that the victim should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration.

Registry Number 3480

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 28, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3480 to be the chemical identity of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of three ingredients.

Date of Decision: January 30, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format, content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the chemical identity of an ingredient found on the Ingredient Disclosure List, together with its CAS Registry Number and percent concentration;

2. Delete the statement "WHMIS: not hazardous" shown in conjunction with the ingredient disclosed as polydimethylsiloxane;

3. Disclose LD₅₀ values for two of the confidential hazardous ingredients.

Registry Number 3499

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 6, 1994, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3499 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of one ingredient.

Date of Decision: September 19, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, or is unconscious or convulsing. Have casualty rinse their mouth thoroughly with water and drink 250–300 mL of water to dilute the ingested material. If milk is available, it may be given after the water. If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

changements du comportement, une diminution de la capacité d'apprentissage, ainsi que des changements toxiques dans le nerf optique;

9. Divulguer que des solvants comme le benzène et les hydrocarbures chlorés sont des produits toxicologiquement synergistes en combinaison avec un ingrédient du produit contrôlé;

10. Corriger l'impression voulant que l'exposition répétée à des aérosols respirables du produit contrôlé n'aggrave aucun trouble médical;

11. Supprimer les mots « Aucune donnée disponible actuellement » dans la section de la FS « Données expérimentales importantes susceptibles de s'appliquer à l'évaluation des risques pour la santé humaine »;

12. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins applicables en cas d'ingestion, indiqués sur la FS, ajouter un énoncé précisant, qu'en cas de vomissement, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons.

Numéro d'enregistrement 3480

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 janvier 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3480 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de trois ingrédients.

Date de la décision : le 30 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format, du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la dénomination chimique d'un ingrédient trouvé dans la liste de divulgation des ingrédients, ainsi que son numéro de registre CAS et sa concentration en pourcentage;

2. Supprimer l'énoncé « SIMDUT : non dangereux » apparaissant avec l'ingrédient divulgué polyméthylsiloxane;

3. Divulguer les DL₅₀ pour deux des ingrédients dangereux confidentiels.

Numéro d'enregistrement 3499

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 6 août 1994 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3499 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient.

Date de la décision : le 19 septembre 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins à administrer en cas d'ingestion, indiqués sur la FS, ajouter un énoncé tel que : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. Voir à ce que la personne exposée se rince abondamment la bouche avec de l'eau et boive 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée, puis faire boire du lait, si possible. En cas de vomissement spontané, faire

2. Provide information on materials of construction to be specified when purchasing skin protection equipment.

Registry Numbers 3575, 3576, 3577 and 3578

Note: The Notice of Filing, published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 28, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3578 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of four ingredients.

Date of Decisions: May 12, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

Registry Number 3627

Date of Decision: September 11, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: Have casualty drink 250–300 mL of water to dilute the ingested material. If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

2. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 2 900–3 200 mg/kg for light aromatic naphtha and an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 16 mL/kg for diisopropylbenzene.

Registry Number 3629

Date of Decision: April 30, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

Registry Number 3643

Date of Decision: September 22, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient of the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects, gastrointestinal tract disturbances and kidney damage;

2. Add carbon dioxide as a hazardous combustion product.

Registry Numbers 3708 and 3709

Date of Decisions: April 2, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format, content and wording of the MSDS.

pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

2. Fournir des renseignements sur les matériaux de construction à préciser lors de l'achat d'équipement de protection cutanée.

Numéros d'enregistrement 3575, 3576, 3577 et 3578

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 janvier 1995 mentionne que les demandes de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3578 visent la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de quatre ingrédients.

Date des décisions : le 12 mai 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

Numéro d'enregistrement 3627

Date de la décision : le 11 septembre 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins à administrer en cas d'ingestion, indiqués sur la FS, ajouter un énoncé tel que : Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

2. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 2 900-3 200 mg/kg pour le naphtha aromatique léger et une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 16 mL/kg pour le di-isopropylbenzène.

Numéro d'enregistrement 3629

Date de la décision : le 30 avril 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

Numéro d'enregistrement 3643

Date de la décision : le 22 septembre 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur le SNC, des malaises au tractus gastro-intestinal et des lésions aux reins;

2. Ajouter le dioxyde de carbone comme produit de combustion dangereux.

Numéros d'enregistrement 3708 et 3709

Date des décisions : le 2 avril 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format, du contenu et du libellé de la FS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;

2. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number, percent concentration, Exposure Limit Value and LD₅₀ and LC₅₀ values;

3. Delete the statement "WHMIS: non hazardous" from the entry for the confidential hazardous ingredient polyalkylene oxide and indicate that it is an ingredient required to be disclosed in the hazardous ingredient section of the MSDS;

4. Delete the word "toxic" in reference to the non-hazardous ingredient polyoxyalkylene polydimethylsiloxane copolymer;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in laboratory animals;

6. Disclose information on the toxicological properties of an ingredient in the controlled product in words to the following effect:

(i) Acute ingestion by humans may affect the gastrointestinal and respiratory systems, kidneys, liver and heart and cause severe CNS depression and death. Lung damage may result from accidental aspiration. In laboratory animals, long term oral exposure affected the brain, heart, liver, kidney and bladder;

(ii) Acute dermal exposure may cause skin damage due to degreasing action in humans. In laboratory animals, causes damage to the upper skin layers within 15 minutes, which may extend into the lower skin layers within an hour;

(iii) Prolonged contact with the skin may cause drying and defatting, leading to fissures and dermatitis;

(iv) By acute inhalation, the ingredient is a respiratory irritant, a CNS depressant and anaesthetic, causing headache, dizziness, acute behavioural effects (hilarity, irritability, confusion), impaired reaction time, poor coordination, visual disturbances, collapse, death as well as reversible kidney and liver damage. Lethal cardiac irregularities may occur in pre-disposed individuals. In laboratory animals, the ingredient has a major effect on the CNS, causing initial excitation (tremors, increased locomotor activity) followed by depression (incoordination, narcosis, anaesthesia). Acute exposure affects behaviour, performance, sleep cycle, the respiratory and cardiovascular systems and kidneys;

(v) By chronic inhalation the ingredient causes CNS disturbances (headache, dizziness, abnormal gait, tremors, memory loss, incoordination), reduced dexterity, and reduced ability to concentrate have been reported following long term occupational exposure to the ingredient which may have involved simultaneous exposure to other solvents. An extensive review of available human data suggests there may be peripheral nerve effects (paraesthesia, reduced conduction velocity), hearing damage and reversible liver and kidney damage, and abnormal numbers of blood cells, but that no completely adequate studies are available. In laboratory animals, chronic inhalation exposure causes inflammation and degeneration of the respiratory lining, permanent hearing loss, behavioural changes and decreased learning and toxic changes in the optic nerve;

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;

2. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS, sa concentration en pourcentage, sa limite d'exposition, ainsi que ses DL₅₀ et sa CL₅₀;

3. Supprimer l'énoncé « SIMDUT : non dangereux » dans l'entrée applicable à l'ingrédient dangereux confidentiel poly(oxyde d'alkylène) et indiquer qu'il s'agit d'un ingrédient qui doit être divulgué dans la section relative aux ingrédients dangereux de la FS;

4. Supprimer le mot « toxique » dans l'énoncé relatif à l'ingrédient non dangereux copolymère de poly(oxyde d'alkylène)-polydiméthylsiloxane;

5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité chez les animaux de laboratoire;

6. Divulguer des renseignements sur les propriétés toxicologiques d'un ingrédient du produit contrôlé, dans les termes suivants :

(i) Chez les humains, l'exposition aiguë par ingestion peut affecter les systèmes gastro-intestinal et respiratoire, les reins, le foie et le cœur, provoquer une grave dépression du SNC et entraîner la mort. L'aspiration accidentelle peut provoquer des lésions pulmonaires. Chez les animaux de laboratoire, l'exposition à long terme par voie orale a affecté le cerveau, le cœur, le foie, les reins et la vessie;

(ii) L'exposition cutanée aiguë peut provoquer des lésions cutanées en raison de l'action de délipidation chez les humains. Chez les animaux de laboratoire, l'ingrédient provoque, dans les 15 minutes suivant l'exposition, des lésions dans les couches cutanées supérieures, qui peuvent s'étendre aux couches inférieures au bout d'une heure;

(iii) Le contact prolongé avec la peau peut provoquer un assèchement et une délipidation entraînant l'apparition de fissures et une dermatite;

(iv) L'exposition aiguë par inhalation de l'ingrédient provoque une irritation des voies respiratoires et une dépression du SNC, exerce un effet anesthésique entraînant maux de tête, vertige, effets aigus sur le comportement (hilarité, irritabilité, confusion), diminution du temps de réaction, perte de coordination, troubles de la vue, collapsus et mort, et cause des lésions rénales et hépatiques réversibles. Il peut y avoir arythmie cardiaque mortelle chez les personnes prédisposées. Chez les animaux de laboratoire, l'ingrédient a un effet important sur le SNC, causant d'abord une excitation (tremblements, activité locomotrice accrue), puis une dépression (incoordination, narcose, effet anesthésique). Une exposition aiguë affecte le comportement, la performance, le cycle du sommeil, ainsi que le système respiratoire, le système cardiovasculaire et les reins;

(v) Des cas de perturbation du SNC (maux de tête, vertige, démarche anormale, tremblements, perte de mémoire, incoordination), de diminution de la dextérité et de diminution de la capacité de concentration ont été signalés à la suite d'une exposition chronique par inhalation de l'ingrédient en milieu de travail, qui comportait peut-être en même temps une exposition à d'autres solvants. Un examen exhaustif des données disponibles sur les humains laisse supposer qu'il peut y avoir des effets sur le système nerveux périphérique (paresthésie, diminution de la vitesse de conduction nerveuse), des dommages auditifs et des lésions hépatiques et rénales réversibles, et un

7. Disclose that solvents such as benzene and chlorinated hydrocarbons are toxicologically synergistic products in combination with an ingredient in the controlled product;

8. Correct the impression that there are no medical conditions which would be aggravated by repeated exposure to respirable aerosols of the controlled product;

9. Remove the words "None currently known" where they refer to "Significant Laboratory Data with Possible Relevance to Human Health Hazard Evaluation";

10. Registry Number 3708: In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to induce vomiting and add advice to the effect that the victim should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration;

11. Registry Number 3709: In addition to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose that if the victim is fully conscious, give 250–300 mL of water to dilute the material in the stomach. If vomiting occurs naturally, have victim lean forward in order to reduce the risk of aspiration.

Registry Number 3740

Date of Decision: February 12, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product along with its CAS Registry Number and percent concentration;

2. Disclose a lower LD₅₀ value for the confidential hazardous ingredient;

3. Clarify that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin sensitization in laboratory animals;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement "If conscious, give plenty of water to drink" and replace it with a statement such as the following: Have victim rinse mouth thoroughly with water. Have victim drink 250–300 mL of water.

Registry Numbers 3797, 3798 and 3799

Note 1: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 1, 1996, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 3797 and 3799 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity of two ingredients.

nombre anormal de cellules sanguines, mais révèle qu'aucune étude complètement adéquate n'est disponible. Chez les animaux de laboratoire, une exposition chronique par inhalation provoque une inflammation et une dégénérescence de la muqueuse respiratoire, une perte auditive permanente, des changements du comportement et une diminution de la capacité d'apprentissage, ainsi que des changements toxiques dans le nerf optique;

7. Divulguer que des solvants comme le benzène et les hydrocarbures chlorés sont des produits toxicologiquement synergistes en combinaison avec un ingrédient du produit contrôlé;

8. Corriger l'impression voulant que l'exposition répétée à des aérosols respirables du produit contrôlé n'aggrave aucun trouble médical;

9. Supprimer les mots « Aucune donnée disponible actuellement » dans la section de la FS « Données expérimentales importantes susceptibles de s'appliquer à l'évaluation des risques pour la santé humaine »;

10. Numéro d'enregistrement 3708 : En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins à administrer en cas d'ingestion, indiqués sur la FS, supprimer l'énoncé précisant que le vomissement doit être provoqué et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

11. Numéro d'enregistrement 3709 : En plus des renseignements relatifs aux premiers soins à administrer en cas d'ingestion, indiqués sur la FS, divulguer que si la personne exposée est pleinement consciente, il faut lui faire boire 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons.

Numéro d'enregistrement 3740

Date de la décision : le 12 février 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro de registre CAS et sa concentration en pourcentage;

2. Divulguer une DL₅₀ plus faible pour l'ingrédient dangereux confidentiel;

3. Préciser qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé : « Faire boire beaucoup d'eau à la personne exposée non évanouie » et le remplacer par un énoncé tel que : Voir à ce que la personne exposée se rince abondamment la bouche avec de l'eau. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau.

Numéros d'enregistrement 3797, 3798 et 3799

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} juin 1996 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 3797 et 3799 visent la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique de deux ingrédients.

Note 2: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 1, 1996, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3798 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

Date of Decisions: June 5, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose first aid advice for ingestion in words having the following effect: Never give anything by mouth if the victim is rapidly losing consciousness, unconscious, or convulsing. Do not induce vomiting. Have victim drink 250–300 mL of water to dilute the ingested material in the stomach. If vomiting occurs naturally, have the victim lean forward to reduce the risk of aspiration and repeat the administration of water. Obtain medical advice immediately;

2. Disclose first aid advice for inhalation in words having the following effect: Move the victim to fresh air and obtain medical assistance;

3. Registry Number 3797:

- (a) Delete the statement that fumed silica is not WHMIS regulated;
- (b) Disclose the proper chemical identity for fumed silica as follows: siloxanes and silicones, di-methyl, reaction products with silica;
- (c) In relation to the first aid information for eye contact already disclosed on the MSDS, add a statement to the effect that medical attention be obtained immediately;
- (d) Add halogenated hydrocarbons to the list of incompatible materials;
- (e) Disclose an LC₅₀ (1 hour, rat) range of 1.26 mg/L to 2.83 mg/L for siloxanes and silicones, di-methyl, reaction products with silica;
- (f) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause severe eye irritation in laboratory animals;
- (g) Remove the statement that no adverse effects are expected from inhaling synthetic silica dust (fumed silica);
- (h) Disclose that ingredients in the controlled product are considered to be somatic cell mutagens based on positive results in *in vivo* screening tests;

4. Registry Number 3798:

- (a) In relation to the first aid information for eye contact already disclosed on the MSDS, add a statement to the effect that medical attention be obtained immediately;
- (b) Add halogenated hydrocarbons to the list of incompatible materials;
- (c) Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 3 160 mg/kg for silica, amorphous;
- (d) Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause reduced weight gain and death in laboratory animals;

Nota : 2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} juin 1996 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3798 vise la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

Date des décisions : le 5 juin 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer les renseignements sur les premiers soins à administrer en cas d'ingestion dans les termes suivants : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. Ne pas provoquer le vomissement. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons, et faire boire de l'eau encore une fois. Consulter immédiatement un professionnel de la santé;

2. Divulguer les renseignements sur les premiers soins à administrer en cas d'inhalation dans les termes suivants : Amener la personne exposée dans un endroit bien aéré et consulter un professionnel de la santé;

3. Numéro d'enregistrement 3797 :

- a) Supprimer l'énoncé selon lequel la silice sublimée n'est pas régie par le SIMDUT;
- b) Divulguer la dénomination chimique appropriée pour la silice sublimée, dans les termes suivants : produits de réaction de la silice avec des diméthylsiloxanes et des diméthylsilicones;
- c) En ce qui concerne les premiers soins à administrer en cas de contact avec les yeux, qui sont déjà indiqués sur la FS, ajouter un énoncé indiquant qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé;
- d) Ajouter les hydrocarbures halogénés à la liste des matières incompatibles;
- e) Divulguer une plage de CL₅₀ (1 heure, rat) de 1,26-2,83 mg/L pour les produits de réaction de la silice avec des diméthylsiloxanes et des diméthylsilicones;
- f) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une grave irritation oculaire chez les animaux de laboratoire;
- g) Supprimer l'énoncé selon lequel l'inhalation de poussière de silice synthétique (silice sublimée) ne produit aucun effet nocif prévisible;
- h) Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé sont considérés comme des agents mutagènes pour les cellules somatiques, en raison des résultats positifs obtenus lors de tests de dépistage *in vivo*;

4. Numéro d'enregistrement 3798 :

- a) En ce qui concerne les premiers soins à administrer en cas de contact avec les yeux, qui sont déjà indiqués sur la FS, ajouter un énoncé indiquant qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé;
- b) Ajouter les hydrocarbures halogénés à la liste des matières incompatibles;
- c) Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 3 160 mg/kg pour la silice amorphe;
- d) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une

(e) Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in *in vitro* screening tests for mutagenicity;

5. Registry Number 3799:

(a) Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product along with its CAS Registry Number and percent concentration;

(b) In relation to the first aid information for eye contact already disclosed on the MSDS, add a statement to the effect that medical attention be obtained immediately;

(c) Remove oxides of nitrogen from the list of hazardous decomposition or combustion products;

(d) Disclose an LC₅₀ (1 hour, rat) range of 1.26 mg/L to 2.83 mg/L for siloxanes and silicones, di-methyl, reaction products with silica;

(e) Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause central nervous system depression and liver and kidney damage in laboratory animals;

(f) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause severe eye irritation in laboratory animals;

(g) Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause reduced weight gain and death in laboratory animals;

(h) Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause liver and kidney damage in laboratory animals;

(i) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in male laboratory animals;

(j) Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in an *in vitro* screening test for mutagenicity;

(k) Disclose that ethanol interacts synergistically with an ingredient in the controlled product;

(l) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

diminution de la prise pondérale et entraîne la mort chez les animaux de laboratoire;

e) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage *in vivo* de la mutagénicité;

5. Numéro d'enregistrement 3799 :

a) Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;

b) En ce qui concerne les premiers soins à administrer en cas de contact avec les yeux, qui sont déjà indiqués sur la FS, ajouter un énoncé indiquant qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé;

c) Supprimer les oxydes d'azote de la liste des produits de décomposition ou de combustion dangereux;

d) Divulguer une plage de CL₅₀ (1 heure, rat) de 1,26-2,83 mg/L pour les produits de réaction de la silice avec des diméthylsiloxanes et des diméthylsilicones;

e) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une dépression du système nerveux central (SNC) et des lésions hépatiques et rénales chez les animaux de laboratoire;

f) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une grave irritation oculaire chez les animaux de laboratoire;

g) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une diminution de la prise pondérale et entraîne la mort chez les animaux de laboratoire;

h) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions hépatiques et rénales chez les animaux de laboratoire;

i) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets de reproduction nocifs chez les animaux de laboratoire mâles;

j) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagénicité;

k) Divulguer que l'éthanol interagit de façon synergique avec un ingrédient du produit contrôlé;

l) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Registry Numbers 3801, 3802 and 3804

Note 1: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 1, 1996, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 3801 and 3804 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity only of the claimed ingredients.

Note 2: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 1, 1996, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3802 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of three ingredients.

Date of Decisions: June 5, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content and wording of the MSDS.

Numéros d'enregistrement 3801, 3802 et 3804

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} juin 1996 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 3801 et 3804 visent la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent uniquement la dénomination chimique des ingrédients.

Nota : 2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} juin 1996 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3802 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de trois ingrédients.

Date des décisions : le 5 juin 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu et du libellé de la FS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose first aid advice for ingestion in words having the following effect: Never give anything by mouth if the victim is rapidly losing consciousness, unconscious, or convulsing. Do not induce vomiting. Have victim drink 250–300 mL of water to dilute the ingested material in the stomach. If vomiting occurs naturally, have the victim lean forward to reduce the risk of aspiration and repeat the administration of water. Obtain medical advice immediately;

2. Disclose first aid advice for inhalation in words having the following effect: Move the victim to fresh air and obtain medical advice immediately;

3. Registry Number 3801: In addition to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that medical assistance be obtained;

4. Registry Number 3802:

(a) Disclose the generic chemical identity of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, disclose its concentration in an acceptable manner and disclose that the real chemical identity is included in the claim for exemption;

(b) In relation to the first aid information for eye contact already disclosed on the MSDS, add a statement to the effect that medical attention be obtained immediately;

(c) Disclose that ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause damage to the kidneys of laboratory animals;

(d) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin irritation in laboratory animals;

(e) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause eye irritation in laboratory animals;

(f) Disclose that absorption of an ingredient in the controlled product has been shown to cause damage to the kidneys of laboratory animals;

5. Registry Number 3804:

(a) Disclose the proper chemical identity for fumed silica as follows: siloxanes and silicones, di-methyl, reaction products with silica;

(b) Disclose an LC₅₀ (1 hour, rat) range of 1.26 mg/L to 2.83 mg/L for siloxanes and silicones, di-methyl, reaction products with silica;

(c) Remove the statement that no adverse effects are expected from inhaling synthetic silica dust (fumed silica).

Registry Number 3808

Date of Decision: September 30, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer les renseignements sur les premiers soins à administrer en cas d'ingestion dans les termes suivants : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. Ne pas provoquer le vomissement. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons, puis répéter le traitement avec l'eau. Consulter immédiatement un professionnel de la santé;

2. Divulguer les renseignements sur les premiers soins à administrer en cas d'inhalation dans les termes suivants : Amener la personne exposée dans un endroit bien aéré et consulter un professionnel de la santé;

3. Numéro d'enregistrement 3801 : En plus des renseignements relatifs aux premiers soins à administrer en cas de contact avec les yeux, indiqués sur la FS, divulguer qu'il faut consulter un professionnel de la santé;

4. Numéro d'enregistrement 3802 :

a) Divulguer la dénomination chimique générique d'un autre ingrédient dangereux confidentiel du produit contrôlé, divulguer sa concentration d'une manière acceptable et divulguer que la dénomination chimique véritable est incluse dans la demande de dérogation;

b) En ce qui concerne les premiers soins à administrer en cas de contact avec les yeux, qui sont déjà indiqués sur la FS, ajouter un énoncé indiquant qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé;

c) Divulguer qu'il a été établi que l'ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions rénales chez les animaux de laboratoire;

d) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une irritation cutanée chez les animaux de laboratoire;

e) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une irritation oculaire chez les animaux de laboratoire;

f) Divulguer qu'il a été établi que l'absorption d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions rénales chez les animaux de laboratoire;

5. Numéro d'enregistrement 3804 :

a) Divulguer la dénomination chimique appropriée suivante pour la silice sublimée : produits de réaction de la silice avec des diméthylsiloxanes et des diméthylsilicones;

b) Divulguer une plage de CL₅₀ (1 heure, rat) de 1,26-2,83 mg/L pour les produits de réaction de la silice avec des diméthylsiloxanes et des diméthylsilicones;

c) Supprimer l'énoncé selon lequel l'inhalation de poussière de silice synthétique (silice sublimée) ne produit aucun effet nocif prévisible.

Numéro d'enregistrement 3808

Date de la décision : le 30 septembre 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Add carbon dioxide as a hazardous combustion product.

Registry Number 3812

Date of Decision: September 30, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to induce vomiting and replace it with a statement that vomiting should not be induced.

Registry Number 3819

Date of Decision: September 30, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

Registry Number 3821

Date of Decision: June 6, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the available CAS Number for the disclosed hazardous ingredient dibutyl thiourea;

2. Add oxides of sulphur to the list of hazardous decomposition products;

3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetal injury in laboratory animals at doses which did not cause maternal toxicity;

4. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

Registry Number 3845

Date of Decision: June 9, 1997

The Screening Officer found that the MSDS to which this claim relates complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Registry Number 3854

Date of Decision: September 30, 1997

The Screening Officer found that the MSDS to which this claim relates complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Registry Number 3856

Date of Decision: February 19, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

1. Ajouter le dioxyde de carbone comme produit de combustion dangereux.

Numéro d'enregistrement 3812

Date de la décision : le 30 septembre 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins à administrer en cas d'ingestion, qui sont indiqués sur la FS, supprimer l'énoncé selon lequel il faut provoquer le vomissement et le remplacer par un énoncé précisant que le vomissement ne doit pas être provoqué.

Numéro d'enregistrement 3819

Date de la décision : le 30 septembre 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

Numéro d'enregistrement 3821

Date de la décision : le 6 juin 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer le numéro d'enregistrement CAS de l'ingrédient dangereux divulgué dibutylthiouree;

2. Ajouter les oxydes de soufre à la liste des produits de décomposition dangereux;

3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé cause des lésions fœtales chez les animaux de laboratoire à des doses qui ne sont pas toxiques pour la mère;

4. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Numéro d'enregistrement 3845

Date de la décision : le 9 juin 1997

L'agent de contrôle a constaté que la FS à laquelle s'applique cette demande était conforme aux exigences pertinentes relatives à la divulgation de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Numéro d'enregistrement 3854

Date de la décision : le 30 septembre 1997

L'agent de contrôle a constaté que la FS à laquelle s'applique cette demande était conforme aux exigences pertinentes relatives à la divulgation de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Numéro d'enregistrement 3856

Date de la décision : le 19 février 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;
2. Disclose an LC₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients;
3. Add adverse liver and spleen effects to those already disclosed as having resulted from chronic exposure to the vapours of an ingredient in the controlled product;
4. Delete the statement to the effect that no other effects of "overexposure" are currently known and disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in laboratory animals.

Registry Numbers 3868 and 3869

Date of Decisions: September 5, 1997

The Screening Officer found that the MSDSs to which these claims relate complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Registry Number 3914

Date of Decision: September 10, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Delete sulfur oxides as hazardous combustion products;
2. Disclose an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 4.24 mL/kg (3.4 g/kg) for isobutanol.

Registry Number 3915

Date of Decision: September 10, 1997

The Screening Officer found that the MSDS to which this claim relates complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Having regard to the foregoing, and pursuant to section 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the Screening Officer has, for each of the above-noted claims, with the exception of those claims bearing Registry Numbers 3845, 3854, 3868, 3869 and 3915, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the Screening Officer within 40 days of expiry of the appeal period.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the Screening Officer, should have been shown on the relevant MSDS.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;
2. Divulguer une CL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
3. Ajouter les effets néfastes sur le foie et la rate à ceux déjà divulgués pour l'exposition chronique aux vapeurs d'un ingrédient du produit contrôlé;
4. Supprimer l'énoncé précisant qu'aucun autre effet d'une « surexposition » n'est connu actuellement, et divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité chez les animaux de laboratoire.

Numéros d'enregistrement 3868 et 3869

Date des décisions : le 5 septembre 1997

L'agent de contrôle a constaté que les FS auxquelles s'appliquent ces demandes étaient conformes aux exigences pertinentes relatives à la divulgation de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Numéro d'enregistrement 3914

Date de la décision : le 10 septembre 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer les oxydes de soufre comme produits de combustion dangereux;
2. Divulguer une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 4,24 mL/kg (3,4 g/kg) pour l'isobutanol.

Numéro d'enregistrement 3915

Date de la décision : le 10 septembre 1997

L'agent de contrôle a constaté que la FS à laquelle s'applique cette demande était conforme aux exigences pertinentes relatives à la divulgation de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Compte tenu de ce qui précède et conformément à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard de chacune des demandes de dérogation précitées, à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 3845, 3854, 3868, 3869 et 3915, ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements donnés plus haut auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal any decision or order of a Screening Officer. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 200 Kent Street, Suite 9000, Ottawa, Ontario K1A 0M1, (613) 993-4472.

W. A. LOWE
Chief Screening Officer

[15-1-0]

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler de toute décision ou tout ordre émis par un agent de contrôle. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formulaire n° 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, et livrer celle-ci dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à la directrice de la section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 200, rue Kent, Pièce 9000, Ottawa (Ontario) K1A 0M1, (613) 993-4472.

Le directeur de la section de contrôle
W. A. LOWE

[15-1-0]

MISCELLANEOUS NOTICES**BANCO CENTRAL HISPANO - CANADA****APPROVAL OF APPLICATION FOR LETTERS PATENT OF DISSOLUTION**

Notice is hereby given that, by Order dated March 2, 1998, the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, and pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved the application by Banco Central Hispano - Canada for letters patent of dissolution.

Toronto, March 10, 1998

CASSELS BROCK & BLACKWELL
Solicitors

[12-4-o]

CANADIAN ABORTION RIGHTS ACTION LEAGUE**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Abortion Rights Action League has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

March 19, 1998

PAULINE RAVEN
President

[15-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 26, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 7 dated as of March 26, 1998, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and The Dow Chemical Company; and
2. Lease Supplement No. 8 dated as of March 26, 1998, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and The Dow Chemical Company.

April 1, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[15-1-o]

THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Essex Terminal Railway Company will be held at the head office of the Company, 1601 Lincoln Road, Windsor, Ontario, on Saturday, April 25, 1998, at 10:10 a.m. for

AVIS DIVERS**BANCO CENTRAL HISPANO - CANADA****APPROBATION DE DEMANDE DE LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION**

Avis est par les présentes donné que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a approuvé, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, par un Arrêté en date du 2 mars 1998, la demande de lettres patentes de dissolution soumise par la Banco Central Hispano - Canada.

Toronto, le 10 mars 1998

Les avocats
CASSELS BROCK & BLACKWELL

[12-4]

ASSOCIATION CANADIENNE POUR LE DROIT À L'AVORTEMENT**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'Association canadienne pour le droit à l'avortement a changé le lieu de son siège social, lequel est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 19 mars 1998

La présidente
PAULINE RAVEN

[15-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 mars 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Septième supplément au contrat de location en date du 26 mars 1998 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et The Dow Chemical Company;
2. Huitième supplément au contrat de location en date du 26 mars 1998 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et The Dow Chemical Company.

Le 1^{er} avril 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[15-1-o]

THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Essex Terminal Railway Company se tiendra au siège social de la compagnie, au 1601, chemin Lincoln, Windsor (Ontario), le samedi 25 avril 1998, à 10 h 10, afin

the purpose of electing directors of the Company and transacting such other business as may properly come before the meeting.

March 6, 1998

By Order of the Board
TERRY BERTHIAUME
Secretary
[13-4-o]

FEDERAL ASSOCIATION OF SECURITY OFFICERS (FASO)

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Federal Association of Security Officers has, by by-law amendment sanctioned by consent of the directors and voting members, changed the address of the head office of the association from in the Municipality of Ottawa, 88 Metcalfe Street, Room 505, Ottawa, Ontario, to in the National Capital Region.

Hull, May 6, 1997

FAYE GOODWIN
Vice President
[15-1-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of The Lake Erie and Detroit River Railway Company will be held on Tuesday, May 5, 1998, at 11 a.m., Eastern Daylight Time, at the head office of the Company, in the City of Windsor, Province of Ontario, for the election of directors and other purposes.

Windsor, April 11, 1998

PATRICIA J. AFTOORA
Secretary
[15-4-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Parry Sound No. 42, at Parry Sound, under Deposit No. 165493, a description of the site and plans of North Maple Island Bridge replacement over the Magnetawan River in the Township of McKenzie, in Lot Nos. 1 and 2, Concession 2, 7 km north of the junction of Highways 520 and 124 and approximately 2 km north of Highway 520, along Maple Island Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the

d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Le 6 mars 1998

Par ordre du conseil
Le secrétaire
TERRY BERTHIAUME
[13-4]

ASSOCIATION FÉDÉRALE DES RESPONSABLES DE LA SÉCURITÉ

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que l'Association fédérale des responsables de la sécurité, par l'adoption d'un règlement administratif sanctionné par le consentement des directeurs et des membres votants, a changé le lieu du siège social de l'association, lequel passera de la municipalité d'Ottawa, 88, rue Metcalfe, Pièce 505, Ottawa (Ontario), à la région de la capitale nationale.

Hull, le 6 mai 1997

La vice-présidente
FAYE GOODWIN
[15-1-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle de The Lake Erie and Detroit River Railway Company aura lieu le mardi 5 mai 1998, à 11 h (heure avancée de l'Est), au siège social de la Compagnie, dans la ville de Windsor, en Ontario, pour élire les administrateurs et examiner d'autres questions.

Windsor, le 11 avril 1998

La secrétaire
PATRICIA J. AFTOORA
[15-4]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministère des Transports de l'Ontario donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district de Parry Sound, n° 42, à Parry Sound, sous le numéro de dépôt 165493, une description de l'emplacement et les plans du pont de remplacement North Maple Island situé au-dessus de la rivière Magnetawan dans le canton de McKenzie, dans les lots n°s 1 et 2, concession 2, à 7 km au nord de l'intersection des routes 520 et 124 et approximativement à 2 km au nord de la route 520, le long du chemin Maple Island.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans

date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kitchener, March 31, 1998

ELI ABRAHIM, P. Eng.
Project Engineer

[15-1-o]

ONTARIO NORTHLAND TRANSPORTATION COMMISSION

PLANS DEPOSITED

The Ontario Northland Transportation Commission hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ontario Northland Transportation Commission has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and with the District Registrar of the Land Registry Office No. 6, at Cochrane, Ontario, under Deposit No. Miscellaneous 408, a description of the site and plans of a proposed railway bridge replacement over a tributary of Chimahagan Creek, at Mile 165.25 on the Ontario Northland Railway Island Falls Subdivision, Township of Parr, District of Cochrane.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Hamilton, April 11, 1998

STANLEY CONSULTING GROUP LTD.
Consulting Engineers

[15-1-o]

RAILINK CANADA LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 104 of the *Canada Transportation Act*, that on March 16, 1998, the following was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

\$100,000,000.00 (Cdn) fixed and floating charge demand Debenture, dated as of March 11, 1998, between the Bank of Nova Scotia, as Lender, and RaiLink Canada Ltd., as Debtor.

March 31, 1998

DUNCAN & CRAIG
Solicitors for The Bank of Nova Scotia

[15-1-o]

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kitchener, le 31 mars 1998

L'ingénieur en charge du projet
ELI ABRAHIM, ing.

[15-1]

ONTARIO NORTHLAND TRANSPORTATION COMMISSION

DÉPÔT DE PLANS

La Ontario Northland Transportation Commission (la Commission des Transports du Nord de l'Ontario) donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ontario Northland Transportation Commission a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits n° 6, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt Miscellaneous 408, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement d'un pont au-dessus d'un affluent du ruisseau Chimahagan, au mille 165,25 de la ligne des Chutes de l'Île de la Ontario Northland Railway (Chemin de fer du Nord de l'Ontario), dans le canton de Parr, district de Cochrane.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Hamilton, le 11 avril 1998

Les ingénieurs-conseils
STANLEY CONSULTING GROUP LTD.

[15-1-o]

RAILINK CANADA LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 104 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 mars 1998, les documents mentionnés ci-après ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Hypothèque fixe et flottante de demande de débenture de 100 000 000,00 \$ (CAN), en date du 11 mars 1998, intervenu entre La Banque de Nouvelle-Écosse, à titre de prêteur, et la RaiLink Canada Ltd., à titre de débiteur.

Le 31 mars 1998

Les procureurs pour La Banque de Nouvelle-Écosse
DUNCAN & CRAIG

[15-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 9, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Trust Agreement (Series P-7) dated as of February 18, 1998, between The First National Bank of Chicago, as Trustee, and Union Tank Car Company terminating an Equipment Trust Agreement dated as of October 1, 1987; and
2. Bill of Sale (Series P-7) dated as of February 18, 1998, from The First National Bank of Chicago, as Trustee, under Equipment Trust Agreement dated as of October 1, 1987, between Union Tank Car Company and the Trustee, relating to 1 240 various railcars.

March 9, 1998

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Barristers and Solicitors

[15-1-0]

VILLHOLTH JENSEN & ASSOCIATES LTD.**PLANS DEPOSITED**

Villholth Jensen & Associates Ltd., on behalf of the Canadian Pacific Limited, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Villholth Jensen & Associates Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia V8W 1B4, (250) 387-6331, under Deposit No. EM10945, a description of the site and plans of the construction of a new rail car barge ramp facility to be located in Nanaimo Harbour, McKay Channel, Pcl Id: 005-851-882, Lot No. 1 of Section 1, and the bed of the public harbour of Nanaimo, Plan 6675, except those parts of Plans 19380 and 30712, British Columbia.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Operational Programs, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

North Vancouver, April 2, 1998

J. V. JENSEN
Professional Engineer

[15-1-0]

UNION TANK CAR COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 mars 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation d'une convention de fiducie (série P-7) en date du 18 février 1998 entre The First National Bank of Chicago, en qualité de fiduciaire, et la Union Tank Car Company terminant un accord de nantissement de matériel en date du 1^{er} octobre 1987;
2. Contrat de vente (série P-7) en date du 18 février 1998 de The First National Bank of Chicago, en qualité de fiduciaire, aux termes de l'accord de nantissement de matériel en date du 1^{er} octobre 1987 entre la Union Tank Car Company et le fiduciaire, concernant 1 240 wagons divers.

Le 9 mars 1998

Les avocats
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[15-1-0]

VILLHOLTH JENSEN & ASSOCIATES LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La Villholth Jensen & Associates Ltd., au nom de la société Canadien Pacifique Limitée, donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Villholth Jensen & Associates Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district de Victoria, au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique) V8W 1B4, (250) 387-6331, sous le numéro de dépôt EM10945, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une nouvelle plateforme d'accès pour traversier-rail située dans le havre de Nanaimo, chenal McKay, Pcl 005-851-882, lot n° 1 de la section 1 et dans le lit du havre public de Nanaimo, plan 6675, à l'exception des parties des plans 19380 et 30712, en Colombie-Britannique.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Programmes opérationnels, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue West Hastings, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

North Vancouver, le 2 avril 1998

L'ingénieur
J. V. JENSEN

[15-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Regulations Amending the Fishery (General)		Règlement modifiant le Règlement de pêche	
Regulations	811	(dispositions générales).....	811
National Capital Commission		Commission de la capitale nationale	
Regulations Amending the National Capital		Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de	
Commission Traffic and Property Regulations	817	la Commission de la Capitale nationale et la	
		circulation sur ces dernières	817
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Transportation of		Règlement modifiant le Règlement sur le transport des	
Dangerous Goods Regulations (No. 23)	819	marchandises dangereuses (N° 23).....	819

Regulations Amending the Fishery (General) Regulations

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

Règlement modifiant le Règlement de pêche (dispositions générales)

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These Regulations implement changes to the Department of Fisheries and Oceans' (DFO) Dockside Monitoring Program (DMP) by amending the provisions in the *Fishery (General) Regulations* dealing with observers. The DMP's objective is to provide accurate and timely third party verification of fish landings. Meeting this objective is essential to DFO fulfilling its fisheries conservation and management mandate. Fishers contract with companies known as Dockside Monitoring Companies (DMC) to provide the third party verification. Observers, individuals designated pursuant to the Regulations to monitor the landing of fish, are employed by the DMCs to provide this service. The DMCs were requested to work to the standards for conducting dockside monitoring established by the Department.

A number of concerns have been raised about the integrity of DMP landings information. A 1996 DFO internal audit report identified problems with the program: the absence of DFO authority to ensure that DMCs work to established standards; inadequate standardization of program requirements and procedures; and inadequate control over data quality. The Auditor General's fall 1997 report drew similar conclusions with respect to the absence of authority to enforce standards, inadequate data integrity and the inability to ensure that DMCs and observers are independent of the fishers they monitor.

These amendments give the Department more control over DMCs by requiring them to be designated as observers. In order to be designated, a DMC must be capable of collecting and compiling accurate fish landings information. A DMC must also have a quality control program to ensure the data it collects is accurate and a training and supervision plan for its employee/observers. The DMC must also disclose any conflict of interest it, its directors, shareholders and employees may have and how it is to be resolved. This designation may be revoked if the DMC fails to comply with the program they submitted or if information is falsified.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le présent règlement apporte des changements au Programme de contrôle à quai du ministère des Pêches et des Océans (MPO) en modifiant les dispositions du *Règlement de pêche (dispositions générales)* qui portent sur les observateurs. Dans le cadre du Programme de contrôle à quai, on vise à faire vérifier de façon précise et opportune les débarquements de poisson par une tierce partie. Atteindre cet objectif est essentiel pour permettre au MPO de s'acquitter de son mandat concernant la conservation et la gestion des stocks de poisson. Les pêcheurs passent des contrats avec des entreprises ou sociétés chargées d'un contrôle à quai pour se procurer des services de vérification. Les observateurs, personnes désignées conformément au Règlement pour contrôler le débarquement du poisson, sont à l'emploi de ces sociétés. On les a instruits de se conformer aux normes établies par le Ministère lors du contrôle à quai.

On s'est préoccupé dans une certaine mesure de l'intégrité de l'information sur les débarquements dans le cadre du Programme de contrôle à quai. Dans un rapport de vérification interne du MPO effectué en 1996, on a décelé certains problèmes associés au Programme : l'absence de pouvoirs au MPO pour s'assurer que les sociétés se conforment aux normes établies; une normalisation inadéquate des exigences et des méthodes liées au Programme; et un contrôle inadéquat de la qualité des données. Dans son rapport, à l'automne de 1997, le vérificateur général tire des conclusions du même ordre en ce qui concerne l'absence de pouvoirs permettant de faire appliquer les normes, le manque d'intégrité des données et l'impossibilité de s'assurer que les sociétés et les observateurs sont totalement autonomes des pêcheurs qu'ils doivent contrôler.

Ces modifications donnent au Ministère davantage de contrôle sur ces sociétés en exigeant d'elles qu'elles soient désignées comme observateurs. Pour pouvoir être désignée, une société doit être en mesure de recueillir et de compiler de l'information exacte sur les débarquements de poisson. Elle doit également mettre en œuvre un programme de contrôle de la qualité pour s'assurer que les données qu'elle recueille sont précises et qu'un programme de formation et de supervision puisse être offert à ses employés/observateurs. L'entreprise doit également déclarer toute forme de conflit d'intérêts chez ses administrateurs, actionnaires et employés et les moyens qu'elle compte prendre pour régler le problème. Cette désignation peut être révoquée si la société ne peut se conformer au programme qu'elle présente, ou si l'information est falsifiée.

The provisions regarding individual observers have also been amended. Registered fishers and fishers certified pursuant to the *Professional Fish Harvesters Act* of Newfoundland, not just licence holders, are now barred from being observers. In recognition of the fact that observers in the DMP may have to carry out their duties at a place other than at a wharf, the duties of such observers are now to be carried out at a fish landing station, which includes any place, premises, vessel or vehicle used to receive landed fish. The grounds for revoking an individual's designation have also been added and include: no longer complying with the eligibility criteria, monitoring the catch of fishers who are not at arm's length from the observer, failing to perform their duty or falsifying information.

These amendments introduce prohibitions against the falsifying of information for the purpose of obtaining a designation or falsifying any fish landings information.

By giving DFO the authority to enforce adherence to operating standards and conflict of interest requirements, the program objectives are likely to be met. This will improve efforts to conserve the resource, and fishers will be the primary beneficiaries.

Alternatives

Two alternatives to designating DMCs as observers, were considered: DFO contracting of DMCs, and industry self-regulation.

(1) Under a contracting arrangement, DFO would contract DMCs through a competitive bidding process similar to the one used in the At-Sea Observer Program. DFO would pay all or part of the monitoring costs currently paid by the fishing industry. The advantage of this approach is that it would permit DFO to use the terms of the contract to require DMCs to meet the established standards. The disadvantage is that DFO does not have the financial resources to undertake these additional expenditures. Recent budget cuts and consequent reductions in fisheries management activities leave no flexibility for DFO to take on such an initiative.

(2) Under a self-regulation regime, DMCs would establish their own quality standards and conflict of interest guidelines in consultation with DFO. This approach to quality standards is widely used in a number of industrial sectors in Canada and elsewhere. It would not result in any additional costs to the Department. With respect to conflict of interest, however, self-regulation would raise a number of problems. DMCs cannot be compared with long-established industries and professional associations that operate self-regulating regimes. Most DMCs are small enterprises operating in coastal fishing communities. Many of them would not generate sufficient revenues to pay for self-regulation. As well, they often have close ties to the fishing industry. DFO's experience with DMCs operating without regulatory interference gave some indication that self-regulation would not likely work.

Les dispositions visant chaque observateur ont également été modifiées. Les pêcheurs enregistrés ou titulaires d'un certificat d'accréditation délivré en vertu de la *Professional Fish Harvesters Act* (Loi sur les pêcheurs professionnels de Terre-Neuve), et non pas simplement les titulaires de permis, ne peuvent plus maintenant exercer les fonctions d'observateur. On a tenu compte du fait que les observateurs participant au Programme peuvent exécuter leurs fonctions à un autre endroit qu'un quai (en dehors d'une aire de débarquement de poisson, ce qui comprend tout endroit, lieu, bateau ou véhicule utilisé pour recevoir le poisson débarqué). Les motifs de révocation de la désignation d'une personne ont également été élargis pour comprendre ce qui suit : l'absence de conformité aux critères d'admissibilité, le contrôle des prises de pêcheurs qui entretiennent des liens de dépendance avec l'observateur, et l'omission d'exécuter les fonctions ou la falsification de données.

Ces modifications ont pour objet d'interdire la falsification de l'information en vue d'obtenir une désignation ou la manipulation de l'information concernant les débarquements de poisson.

En octroyant au MPO le pouvoir de faire respecter les normes de fonctionnement et les exigences en matière de conflit d'intérêts, il est vraisemblable que les objectifs du Programme seront atteints. Cette mesure permettra d'améliorer les efforts visant à conserver les ressources, et les pêcheurs en seront les premiers bénéficiaires.

Solutions envisagées

On a envisagé deux solutions de rechange relativement à la désignation des sociétés comme observateurs : la passation de contrats par le MPO avec ces entreprises, et l'autoréglementation de l'industrie.

(1) En vertu d'une entente, le MPO adjudgerait un contrat à ces sociétés dans le cadre d'un processus de mise en concurrence semblable à celui utilisé dans le cadre du Programme des observateurs en mer. Le Ministère assumerait en tout ou en partie les frais occasionnés par le contrôle actuellement assumés par l'industrie de la pêche. Cette approche offre un avantage : elle permettrait au MPO de s'inspirer des modalités du contrat pour exiger que les sociétés respectent les normes établies. Par contre, le Ministère ne possède pas les ressources financières nécessaires pour engager ces dépenses supplémentaires. Les récentes compressions budgétaires, qui ont entraîné une réduction des activités dans le domaine de la gestion des pêches, ne laissent aucune marge de manœuvre au Ministère pour entreprendre une telle initiative.

(2) Dans un régime d'autoréglementation, les sociétés établiraient leurs propres normes de qualité et lignes directrices en matière de conflit d'intérêts, en consultation avec le MPO. Cette approche quant aux normes de qualité est largement utilisée dans un certain nombre de secteurs industriels au Canada et ailleurs. Elle n'entraînerait pas de coûts supplémentaires pour le Ministère. En ce qui concerne les conflits d'intérêts, toutefois, l'autoréglementation pourrait créer certains problèmes. Les sociétés ne peuvent se comparer à des industries bien établies et à des associations professionnelles qui exploitent des régimes d'autoréglementation. La plupart d'entre elles sont de petites entreprises qui sont exploitées dans les collectivités de pêche côtières. Bon nombre d'entre elles ne pourraient produire suffisamment de recettes pour payer les frais de l'autoréglementation. En outre, elles entretiennent des liens étroits avec l'industrie de la pêche. L'expérience que connaît le MPO quant aux entreprises dont l'exploitation n'est pas réglementée laisse croire que l'autoréglementation ne serait pas une solution viable.

Benefits and Costs

Since the DMP provides the information on the basis of which the fisheries are managed, any improvements to it will lead to wide benefits in the fishing industry. These amendments allow the Department to better control the DMCs and the process of data collection. They will benefit all those who derive an income from this industry.

The amendments affecting the individual observers create the legal authority for the policy which DFO has been implementing.

The costs of these amendments are minimal. DMCs are likely to incur minor costs for professional services and administrative improvements required to meet the eligibility criteria and, for those DMCs who don't already have one, to establish a quality control program. For example, the largest DMC, which operates in Newfoundland, will incur incremental costs of about \$13,000 to meet the quality control program, on annual revenues of over \$1.5 million.

The Department will not incur any costs. The Department had been trying to get voluntary adherence to the guidelines it gave to DMCs. These efforts are to be continued as an auditing process on the DMCs to ensure they are complying with the Regulations. Fishery officers have always been involved with checking on the DMP.

Consultation

Representatives of DMCs and the fishing industry have been involved in preparing the changes to DMP. A departmental and DMC working group has been in place for over two years. This working group has met regularly and has been continually involved in the process of improving the operation of DMP. Key representatives of the fishing industry are represented on the working group. The DMCs and the fishing industry recognize the importance of DMP to managing and conserving the resource and are broadly supportive of the proposed changes and regulatory amendments.

Compliance and Enforcement

Compliance with these amendments to the *Fishery (General) Regulations* will be assured through the combined efforts of a DFO audit process and monitoring by fishery officers. A failure to comply will result in the revocation of the designation.

These Regulations are enforced by federal fishery officers. The *Fisheries Act* provides for penalties if the Regulations are contravened. These include fines of up to \$100,000 (on summary conviction) or \$500,000 (for an indictable offence) and/or court-imposed forfeitures of fishing gear, catch, vessels and other equipment used in committing the offence.

Contact

Max Stanfield, Resource Management, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-0128.

Avantages et coûts

Étant donné que le Programme de contrôle à quai procure l'information sur laquelle se fonde la gestion des pêches, toute amélioration à cet égard entraînera des avantages importants pour l'industrie de la pêche. Ces modifications permettront au Ministère de mieux contrôler ces sociétés et le processus de cueillette de données et profiteront à tous ceux qui tirent un revenu de cette industrie.

Les modifications visant les observateurs procurent le fondement juridique de la politique mise en œuvre par le MPO.

Le coût de ces modifications est minime. Les sociétés vont vraisemblablement assumer des coûts mineurs pour les services professionnels et les améliorations administratives requises pour se conformer aux critères d'admissibilité et, dans le cas des entreprises qui ne l'ont pas déjà fait, établir un programme de contrôle de la qualité. Par exemple, la plus grande société, qui opère à Terre-Neuve, supportera des coûts progressifs s'élevant jusqu'à 13 000 \$ afin de se conformer au programme de contrôle de la qualité, calculé sur la base de revenus annuels de plus de 1,5 million de dollars.

Le Ministère n'aura pas à engager de dépenses. Le MPO a tenté d'obtenir de façon volontaire la conformité aux lignes directrices qu'il a communiquées aux sociétés. Ces efforts doivent se poursuivre dans le cadre d'un processus de vérification des sociétés, pour s'assurer qu'elles se conforment au Règlement. Les agents des pêches ont toujours participé au contrôle du Programme de contrôle à quai.

Consultations

Des représentants des sociétés et de l'industrie de la pêche ont participé à la préparation des changements au Programme. Un groupe de travail composé de représentants du Ministère et de sociétés est en place depuis plus de deux ans. Ce groupe s'est réuni périodiquement et a participé de façon suivie au processus d'amélioration des opérations du Programme. Les principaux représentants de l'industrie de la pêche y sont représentés. Les sociétés et cette industrie reconnaissent l'importance du Programme pour la gestion et la conservation des ressources et, dans l'ensemble, sont en faveur des changements proposés et des modifications apportées à la réglementation.

Respect et exécution

La conformité aux modifications au *Règlement de pêche (dispositions générales)* sera assurée par des efforts combinés dans le cadre d'un processus de vérification du MPO et du contrôle exercé par les agents des pêches. Le fait de ne pas se conformer à ces modifications entraînera la révocation de la désignation.

Ce règlement est mis en œuvre par les agents des pêches fédéraux. La *Loi sur les pêches* prévoit des amendes s'il y a contravention au Règlement. Elles peuvent aller jusqu'à 100 000 \$ (sur déclaration sommaire de culpabilité) ou jusqu'à 500 000 \$ (pour un acte criminel) ou entraîner la confiscation imposée par le tribunal des engins de pêche, des prises, des bateaux et d'autre matériel utilisé pour commettre l'infraction.

Personne-ressource

Max Stanfield, Gestion des ressources, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-0128.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Fishery (General) Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Max Stanfield, Chief, Resource Management — Atlantic, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, and should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, April 2, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE FISHERY
(GENERAL) REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The definition “observer” in section 2 of the *Fishery (General) Regulations*¹ is replaced by the following:

“observer” means a person who is designated under section 39 or 39.1; (*observateur*)

2. (1) The portion of subsection 39(1) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

39. (1) The Regional Director-General may designate as an observer any individual who is qualified and trained to perform any of the duties described in subsection (2) and who

(a) does not hold a certificate of accreditation issued under the *Professional Fish Harvesters Act*, S.N. 1996, c. P-26.1, or a fisher's registration card;

(2) Paragraph 39(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) is not an owner, operator, manager or employee of an enterprise that catches, cultures, processes or transports fish.

(3) The portion of subsection 39(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The Regional Director-General shall assign to an observer designated under subsection (1) one or more of the following duties:

(4) Subsection 39(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) Where an observer is assigned the duties set out in paragraph (2)(b), the observer shall perform those duties while at a fish landing station.

(5) Section 39 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):

(6) The Regional Director-General may revoke the designation of an observer designated under subsection (1) if the observer

(a) no longer complies with the criteria set out in that subsection;

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche (dispositions générales)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis, à Max Stanfield, Chef, Gestion des ressources — Atlantique, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 2 avril 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE
(DISPOSITIONS GÉNÉRALES)**

MODIFICATIONS

1. La définition de « observateur », à l'article 2 du *Règlement de pêche (dispositions générales)*¹, est remplacée par ce qui suit :

« observateur » Toute personne désignée à ce titre en vertu des articles 39 ou 39.1. (*observer*)

2. (1) Le passage du paragraphe 39(1) du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

39. (1) Le directeur général régional peut désigner, à titre d'observateur, tout particulier qui possède les qualifications et la formation en vue d'exercer les fonctions visées au paragraphe (2) et qui :

a) ne détient ni certificat d'accréditation délivré en vertu de la loi de Terre-Neuve intitulée *Professional Fish Harvesters Act*, S.N. 1996, ch. P-26.1, ni carte d'enregistrement de pêcheur;

(2) L'alinéa 39(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) n'est pas le propriétaire, l'exploitant, le directeur ou l'employé d'une entreprise de pêche, d'aquaculture, de transformation ou de transport du poisson.

(3) Le passage du paragraphe 39(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le directeur général régional attribue à l'observateur désigné en vertu du paragraphe (1) l'une ou plusieurs des fonctions suivantes :

(4) Le paragraphe 39(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) L'observateur qui se voit attribuer les fonctions visées à l'alinéa (2)b) doit les exercer d'un poste de débarquement du poisson.

(5) L'article 39 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) Le directeur général régional peut révoquer la désignation de l'observateur désigné en vertu du paragraphe (1) dans les cas suivants :

^a S.C., 1991, c. 1, s. 12
¹ SOR/93-53

^a L.C. (1991), ch. 1, art. 12
¹ DORS/93-53

- (b) performs his or her duties in respect of a fisher with whom the observer is not dealing at arm's length;
- (c) falsifies any information transmitted in the course of his or her duties or fails to perform those duties; or
- (d) fails to perform his or her duties in a competent and professional manner.

3. The Regulations are amended by adding the following after section 39:

39.1 (1) The Regional Director-General may designate as an observer any corporation that has submitted

(a) a description of a program that is capable of accurately collecting and compiling information obtained by individual observers in the course of their duties under paragraph 39(2)(b) and that includes

- (i) a business plan for the corporation that describes the organization of the corporation, its human resources and its plan of operations,
- (ii) a plan for the training and independent examination of individuals who will be designated as observers to perform the duties described in paragraph 39(2)(b), and for the supervision of those observers, and
- (iii) a quality control system for ensuring the integrity of the information collected and compiled that identifies a person responsible for the system and his or her duties, and that describes the operation of the system, the manner in which records are kept, the control points, the verification procedures and the process for correcting deficiencies in the system;

(b) a statement that discloses all conflicts of interest that the corporation or any of its directors, officers or employees, or any shareholder having a significant interest in the corporation may have with the fishing industry, and that explains how those conflicts are to be resolved; and

(c) evidence of the corporation's financial viability, or a performance bond guaranteeing three months of operation.

(2) An observer designated under subsection (1) has the following duties:

- (a) to comply with the program submitted under paragraph (1)(a);
- (b) to transmit to the Department, in a timely manner, the information collected and compiled as part of the program;
- (c) to disclose all conflicts of interest that arise after the observer's designation and explain how they are to be resolved; and
- (d) to resolve any conflicts of interest disclosed under paragraph (c) or paragraph (1)(b).

(3) The Regional Director-General may revoke the designation of an observer designated under subsection (1) if the observer

- (a) falsifies any information transmitted in the course of its duties or fails to perform those duties; or
- (b) fails to maintain the performance bond submitted under paragraph (1)(c).

39.2 The designation of an observer is valid for

- (a) six months for the first designation and 36 months for any subsequent designation, in the case of an individual; and
- (b) 12 months for the first and second designations and 24 months for any subsequent designation, in the case of a corporation.

a) celui-ci cesse de satisfaire aux critères énoncés à ce paragraphe;

b) il exerce ses fonctions à l'égard d'un pêcheur avec lequel il a un lien de dépendance;

c) il falsifie des renseignements transmis dans l'exercice de ses fonctions ou ne s'acquitte pas de celles-ci.

d) il n'exerce pas ses fonctions avec compétence et professionnalisme

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 39, de ce qui suit :

39.1 (1) Le directeur général régional peut désigner, à titre d'observateur, toute personne morale qui présente :

a) la description d'un programme capable de recueillir et de compiler avec exactitude les renseignements obtenus, dans l'exercice des fonctions visées à l'alinéa 39(2)b), par les particuliers désignés comme observateurs, lequel programme comprend ce qui suit :

- (i) un plan d'entreprise décrivant l'organigramme, les ressources humaines et le plan opérationnel de la personne morale,
- (ii) un plan de formation et d'évaluation indépendante des particuliers qui seront désignés comme observateurs en vue d'exercer les fonctions visées à l'alinéa 39(2)b), et de supervision de ceux-ci,
- (iii) un système de contrôle de la qualité visant à assurer l'intégrité des renseignements recueillis et compilés qui comporte l'identification d'un responsable du système et ses fonctions et la description du fonctionnement du système, de la manière dont les documents sont tenus, des points de contrôle, des mesures de vérification et un processus de correction des lacunes du système;

b) une déclaration divulguant tout conflit d'intérêts qu'elle, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses employés, ou ses actionnaires y ayant un intérêt substantiel, peuvent avoir avec l'industrie de la pêche et décrivant la manière de le résoudre;

c) une preuve de la viabilité économique de l'entreprise ou une caution de bonne exécution portant sur trois mois.

(2) L'observateur désigné en vertu du paragraphe (1) exerce les fonctions suivantes :

- a) se conformer au programme présenté aux termes de l'alinéa (1)a);
- b) transmettre au ministère, dans les meilleurs délais, les renseignements recueillis et compilés dans le cadre du programme;
- c) signaler au ministère tout conflit d'intérêts survenant après sa désignation et décrire la manière de le résoudre;
- d) résoudre les conflits d'intérêts visés aux alinéas c) ou (1)b).

(3) Le directeur général régional peut révoquer la désignation de l'observateur désigné en vertu du paragraphe (1) dans les cas suivants :

- a) celui-ci falsifie des renseignements transmis dans l'exercice de ses fonctions ou ne s'acquitte pas de celles-ci;
- b) il omet de maintenir la caution visée à l'alinéa (1)c).

39.2 La désignation d'un observateur est valide pour :

- a) six mois pour la première désignation et 36 mois pour toute désignation subséquente, dans le cas d'un particulier;
- b) 12 mois pour les deux premières désignations et 24 mois pour toute désignation subséquente, dans le cas d'une personne morale.

39.3 (1) No person shall submit false information to the Regional Director-General for the purpose of obtaining their designation as an observer.

(2) No observer shall falsify any information that they transmit in the course of their duties.

4. The heading before section 47 of the Regulations is replaced by the following:

Monitoring Landing and Conducting Biological Examinations

5. The portion of section 47 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

47. The master of a fishing vessel who is landing fish at a fish landing station shall

6. The heading before section 48 of the Regulations is repealed.

7. Paragraph 48(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) at the request of an observer who is assigned the duties set out in paragraph 39(2)(b) or (c), provide the observer with access to the fish landing station; and

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[15-1-o]

39.3 (1) Nul ne peut fournir de faux renseignements au directeur général régional en vue d'être désigné à titre d'observateur.

(2) Il est interdit à l'observateur de fournir de faux renseignements dans l'exercice de ses fonctions.

4. L'intertitre précédant l'article 47 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Surveillance du débarquement et analyses biologiques

5. Le passage de l'article 47 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

47. Le capitaine d'un bateau de pêche qui est à un poste de débarquement du poisson doit :

6. L'intertitre précédant l'article 48 du même règlement est abrogé.

7. L'alinéa 48a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) à la demande de l'observateur à qui les fonctions visées aux alinéas 39(2)b) ou c) ont été attribuées, lui permettre d'avoir accès au poste de débarquement du poisson;

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[15-1-o]

Regulations Amending the National Capital Commission Traffic and Property Regulations

Statutory Authority

National Capital Act

Sponsoring Agency

National Capital Commission

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *National Capital Commission Traffic and Property Regulations* are made under the authority of the *National Capital Act*. The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) has had concerns regarding certain sections of the Regulations. These amendments are proposed to address the Committee's concerns.

With respect to the definition of "commercial vehicle" in section 2, the Committee noted that the English and French versions are not the same. The proposed amendments to that section would remedy this defect.

Section 37 of the Regulations suggests that the National Capital Commission (the Commission) might give its "specific approval" to a person to pollute any stream or body of water on Commission property. As there are no circumstances in which the Commission would permit pollution on its property, these amendments propose to remove the words "pollute or" from section 37. In addition, the words "specific approval" in that section would be replaced by the words "written approval".

Finally, the Committee noted that section 40 does not contain standard drafting language for penalty provisions, but does contain wording suggesting a presumption of guilt. The proposed amendments would modify the section to reflect current drafting practice and remove the words "is guilty of an offence and".

Benefits and Costs

These amendments to the Regulations will not result in any additional costs to the public.

Consultation

No consultations were considered necessary given the minor nature of the amendments.

Compliance and Enforcement

These amendments will not require any change to the existing compliance and enforcement practices.

Contact

Karen McNeil, Legal Counsel, National Capital Commission, 202-40 Elgin Street, Ottawa, Ontario K1P 1C7, (613) 239-5477 (Telephone), (613) 239-5404 (Facsimile).

Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières

Fondement législatif

Loi sur la capitale nationale

Organisme responsable

Commission de la capitale nationale

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières* est pris en application de la *Loi sur la capitale nationale*. Certains articles du Règlement ont suscité des préoccupations de la part du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité). Les présentes modifications sont proposées pour répondre aux préoccupations du Comité.

En ce qui concerne la définition de « véhicule commercial » à l'article 2, le Comité a constaté que la version anglaise était différente de la version française. Les modifications proposées de cet article corrigeraient cette lacune.

L'article 37 du Règlement suggère que la Commission de la capitale nationale (la Commission) peut donner une « autorisation spécifique » à une personne de polluer tout cours ou nappe d'eau sur les terrains de la Commission. Comme il n'y a aucune circonstance où la Commission permettrait la pollution sur ses propriétés, il est proposé dans les présentes modifications d'enlever les mots « polluer ou » de l'article 37. De plus, dans cet article, les mots « l'autorisation spécifique » seraient remplacés par les mots « l'autorisation écrite ».

Finalement, le Comité a noté que la rédaction de l'article 40 ne respecte pas les termes juridiques conformes à une clause pénale, mais que les mots choisis suggèrent une présomption de culpabilité. Les modifications proposées changeraient l'article afin de respecter les règles courantes de rédaction juridique et les mots « est coupable d'une infraction et » seraient enlevés.

Avantages et coûts

La modification proposée du Règlement n'entraînera pas de frais supplémentaires pour le public.

Consultations

Aucune consultation n'a été jugée nécessaire puisque les changements sont d'importance relativement faible.

Respect et exécution

Les modifications n'entraîneront aucun changement aux pratiques actuelles relatives à l'observation et à l'application de la loi.

Personne-ressource

Karen McNeil, Conseillère juridique, Commission de la capitale nationale, 40, rue Elgin, Pièce 202, Ottawa (Ontario) K1P 1C7, (613) 239-5477 (téléphone), (613) 239-5404 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 20 of the *National Capital Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the National Capital Commission Traffic and Property Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Karen McNeil, Legal Counsel, National Capital Commission, 202-40 Elgin Street, Ottawa, Ontario K1P 1C7, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, April 2, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL
CAPITAL COMMISSION TRAFFIC AND
PROPERTY REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Paragraphs (b) and (c) of the definition “véhicule commercial” in subsection 2(1) of the French version of the *National Capital Commission Traffic and Property Regulations*¹ are replaced by the following:

- b) qui est expressément conçu ou équipé pour la livraison de marchandises,
- c) sur lequel sont apposés un écriteau ou des lettres annonçant l'entreprise ou les marchandises d'une personne ou d'un organisme, ou qui porte le nom ou l'emblème d'une personne ou d'un organisme qui est propriétaire du véhicule ou pour le compte duquel le véhicule est mis en service, autre que le nom ou l'emblème de la Gendarmerie royale du Canada, d'un ministère du gouvernement du Canada ou d'une personne morale constituée pour exécuter quelque fonction ou tâche pour le compte du gouvernement du Canada,

2. Section 37 of the Regulations is replaced by the following:

37. Except with the written approval of the Commission, no person shall obstruct any stream or body of water on the property of the Commission.

3. Section 40 of the Regulations is replaced by the following:

40. Every person who contravenes a provision of these Regulations is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[15-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 20 de la *Loi sur la capitale nationale*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Karen McNeil, Conseillère juridique, Commission de la capitale nationale, 40, rue Elgin, Pièce 202, Ottawa (Ontario) K1P 1C7. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 2 avril 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
PROPRIÉTÉS DE LA COMMISSION DE LA CAPITALE
NATIONALE ET LA CIRCULATION
SUR CES DERNIÈRES**

MODIFICATIONS

1. Les alinéas b) et c) de la définition de « véhicule commercial », au paragraphe 2(1) de la version française du *Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières*¹, sont remplacés par ce qui suit :

- b) qui est expressément conçu ou équipé pour la livraison de marchandises,
- c) sur lequel sont apposés un écriteau ou des lettres annonçant l'entreprise ou les marchandises d'une personne ou d'un organisme, ou qui porte le nom ou l'emblème d'une personne ou d'un organisme qui est propriétaire du véhicule ou pour le compte duquel le véhicule est mis en service, autre que le nom ou l'emblème de la Gendarmerie royale du Canada, d'un ministère du gouvernement du Canada ou d'une personne morale constituée pour exécuter quelque fonction ou tâche pour le compte du gouvernement du Canada,

2. L'article 37 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

37. Sauf avec l'autorisation écrite de la Commission, nul ne peut obstruer un cours ou une nappe d'eau sur les terrains de la Commission.

3. L'article 40 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

40. Quiconque contrevient à une disposition du présent règlement encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 500 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[15-1-o]

¹ C.R.C., c. 1044

¹ C.R.C., ch. 1044

Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (No. 23)

Statutory Authority

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (the Act) and the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations) are intended to promote public safety in the transportation of dangerous goods in Canada. This amendment schedule amends references in the TDG Regulations to standards that have been revised.

The standards that have been revised are:

- Canadian Standards Association (CSA) National Standard of Canada CAN/CSA-B339-96, *Cylinders, Spheres and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods*, dated July 1996, and cited as CSA-B339;
- CSA-B340-97, *Selection and Use of Cylinders, Spheres, Tubes and Other Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2*, dated July 1997, and cited as CSA-B340;
- Canadian General Standards Board (CGSB) National Standard of Canada CAN/CGSB-43.150-97, *Performance Packagings for the Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1997, and cited as CGSB-43.150;
- National Standard of Canada CAN/CGSB-43.146-94, *Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1994, amendment No. 2, dated June 1997, and cited as CGSB-43.146;
- National Standard of Canada CAN/CGSB-43.151-97, *Packing of Explosives (Class 1) for Transportation*, dated December 1997, and cited as CGSB-43.151; and
- National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-97, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated August 1997, and cited as CGSB-43.147.

CSA-B339 and CSA-B340 deal with the manufacture and use of cylinders for the transportation of gases. Both standards were amended to update references to the Compressed Gas Association (CGA) publications, the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*, the American Society for Testing and Materials standards, and other published standards. References to dangerous goods shipping names and product identification numbers (PINs) were aligned with the current TDG Regulations. The requirement for valve protection for cylinders in transport was clarified. New

Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses (N° 23)

Fondement législatif

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (la Loi) et le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (le RTMD) visent à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses au Canada. La présente annexe de modifications permet la mise à jour des renvois du RTMD relatifs à plusieurs normes qui ont été révisées.

Les normes révisées sont :

- Norme nationale du Canada CAN/CSA-B339-96 de l'Association canadienne de normalisation (ACNOR) intitulée *Bouteilles et tubes pour le transport des marchandises dangereuses*, publiée en juillet 1996 et citée comme CSA-B339;
- Norme CSA-B340-97 de l'ACNOR intitulée *Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2*, publiée en décembre 1997 et citée comme CSA-B340;
- Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.150-97 de l'Office des normes générales du Canada (ONGC) intitulée *Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1997 et citée comme CGSB-43.150;
- Modification n° 2, publiée en juin 1997, de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.146-94 de l'ONGC intitulée *Grands récipients pour vrac destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1994 et citée comme CGSB-43.146;
- Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.151-97 de l'ONGC intitulée *Conditionnement des explosifs (Classe 1) aux fins de transport*, publiée en décembre 1997 et citée comme CGSB-43.151;
- Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-97 de l'ONGC intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en août 1997 et citée comme CGSB-43.147.

CSA-B339 et CSA-B340 traitent de la fabrication et de l'utilisation des bouteilles pour le transport des gaz. Elles ont toutes deux été modifiées pour mettre à jour les renvois aux publications de l'Association canadienne du gaz (ACG), à la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* et à d'autres normes comme celles de la American Society for Testing of Materials. Les renvois aux appellations réglementaires et aux numéros d'identification des produits concordent avec ceux utilisés dans le présent RTMD. On exige maintenant de protéger les soupapes des

requirements for transporting cylinders that are due for requalification were introduced. Authorization for the continued use of TC-4LM vacuum-insulated cylinders for liquid refrigerated carbon dioxide and liquid refrigerated nitrous oxide services were added (this was previously allowed under permit for equivalent level of safety). Authorization for the continued use of TC-39M non-refillable cylinders for methylacetylene propadiene, stabilized services was also added (previously allowed under permit). Other changes were of a housekeeping or an editorial nature.

Notwithstanding clause 4.3.1 of CSA-B340, the TDG Regulations were amended so that section 9.1.1.1 of CGA Publication S-1.1, which deals with replacement requirements for pressure relief valves, is not mandatory. In doing so, current North American regulatory requirements are maintained.

National Standard of Canada CGSB-43.150 deals with the design and manufacture of United Nations (UN) specification non-bulk packagings with a capacity of 450 litres or less. New sections 12 to 18 were added to the standard to establish requirements for the use of UN packagings for class 3, 4, 5, 6.1, 8 and 9 dangerous goods. Section 7.6.2 of the standard places a limit of five years on the reuse of plastic drums and jerrycans. However, they may be reused for up to ten years if: the container has been dedicated for use with a specific product; and the user has a documented procedure for demonstrating that the container continues to meet the performance requirements after five years, including an inspection of the container prior to each use after five years.

CGSB Provisional Standard 43-GP-152MP, *Packing for Transportation of Dangerous Goods in Prescribed Packagings*, dated September 1985, which deals with construction standards for packagings and the construction standards themselves found in Schedule XIV, has been replaced with CGSB-43.150 UN performance based standards. Other revisions align the standard with the tenth revised edition of the UN Recommendations for the Transportation of Dangerous Goods (UN Recommendations).

National Standard of Canada CGSB-43.146 deals with the design, manufacture and use of UN specification intermediate bulk containers (IBCs) for the transportation of class 3, 4, 5, 6.1, 8 or 9 dangerous goods by road, rail and domestic marine. The amended standard limits the 30-month periodic leak test and inspection requirement to only large IBCs (over 450 litres capacity) used to transport liquids. The five year limit on the use of plastic IBCs is reinstated and applies to all large plastic IBCs used to transport liquids of class 3, 4, 5, 6.1, or 8 dangerous goods. Last, a ten-year limit on the use of plastic IBCs applies to any small plastic IBC as well as to any IBC that is used to transport class 9 dangerous goods if: the container has been dedicated for use with a specific product; and the user has a documented procedure for demonstrating that the container continues to meet the performance requirements after five years, including an inspection of the container prior to each use.

National Standard of Canada CGSB-43.151 has been amended to incorporate the tenth revised edition of the UN Recommendations, incorporating the latest UN Packing Methods for packing of explosives for international and domestic transport. The amendment aligns the TDG Regulations with the UN Recommendations, facilitating international consignments of some explosives. Construction standards and their associated use, which were previously in CGSB-43.151, have been removed.

bouteilles durant le transport. De nouvelles exigences viennent s'ajouter pour les bouteilles qui doivent être retestées. On permet maintenant l'utilisation de bouteilles isolées par du vide, de type TC-4LM, pour le transport de bioxyde de carbone et d'oxyde nitreux liquide (précédemment autorisée avec permis seulement) ainsi que l'utilisation de cylindres à remplissage unique TC-39M pour le propadiène de méthylacétylène stabilisé (précédemment autorisée avec permis). Les autres changements sont de nature éditoriale ou de régie interne.

Malgré la clause 4.3.1 de la norme CSA-B340, le RTMD fait en sorte que le sous-alinéa 9.1.1.1 (qui traite des exigences de remplacement des soupapes de sécurité exposées dans la publication S-1.1 de l'AGC) ne s'applique pas. Ce faisant, les exigences réglementaires nord-américaines sont maintenues.

La norme nationale du Canada CGSB-43.150 concerne la conception et la fabrication d'emballages autres que pour le vrac d'une capacité de 450 litres et moins conformes aux exigences de l'Organisation des Nations Unies (ONU). Les articles 12 à 18 ont été ajoutés à la norme pour préciser les exigences relatives à l'utilisation d'emballages pour marchandises dangereuses de classes 3, 4, 5, 6.1, 8 et 9 conformes aux recommandations de l'ONU. L'alinéa 7.6.2 impose une limite de cinq ans pour la réutilisation de fûts et jerrycans en plastique. Les contenants peuvent cependant être utilisés jusqu'à dix ans s'ils sont réservés à un seul produit et que leur utilisateur dispose d'une procédure écrite pour démontrer qu'ils respectent toujours les exigences de rendement après cinq ans. La procédure doit prévoir une inspection du récipient avant chaque utilisation après cinq ans.

La norme provisoire 43-GP-152MP de l'ONGC intitulée *Emballages prescrits pour le transport des marchandises dangereuses*, publiée en septembre 1985, qui traite des normes de fabrication pour les emballages ainsi que des normes de fabrication énoncées à l'annexe XIV, a été remplacée par la norme CGSB-43.150 qui respecte les normes de rendement de l'ONU. D'autres révisions consistent en une mise à jour de la norme par rapport aux *Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses, 10^e édition révisée*, des Nations Unies (Recommandations de l'ONU).

La norme nationale du Canada CGSB-43.146 traite de la conception, de la fabrication et de l'utilisation de grands récipients pour le vrac (GRV) conformes aux Recommandations de l'ONU pour le transport routier, ferroviaire ou maritime intérieur des marchandises dangereuses de classes 3, 4, 5, 6.1, 8 ou 9. La norme modifiée précise que l'inspection et l'essai d'étanchéité requis aux 30 mois ne s'appliquent qu'aux GRV de grand format (plus de 450 litres) destinés au transport des liquides. La limite de cinq ans relative à l'utilisation de GRV en plastique pour le transport de marchandises dangereuses est rétablie et s'applique à tous les GRV de grand format utilisés pour le transport des liquides de classes 3, 4, 5, 6.1 ou 8. Enfin, une limite d'utilisation de dix ans sur l'utilisation de GRV en plastique s'applique à tous les GRV en plastique de petit format ainsi qu'aux GRV utilisés pour le transport de marchandises dangereuses de classe 9 si le récipient est réservé au transport d'un seul produit et si l'utilisateur dispose d'une procédure écrite pour démontrer que le récipient satisfait toujours aux exigences de rendement après cinq ans, avec inspection du récipient avant chaque utilisation.

La norme nationale du Canada CGSB-43.151 a été modifiée pour tenir compte de la dixième édition révisée des recommandations de l'ONU qui tient compte des plus récentes méthodes recommandées par l'ONU pour l'emballage des explosifs en vue de leur transport intérieur ou international. La modification permet au RTMD d'intégrer les Recommandations de l'ONU, ce qui facilite le transit international de certains explosifs. Les normes de fabrication et leurs règles d'application, qui faisaient auparavant partie de la norme CGSB-43.151, ont été retirées.

Explosives may continue to be transported in accordance with National Standard of Canada CGSB-43.151-M90, *Packing of Explosives, Class 1, for Transportation*, dated December 1990, until January 1, 1999. The transition period facilitates the change from Transport Canada packing methods to UN packing methods. Requirements in the revised CGSB-43.151 for the periodic leak test and inspection of intermediate bulk containers (IBCs) used to transport slurry explosives do not apply until January 1, 1999. Also, for a few products, there is no longer a requirement for Natural Resources Canada's approval to transport them in high-way tanks. Last, there are a few variations between the amended CGSB-43.151 and the current domestic requirements, generally with respect to inner packaging and inner lining.

National Standard of Canada CGSB-43.147 deals with conditions for shipping dangerous goods in bulk by rail. The standard has been amended to primarily reflect recent Title 49 of the Code of Federal Regulations of the United States (49 CFR) crashworthiness protection requirements (HM-175A), quality assurance, performance and inspection provisions (HM-201), and pressure relief device stipulations (HM-216) for rail tank car tanks (hereafter referred to as "tank cars"). The amendments are intended to improve the crashworthiness of tank cars, to increase the likelihood of detecting tank car defects, and to reduce non-accidental releases of products through pressure relief devices. The changes harmonize Canadian and American tank car requirements.

Principal safety improvements or crashworthiness protection requirements include:

- expanding tank head puncture-resistance (head protection) on tank cars transporting class 2 materials, tank cars transporting halogenated organic compounds, and tank cars constructed from aluminum or nickel plate used to transport dangerous goods;
- expanding thermal protection requirements for tank cars transporting class 2 materials as well as allowing analysis instead of testing to be performed to verify compliance with thermal protection requirements;
- bottom appurtenance protection requirements;
- prohibiting the use of self-energized manways located below the tank liquid level;
- phasing out "grandfathering" provisions, that have allowed the continued use of tank cars that do not conform to standards (for example, type 105 tank cars, without head protection, that were built before September 1, 1981, with a capacity of less than 18 000 US gal.);
- protective coatings requirements on existing insulated tank cars when a repair to the tank car requires the complete removal of the jacket;
- requirements for more robust tank cars used for specific halogenated organic compounds;
- special requirements for materials having a primary or secondary class 2.1, that is, gauging devices equipped with excess flow valves;
- scheduling of modifications and progress reporting; i.e., 50 percent of the affected fleet to conform with the changes within the first half of the implementation period, and before July 1 of each year, each owner shall submit to the Director a progress report on the modifications.

Jusqu'au 1^{er} janvier 1999, les explosifs peuvent continuer d'être transportés selon les exigences de la norme nationale du Canada CGSB-43.151-M90 de l'ONGC intitulée *Emballage des explosifs de classe 1 aux fins de transport*, publiée en décembre 1990. La période de transition facilite le passage des méthodes d'emballage de Transports Canada aux méthodes recommandées par l'ONU. Les exigences de la norme CGSB-43.151 révisée touchant les inspections et essais d'étanchéité périodiques des GRV utilisés pour le transport d'explosifs en bouillie ne s'appliquent qu'à compter du 1^{er} janvier 1999. En outre, il n'est plus nécessaire d'obtenir l'autorisation de Ressources naturelles Canada pour le transport de certains produits par camions-citernes. Enfin, il existe quelques différences entre la norme CGSB-43.151 modifiée et les exigences intérieures en vigueur, surtout en ce qui a trait aux emballages et doublures intérieures.

La norme nationale du Canada CGSB-43.147 traite des exigences relatives à l'expédition de marchandises dangereuses par rail. La norme a été modifiée pour tenir compte des exigences récentes de résistance aux chocs du titre du code de réglementation fédérale des États-Unis intitulé *Code of Federal Regulations* (49 CFR) [HM-175A], des exigences d'assurance de la qualité, de rendement et d'inspection [HM-201] et des exigences relatives aux limiteurs de pression pour les citernes de wagons-citernes [HM-216]. Les modifications ont pour but d'améliorer la résistance aux chocs des wagons-citernes, d'accroître la probabilité d'y détecter des défauts et de réduire les déversements non accidentels de marchandises par les soupapes de sûreté. Les modifications harmonisent les exigences canadiennes et américaines pour les wagons-citernes.

Les améliorations suivantes ont été apportées aux exigences relatives à la sécurité ou à la résistance aux chocs des wagons-citernes :

- augmentation de la résistance aux perforations des têtes de citernes (protection des têtes) sur les wagons-citernes utilisés pour le transport de marchandises de classe 2 et de composés organohalogénés ainsi que sur les wagons-citernes fabriqués de plaques d'aluminium ou de nickel et destinés au transport des marchandises dangereuses;
- augmentation de la résistance thermique des wagons-citernes utilisés pour le transport des marchandises de classe 2 et mise en place de mesures permettant l'analyse plutôt que des tests pour vérifier le respect des exigences en matière de protection thermique;
- exigences de protection pour les accessoires dépassant sous la citerne;
- interdiction d'utiliser des trous d'homme situés sous le niveau du liquide des citernes et comportant leur propre source d'alimentation;
- abandon graduel des clauses d'antériorité qui permettaient l'usage de wagons-citernes non conformes aux normes (par exemple, les wagons-citernes de la classe 105 fabriqués avant le 1^{er} septembre 1981, sans protection de tête de citerne, d'une capacité inférieure à 18 000 gallons américains);
- exigences relatives aux revêtements protecteurs pour les wagons-citernes isothermes existants quand des réparations à la citerne exigent le retrait complet de l'enveloppe;
- utilisation de wagons-citernes plus solides pour le transport de certains composés organohalogénés;
- utilisation de dispositifs de mesure dotés de soupapes d'excès de débit pour les marchandises de classe 2.1 primaire ou secondaire;
- mise sur pied d'un calendrier de modifications et de rapports d'étape pour s'assurer que 50 p. 100 du parc ferroviaire concerné soit conforme aux normes modifiées au cours de la

New quality assurance, performance and inspection requirements include:

- quality assurance program for each tank car facility that manufactures, repairs, inspects, tests, qualifies, or maintains tank cars to ensure that tank cars conform to the standard; or that alters the certificate of construction of the tank car; or ensures the continuing qualification of cars by performing prescribed functions;
- performance standards for tank head puncture resistance and thermal protection systems;
- requirements to perform a minimum visual inspection of a tank car containing dangerous goods prior to being offered for transportation;
- periodic inspection and test protocol includes:
 - conditions and frequency of inspection and tests for tank cars, example, standardize test intervals at ten years;
 - structural integrity inspections and tests using non-destructive testing (NDT) such as dye penetrant, magnetic particle, ultrasonic, radiographic testing methods, and optically-aided visual inspection instead of hydrostatic pressure tests for fusion welded tank cars;
 - thickness measurements;
 - specifying allowable shell thickness reductions;
 - complete visual examination of tank cars to determine that the tank cars are in proper condition and safe prior to their use;
 - safety system, lining and coating, leakage inspections and tests;
 - use of alternative inspection and test procedures based on damage-tolerance fatigue evaluations.

Pressure relief device requirements include:

- expanding the start-to-discharge pressure setting from a single value to a range of settings that are more directly related to product requirements;
- increasing the burst pressure of the rupture disc on non-reclosing pressure relief devices to 33 percent of the tank burst pressure; and
- setting the minimum start-to-discharge pressure to 75 psig.

The introduction of non-destructive inspections and tests to determine if tank cars continue to be fit for service represents an important departure from the current practice of using hydrostatic pressure tests. Hydrostatic tests, although simple, were better suited to detecting leaks and other imperfections in riveted and forge welded tank cars. These tests are no longer effective in detecting critical flaws in today's fusion welded tank cars. Specifically, they are ineffective in detecting fatigue cracks that are not yet extensive enough to fail at the pressures used in hydrostatic testing. Also, these tests will only find those imperfections that grow as a result of increased internal pressure and not those that may propagate by other means.

première moitié de la période de mise en œuvre et que tous les propriétaires rendent compte avant le 1^{er} juillet de chaque année à la Direction générale du transport des marchandises dangereuses des progrès accomplis.

Les nouvelles exigences relatives à l'assurance de la qualité, au rendement et à l'inspection sont les suivantes :

- programme d'assurance de la qualité garantissant la conformité aux normes des wagons-citernes pour chaque établissement qui assure la fabrication, la réparation, l'inspection, l'essai, la qualification ou l'entretien de wagons-citernes, qui modifie le certificat de fabrication de wagons-citernes ou qui assure la qualification continue de wagons-citernes par l'exécution de fonctions spécifiques;
- normes de rendement relatives aux systèmes de protection thermiques et de résistance à la perforation pour les têtes de citernes;
- inspection visuelle minimale obligatoire de tout wagon-citerne contenant des marchandises dangereuses avant son utilisation;
- protocole d'inspection et d'essai périodiques, comprenant les éléments suivants :
 - règles et fréquence d'inspection et d'essai pour les wagons-citernes (par exemple : fréquence des essais fixée à dix ans);
 - inspection de la structure et essais non destructifs sur les wagons-citernes soudés par fusion, comme l'inspection par ressuage coloré, le contrôle magnétoscopique, l'auscultation dynamique (ultrasons), le contrôle radiographique et l'inspection visuelle assistée, plutôt que le contrôle de pression hydrostatique;
 - mesures d'épaisseur;
 - amincissement maximal admissible des parois des citernes;
 - examen visuel complet des wagons-citernes avant utilisation pour s'assurer qu'ils sont en bon état et sûrs;
 - essai et inspection d'étanchéité des systèmes de protection, doublures et revêtements;
 - procédures d'inspection et d'essai de remplacement fondées sur l'évaluation de la réduction de la tolérance aux dommages.

Les dispositifs limiteurs de pression doivent respecter les exigences suivantes :

- offrir une plage de pressions de déclenchement plutôt qu'une valeur fixe afin de tenir compte des caractéristiques des marchandises transportées;
- augmenter la pression d'éclatement du disque de rupture d'un limiteur de pression non réenclenchable à 33 p. 100 de la pression d'explosion de la citerne;
- la pression de déclenchement minimale doit être de 75 lb/po².

L'introduction d'inspections et d'essais non destructifs pour déterminer si les wagons-citernes peuvent toujours être utilisés représente un virage important par rapport à la pratique actuelle qui utilise le contrôle de pression hydrostatique. Les essais hydrostatiques sont simples, mais ils se prêtent mieux à la détection des fuites et autres imperfections dans les parois des citernes assemblées par rivetage ou par soudure martelée. Ces essais ne sont plus suffisants pour détecter des défauts critiques dans les citernes des wagons modernes assemblées par soudure par fusion. En particulier, ils ne peuvent détecter des fissures de fatigue qui ne sont pas encore suffisamment importantes pour causer la rupture de la citerne quand elle est mise sous pression. De plus, les contrôles de pression hydrostatique ne révéleront que les imperfections qui s'aggravent par augmentation de la pression interne, mais non celles qui se propagent autrement.

Subsection 7.32.2(2) is added to amend section 73.320 of CGSB-43.147 that deals with Cryogenic Liquids, Exceptions. The amendment increases the maximum authorized internal pressure of the tank at the time of offering from less than or equal to 35 kPa (5 psig) to 70 kPa (10 psig). The increase allows reasonable flexibility when offering atmospheric/cryogenic liquids for transport without compromising the retention time required for these products to protect against premature venting to the atmosphere. In addition, filters used in the venting devices found in hydrogen peroxide tank cars can continue to comply with the November 1994 edition of CGSB-43.147 until January 1, 2000. This will allow industry the opportunity to phase in the new filters specified in the current CGSB-43.147 for hydrogen peroxide rail tank cars.

Amendments to the standard also include administrative requirements, incorporating permit conditions, safety improvements based on lessons learned primarily from accidents, and allowances for some provisions to become effective up to nine years following implementation of the standard.

Other amendments are included for clarification, housekeeping and to correct oversights. For example, in Schedule VIII, references to the 1981 provisional standard for metal aerosol containers, are revised to reflect National Standard of Canada CAN/CGSB-43.123-M86, *Containers, Metal, Aerosol (TC-2P, TC-2Q)*, dated April 1986.

Alternatives

This amendment schedule amends references in the TDG Regulations to standards that have been revised. The revisions were adopted through the consensus process by the respective standards committees. The committees have balanced the concerns and needs of manufacturers, users and regulators of dangerous goods as well as other interested parties. There also exists the need to align some standards with the 10th revised edition of the UN Recommendations. The program is committed to the principles in the UN Recommendations, which contribute to worldwide harmonization in the transportation of dangerous goods. Adoption of the UN Recommendations has allowed for the harmonization of the TDG Regulations with international requirements. They enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program.

Regarding tank cars, most of the revisions mirror recent 49 CFR requirements for the selection, use and requalification of tank cars. The standard's committee was aware of the increasing north-south movement of these cars and the need for consistency with the United States Regulations and the Association of American Railroads interchange rules. The establishment of divergent Canadian requirements, for example, could hinder the free flow of these tanks into and out of Canada and place restrictions on the Canadian industry. Consequently, no alternative was considered.

Benefits and Costs

The amendment schedule consolidates and clarifies requirements pertaining to methods employed in the manufacture, selection and use of means of containment, and increases the uniform application of these methods for all modes of transport.

The amendment schedule aligns the TDG Regulations with international requirements. Some amendments facilitate the international and transborder movement of dangerous goods. Other

Le paragraphe 7.32.2(2) est ajouté pour modifier l'article 73.320 de la norme CGSB-43.147 qui traite des exceptions pour les liquides cryogéniques. La modification fait passer la pression maximale admissible dans une citerne au moment de la présentation pour transport de 35 kPa (5 lb/po²) à 70 kPa (10 lb/po²). Cette augmentation assure la flexibilité nécessaire pour le transport des liquides cryogéniques ou atmosphériques sans compromettre le temps de retenue requis par ces produits pour éviter une décharge prématurée dans l'atmosphère. En outre, les filtres utilisés dans les dispositifs de ventilation des wagons-citernes de peroxyde d'hydrogène continueront de respecter la version de novembre 1994 de la norme CGSB-43.147 jusqu'au 1^{er} janvier 2000. Ce délai permettra aux transporteurs d'installer graduellement les nouveaux filtres requis pour respecter la version courante de la norme CGSB-43.147.

Les modifications à la norme comprennent également des exigences administratives, incorporant les conditions d'obtention des permis, des améliorations aux règles de sécurité fondées sur l'analyse d'accidents de même que des dispositions pour des clauses futures pouvant prendre effet jusqu'à neuf ans après l'adoption de la norme.

D'autres modifications sont incluses aux fins d'éclaircissement, de régie interne ou pour corriger des omissions. Par exemple, les références à l'annexe VIII de l'édition de 1981 des normes provisoires pour les récipients aérosols métalliques sont révisées pour tenir compte de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.123-M86 de l'ONGC intitulée *Récipients aérosols métalliques (TC-2P, TC-2Q)*, publiée en avril 1986.

Solutions envisagées

Cette annexe de modifications harmonise les renvois du RTMD relatifs aux versions révisées des normes. Ces révisions sont le résultat d'un consensus entre les comités des normes concernés. Les comités ont recherché l'équilibre entre les besoins des fabricants, des utilisateurs, des responsables de la réglementation et des autres parties intéressées. Ils devaient également tenir compte de la nécessité d'harmoniser certaines normes avec la dixième édition révisée des Recommandations de l'ONU. Le programme de réglementation intègre les principes à la base de ces recommandations, qui contribuent à l'harmonisation des règles pour le transport des marchandises dangereuses dans le monde entier. L'intégration des Recommandations de l'ONU permet l'harmonisation du RTMD avec les exigences internationales. Elles améliorent le fonctionnement du programme de réglementation du transport des marchandises dangereuses.

La plupart des révisions touchant les wagons-citernes reflètent les exigences 49 CFR récentes pour la sélection, l'utilisation et la requalification de ce matériel. Le comité des normes a reconnu l'importance grandissante du trafic nord-sud de wagons-citernes et la nécessité d'assurer l'harmonisation des normes canadiennes avec la réglementation américaine et les règles d'échange de l'Association of American Railroads. L'établissement d'exigences distinctes, au Canada, pourrait compromettre la libre circulation des wagons-citernes aux frontières du pays et constituer un frein pour l'industrie canadienne. Aucune autre solution de rechange n'a donc été envisagée.

Avantages et coûts

L'annexe regroupe et clarifie les exigences relatives aux méthodes de fabrication, de sélection et d'utilisation des contenants et accroît l'application uniforme de ces méthodes pour tous les modes de transport.

L'annexe harmonise le RTMD avec les exigences internationales. Certaines modifications faciliteront le transport international des marchandises dangereuses. D'autres accroîtront la

changes will enhance safety in dangerous goods transport by rectifying certain errors and omissions in the transportation of dangerous goods regulatory program.

The applicable consensus committees, responsible for the referenced standards, have considered all practical alternatives including: full grandfathering, different time periods for phasing-in the requirement to comply with the UN based standards, reciprocity with international and United States requirements, and the appropriate life expectancy of plastic containers for example. This amendment reflects what the committees considered to be the best alternative based on safety and economic grounds. Users, requalifiers, reconditioners and manufacturers of means of containment are expected to benefit from the implementation of UN and North American requirements for international trade purposes. As such, this amendment schedule is expected to generate a net benefit to all interested parties.

Amendment Schedule No. 21, December 1995, adopted standards CGSB-43.150-95 and CGSB-43.146-94 as regulations. The standards contained the UN recommendation for a five-year limit on the use of plastic to all plastic IBCs, drums and jerricans. Many industry representatives disagreed with this provision describing the requirement as being too stringent, costly and inconsistent with United States practice. Consequently, a provision was added to Amendment Schedule No. 21 to delay the implementation of the five-year limit until July 1997 permitting a further review of this issue by the relevant CGSB Committees. Following a two-year review, the CGSB Committees have reinstated the five-year limit on the use of plastic (CGSB-43.150-97 and the amended CGSB-43.146-94) in the strong belief that these added requirements will lead to safer means of containment. Experts recognize that the service life of plastic IBCs, drums and jerricans varies according to their frequency of use, exposure, the products contained in them, handling procedures, etc. Most have performed beyond the five-year date, whereas others have been taken out of service after two to three years.

The cost to replace plastic IBCs every five years ranges from about \$500 for units with small liquid capacity to about \$900 for units with 1 000 litre capacity. Some composite IBCs, a plastic inner receptacle with a metal frame, cost up to \$1,500 to replace the entire unit. Current industry practices have a bearing on the potential cost to comply with the amendment. For example, some companies currently consider it to be good practice to replace plastic IBCs approximately every five years. For that segment of the industry, the incremental cost of compliance is nil. Other industry experts suggest that the average service life of a plastic IBC for some products could extend to eight to ten years. For this segment of the industry, the costs are those associated with replacing IBCs approximately 1½ to 2 times more often. The incremental cost per use of an IBC will be smaller for those IBCs that are reused frequently, but larger for those IBCs that are reused infrequently. For all, there is a small incremental cost per use to monitor which containers have passed and which have not passed five years in service.

CGSB-43.150 and the amended CGSB-43.146 also provide conditions under which UN specification non-bulk packagings and IBCs may be reused for up to ten years from date of manufacture. There is a cost associated with demonstrating that the container continues to meet performance requirements, though the cost per use to inspect the container prior to each refilling after the first five years is small. There are some immediate costs to determine which containers have passed the five years in reuse.

sécurité en matière de transport de ces marchandises en corrigeant certaines erreurs et omissions du programme de réglementation du transport des marchandises dangereuses.

Les comités de travail concernés, responsables des normes faisant l'objet de la présente annexe, ont étudié toutes les solutions de rechange possibles, y compris le plein respect des clauses d'antériorité, l'établissement de délais divers pour la conformité aux normes fondées sur les recommandations de l'ONU, la réciprocité avec les États-Unis et les autres pays, sur le plan des exigences, ainsi que, par exemple, la durée de vie des contenants en plastique. L'annexe reflète ce que les comités ont jugé être la meilleure solution de rechange, se fondant sur des raisons de sécurité et des motifs économiques. Les utilisateurs, les entreprises du secteur de la requalification et remise à neuf et les manufacturiers de contenants tireront profit de l'introduction des exigences basées sur les Recommandations de l'ONU et les normes nord-américaines pour le commerce international. L'introduction de l'annexe générera donc un bénéfice net pour tous les intéressés.

L'annexe de modifications n° 21, publiée en décembre 1995, intégrait les normes CGSB-43.150-95 et CGSB-43.146-94 à la réglementation. Ces normes comprenaient les recommandations de l'ONU imposant une limite de cinq ans pour l'utilisation de tous les GRV, fûts et jerricans en plastique. Plusieurs représentants de l'industrie ont critiqué cette exigence, la qualifiant de trop sévère, coûteuse et différente de la pratique aux États-Unis. Une disposition retardant l'application de la limite de cinq ans à juillet 1997 a donc été ajoutée à l'annexe de modifications n° 21, ce qui a permis une étude plus approfondie de la question par les comités de l'ONGC concernés. Au terme de deux années d'étude, ces comités ont réintroduit la limite de cinq ans pour l'utilisation de contenants en plastique (norme CGSB-43.150-97 et norme modifiée CGSB-43.146-94) avec la ferme conviction que ces exigences supplémentaires entraîneront l'utilisation de contenants plus sûrs. Les experts reconnaissent que la vie utile des contenants en plastique varie selon la fréquence d'utilisation, le degré d'exposition, les produits qu'ils contiennent, la manutention, etc. La plupart durent plus de cinq ans tandis que certains sont hors d'usage après deux ou trois ans.

Le coût de remplacement des GRV en plastique à tous les cinq ans varie de 500 \$ pour un contenant pour liquide de faible capacité à environ 900 \$ pour un réservoir de 1 000 litres. Le remplacement de certains GRV composés d'un récipient en plastique enchâssé dans un support métallique peut coûter jusqu'à 1 500 \$. Les pratiques actuelles de l'industrie influenceront les sommes requises pour respecter la modification. Par exemple, certaines entreprises considèrent actuellement qu'il est préférable de remplacer les GRV en plastique après environ cinq années d'usage. Ces entreprises n'encourront aucun coût additionnel pour se conformer à la réglementation. D'autres experts de l'industrie considèrent que la vie utile d'un GRV en plastique peut s'étendre jusqu'à huit ou dix ans. Ce segment de l'industrie devra absorber une hausse de 50 p. 100 à 100 p. 100 des coûts de remplacement de ses GRV en plastique. Les coûts additionnels à l'usage seront moindres pour les GRV réutilisés fréquemment et plus élevés pour les GRV réutilisés peu fréquemment. Un léger supplément dans ces coûts devra être prévu pour tous les GRV afin de vérifier s'ils ont atteint le terme de leur vie utile de cinq ans.

La norme CGSB-43.150 et la norme modifiée CGSB-43.146 décrivent aussi les conditions où des GRV et contenants autres que pour le vrac respectant les exigences de l'ONU peuvent être réutilisés jusqu'à dix ans après leur fabrication. L'utilisateur doit prévoir un coût additionnel modeste pour démontrer qu'après cinq ans le contenant respecte toujours les exigences de rendement avant chaque réutilisation. L'utilisateur doit aussi assumer des frais pour vérifier quels contenants ont atteint le terme de leur

For small IBCs, the cost is partially offset by the removal of the requirement for a 30-month periodic leak test. Again, the cost to comply will be larger in those industry segments where the use of a plastic container is expected to have an average life longer than ten years. Nonetheless, benefits associated with increased safety, due to a low probability of container failure, would accrue both to industry and to the Canadian public.

There may be a competitive disadvantage to the Canadian industry due to differences between Canadian and United States regulations governing reuse of plastic containers. The cost to comply with Canadian standards may be higher than the cost for consignors in the United States to comply with the less stringent United States standards.

Some companies are also concerned that the change to the UN Packing Methods in CGSB-43.151 will require costly re-testing of packagings for some products. As well, introduction of inner packaging required by some UN packing methods will slightly reduce the quantities that can be packed in boxes that current requirements allow.

National Standard of Canada CGSB-43.147 primarily introduces crashworthiness protection, inspection and test provisions, and pressure relief device stipulations for rail tank cars consistent with those found in the United States. Most manufacturers, re-qualifiers and users of tank cars believe that the changes introduced in CGSB-43.147 have been drafted in such a manner that the costs and implementation period are balanced with improvements to safety. Costs to owners and users of tank cars of having to comply have been minimized by the benefits to be realized over some 20 years.

Most manufacturers, re-qualifiers and users of tank cars also believe that the timing of this initiative is appropriate. Many tank cars were built in the late 50s and early 60s. With a 40-year life expectancy rule on tank cars regardless of their use or service, a quarter of the tank cars could be replaced within the next ten years. Many of the requirements found in CGSB-43.147 have been incorporated in tank cars being built today. Amendments concentrate on a performance approach to managing tank cars. This allows industry more leeway to use their own expertise, to work with each other to build and maintain quality tank cars, to use non-destructive testing methods, and to explore reliability assessment methods such as damage tolerance fatigue analysis to support their maintenance programs.

The United States Department of Transportation published two economic impact assessments and regulatory flexibility analysis covering, respectively, crashworthiness protection requirements, and inspection and test protocols for tank cars in the spring of 1995. The assessments took into consideration the costs associated with, for example, head and thermal protection, an increased weight factor and reduced loads, increased frequency of inspections, non-destructive testing and out of service costs. A reduction in accidents, non-accidental releases, fatalities and injuries, and increased protection of the environment were also examined. Each assessment concluded that the amendments would create a net benefit to society and to the owners and users of each type of tank car; for example, crashworthiness protection requirements were estimated to generate a benefit-cost ratio of approximately 1.6.

vie utile de cinq ans. Ces frais sont partiellement compensés par le retrait de l'obligation de faire subir des essais d'étanchéité aux GRV de faible capacité à tous les 30 mois. Les coûts associés aux modifications seront plus élevés dans les segments de l'industrie où l'on considère que les contenants en plastique ont une durée de vie de plus de dix ans. L'industrie et la population canadienne pourront cependant compter sur les bénéfices apportés par la réduction du risque d'accidents causés par la rupture de contenants.

La compétitivité des entreprises canadiennes peut être désavantagée par les différences entre les réglementations canadienne et américaine régissant la réutilisation des contenants en plastique. Les normes américaines sont moins sévères et les coûts de réutilisation de ces contenants peuvent être plus élevés au Canada qu'aux États-Unis.

Certaines entreprises craignent également que l'adoption de normes conformes aux Recommandations de l'ONU entraîne des dépenses pour procéder à de nouveaux essais sur les emballages de certaines marchandises. En outre, l'introduction d'emballages intérieurs conformes aux Recommandations de l'ONU réduira légèrement la capacité de certains cartons utilisés en vertu de la réglementation actuelle.

La norme nationale du Canada CGSB-43.147 établit des exigences qui correspondent aux exigences américaines pour la résistance aux chocs, les règles d'inspection et d'essai et les soupapes de sécurité pour les citernes de wagons-citernes. La plupart des manufacturiers, entreprises de requalification et utilisateurs croient que les coûts additionnels engendrés par l'application des changements apportés à la norme CGSB-43.147 sont justifiés par des améliorations à la sécurité. Les coûts additionnels pour les propriétaires et utilisateurs de wagons-citernes seront amortis par les bénéfices qui seront réalisés sur 20 ans environ.

La plupart des manufacturiers, entreprises de requalification et utilisateurs estiment aussi que l'initiative gouvernementale arrive à un moment opportun. Plusieurs wagons-citernes ont été construits à la fin des années 50 et au début des années 60. Si l'on applique une règle fixant la vie utile des wagons-citernes à 40 ans sans égard à leur utilisation, il faudrait remplacer le quart d'entre eux au cours des dix prochaines années. Or, les wagons-citernes en service à l'heure actuelle satisfont déjà à plusieurs exigences de la norme CGSB-43.147. Les modifications apportées, pour régir les wagons-citernes, ont été mises au point à partir du critère de la performance. Les membres de l'industrie ont donc plus de latitude pour mettre à profit leur expertise, collaborer entre eux pour fabriquer et entretenir des wagons-citernes de qualité, appliquer des méthodes d'essais non destructifs et étudier des méthodes d'évaluation de la fiabilité comme l'analyse de la réduction de la tolérance aux dommages pour étayer leurs programmes d'entretien.

Le département des transports (Department of Transportation) des États-Unis a publié au printemps 1995 deux études d'impact économique et de souplesse de la réglementation touchant respectivement les exigences de résistance aux chocs et les procédures d'essai et d'inspection pour les wagons-citernes. Les études prenaient en considération de nombreux facteurs de coût, dont la protection thermique et la protection des têtes de citerne, l'accroissement du facteur de pondération et la réduction des charges, les inspections plus fréquentes, les essais non destructifs et le coût d'inactivité des wagons. Les études tenaient également compte de la réduction du nombre d'accidents et de déversements non accidentels, des accidents mortels et blessures ainsi que de l'amélioration de la protection de l'environnement. Chacune des études a conclu que les modifications à la réglementation apporteraient un bénéfice net à la société, aux propriétaires et aux utilisateurs de wagons-citernes. On a par exemple évalué que les exigences de résistance aux chocs généreraient un rapport bénéfice-coût de l'ordre de 1,6.

Canadian owners and users of tank cars also expect to experience positive benefit-cost ratios, in spite of the belief that the Canadian rail industry is in better condition. Notwithstanding the benefits to be gained from having better "quality" tank cars, some users could incur costs. For example, a change in the filling densities to 90 percent or outages to 5 percent will mean less capacity per tank car, resulting in an increase in tank cars to transport the same volumes. Similarly, the cost to have tank cars undergo NDT testing is anticipated to cost up to 2–3 times the cost of current hydrostatic tests.

Several other amendments clarify the intention of the Regulations by eliminating redundancies and by correcting oversights. The individual impact of these amendments is expected to be minor.

Consultation

The Transport Dangerous Goods Directorate (TDG Directorate), throughout the development of this amendment schedule, has consulted with industry and their associations. There has been consultation with the provinces and other branches of the Department of Transport responsible for regulations relating to means of containment, handling, offering for transport and transporting of dangerous goods in Canada and internationally.

Over the years, the TDG Directorate has participated in the development of a comprehensive system of consensus standards relating to the manufacture, selection and use of means of containment for the transportation of dangerous goods. These standards have been prepared and published under the direction of CGSB and CSA, and have been incorporated by reference into Parts VI, VII and VIII of the TDG Regulations. The committees developing these standards comprise the spectrum of users, reconditioners and manufacturers of the various means of containment for the transportation of dangerous goods. This amendment schedule reflects the concerns raised, and the alternatives discussed and adopted by these committees.

Early notice was provided through the *1997 Federal Regulatory Plan*, under Proposal Nos. TC/96-16-I, TC/96-17-L and TC/97-14-L. The requirements of Article 607 of the Canada-United States Free Trade Agreement have been met.

Compliance and Enforcement

Compliance with the Act and the TDG Regulations is accomplished through the existing inspection network in Canada. The network includes federal and provincial inspection forces who inspect all modes of transport and all shippers of dangerous goods. These inspectors ensure that the various safety standards and requirements of the Act and the TDG Regulations are observed.

Contact

Kim O'Grady, Chief, Risk Evaluation Division, Transport Dangerous Goods Directorate, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 990-1145.

Les propriétaires et utilisateurs de wagons-citernes canadiens s'attendent aussi à tirer des bénéfices supérieurs aux coûts malgré la croyance qui veut que le parc ferroviaire canadien soit en meilleur état. Certains utilisateurs devront cependant assumer des coûts malgré l'entrée en service de wagons-citernes de meilleure qualité. Des modifications comme une réduction de la densité de remplissage à 90 p. 100 ou un taux d'indisponibilité de 5 p. 100 réduiront la capacité de transport par wagon-citerne. Un plus grand nombre de wagons-citernes sera donc requis pour transporter les mêmes volumes. Dans un même ordre d'idées, on s'attend que les essais non destructifs coûtent de deux à trois fois plus cher que les contrôles de pression hydrostatique qu'ils remplaceront.

Plusieurs autres modifications clarifient l'objet du Règlement par l'élimination des redondances et des ambiguïtés. Les répercussions de ces modifications devraient être peu importantes.

Consultations

La Direction générale du transport des marchandises dangereuses a consulté l'industrie et ses associations dans le cadre de l'élaboration de la présente annexe de modifications. Elle a aussi consulté les provinces et d'autres services du ministère des Transports responsables de la réglementation se rattachant aux contenants et à la manutention, à la demande de transport et au transport des marchandises dangereuses au Canada et à l'étranger.

Au fil des ans, la Direction générale du transport des marchandises dangereuses a participé à l'élaboration d'un vaste ensemble de normes consensuelles relatives à la fabrication, la sélection et l'utilisation de contenants pour le transport des marchandises dangereuses. Ces normes ont été rédigées et publiées sous la direction de l'ONGC et de l'ACNOR et intégrées par renvoi aux parties VI, VII et VIII du RTMD. Les comités qui élaborent ces normes sont constitués de représentants de l'ensemble des utilisateurs, des fabricants et des entreprises de remise à neuf des différents contenants de transport des marchandises dangereuses. L'annexe reflète les préoccupations qui ont été soulevées et les solutions de rechange discutées et adoptées par ces comités.

Un préavis de l'annexe a été donné par l'entremise des *Projets de réglementation fédérale de 1997*, dans les propositions TC/96-16-I, TC/96-17-L et TC/97-14-L. Les exigences de l'article 607 de l'Accord de libre-échange nord-américain ont été respectées.

Respect et exécution

La conformité à la Loi et au RTMD est assurée par le réseau d'inspection existant actuellement au Canada. Ce réseau inclut les organismes fédéraux et provinciaux d'inspection qui surveillent tous les modes de transport et tous les expéditeurs de marchandises dangereuses. Ces inspecteurs veillent au respect des différentes normes et exigences en matière de sécurité prévus dans la Loi et le RTMD.

Personne-ressource

Kim O'Grady, Chef, Division de l'évaluation du risque, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 990-1145.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 30(1) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*^a, that the Governor in Council, pursuant to section 27 of that Act, proposes to

^a S.C., 1992, c. 34

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^a, que le Gouverneur en conseil, en vertu de

^a L.C. (1992), ch. 34

make the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (No. 23)*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport concerning the proposed Regulations within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act*, in particular pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, April 2, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS (NO. 23)

AMENDMENTS

1. (1) The portion of the definition “IBC” or “intermediate bulk container”¹ in section 1.2 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*² before paragraph (a) is replaced by the following:

“IBC” or “intermediate bulk container” means a rigid or flexible portable means of containment with a capacity not exceeding 3 000 L, but does not include a means of containment described in National Standard of Canada CAN/CGSB-43.150-97, *Performance Packagings for Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1997, a means of containment referred to in section 7.33.5 or a means of containment required to be used in the following standards:

(2) Paragraph (b)¹ of the definition “IBC” or “intermediate bulk container” in section 1.2 of the Regulations is replaced by the following:

(b) National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-97, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated August 1997; (GRV or grand récipient pour vrac)

(3) Paragraph (a)¹ of the definition “multi-unit tank car tank” in section 1.2 of the Regulations is replaced by the following:

(a) Class TC 106A or TC 110A set out in National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-97, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated August 1997,

2. Section 2.1.1³ of the Regulations is repealed.

l'article 27 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses (N° 23)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis. Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgence.

Ottawa, le 2 avril 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES (N° 23)

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa a)¹ de la définition de « citerne de wagon-citerne à éléments multiples », à l'article 1.2 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*², est remplacé par ce qui suit :

a) la classe TC 106A ou la classe TC 110A visées dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-97 intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en août 1997;

(2) Le passage précédant l'alinéa a) de la définition de « GRV » ou « grand récipient pour vrac »¹ à l'article 1.2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

« GRV » ou « grand récipient pour vrac » Contenant mobile rigide ou souple d'une capacité d'au plus 3 000 L. Ne sont pas compris dans la présente définition les contenants visés dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.150-97 intitulée *Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1997, ni les contenants visés à l'article 7.33.5 ou dont l'utilisation est exigée dans les normes suivantes :

(3) L'alinéa b)¹ de la définition de « GRV » ou « grand récipient pour vrac », à l'article 1.2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

b) la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-97 intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en août 1997. (IBC ou intermediate bulk container)

2. L'article 2.1.1³, du même règlement est abrogé.

¹ SOR/95-547

² SOR/85-77

³ SOR/94-264

¹ DORS/95-547

² DORS/85-77

³ DORS/94-264

3. Subsection 2.9.2(1)¹ of the Regulations is replaced by the following:

2.9.2 (1) Where a package or small container that is manufactured in Canada is used or is intended to be used to transport dangerous goods by aircraft and is marked in accordance with Chapter 9 of the UN Recommendations, the package or small container shall comply with the requirements of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.150-97, *Performance Packagings for Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1997.

4. (1) Subsection 2.9.3(1)¹ of the Regulations is replaced by the following:

2.9.3 (1) Subject to subsections (2) and (3), any person who handles or offers for transport by aircraft dangerous goods that are included in Class 2 and that are contained in a cylinder or other small container or in a tube, other than an aerosol or a flask containing an unpressurized refrigerated liquid, shall comply with the applicable requirements of Canadian Standards Association Standard CSA-B340-97, *Selection and Use of Cylinders, Spheres, Tubes, and Other Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2*, dated July 1997, except for the requirements of section 9.1.1.1 of CGA publication S-1.1, referred to in clause 4.3.1 of the Standard.

(2) Paragraph 2.9.3(2)(a)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(a) National Standard of Canada CAN/CSA-B339-96, *Cylinders, Spheres, and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods*, dated July 1996; or

5. (1) Clause 2.12(c)(i)(D)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

(D) National Standard of Canada CAN/CGSB-43.150-97, *Performance Packagings for Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1997, respecting type 1A1 packaging, or

(2) Clause 2.12(d)(i)(D)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

(D) National Standard of Canada CAN/CGSB 43.150-97, *Performance Packagings for Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1997, or

6. Subparagraph 2.12.2(b)(ii)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(ii) conform to Canadian Standards Association Standard CSA-B340-97, *Selection and Use of Cylinders, Spheres, Tubes, and Other Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2*, dated July 1997, except for the requirements of section 9.1.1.1 of CGA publication S-1.1, referred to in clause 4.3.1 of the Standard, and

7. Subsection 2.14(2)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(2) Subject to subsections (3) and (4), where a package or small container that is manufactured in Canada is used or is intended to be used to transport dangerous goods by ship and is marked in accordance with Chapter 9 of the UN Recommendations, the package or small container shall comply with the requirements of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.150-

3. Le paragraphe 2.9.2(1)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2.9.2 (1) Le colis ou le petit conteneur fabriqué au Canada doit, lorsqu'il est utilisé ou est destiné à être utilisé pour le transport par aéronef de marchandises dangereuses et qu'il porte les marques requises par le chapitre 9 des Recommandations de l'ONU, être conforme aux exigences de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.150-97 intitulée *Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1997.

4. (1) Le paragraphe 2.9.3(1)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2.9.3 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), quiconque manutentionne des marchandises dangereuses incluses dans la classe 2 qui sont contenues dans une bouteille à gaz ou un autre petit conteneur ou dans un tube, autre qu'un aérosol ou un flacon renfermant un liquide réfrigéré non pressurisé, ou en demande le transport par aéronef, est tenu de se conformer aux exigences applicables de la norme CSA-B340-97 de l'Association canadienne de normalisation intitulée *Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2*, publiée en décembre 1997, à l'exception des exigences prévues à l'article 9.1.1.1 de la publication CGA S-1.1, mentionnée à l'article 4.3.1 de cette norme.

(2) L'alinéa 2.9.3(2)a)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) a été fabriqué conformément aux exigences de la norme nationale du Canada CAN/CSA-B339-96 intitulée *Bouteilles et tubes pour le transport des marchandises dangereuses*, publiée en septembre 1996;

5. (1) La division 2.12(c)(i)(D)⁴ du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(D) soit aux exigences relatives aux emballages de type 1A1 énoncées dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.150-97 intitulée *Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1997,

(2) La division 2.12(d)(i)(D)⁴ du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(D) soit la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.150-97 intitulée *Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1997,

6. Le sous-alinéa 2.12.2(b)(ii)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) qui sont conformes aux exigences de la norme CSA-B340-97 de l'Association canadienne de normalisation intitulée *Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2*, publiée en décembre 1997, à l'exception des exigences prévues à l'article 9.1.1.1 de la publication CGA S-1.1 mentionnée à l'article 4.3.1 de cette norme,

7. Le paragraphe 2.14(2)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le colis ou le petit conteneur fabriqué au Canada doit, lorsqu'il est utilisé ou est destiné à être utilisé pour le transport par navire de marchandises dangereuses et qu'il porte les marques requises par le chapitre 9 des Recommandations de l'ONU, être conforme aux exigences de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.150-97 intitulée

¹ SOR/95-547

⁴ SOR/90-847

¹ DORS/95-547

⁴ DORS/90-847

97, *Performance Packagings for Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1997.

8. Subsection 2.18(9)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(9) Subject to subsection (10), any person who offers for transport dangerous goods referred to in subsection (1) that are included in Class 2 and that are contained in a cylinder, tube or small container shall comply with the applicable requirements of Canadian Standards Association Standard CSA-B340-97, *Selection and Use of Cylinders, Spheres, Tubes, and Other Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2*, dated July 1997, except for the requirements of section 9.1.1.1 of CGA publication S-1.1, referred to in clause 4.3.1 of the Standard.

(10) Subsection (9) does not apply to

- (a) a cylinder, tube or small container that is part of the equipment of a ship;
- (b) a small container that contains unpressurized refrigerated liquids; or
- (c) a small container that is an aerosol or flask.

9. Subsection 2.24(10)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(10) Subject to subsection (11), any person who offers for transport dangerous goods referred to in subsection (1) that are included in Class 2 and that are contained in a cylinder, tube or small container shall comply with the applicable requirements in Canadian Standards Association Standard CSA-B340-97, *Selection and Use of Cylinders, Spheres, Tubes, and Other Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2*, dated July 1997, except for the requirements of section 9.1.1.1 of CGA publication S-1.1, referred to in clause 4.3.1 of the Standard.

(11) Subsection (10) does not apply to

- (a) a cylinder, tube or small container that is part of the equipment of a ship;
- (b) a small container that contains unpressurized refrigerated liquids; or
- (c) a small container that is an aerosol or flask.

10. Section 6.4¹ of the Regulations is replaced by the following:

6.4 Section 11 of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.150-97, *Performance Packagings for Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1997, does not apply to packagings or small containers manufactured before January 1, 1992.

11. The portion of subsection 6.5(1)¹ of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

6.5 (1) The certificate of compliance with chemical composition and test reports that is referred to in clause 4.18 of National Standard of Canada CAN/CSA-B339-96, *Cylinders, Spheres, and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods*, dated July 1996, shall be retained by the manufacturer of a cylinder or tube and by the inspector as defined in that Standard,

- (a) in the case of a cylinder or tube for which the Standard requires the display of a specification mark, other than the specification mark TC-3HTM, for the 180 months following the test date referred to in clause 4.17.2 of the Standard; or

Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses, publiée en décembre 1997.

8. Le paragraphe 2.18(9)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(9) Sous réserve du paragraphe (10), quiconque demande le transport de marchandises dangereuses visées au paragraphe (1) qui sont incluses dans la classe 2 et qui sont contenues dans une bouteille à gaz, un tube ou un petit conteneur est tenu de se conformer aux exigences applicables de la norme CSA-B340-97 de l'Association canadienne de normalisation intitulée *Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2*, publiée en décembre 1997, à l'exception des exigences prévues à l'article 9.1.1.1 de la publication CGA S-1.1 mentionnée à l'article 4.3.1 de cette norme.

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) la bouteille à gaz, le tube ou le petit conteneur fait partie de l'équipement d'un navire;
- b) le petit conteneur renferme un liquide réfrigéré non pressurisé;
- c) le petit conteneur est un aérosol ou un flacon.

9. Le paragraphe 2.24(10)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(10) Sous réserve du paragraphe (11), quiconque demande le transport de marchandises dangereuses visées au paragraphe (1) qui sont incluses dans la classe 2 et qui sont contenues dans une bouteille à gaz, un tube ou un petit conteneur est tenu de se conformer aux exigences applicables de la norme CSA-B340-97 de l'Association canadienne de normalisation intitulée *Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2*, publiée en décembre 1997, à l'exception des exigences prévues à l'article 9.1.1.1 de la publication CGA S-1.1, mentionnée à l'article 4.3.1 de cette norme.

(11) Le paragraphe (10) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) la bouteille à gaz, le tube ou le petit conteneur fait partie de l'équipement d'un navire;
- b) le petit conteneur renferme un liquide réfrigéré non pressurisé;
- c) le petit conteneur est un aérosol ou un flacon.

10. (1) L'article 6.4¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6.4 L'article 11 de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.150-97 intitulée *Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1997, ne s'applique pas aux emballages et aux petits conteneurs fabriqués avant le 1^{er} janvier 1992.

11. Le passage du paragraphe 6.5(1)¹ du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

6.5 (1) Le fabricant de la bouteille à gaz ou du tube et l'inspecteur agréé au sens de la norme nationale du Canada CAN/CSA-B339-96 intitulée *Bouteilles et tubes pour le transport des marchandises dangereuses*, publiée en septembre 1996, conservent le certificat de conformité, incluant les procès-verbaux de composition chimique, d'essais et d'épreuves, qui est mentionné à l'article 4.18 de cette norme :

- a) dans le cas d'une bouteille à gaz ou d'un tube devant, selon la norme, porter une marque de spécification autre que la marque TC-3HTM, pendant les 180 mois suivant la date de l'épreuve visée à l'article 4.17.2 de cette norme;

¹ SOR/95-547

¹ DORS/95-547

12. Subsection 6.7(1)¹ of the Regulations is replaced by the following:

6.7 (1) The quality assurance requirements in paragraphs 5.1.5, 5.2.5, 5.3.5, 5.4.5, 5.5.5, 5.6.5 and 7.2.1 c. of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.146-94, *Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1994, and amendment No. 2, dated June 1997, do not apply to IBCs manufactured before January 1, 1997.

13. Subsection 7.21(1)¹ of the Regulations is replaced by the following:

7.21 (1) No person shall handle or offer for transport dangerous goods referred to in section 7.33 that are contained in a package or small container that is not in compliance with the National Standard of Canada CAN-CGSB-43.150-97, *Performance Packagings for Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1997, unless the package or small container is designed, constructed, filled and closed so that, under normal conditions of handling and transport, there will be no discharge, emission or escape of the dangerous goods from the package or small container that could constitute a danger to public safety.

14. Subsection 7.23(1)¹ of the Regulations is replaced by the following:

7.23 (1) Where a package or small container that is manufactured in Canada is used or is intended to be used to transport dangerous goods and is marked in accordance with Chapter 9 of the UN Recommendations, the package or small container shall comply with the requirements of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.150-97, *Performance Packagings for Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1997.

15. Section 7.31¹ of the Regulations is replaced by the following:

7.31 (1) Subject to subsections (2) and (3), no person shall handle or offer for transport by road or by rail, or in a domestic consignment by ship, dangerous goods that are included in Class 1, unless the applicable requirements of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.151-97, *Packing of Explosives (Class 1) for Transportation*, dated December 1997, are complied with.

(2) Except for dangerous goods that are included in Class 1 and are transported by road in highway tanks, including those designed for mixing and transporting explosives, until January 1, 1999, dangerous goods that are included in Class 1 may be handled or offered for transport by road or by rail, or in a domestic consignment by ship, in accordance with the applicable requirements of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.151-M90, *Packing of Explosives, Class 1, for Transportation*, dated December 1990.

(3) Section 2.1.2 of Appendix B of the National Standard of Canada CAN/CGSB-43.151-97, *Packing of Explosives (Class 1) for Transportation*, dated December 1997, does not apply until January 1, 1999.

16. (1) Subsection 7.32(1)¹ of the Regulations is replaced by the following:

7.32 (1) Subject to subsections (2) and (3), no person shall handle or offer for transport dangerous goods that are included in

12. Le paragraphe 6.7(1)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6.7 (1) Les exigences relatives à l'assurance de la qualité qui sont prévues aux alinéas 5.1.5, 5.2.5, 5.3.5, 5.4.5, 5.5.5, 5.6.5 et 7.2.1 c. de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.146-94 intitulée *Grands récipients pour vrac destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1994 et le modificatif n° 2 publié en juin 1997, ne s'appliquent pas aux GRV fabriqués avant le 1^{er} janvier 1997.

13. Le paragraphe 7.21(1)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7.21 (1) Il est interdit de manutentionner des marchandises dangereuses visées à l'article 7.33 qui sont contenues dans un colis ou un petit conteneur qui n'est pas conforme à la norme nationale du Canada CAN-CGSB-43.150-97 intitulée *Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1997, et d'en demander le transport, sauf si le colis ou le petit conteneur est conçu, fabriqué, rempli et obturé de façon à empêcher, dans des conditions normales de manutention et de transport, toute émission, fuite ou perte de ces marchandises dangereuses qui pourrait constituer un risque pour la sécurité publique.

14. Le paragraphe 7.23(1)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7.23 (1) Le colis ou le petit conteneur fabriqué au Canada doit, lorsqu'il est utilisé ou est destiné à être utilisé pour le transport de marchandises dangereuses et qu'il porte les marques requises par le chapitre 9 des Recommandations de l'ONU, être conforme aux exigences de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.150-97 intitulée *Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1997.

15. L'article 7.31¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7.31 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit de manutentionner des marchandises dangereuses qui sont incluses dans la classe 1 et d'en demander le transport par route, par rail ou, dans le cas d'un envoi intérieur, par navire, sauf si sont respectées les exigences applicables de la norme nationale du Canada CAN/CGSB 43.151-97 intitulée *Conditionnement des explosifs (classe 1) aux fins de transport*, publiée en décembre 1997.

(2) À l'exception des marchandises dangereuses incluses dans la classe 1 qui sont transportées par route dans des citernes routières y compris celles qui sont conçues pour le mélange et le transport des explosifs, jusqu'au 1^{er} janvier 1999, les marchandises dangereuses incluses dans la classe 1 peuvent être manutentionnées ou faire l'objet d'une demande de transport par route, par rail ou, dans le cas d'un envoi intérieur, par navire si les exigences applicables de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.151-M90, intitulée *Emballage des explosifs de classe 1 aux fins de transport*, publiée en décembre 1990, sont respectées.

(3) L'article 2.1.2 de l'appendice B de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.151-97, intitulée *Conditionnement des explosifs (classe 1) aux fins de transport*, publiée en décembre 1997, ne s'applique pas avant le 1^{er} janvier 1999.

16. (1) Le paragraphe 7.32(1)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7.32 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit de manutentionner des marchandises dangereuses incluses dans la

¹ SOR/95-547

¹ DORS/95-547

Class 2 and are contained in a cylinder or other small container or in a tube, other than an aerosol or a flask containing an unpressurized refrigerated liquid, unless the applicable requirements of Canadian Standards Association Standard CSA-B340-97, *Selection and Use of Cylinders, Spheres, Tubes, and Other Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2*, dated July 1997, are complied with, except for the requirements of section 9.1.1.1 of CGA publication S-1.1, referred to in clause 4.3.1 of the Standard.

(2) Paragraph 7.32(2)(a)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(a) National Standard of Canada CAN/CSA-B339-96, *Cylinders, Spheres, and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods*, dated July 1996; or

(3) Subsection 7.32(4)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(4) A requalification, repair, reheat treatment or rebuilding of a cylinder or tube referred to in paragraph (2)(b) shall be carried out at a facility registered pursuant to clause 25 of National Standard of Canada CAN/CSA-B339-96, *Cylinders, Spheres, and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods*, dated July 1996.

17. Section 7.32.2¹ of the Regulations is replaced by the following:

7.32.2 (1) Subject to subsections (2) and (3) and section 7.32.3, no person shall handle or offer for transport by rail dangerous goods that are included in Class 2 and are contained in a tank, other than a tube, unless the requirements of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-97, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated August 1997, except for section 5.2.1.1, are complied with.

(2) Paragraph (2) of the definition "Material Poisonous by Inhalation" in section 3 of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-97, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated August 1997, is replaced by the following:

(2) A liquid (other than a mist) meeting the criteria in the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* for Division 6.1, Packing Group I, because of its inhalation toxicity, whether having the classification of 6.1 or not, or whether assigned to Hazard Zone A or B in accordance with section 73.133(a).

(3) Notwithstanding paragraph 73.320(b) of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-97, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated August 1997, the internal tank pressure at the time of offering for transport shall be equal to or less than 70 kPa (10 psig).

18. Section 7.33¹ of the Regulations is replaced by the following:

classe 2 qui sont contenues dans une bouteille à gaz ou un autre petit conteneur ou dans un tube, autre qu'un aérosol ou un flacon renfermant un liquide réfrigéré non pressurisé, et d'en demander le transport, sauf si sont respectées les exigences applicables de la norme CSA-B340-97 de l'Association canadienne de normalisation intitulée *Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2*, publiée en décembre 1997, à l'exception des exigences prévues à l'article 9.1.1.1 de la publication CGA S-1.1, mentionnée à l'article 4.3.1 de cette norme.

(2) L'alinéa 7.32(2)a)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) a été fabriqué conformément aux exigences de la norme nationale du Canada CAN/CSA-B339-96 intitulée *Bouteilles et tubes pour le transport des marchandises dangereuses*, publiée en septembre 1996;

(3) Le paragraphe 7.32(4)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Toute requalification, réparation, réfection ou tout nouveau traitement thermique d'une bouteille à gaz ou d'un tube visé à l'alinéa (2)b) doit être effectué dans une installation inscrite conformément au chapitre 25 de la norme nationale du Canada CAN/CSA-B339-96 intitulée *Bouteilles et tubes pour le transport des marchandises dangereuses*, publiée en septembre 1996.

17. L'article 7.32.2¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7.32.2 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et de l'article 7.32.3, il est interdit de manutentionner des marchandises dangereuses incluses dans la classe 2 qui sont contenues dans une citerne, autre qu'un tube, et d'en demander le transport par rail, sauf si sont respectées les exigences de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-97 intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en août 1997, à l'exception de l'article 5.2.1.1.

(2) L'alinéa (2) de la définition de « produit toxique à l'inhalation », à l'article 3 de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-97, intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en août 1997, est remplacé par ce qui suit :

(2) un liquide (autre qu'un brouillard) qui satisfait aux critères du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* pour la division 6.1, groupe d'emballage I, en raison de sa toxicité à l'inhalation, qu'il corresponde ou non à la division 6.1, ou qui entre dans l'une des zones de risque A ou B conformément à l'article 73.133a);

(3) Malgré l'alinéa 73.320b) de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-97 intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en août 1997, la pression intérieure au moment de la demande de transport doit être égale ou inférieure à 70 kPa (10 lb/po² [mano]).

18. L'article 7.33¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

¹ SOR/95-547

¹ DORS/95-547

7.33 Subject to section 7.34, no person shall handle or offer for transport by road or by rail, or in a domestic consignment by ship, dangerous goods that are included in Class 3, 4, 5, 6.1, 8 or 9 and are contained in a package or a small container, unless the requirements of section 7.21 or the requirements of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.150-97, *Performance Packagings for Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1997, are complied with.

19. (1) Paragraph 7.33.2(1)(a)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(a) the requirements of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-97, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated August 1997, except for section 5.2.1.1; or

(2) Subsection 7.33.2(3)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(3) Until December 31, 1999, a person may comply with the requirements applicable to filters in venting devices for aqueous solutions of hydrogen peroxide in note B81 to section 72.6 of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-94, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated November 1994, instead of the requirements of "B" Code B81 in note F8.3.2 in Appendix F of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-97, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated August 1997.

(4) Paragraph (2) of the definition "Material Poisonous by Inhalation" in section 3 of the National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-97, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated August 1997, is replaced by the following:

(2) A liquid (other than a mist) meeting the criteria in the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* for Division 6.1, Packing Group I, because of its inhalation toxicity, whether having the classification of 6.1 or not, or whether assigned to Hazard Zone A or B in accordance with section 73.133(a).

20. (1) The portion of subsection 7.33.3(4)¹ of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

(4) When the dangerous goods are contained in an IBC that satisfies the definition of a rigid polyethylene intermediate bulk container (RIBC) in clause 3 of CSA Preliminary Standard B616-M1989, *Rigid Polyethylene Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods*, dated May 1989, or in a code 31HZ IBC referred to in National Standard of Canada CAN/CGSB-43.146-94, *Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1994, and amendment No. 2, dated June 1997, or in an IBC similar to one of those types of IBC, the following requirements shall be complied with:

(a) the selection and use requirements for a code 31HZ IBC in section 7 of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.146-

7.33 Sous réserve de l'article 7.34, il est interdit de manutentionner des marchandises dangereuses incluses dans les classes 3, 4, 5, 6.1, 8 ou 9 qui sont contenues dans un colis ou un petit conteneur et d'en demander le transport par route, par rail ou, dans le cas d'un envoi intérieur, par navire, sauf si sont respectées les exigences de l'article 7.21 ou celles de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.150-97 intitulée *Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1997.

19. (1) L'alinéa 7.33.2(1)a)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) soit les exigences de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-97 intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en août 1997, à l'exception de l'article 5.2.1.1;

(2) Le paragraphe 7.33.2(3)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Jusqu'au 31 décembre 1999, toute personne peut respecter les exigences relatives aux filtres utilisés dans les dispositifs de mise à l'air libre pour peroxyde d'hydrogène en solution aqueuse prévues à la note B81 de l'article 72.6 de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-94, intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en novembre 1994, au lieu de celles prévues au code « B » B81, à la note F8.3.2 de l'annexe F de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-97, intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en août 1997.

(4) L'alinéa (2) de la définition de « produit toxique à l'inhalation », à l'article 3 de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-97, intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en août 1997, est remplacé par ce qui suit :

(2) un liquide (autre qu'un brouillard) qui satisfait aux critères du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* pour la division 6.1, groupe d'emballage I, en raison de sa toxicité à l'inhalation, qu'il corresponde ou non la division 6.1, ou qui entre dans l'une des zones de risque A ou B conformément à l'article 73.133a);

20. (1) Le passage du paragraphe 7.33.3(4)¹ du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

(4) Lorsque les marchandises dangereuses sont contenues dans un GRV qui est un conteneur intermédiaire en polyéthylène rigide pour le transport des marchandises dangereuses (CIRV) au sens du chapitre 3 de la norme préliminaire n° B616-M1989 de la CSA intitulée *Conteneurs intermédiaires en polyéthylène rigide pour le transport des marchandises dangereuses en vrac*, publiée en mars 1990, ou sont contenues dans un GRV de code 31HZ visé dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.146-94 intitulée *Grands récipients pour vrac destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1994 et le modificatif n° 2 publié en juin 1997, ou dans un GRV similaire à l'un de ces types de GRV, les exigences à respecter sont les suivantes :

¹ SOR/95-547

¹ DORS/95-547

94, *Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1994, and amendment No. 2, dated June 1997, and for the purposes of this paragraph, the date of manufacture, if not displayed on the IBC, is considered to be June 30, 1992;

(2) Subparagraph 7.33.3(4)(b)(ii)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the design and manufacturing requirements for code 31HZ IBCs in paragraph 5.4 and section 6 of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.146-94, *Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1994, and amendment No. 2, dated June 1997; and

(3) Paragraph 7.33.3(4)(c)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(c) for an IBC manufactured after June 30, 1996, the design and manufacturing requirements for code 31HZ IBCs in sections 4 to 6 of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.146-94, *Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1994, and amendment No. 2, dated June 1997.

(4) Paragraphs 7.33.3(5)(a)¹ and (b)¹ of the Regulations are replaced by the following:

(a) the selection and use requirements in section 7 of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.146-94, *Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1994, and amendment No. 2, dated June 1997, for the code that most appropriately describes the IBC, and for the purposes of this paragraph, the date of manufacture, if not displayed on the IBC, is considered to be January 1, 1994; and

(b) for an IBC manufactured after June 30, 1996, the design and manufacturing requirements in sections 4 to 6 of National Standard of Canada CAN/CGSB-43.146-94, *Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods*, dated December 1994, and amendment No. 2, dated June 1997.

(5) Subsection 7.33.3(6)¹ of the Regulations is repealed.

21. Section 7.39.1¹ of the Regulations is replaced by the following:

7.39.1 Where a tank car tank, its interior heating system or one of its valves is overdue for the retesting required in National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-97, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated August 1997, no person shall load dangerous goods in the tank car tank until retesting is done in accordance with that Standard.

22. (1) Subsection 8.4.2(1)¹ of the Regulations is replaced by the following:

8.4.2 (1) Subject to subsections (2) and (3), no person shall transport dangerous goods that are included in Class 2 and are contained in a cylinder or other small container or in a tube, other

a) les exigences de sélection et d'utilisation des GRV de code 31HZ qui sont prévues à la section 7 de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.146-94 intitulée *Grands récipients pour vrac destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1994 et le modificatif n° 2 publié en juin 1997; pour l'application du présent alinéa, à défaut d'indication sur le GRV, la date de fabrication est réputée être le 30 juin 1992;

(2) Le sous-alinéa 7.33.3(4)(b)(ii)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) soit les exigences de conception et de fabrication des GRV de code 31HZ qui sont prévues au paragraphe 5.4 et à la section 6 de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.146-94 intitulée *Grands récipients pour vrac destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1994 et le modificatif n° 2 publié en juin 1997;

(3) L'alinéa 7.33.3(4)(c)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) pour un GRV fabriqué après le 30 juin 1996, les exigences de conception et de fabrication des GRV de code 31HZ qui sont prévues aux sections 4 à 6 de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.146-94 intitulée *Grands récipients pour vrac destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1994 et le modificatif n° 2 publié en juin 1997.

(4) Les alinéas 7.33.3(5)(a)¹ et (b)¹ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) les exigences de sélection et d'utilisation d'un GRV du code qui correspond le mieux au GRV en cause, prévues à la section 7 de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.146-94 intitulée *Grands récipients pour vrac destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1994 et le modificatif n° 2 publié en juin 1997; pour l'application du présent alinéa, à défaut d'indication sur le GRV, la date de fabrication est réputée être le 1^{er} janvier 1994;

b) pour un GRV fabriqué après le 30 juin 1996, les exigences de conception et de fabrication qui sont prévues aux sections 4 à 6 de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.146-94 intitulée *Grands récipients pour vrac destinés au transport des marchandises dangereuses*, publiée en décembre 1994 et le modificatif n° 2 publié en juin 1997.

(5) Le paragraphe 7.33.3(6)¹ du même règlement est abrogé.

21. L'article 7.39.1¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7.39.1 Lorsqu'est échue la réépreuve d'une citerne de wagon-citerne, de son système de chauffage intérieur ou d'une de ses soupapes, requise aux termes de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-97 intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en août 1997, il est interdit de charger des marchandises dangereuses à bord de la citerne de wagon-citerne jusqu'à ce que cette dernière, son système de chauffage intérieur ou sa soupape aient fait l'objet d'une réépreuve conformément aux exigences de cette norme.

22. (1) Le paragraphe 8.4.2(1)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8.4.2 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit de transporter des marchandises dangereuses incluses dans la classe 2 qui sont contenues dans une bouteille à gaz ou un autre

¹ SOR/95-547

¹ DORS/95-547

than an aerosol or a flask containing an unpressurized refrigerated liquid, unless the applicable requirements of Canadian Standards Association Standard CSA-B340-97, *Selection and Use of Cylinders, Spheres, Tubes, and Other Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2*, dated July 1997, are complied with, except for the requirements of section 9.1.1.1 of CGA publication S-1.1, referred to in clause 4.3.1 of the Standard.

(2) Paragraph 8.4.2(2)(a)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(a) National Standard of Canada CAN/CSA-B339-96, *Cylinders, Spheres, and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods*, dated July 1996; or

23. Section 8.15¹ of the Regulations is replaced by the following:

8.15 Notwithstanding section 7.33.2, where a loaded or unloaded tank car tank, its interior heating system or one of its valves becomes overdue during transport for the retesting required in National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-97, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated August 1997, the tank car tank may be transported to a destination inside Canada.

24. Paragraph 8.23(6)(a)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(a) a Class TC 112 or TC 114 tank car tank referred to in National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-97, *Construction and Maintenance of Tank Car Tanks and Selection and Use of Tank Car Tanks, Portable Tanks and Rail Cars for the Transportation of Dangerous Goods by Rail*, dated August 1997;

25. Item 6 of the legend to the tables to Schedule VIII to the Regulations is replaced by the following:

6. "CAN/CGSB-43.123-M86" means National Standard of Canada CAN/CGSB-43.123-M86, *Containers, Metal, Aerosol (TC-2P, TC-2Q)*, dated April 1986.

26. Note 3 of the notes to Part I of Schedule VIII to the Regulations is replaced by the following:

Note 3: The packaging must

(a) if the contents are at an internal gauge pressure not greater than 965 kPa at 55°C, be capable of withstanding an internal pressure of 1.5 times the equilibrium pressure of the contents at 55°C or comply with the requirements of specification TC-2P or TC-2Q (CAN/CGSB-43.123-M86);

(b) if the contents are at an internal gauge pressure greater than 965 kPa but not greater than 1105 kPa at 55°C, comply with the requirements of specification TC-2P or TC-2Q (CAN/CGSB-43.123-M86); or

(c) if the contents are at an internal gauge pressure greater than 1105 kPa but not greater than 1245 kPa at 55°C, comply with the requirements of specification TC-2Q (CAN/CGSB-43.123-M86).

27. Items 2 to 15⁵ of Schedule XIV to the Regulations are repealed.

petit conteneur ou dans un tube, autre qu'un aérosol ou un flacon renfermant un liquide réfrigéré non pressurisé, sauf si sont respectées les exigences applicables de la norme CSA-B340-97 de l'Association canadienne de normalisation intitulée *Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2*, publiée en décembre 1997, à l'exception des exigences prévues à l'article 9.1.1.1 de la publication CGA S-1.1 mentionnée à l'article 4.3.1 de cette norme.

(2) L'alinéa 8.4.2(2)(a)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) a été fabriqué conformément aux exigences de la norme nationale du Canada CAN/CSA-B339-96 intitulée *Bouteilles et tubes pour le transport des marchandises dangereuses*, publiée en septembre 1996;

23. L'article 8.15¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8.15 Malgré l'article 7.33.2, lorsque la réépreuve d'une citerne de wagon-citerne, chargée ou déchargée, de son système de chauffage intérieur ou d'une de ses soupapes, requise aux termes de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-97 intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en août 1997, arrive à échéance durant le transport, la citerne de wagon-citerne peut être transportée jusqu'à une destination à l'intérieur du Canada.

24. L'alinéa 8.23(6)(a)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) la classe TC 112 ou la classe TC 114 visées dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-97 intitulée *Construction et entretien des citernes de wagon-citerne et choix et utilisation des citernes de wagon-citerne, des citernes portables et des véhicules ferroviaires pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, publiée en août 1997;

25. L'article 6 de la légende des tableaux de l'annexe VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. « CAN/CGSB-43.123-M86 » s'entend de la norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.123-M86 intitulée *Récipients aérosols métalliques (TC-2P, TC-2Q)*, publiée en avril 1986.

26. La Note 3 des notes applicables à la partie I de l'annexe VIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Note 3 : L'emballage doit répondre à l'une des conditions suivantes :

a) si la pression manométrique intérieure du contenu à 55 °C n'est pas supérieure à 965 kPa, l'emballage doit être capable de supporter une pression égale à 1,5 fois la pression d'équilibre du contenu à 55 °C ou être conforme aux spécifications TC-2P ou TC-2Q (CAN/CGSB-43.123-M86);

b) si la pression manométrique intérieure du contenu à 55 °C est supérieure à 965 kPa sans dépasser 1 105 kPa, l'emballage doit être conforme aux spécifications TC-2P ou TC-2Q (CAN/CGSB-43.123-M86);

c) si la pression manométrique intérieure du contenu à 55 °C est supérieure à 1 105 kPa sans dépasser 1 245 kPa, l'emballage doit être conforme à la spécification TC-2Q (CAN/CGSB-43.123-M86).

27. Les articles 2 à 15⁵ de l'annexe XIV du même règlement sont abrogés.

¹ SOR/95-547

⁵ SOR/91-711; SOR/95-547

¹ DORS/95-547

⁵ DORS/91-711; DORS/95-547

28. Items 17 to 26⁵ of Schedule XIV to the Regulations are repealed.

29. Items 28 to 31⁶ of Schedule XIV to the Regulations are repealed.

30. Item 33⁶ of Schedule XIV to the Regulations is repealed.

31. The portion of items 34b and 35 of Schedule XIV to the Regulations in column II¹ is replaced by the following:

Column II	
Item	Number
34b.	CAN/CGSB-43.146-94 and amendment No. 2
35.	CAN/CGSB-43.150-97

32. The portion of items 34b and 35 of Schedule XIV to the Regulations in column IV¹ is replaced by the following:

Column IV	
Item	Date of Standard
34b.	December 1994 and June 1997, respectively
35.	December 1997

33. Items 40 to 44⁶ of Schedule XIV to the Regulations are repealed.

34. The portion of item 45 of Schedule XIV to the Regulations in column II⁷ is replaced by the following:

Column II	
Item	Number
45.	CAN/CSA-B339-96

35. The portion of item 45 of Schedule XIV to the Regulations in column IV¹ is replaced by the following:

Column IV	
Item	Date of Standard
45.	July 1996

36. The portion of item 48 of Schedule XIV to the Regulations in column II¹ is replaced by the following:

Column II	
Item	Number
48.	CAN/CGSB-43.147-97

37. The portion of item 48 of Schedule XIV to the Regulations in column IV¹ is replaced by the following:

Column IV	
Item	Date of Standard
48.	August 1997

COMING INTO FORCE

38. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[15-1-o]

¹ SOR/95-547
⁵ SOR/91-711; SOR/95-547
⁶ SOR/91-711
⁷ SOR/92-447

28. Les articles 17 à 26⁵ de l'annexe XIV du même règlement sont abrogés.

29. Les articles 28 à 31⁶ de l'annexe XIV du même règlement sont abrogés.

30. L'article 33⁶ de l'annexe XIV du même règlement est abrogé.

31. La colonne II¹ des articles 34b et 35 de l'annexe XIV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Numéro de la norme
34b.	CAN/CGSB-43.146-94 et le modificatif n° 2
35.	CAN/CGSB-43.150-97

32. La colonne IV¹ des articles 34b et 35 de l'annexe XIV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne IV	
Article	Date de la norme
34b.	publiés respectivement en décembre 1994 et en juin 1997
35.	décembre 1997

33. Les articles 40 à 44⁶ de l'annexe XIV du même règlement sont abrogés.

34. La colonne II⁷ de l'article 45 de l'annexe XIV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Numéro de la norme
45.	CAN/CSA B339-96

35. La colonne IV¹ de l'article 45 de l'annexe XIV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne IV	
Article	Date de la norme
45.	septembre 1997

36. La colonne II¹ de l'article 48 de l'annexe XIV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Numéro de la norme
48.	CAN/CGSB-43.147-97

37. La colonne IV¹ de l'article 48 de l'annexe XIV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne IV	
Article	Date de la norme
48.	août 1997

ENTRÉE EN VIGUEUR

38. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[15-1-o]

¹ DORS/95-547
⁵ DORS/91-711; DORS/95-547
⁶ DORS/91-711
⁷ DORS/92-447

INDEX

No. 15 — April 11, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Appeals — Notice No. HA-98-001.....	788
EDP hardware and software — Determination.....	787
Information processing and related telecommunications services — Inquiry	787
Information processing and related telecommunications services — Withdrawal	789

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	790
Decisions	
98-93 to 98-99	791

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act	
Decisions and orders on claims for exemption	792

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Permit No. 4543-2-03194	778
Permit No. 4543-2-03195	779
Permit No. 4543-2-03196	781

Finance, Dept. of

Income Tax Conventions Implementation Act, 1997	
Convention between Canada and the Kingdom of Denmark.....	783

Industry, Dept. of

Telecommunications Act	
DGTP-007-98 — Application to the Minister of Industry..	783

Notice of Vacancies

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	784
---	-----

MISCELLANEOUS NOTICES

*Banco Central Hispano - Canada, approval of application for letters patent of dissolution	806
--	-----

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)

Canadian Abortion Rights Action League, relocation of head office	806
Dow Chemical Company (The), documents deposited.....	806
*Essex Terminal Railway Company (The), annual general meeting	806
Federal Association of Security Officers (FASO), relocation of head office	807
Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), annual meeting	807
Ontario, Ministry of Transportation of, North Maple Island Bridge replacement over the Magnetawan River, Ont.	807
Ontario Northland Transportation Commission, railway bridge replacement over a tributary of Chimahagan Creek, Ont.	808
RaiLink Canada Ltd., document deposited.....	808
Union Tank Car Company, documents deposited	809
Villhoth Jensen & Associates Ltd., new rail car barge ramp facility in Nanaimo Harbour, McKay Channel, B.C.	809

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament).....	786
--	-----

Senate

Royal Assent	
Bills assented to	786

PROPOSED REGULATIONS**Fisheries and Oceans, Dept. of**

Fisheries Act	
Regulations Amending the Fishery (General) Regulations .	811

National Capital Commission

National Capital Act	
Regulations Amending the National Capital Commission Traffic and Property Regulations	817

Transport, Dept. of

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992	
Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (No. 23).....	819

SUPPLEMENTS**Canadian Heritage, Dept. of**

1998-1999 — Parks Canada Master List of Fees	
--	--

INDEX

N° 15 — Le 11 avril 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association canadienne pour le droit à l'avortement, changement de lieu du siège social	806
Association fédérale des responsables de la sécurité, changement de lieu du siège social	807
*Banco Central Hispano - Canada, approbation de demande de lettres patentes de dissolution	806
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents	806
*Essex Terminal Railway Company (The), assemblée générale annuelle	806
Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée annuelle	807
Ontario, ministère des Transports de l', pont de remplacement North Maple Island au-dessus de la rivière Magnetawan (Ont.)	807
Ontario Northland Transportation Commission, remplacement d'un pont au-dessus d'un affluent du ruisseau Chimahagan (Ont.)	808
RaiLink Canada Ltd., dépôt de document	808
Union Tank Car Company, dépôt de documents	809
Villhoth Jensen & Associates Ltd., nouvelle plateforme d'accès pour traversier-rail dans le havre de Nanaimo, chenal McKay (C.-B.)	809

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-03194	778
Permis n° 4543-2-03195	779
Permis n° 4543-2-03196	781

Finances, min. des

Loi de 1997 pour la mise en œuvre de conventions fiscales	
Convention entre le Canada et le Royaume du Danemark ..	783

Industrie, min. de l'

Loi sur les télécommunications	
DGTP-007-98 — Requête présentée au ministre de l'Industrie	783

Avis de postes vacants

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	784
--	-----

COMMISSIONS**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation	792

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	790
Décisions	
98-93 à 98-99	791

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appels — Avis n° HA-98-001	788
Matériel et logiciel informatiques — Décision	787
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête	787
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Retrait	789

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature)	786
---	-----

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés	786

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Commission de la capitale nationale**

Loi sur la capitale nationale	
Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières	817

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement de pêche (dispositions générales)	811

Transports, min. des

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	
Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses (N° 23)	819

SUPPLÉMENTS**Patrimoine canadien, min. du**

1998-1999 — Liste maîtresse des droits en vigueur à Parcs Canada	
--	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
April 11, 1998



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 11 avril 1998

**1998-1999
PARKS CANADA MASTER
LIST OF FEES**

**1998-1999
LISTE MAÎTRESSE DES DROITS
EN VIGUEUR À PARCS CANADA**

All fees listed include applicable taxes

**Tous les droits inscrits sur la liste incluent
les taxes applicables**

TABLE OF CONTENTS

PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES

PROVINCE	Page
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR	
<i>National Parks</i>	
Gros Morne	27
Terra Nova	69
<i>National Historic Sites</i>	
Cape Spear	82
Castle Hill	84
Hawthorne Cottage	99
L'Anse aux Meadows	101
Port au Choix	104
Ryan Premises	108
Signal Hill	111
NOVA SCOTIA	
<i>National Parks</i>	
Cape Breton Highlands	14
Kejimikujik	35
<i>National Historic Sites</i>	
Alexander Graham Bell	78
Fort Anne	88
Fort Edward	89
Fort McNab	91
Fortress of Louisbourg	95
Georges Island	97
Grand-Pré	97
Grassy Island	97
Halifax Citadel	98
Kejimikujik	99
Marconi	103
Port-Royal	104
Prince of Wales Tower	105
St. Peters Canal	112
York Redoubt	115
PRINCE EDWARD ISLAND	
<i>National Parks</i>	
Prince Edward Island	56
<i>National Historic Sites</i>	
Ardgowan	78
Fort Amherst—Port-la-Joye	88
Province House	105
NEW BRUNSWICK	
<i>National Parks</i>	
Fundy	21
Kouchibouguac	43

TABLE DES MATIÈRES

LISTE MAÎTRESSE DES DROITS EN VIGUEUR
À PARCS CANADA

PROVINCE	Page
TERRE-NEUVE ET LABRADOR	
<i>Parcs nationaux</i>	
Gros-Morne	27
Terra-Nova	69
<i>Lieux historiques nationaux</i>	
Cap-Spear	82
Castle Hill	84
Cottage-Hawthorne	99
Établissement-Ryan	108
L'Anse aux Meadows	101
Port au Choix	104
Signal Hill	111
NOUVELLE-ÉCOSSE	
<i>Parcs nationaux</i>	
Hautes-Terres-du-Cap-Breton	14
Kejimikujik	35
<i>Lieux historiques nationaux</i>	
Alexander-Graham-Bell	78
Canal-de-St. Peters	112
Citadelle-d'Halifax	98
Fort-Anne	88
Fort-Edward	89
Fort-McNab	91
Forteresse-de-Louisbourg	95
Grand-Pré	97
Île-Georges	97
Île-Grassy	97
Kejimikujik	99
Marconi	103
Port-Royal	104
Redoute-York	115
Tour-Prince-de-Galles	105
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	
<i>Parcs nationaux</i>	
Île-du-Prince-Édouard	56
<i>Lieux historiques nationaux</i>	
Ardgowan	78
Fort-Amherst—Port-la-Joye	88
Province House	105
NOUVEAU-BRUNSWICK	
<i>Parcs nationaux</i>	
Fundy	21
Kouchibouguac	43

<i>National Historic Sites</i>		<i>Lieux historiques nationaux</i>	
Beaubears Island.....	81	Blockhaus-de-St. Andrews	112
Carleton Martello Tower	83	Fort-Beauséjour	89
Fort Beauséjour.....	89	Île-Beaubears	81
Monument Lefebvre	103	Monument-Lefebvre	103
St. Andrews Blockhouse.....	112	Tour-Martello-de-Carleton	83
QUEBEC		QUÉBEC	
<i>National Parks</i>		<i>Parcs nationaux</i>	
Forillon	20	Archipel-de-Mingan	47
La Mauricie.....	45	Forillon	20
Mingan Archipelago	47	La Mauricie.....	45
Saguenay—St. Lawrence Marine Park	67	Parc marin du Saguenay—Saint-Laurent	67
<i>National Historic Sites</i>		<i>Lieux historiques nationaux</i>	
Artillery Park	78	Bataille-de-la-Châteauguay.....	80
Battle of the Châteauguay.....	80	Bataille-de-la-Ristigouche	80
Battle of the Restigouche.....	80	Canal-de-Carillon	82
Carillon Barracks	82	Canal-de-Chambly	85
Carillon Canal.....	82	Canal-de-Lachine.....	101
Cartier-Brébeuf.....	84	Canal-de-Saint-Ours	108
Chambly Canal	85	Canal-de-Sainte-Anne-de-Bellevue	110
Coteau-du-Lac	87	Cartier-Brébeuf.....	84
Forges du Saint-Maurice.....	87	Caserne-de-Carillon	82
Fort Chambly	89	Commerce-de-la-Fourrure-à-Lachine	96
Fort Lennox	91	Coteau-du-Lac	87
Fort No. 1 at Pointe de Lévy	92	Forges-du-Saint-Maurice	87
Fort Témiscamingue	93	Fort-Chambly.....	89
Fortifications of Québec	94	Fort-Lennox	91
Fur Trade at Lachine (The)	96	Fort-Numéro-Un-de-la-Pointe-de-Lévy	92
Grande-Grave	97	Fort-Témiscamingue	93
Grosse Île and the Irish Memorial	98	Fortifications-de-Québec	94
Lachine Canal	101	Grande-Grave	97
Louis S. St. Laurent	102	Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais.....	98
Manoir Papineau.....	103	Louis-S.-St-Laurent	102
Pointe-au-Père Lighthouse.....	104	Manoir-Papineau	103
Saint-Ours Canal.....	108	Parc-de-l' Artillerie.....	78
Sainte-Anne-de-Bellevue.....	110	Phare-de-Pointe-au-Père	104
Sir George-Étienne Cartier	111	Sir-George-Étienne-Cartier.....	111
Sir Wilfrid Laurier	111	Sir-Wilfrid-Laurier.....	111
ONTARIO		ONTARIO	
<i>National Parks</i>		<i>Parcs nationaux</i>	
Bruce Peninsula	13	Îles-de-la-Baie-Georgienne.....	24
Fathom Five	18	Îles-du-Saint-Laurent	67
Georgian Bay Islands.....	24	Fathom Five	18
Point Pelee	49	Péninsule-Bruce.....	13
Pukaskwa.....	57	Pointe-Pelée	49
St. Lawrence Islands	67	Pukaskwa	57
<i>National Historic Sites</i>		<i>Lieux historiques nationaux</i>	
Battle of the Windmill	81	Bataille-du-Moulin-à-Vent	81
Bellevue House.....	81	Cairn-de-Glengarry	97
Bethune Memorial House	81	Canal-de-Sault Ste. Marie.....	111
Bois Blanc Island Lighthouse	82	Canal-Rideau	106
Butler's Barracks	82	Casernes-de-Butler	82
Fort George.....	89	Fort-George.....	89
Fort Malden	91	Fort-Malden	91

Fort Mississauga	91	Fort-Mississauga	91
Fort St. Joseph	93	Fort-St. Joseph	93
Fort Wellington.....	94	Fort-Wellington	94
Glengarry Cairn	97	Hauteurs-de-Queenston	106
Inverarden House.....	99	Île-Navy	104
Kingston Martello Towers	99	Maison-Commemorative-Bethune.....	81
Laurier House	101	Maison-de-Sir-John-Johnson.....	111
Navy Island.....	104	Maison-Inverarden.....	99
Point Clark Lighthouse	104	Maison-Laurier	101
Queenston Heights.....	106	Mission-Saint-Louis	108
Rideau Canal	106	Phare-de-la-Pointe-Clark	104
Saint-Louis Mission.....	108	Phare-de-l'Île-Bois Blanc	82
Sault Ste. Marie Canal	111	Remblais-de-Southwold	112
Sir John Johnson House.....	111	Tours-Martello-de-Kingston	99
Southwold Earthworks.....	112	Villa-Bellevue.....	81
Trent—Severn Waterway.....	113	Voie-Navigable-Trent—Severn	113
Woodside.....	114	Woodside.....	114
MANITOBA		MANITOBA	
<i>National Parks</i>		<i>Parcs nationaux</i>	
Riding Mountain.....	58	Mont-Riding	58
Wapusk	71	Wapusk	71
<i>National Historic Sites</i>		<i>Lieux historiques nationaux</i>	
Lower Fort Garry	102	Fort-Prince-de-Galles.....	105
Prince of Wales Fort	105	La Fourche	112
Riel House	107	Lower Fort Garry	102
St. Andrew's Rectory.....	112	Maison-Riel	107
The Forks	112	Presbytère-St. Andrew's	112
York Factory	114	York Factory	114
SASKATCHEWAN		SASKATCHEWAN	
<i>National Parks</i>		<i>Parcs nationaux</i>	
Grasslands.....	26	Des Prairies.....	26
Prince Albert.....	50	Prince Albert.....	50
<i>National Historic Sites</i>		<i>Lieux historiques nationaux</i>	
Batoche	79	Batoche	79
Fort Battleford	88	Fort-Battleford	88
Fort Walsh	93	Fort-Walsh	93
Motherwell Homestead.....	103	Homestead-Motherwell	103
ALBERTA		ALBERTA	
<i>National Parks</i>		<i>Parcs nationaux</i>	
Banff	8	Banff	8
Elk Island.....	17	Elk Island.....	17
Jasper	29	Jasper	29
Waterton Lakes	71	Lacs-Waterton.....	71
<i>National Historic Sites</i>		<i>Lieux historiques nationaux</i>	
Banff Park Museum.....	79	Cave and Basin.....	84
Bar U Ranch	79	Musée-du-Parc-Banff	79
Cave and Basin.....	84	Ranch-Bar U	79
Rocky Mountain House	107	Rocky Mountain House	107
BRITISH COLUMBIA		COLOMBIE-BRITANNIQUE	
<i>National Parks</i>		<i>Parcs nationaux</i>	
Gwaii Haanas.....	28, 29	Glaciers.....	25

Glacier	25	Gwaii Haanas.....	28, 29
Kootenay.....	39	Kootenay.....	39
Mount Revelstoke.....	47	Mont-Revelstoke.....	47
Pacific Rim	48	Pacific Rim	48
Yoho	74	Yoho	74
<i>National Historic Sites</i>		<i>Lieux historiques nationaux</i>	
Chilkoot Trail	86	Fort-Kitwanga.....	99
Fisgard Lighthouse	87	Fort-Langley	90
Fort Langley.....	90	Fort Rodd Hill.....	92
Fort Rodd Hill.....	92	Fort-St. James	92
Fort St. James.....	92	Gulf of Georgia Cannery	98
Gulf of Georgia Cannery	98	Phare-de-Fisgard.....	87
Kitwanga Fort	99	Piste-Chilkoot	86
YUKON TERRITORY		TERRITOIRE DU YUKON	
<i>National Parks</i>		<i>Parcs nationaux</i>	
Ivvavik	29	Ivvavik	29
Kluane.....	36	Kluane.....	36
Vuntut.....	70	Vuntut.....	70
<i>National Historic Sites</i>		<i>Lieux historiques nationaux</i>	
Klondike	99	Klondike	99
S.S. Keno	108	S.S. Keno	108
S.S. Klondike	108	S.S. Klondike	108
NORTHWEST TERRITORIES		TERRITOIRES DU NORD-OUEST	
<i>National Parks</i>		<i>Parcs nationaux</i>	
Aulavik	7	Aulavik	7
Auyuittuq.....	8	Auyuittuq.....	8
Ellesmere Island.....	18	Île-d'Ellesmere	18
Nahanni.....	48	Nahanni.....	48
Tuktut Nogait.....	70	Tuktut Nogait.....	70
Wood Buffalo	74	Wood Buffalo	74
MULTI-PARK PASSES		LAISSEZ-PASSER MULTI-PARC	
Alberta Federal and Provincial Historic Sites Pass.....	115	Laissez-passer annuel pour l'Ouest canadien	116
Atlantic Regional National Park Pass	115	Laissez-passer aux lieux historiques nationaux de la Saskatchewan.....	116
Cabot Pass	115	Laissez-passer aux lieux historiques nationaux pour l'Est de Terre-Neuve	115
Eastern Newfoundland National Historic Sites Pass	115	Laissez-passer aux parcs nationaux — Région de l'Atlantique.....	115
Saskatchewan National Historic Sites Pass	116	Laissez-passer Cabot	115
Saskatchewan National Parks and National Historic Sites Pass	116	Laissez-passer Ouest de Terre-Neuve	116
Western Canada Annual Pass	116	Laissez-passer Parcs nationaux et lieux historiques nationaux de la Saskatchewan	116
Western Newfoundland Pass	116	Laissez-passer pour les lieux historiques provinciaux et fédéraux de l'Alberta	115
OTHER		AUTRES	
Bank Fishery Exhibit — The Age of Sail	117	Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec.....	117
Green Gables House	117	Exposition « La pêche sur les bancs à l'ère de la voile »	117
Old Port of Quebec Interpretation Centre.....	117	Laissez-passer pour l'agglomération du parc national des Lacs-Waterton.....	118
Waterton Lakes National Park Community Pass	118	Maison Green Gables	117

**DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE
PARKS CANADA**

PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES

Parks Canada manages a comprehensive network of protected heritage areas representative of Canada's natural and cultural heritage which includes 130 national historic sites, 36 national parks and two national marine conservation areas. Part Of Parks Canada's management responsibilities involves the establishment and implementation of user fees. This master list is being published to provide an opportunity for visitors to Parks Canada's protected heritage areas and other Canadians to become aware of fees that will be charged during the 1998-1999 season. All fees listed include applicable taxes.

In establishing these fees, Parks Canada has respected the principles of equity, fairness and appropriateness. The fees have been set through consultations with users, business partners and members of local communities. Parks Canada is continuing this consultation process for all future fee adjustments.

Commencing in 1998, Parks Canada will be offering visitors free entry to all national parks and national historic sites on July 1 to share in the celebration of Canada's birthday.

Futher information on fees and the related services is provided in local media and at Parks Canada offices throughout the country, or by contacting the Manager, Revenue Development, Strategy and Plans, Parks Canada, 25 Eddy Street, 6th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5.

N.B. An asterisk(*) indicates a new or changed fee.

**MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN
PARCS CANADA**

**LISTE MAÎTRESSE DES DROITS EN VIGUEUR À
PARCS CANADA**

La gestion de Parcs Canada de l'ensemble du réseau des aires patrimoniales protégées représentatives du patrimoine naturel et culturel du Canada comprend 130 lieux historiques nationaux, 36 parcs nationaux et deux aires marines nationales de conservation. Une partie des responsabilités de gestion de Parcs Canada consiste à élaborer et à mettre en place les droits d'utilisation. La publication de cette liste maîtresse assure aux visiteurs des aires patrimoniales protégées de Parcs Canada et aux autres Canadiens la possibilité de connaître les droits qui seront en vigueur pendant la période de 1998-1999. Tous les droits inscrits sur la liste incluent les taxes applicables.

Les droits que Parcs Canada exige sont fondés sur les principes d'équité, de justesse et de pertinence. Le processus d'élaboration des droits a été mis en place à la suite de consultations menées auprès des utilisateurs, des intervenants et des communautés locales. Parcs Canada s'est engagé à poursuivre le processus pour toute modification apportée à la structure tarifaire.

À compter de 1998, l'accès à tous les parcs nationaux et lieux historiques nationaux sera gratuit le 1^{er} juillet, afin de permettre aux visiteurs de participer pleinement aux célébrations entourant la fête du Canada.

Les médias locaux et les différents bureaux administratifs de Parcs Canada fournissent des renseignements supplémentaires quant aux droits et aux services. Les personnes qui désirent plus d'information sont priées de communiquer avec le Gestionnaire, Élaboration des recettes, Stratégie et Plans, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5.

N.B. Un astérique (*) indique des droits nouveaux ou modifiés.

NATIONAL PARKS

PARCS NATIONAUX

**AULAVIK NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL AULAVIK**

ENTRY/EXCURSION FEE

Type of Fee

Day Use.....	\$15.00
Annual Permit.....	\$100.00

Valid in any national park or national park reserve in the Northwest Territories as well as in Ivvavik National Park in the Yukon Territory.

FISHING PERMIT FEE

Type of Fee

Seven Day.....	\$6.00
Annual.....	\$13.00

BUSINESS FEES (ANNUAL)

Type of Business

Outfitting Business (non-resident).....	\$186.00
Guide Badge.....	\$7.48

DROIT D'ENTRÉE/EXCURSION

Genre de droit

Journalier.....	15,00 \$
Permis annuel.....	100,00 \$

Valable dans tous les parcs nationaux ou réserves de parc national dans les Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'au parc national Ivvavik du Yukon.

PERMIS DE PÊCHE

Genre de droit

Sept jours.....	6,00 \$
Annuel.....	13,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN
COMMERCE (ANNUEL)**

Genre de commerce

Pourvoirie (non-résident).....	186,00 \$
Insigne du guide.....	7,48 \$

**AUYUITTUQ NATIONAL PARK RESERVE/
RÉSERVE DE PARC NATIONAL AUYUITTUQ**

ENTRY/EXCURSION FEE*Type of Fee*

Day Use.....	\$15.00
Short-term (up to three nights).....	\$40.00
Annual Permit.....	\$100.00

Valid in any national park or national park reserve in the North-west Territories as well as in Ivvavik National Park in the Yukon Territory.

FISHING PERMIT FEE*Type of Fee*

Seven Day.....	\$6.00
Annual.....	\$13.00

BUSINESS FEES (ANNUAL)*Type of Business*

Outfitting Business (non-resident).....	\$186.00
Guide Badge.....	\$7.48

DROIT D'ENTRÉE/EXCURSION*Genre de droit*

Journalier.....	15,00 \$
Utilisation à court terme (jusqu'à trois nuits).....	40,00 \$
Permis annuel.....	100,00 \$

Valable dans tous les parcs nationaux ou réserves de parc national dans les Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'au parc national Ivvavik du Yukon.

PERMIS DE PÊCHE*Genre de droit*

Sept jours.....	6,00 \$
Annuel.....	13,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN
COMMERCE (ANNUEL)***Genre de commerce*

Pourvoirie (non-résident).....	186,00 \$
Insigne du guide.....	7,48 \$

**BANFF NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL BANFF**

ENTRY FEE*Daily*

Adult.....	\$5.00
Senior (65 years and over).....	\$4.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Adult — Group (2–10 persons).....	\$10.00
Senior — Group (2–10 persons).....	\$8.00
*Bus Pass, per person.....	\$3.00
*Bus Package, per bus entry, 2 to 10 persons (maximum of \$84.00/group).....	\$12.00
*Bus Package, per bus entry, 11 to 14 persons (maximum of \$231.00/group).....	\$33.00
*Bus Package, per bus entry, 15 to 25 persons (maximum of \$420.00/group).....	\$60.00
*Bus Package, per bus entry, over 25 persons (maximum of \$630.00/group).....	\$90.00

A 50% discount will apply for bus groups with over 50% children (children 16 years and under).

CAMPING PERMIT FEE*Public Campground — 1 Night*

Tunnel Mountain — Fully Serviced.....	\$22.00
Tunnel Mountain VI — Primitive.....	\$16.00
Tunnel Mountain VI — Electrical.....	\$19.00
Walk-in.....	\$15.00
Two Jack Main — Primitive.....	\$13.00
Two Lack Lake — Primitive.....	\$16.00
Lake Louise I (tent).....	\$14.00
Lake Louise II (trailer).....	\$18.00
Lake Louise Overflow.....	\$7.00
Johnston.....	\$16.00
Castle Mountain.....	\$13.00
Protection.....	\$13.00
Mosquito.....	\$10.00
Waterfowl.....	\$13.00
Rampart.....	\$10.00
Cirrus Mountain.....	\$10.00
Overflow Camping, per person.....	\$7.00

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte.....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Adulte — groupe (2 à 10 personnes).....	10,00 \$
Aîné — groupe (2 à 10 personnes).....	8,00 \$
*Permis autobus, par personne.....	3,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 2 à 10 personnes (maximum de 84,00 \$/groupe).....	12,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 11 à 14 personnes (maximum de 231,00 \$/groupe).....	33,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 15 à 25 personnes (maximum de 420,00 \$/groupe).....	60,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, plus de 25 personnes (maximum de 630,00 \$/groupe).....	90,00 \$

Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes en autocar qui compteront plus de 50 % d'enfants (enfants de 16 ans et moins).

PERMIS DE CAMPING*Terrain de camping public — 1 nuit*

Tunnel Mountain — Service complet.....	22,00 \$
Tunnel Mountain VI — Sauvage.....	16,00 \$
Tunnel Mountain VI — Électricité.....	19,00 \$
Accès piéton.....	15,00 \$
Two Jack Main — Sauvage.....	13,00 \$
Two Jack Lake — Sauvage.....	16,00 \$
Lac Louise I (tente).....	14,00 \$
Lac Louise II (roulotte).....	18,00 \$
Lac Louise d'appoint.....	7,00 \$
Johnston.....	16,00 \$
Castle Mountain.....	13,00 \$
Protection.....	13,00 \$
Mosquito.....	10,00 \$
Waterfowl.....	13,00 \$
Rampart.....	10,00 \$
Cirrus Mountain.....	10,00 \$
Camping supplémentaire, par personne.....	7,00 \$

Group Campground — Per Person, Per Night

Per Person \$2.00

CAMPING SERVICES

Type of Fee

Facility Use Permit..... \$5.00
 Firewood, per night \$3.00

BACKCOUNTRY CAMPING

Type of Fee

Annual, per person \$42.00
 Daily, per person, per night (maximum of \$30.00)..... \$6.00
 Bryant and Egypt Shelter, per night \$5.00
 Reservation Fee..... \$10.00

FISHING PERMIT FEE

Type of Fee

Seven Day \$6.00
 Annual..... \$13.00

GUIDED EVENTS

Guided Event (Up to 3 Hours)

Adult \$7.00
 Child \$3.50
 Senior (65 years and over) \$5.25
 Group (two adults and one or more children) \$17.50

Guided Event (3 to 6 Hours)

Adult \$12.00
 Child \$6.00
 Senior (65 years and over) \$9.00
 Group (two adults and one or more children) \$30.00

Guided Event (Over 6 Hours)

Adult \$17.00
 Child \$8.50
 Senior (65 years and over) \$12.75
 Group (two adults and one or more children) \$42.50

THEATRE PROGRAMS

With Live Presenter

Adult \$2.00
 Child \$1.00
 Senior (65 years and over) \$1.50
 Group (two adults and one or more children) \$5.00

BANFF UPPER HOT SPRINGS

Group

Hot Pool 2-Hour Rental, 1–60 persons (each additional person \$3.00) .. \$250.00

Low Season (Mid-October to Mid-May)

Adult \$5.00
 Senior and Child \$4.00
 Family \$14.00
 Extra Child \$2.00

Family rates admit two adults and two children.

High Season (Mid-May to Mid-October)

Adult \$7.00
 Senior and Child \$6.00
 Family \$20.00

Camping de groupe — par personne, par nuit

Par personne..... 2,00 \$

SERVICES DE CAMPING

Genre de droit

Permis d'utilisation des installations 5,00 \$
 Bois de chauffage, par nuit 3,00 \$

CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS

Genre de droit

Annuel, par personne 42,00 \$
 Journalier, par personne, par nuit (maximum de 30,00 \$) 6,00 \$
 Abris Bryant et Egypt, par nuit 5,00 \$
 Tarif de réservation 10,00 \$

PERMIS DE PÊCHE

Genre de droit

Sept jours 6,00 \$
 Annuel..... 13,00 \$

ACTIVITÉS GUIDÉES

Activité guidée (maximum de 3 heures)

Adulte 7,00 \$
 Enfant..... 3,50 \$
 Aîné (65 ans et plus) 5,25 \$
 Groupe (deux adultes et un enfant ou plus) 17,50 \$

Activité guidée (3 à 6 heures)

Adulte 12,00 \$
 Enfant..... 6,00 \$
 Aîné (65 ans et plus) 9,00 \$
 Groupe (deux adultes et un enfant ou plus) 30,00 \$

Activité guidée (plus de 6 heures)

Adulte 17,00 \$
 Enfant..... 8,50 \$
 Aîné (65 ans et plus) 12,75 \$
 Groupe (deux adultes et un enfant ou plus) 42,50 \$

PROGRAMMES DE THÉÂTRE

Animateur sur place

Adulte 2,00 \$
 Enfant..... 1,00 \$
 Aîné (65 ans et plus) 1,50 \$
 Groupe (deux adultes et un enfant ou plus) 5,00 \$

SOURCES THERMALES UPPER HOT SPRINGS DE BANFF

Groupe

Source thermale location de deux heures, 1 à 60 personnes (3,00 \$ supplémentaires par personne)..... 250,00 \$

Basse saison (mi-octobre à mi-mai)

Adulte 5,00 \$
 Aîné et enfant 4,00 \$
 Famille 14,00 \$
 Enfant additionnel 2,00 \$

Le tarif familial donne l'accès à deux adultes et deux enfants.

Haute saison (mi-mai à mi-octobre)

Adulte 7,00 \$
 Aîné et enfant 6,00 \$
 Famille 20,00 \$

Extra Child.....	\$2.00	Enfant additionnel.....	2,00 \$
<i>Family rates admit two adults and two children.</i>		<i>Le tarif familial donne l'accès à deux adultes et deux enfants.</i>	
BUSINESS FEES (ANNUAL)		DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)	
<i>Bicycle Repair Shop</i>		<i>Atelier de réparation de bicyclettes</i>	
Selling and Repair of Bicycles.....	\$60.00	Vente et réparation de bicyclettes.....	60,00 \$
Repairing Bicycles Only.....	\$20.00	Réparation de bicyclettes seulement.....	20,00 \$
<i>Boot and Shoe Store</i>		<i>Magasin de chaussures et de bottes</i>	
Selling and Repairing Boots and Shoes.....	\$60.00	Vente et réparation de chaussures et de bottes.....	60,00 \$
Repairing Boots and Shoes Only.....	\$20.00	Réparation de chaussures et de bottes seulement.....	20,00 \$
<i>Butcher Shop</i>		<i>Boucherie</i>	
Where Meat or Poultry is Sold.....	\$60.00	Vente de viande et de volaille de boucherie.....	60,00 \$
<i>Clothing Store</i>		<i>Magasin de vêtements</i>	
Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions.....	\$80.00	Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie.....	80,00 \$
<i>Contracting (General) by a</i>		<i>Travaux à contrat (général) par un</i>	
Resident Contractor.....	\$60.00	Entrepreneur résident.....	60,00 \$
Non-Resident Contractor.....	\$100.00	Entrepreneur non résident.....	100,00 \$
<i>Dealership Operated by a</i>		<i>Concession exploitée par un</i>	
Coal, Wood and Ice Dealer.....	\$60.00	Vendeur de charbon, de bois et de glace.....	60,00 \$
Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer.....	\$100.00	Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de produits pétroliers et de glace.....	100,00 \$
Dealer in Any One or More of the following: Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer, each commodity.....	\$30.00	Vendeur de n'importe lequel des produits suivants : charbon, bois, mazout, propane, essence, produits pétroliers et glace, par produit.....	30,00 \$
Lumber and Building Supplies Dealer.....	\$60.00	Vendeur de bois et de matériaux de construction.....	60,00 \$
Rock, Gravel and Soil Dealer.....	\$40.00	Vendeur de pierre, de gravier et de terre.....	40,00 \$
<i>Delicatessen Store</i>		<i>Épicerie fine</i>	
Selling Prepared Foods, Fruit and Vegetables.....	\$60.00	Vente de mets préparés, de fruits et de légumes.....	60,00 \$
<i>Delivery</i>		<i>Livraison</i>	
Operating a Motor Vehicle for Delivery Purposes, where the Delivery Is not Part of Another Sales or Service Business.....	\$60.00	Exploitation d'un véhicule automobile à des fins de livraison, lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service.....	60,00 \$
<i>Drug Store</i>		<i>Pharmacie</i>	
Selling Drugs, Cosmetic, Toilet Articles, Film and Candy.....	\$100.00	Vente de médicaments, de cosmétiques, d'articles de toilette, de films et de sucreries.....	100,00 \$
<i>Farm Product Vending</i>		<i>Vente de produits agricoles</i>	
The selling of his farm products by a farmer, including meat sold by the quarter, side or carcass that has been inspected and stamped by the inspection staff of the Department of Agriculture, Government of Canada, but excluding any other meat.....	\$60.00	Vente de produits agricoles par un fermier, y compris la viande vendue en carcasses, inspectée et estampillée par les inspecteurs du ministère de l'Agriculture du Gouvernement du Canada, mais à l'exclusion de toute autre viande.....	60,00 \$
<i>Garage or Service Station</i>		<i>Garage ou station-service</i>	
Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories.....	\$140.00	Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires.....	140,00 \$
Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional.....	\$60.00	Vente de véhicules neufs ou usagés, un droit additionnel de.....	60,00 \$
Operating More than Four Pumping Units, Each Such Pumping Unit....	\$20.00	Exploitation de plus de quatre pompes, chaque pompe.....	20,00 \$
<i>Grinder Business</i>		<i>Rémouleur</i>	
The Carrying On of the Business of Grinding or Repairing Scissors and Other Edged Tools or Instruments.....	\$8.00	Aiguillage ou réparation de ciseaux et d'autres outils ou instruments tranchants.....	8,00 \$
<i>Grocery Store</i>		<i>Épicerie</i>	
Selling Groceries, Fruit and Vegetables.....	\$60.00	Vente de produits alimentaires, de fruits et de légumes.....	60,00 \$
<i>Guiding</i>		<i>Service de guide</i>	
The Business of Acting in the Capacity of a Guide.....	\$8.00	Personne qui agit en qualité de guide.....	8,00 \$
<i>Hall Assembly or Auditorium Operated for Gain or where an Admittance Fee is Charged</i>		<i>Salle de réunion ou auditorium — exploitation commerciale ou droit d'entrée</i>	
With a Seating Capacity of Over 50 but less than 101.....	\$60.00	Nombre de places assises, plus de 50 sièges, mais moins de 101.....	60,00 \$
With a Seating Capacity of Over 100.....	\$100.00	Nombre de places assises, plus de 100 sièges.....	100,00 \$
<i>Hardware Store</i>		<i>Quincaillerie</i>	
Selling Hardware, Paints, Sporting Goods and Electrical Supplies or Any of Them.....	\$80.00	Vente de quincaillerie, peinture, équipement sportif et fournitures électriques, ou n'importe lequel de ces produits.....	80,00 \$

Jewellery Store

Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks.....	\$60.00
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties	\$100.00

Laundering and Dry Cleaning Firms

Where Operated Separately, Each.....	\$60.00
Where Operation is Combined.....	\$100.00

Library

Lending (other than public).....	\$8.00
----------------------------------	--------

Milk and Cream Vending

Selling Bottled Milk or Cream, or Operating a Milk or Cream Exchange Other than a Milk Bar Retailing Ice Cream and Dairy Products.	\$60.00
--	---------

Milk Bar or Confectionery

Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products	\$60.00
--	---------

Newsstand

The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over.....	\$8.00
---	--------

Novelty Shop

Selling Souvenirs, Novelties and Films.....	\$60.00
---	---------

Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.

Resident Outfitter.....	\$40.00
Non-Resident Outfitter.....	\$200.00

Photographic Supplies

Selling Cameras, Films, Photographs and Developing and Printing Films	\$60.00
---	---------

Photography

Permanent Photographic Establishment.....	\$60.00
Itinerant Photographer Carrying On Business in Temporary Quarters....	\$200.00

Projectionist

Operator of Motion Picture Machine or Other Similar Apparatus	\$8.00
---	--------

Pump

Supplying Gasoline to Motor Vehicles Through a Pump: Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at Service Station	\$40.00
--	---------

Radio and Television

Selling and Repairing Radios, Television Sets and Other Electrical Appliances	\$60.00
---	---------

Restaurant

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand.	\$100.00
---	----------

Rink

Roller Skating Rink Operated for Gain.....	\$120.00
--	----------

Scales

Weigh, for Weighing Vehicles and their Contents.....	\$8.00
--	--------

School or Kindergarten

Private.....	\$20.00
--------------	---------

Sporting Goods

Selling Sporting Goods Including Sportswear	\$100.00
---	----------

Television Antenna System

Operation of Community Antenna System for Gain.....	\$200.00
Operation of a Television Antenna System by a Non-Profit Organization.....	\$8.00

Bijouterie

Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges.....	60,00 \$
Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés.....	100,00 \$

Buanderie et nettoyage à sec

Exploitation séparée, chacune.....	60,00 \$
Exploitation combinée	100,00 \$

Bibliothèque

Prêt (autre que public).....	8,00 \$
------------------------------	---------

Vente de lait et de crème

Vente de lait ou de crème en bouteille, ou exploitation d'un comptoir laitier autre qu'un bar laitier vendant de la crème glacée et des produits laitiers	60,00 \$
---	----------

Bar laitier ou confiserie

Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables.....	60,00 \$
---	----------

Kiosque de journaux

Exploitation d'un kiosque de journaux ou vente de périodiques, de journaux et de revues dans les hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par toute personne âgée de 16 ans et plus	8,00 \$
---	---------

Boutique d'articles de fantaisie

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films.....	60,00 \$
--	----------

Pourvoirie — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.

Pourvoyeur résident	40,00 \$
Pourvoyeur non résident	200,00 \$

Fournitures photographiques

Vente de caméras, d'appareils photos, de films, de photographies et développement et impression de films	60,00 \$
--	----------

Photographie

Établissement photographique permanent	60,00 \$
Photographe itinérant dans des quartiers temporaires.....	200,00 \$

Projectionniste

Opérateur d'un projecteur de cinéma ou d'un appareil similaire.....	8,00 \$
---	---------

Pompe

Approvisionnement en essence de véhicule automobile par une pompe : chaque pompe, ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service	40,00 \$
--	----------

Radio et télévision

Vente et réparation de radios, d'appareils de télévision et d'autres accessoires électriques	60,00 \$
--	----------

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements.....	100,00 \$
--	-----------

Piste de patinage à roulettes

Exploitation commerciale d'une piste de patinage à roulettes	120,00 \$
--	-----------

Bascule de pesage

Pesage de véhicules et de leur contenu	8,00 \$
--	---------

École ou maternelle

Privée	20,00 \$
--------------	----------

Équipement de sport

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport.....	100,00 \$
---	-----------

Antenne collective de télévision

Exploitation commerciale d'une antenne collective.....	200,00 \$
Exploitation d'une antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif.....	8,00 \$

The Operation of an Agency or the Door-to-Door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a

Resident Applicant.....	\$60.00
Non-Resident Applicant Other than Agent of an Insurer.....	\$200.00
Non-Resident Agent of an Insurer.....	\$80.00

Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.

Theatre

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall.....	\$240.00
---	----------

Tobacconist

Selling Tobacco, Cigars, Cigarettes and Associated Articles.....	\$8.00
--	--------

Trades

Electrician, Pipe-Layer, Plumber, Gas-Fitter or Steam-Fitter, Each.....	\$8.00
---	--------

Type of Business

Automatic Machine.....	\$60.00
Bake Shop.....	\$60.00
Bank, each branch.....	\$240.00
Barber Shop or Beauty Salon.....	\$60.00
Bicycle Rental.....	\$60.00
Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar Gaming.....	\$60.00
Boat Rental or Boat Tour.....	\$60.00
Bowling Alley.....	\$60.00
Brokerage.....	\$120.00
Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse.....	\$8.00
Dance Hall.....	\$240.00
General Merchandising.....	\$300.00
Horse Rental.....	\$60.00
Printing and Publishing.....	\$100.00
Shoe Shine Stand.....	\$8.00
Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried On by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee.....	\$60.00

Visitor Accommodation

Hotel or Motel.....	\$100.00
Boarding House.....	\$60.00
Private Home Providing Accommodation for Up to Four Visitors for Gain or Profit.....	\$13.00

Visitor Service Bureau

Where Operated for Gain.....	\$60.00
Where Operated as Free Public Service.....	\$4.00

BUSINESS FEES (SUMMER)**Boot and Shoe Store**

Selling and Repairing Boots and Shoes.....	\$20.00
--	---------

Butcher Shop

Where Meat or Poultry is Sold.....	\$40.00
------------------------------------	---------

Clothing Store

Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions.....	\$60.00
---	---------

Dealership Operated by a

Lumber and Building Supplies Dealer.....	\$20.00
Rock, Gravel and Soil Dealer.....	\$20.00

Delicatessen Store

Selling Prepared Foods, Fruit and Vegetables.....	\$40.00
---	---------

Drug Store

Selling Drugs, Cosmetic, Toilet Articles, Film and Candy.....	\$80.00
---	---------

Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un

Demandeur résident.....	60,00 \$
Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	200,00 \$
Agent non résident d'un assureur.....	80,00 \$

Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.

Théâtre

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall.....	240,00 \$
--	-----------

Tabagie

Vente de tabac, de cigares, de cigarettes et d'autres articles du genre...	8,00 \$
--	---------

Métiers

Électricien, poseur de tuyaux, plombier, monteur d'installation au gaz ou monteur de tuyauterie à vapeur, chacun.....	8,00 \$
---	---------

Genre de commerce

Machine automatique.....	60,00 \$
Boulangerie.....	60,00 \$
Banque, chaque succursale.....	240,00 \$
Coiffeur ou salon de beauté.....	60,00 \$
Location de bicyclettes.....	60,00 \$
Billard, table de billard, ou autres jeux du genre.....	60,00 \$
Location de bateaux ou excursion.....	60,00 \$
Piste de quilles.....	60,00 \$
Courtage.....	120,00 \$
Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics.....	8,00 \$
Salle de danse.....	240,00 \$
Marchandisage en général.....	300,00 \$
Location de chevaux.....	60,00 \$
Impression et publication.....	100,00 \$
Cirage de chaussures.....	8,00 \$
Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis.....	60,00 \$

Logement pour les visiteurs

Hôtel ou motel.....	100,00 \$
Maison de pension.....	60,00 \$
Maison privée offrant le logement pour quatre visiteurs ou moins à des fins lucratives.....	13,00 \$

Centre d'accueil

Exploitation commerciale.....	60,00 \$
Service public gratuit.....	4,00 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)**Magasin de chaussures et de bottes**

Vente et réparation de chaussures et de bottes.....	20,00 \$
---	----------

Boucherie

Vente de viande et de volaille de boucherie.....	40,00 \$
--	----------

Magasin de vêtements

Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie.....	60,00 \$
---	----------

Concession exploitée par un

Vendeur de bois et de matériaux de construction.....	20,00 \$
Vendeur de pierre, de gravier et de terre.....	20,00 \$

Épicerie fine

Vente de mets préparés, de fruits et de légumes.....	40,00 \$
--	----------

Pharmacie

Vente de médicaments, de cosmétiques, d'articles de toilette, de films et de sucreries.....	80,00 \$
---	----------

Garage or Service Station

Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories	\$100.00
Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional	\$40.00
Operating More than Four Pumping Units, Each Such Pumping Unit....	\$20.00

Grocery Store

Selling Groceries, Fruit and Vegetables	\$40.00
---	---------

Hardware Store

Selling Hardware, Paints, Sporting Goods and Electrical Supplies or Any of Them	\$60.00
---	---------

Jewellery Store

Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks.....	\$40.00
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties	\$80.00

Milk and Cream Vending

Selling Bottled Milk or Cream, or Operating a Milk or Cream Exchange Other than a Milk Bar Retailing Ice Cream and Dairy Products	\$40.00
---	---------

Milk Bar or Confectionery

Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products	\$40.00
--	---------

Novelty Shop

Selling Souvenirs, Novelties and Films.....	\$40.00
---	---------

Photographic Supplies

Selling Cameras, Films, Photographs and Developing and Printing Films	\$40.00
---	---------

Radio and Television

Selling and Repairing Radios, Television Sets and Other Electrical Appliances	\$40.00
---	---------

Restaurant

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand .	\$60.00
--	---------

Sporting Goods

Selling Sporting Goods Including Sportswear	\$80.00
---	---------

Theatre

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall	\$140.00
--	----------

Type of Business

Bake Shop	\$40.00
Bank, each branch	\$100.00
Brokerage	\$60.00
Dance Hall.....	\$140.00
General Merchandising	\$240.00

Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.

Garage ou station-service

Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires	100,00 \$
Vente de véhicules neufs ou usagés, un droit additionnel de	40,00 \$
Exploitation de plus de quatre pompes, chaque pompe	20,00 \$

Épicerie

Vente de produits alimentaires, de fruits et de légumes.....	40,00 \$
--	----------

Quincaillerie

Vente de quincaillerie, peinture, équipement sportif et fournitures électriques, ou n'importe lequel de ces produits	60,00 \$
--	----------

Bijouterie

Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges.....	40,00 \$
Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés	80,00 \$

Vente de lait et de crème

Vente de lait ou de crème en bouteille, ou exploitation d'un comptoir laitier autre qu'un bar laitier vendant de la crème glacée et des produits laitiers	40,00 \$
---	----------

Bar laitier ou confiserie

Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables	40,00 \$
--	----------

Boutique d'articles de fantaisie

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films.....	40,00 \$
--	----------

Fournitures photographiques

Vente de caméras, d'appareils photos, de films, de photographies et développement et impression de films	40,00 \$
--	----------

Radio et télévision

Vente et réparation de radios, d'appareils de télévision et d'autres accessoires électriques	40,00 \$
--	----------

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements.....	60,00 \$
--	----------

Équipement de sport

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport	80,00 \$
--	----------

Théâtre

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall.....	140,00 \$
--	-----------

Genre de commerce

Boulangerie	40,00 \$
Banque, chaque succursale	100,00 \$
Courtage	60,00 \$
Salle de danse	140,00 \$
Marchandisage en général.....	240,00 \$

Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.

**BRUCE PENINSULA NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE LA PÉNINSULE-BRUCE**

PARK PASSES

Two Day

Per Person	\$15.00
Family	\$30.00

Seasonal

Per Person	\$40.00
Family	\$65.00

Includes unlimited entry to Cyprus Lake day-use areas, Flowerpot Island and programmed activities.

CAMPING PERMIT FEE

Type of Fee

Cyprus Lake, 1 night.....	\$17.66
---------------------------	---------

LAISSEZ-PASSER POUR UN PARC

Deux jours

Par personne	15,00 \$
Famille.....	30,00 \$

Saisonnier

Par personne	40,00 \$
Famille.....	65,00 \$

Comprend l'entrée illimitée dans les aires d'utilisation de jour au lac Cyprus, à Flowerpot Island et aux activités programmées.

PERMIS DE CAMPING

Genre de droit

Lac Cyprus, une nuit.....	17,66 \$
---------------------------	----------

Winter Camping, 1 night.....	\$8.00	Camping d'hiver, une nuit.....	8,00 \$
Group Tenting, per person, per night.....	\$2.00	Camping de groupe, par personne, par nuit.....	2,00 \$
Reservation Fee, Cyprus Lake.....	\$8.56	Tarif de réservation, Cyprus Lake.....	8,56 \$
Second Vehicle (second vehicle on a campsite).....	\$6.42	Droit pour un 2 ^e véhicule (sur l'emplacement de camping).....	6,42 \$
Group Tenting, reservations.....	\$8.00	Camping de groupe, réservations.....	8,00 \$
Group Tenting, adult/family (groups of 6, per night).....	\$16.50	Camping de groupe, adulte/famille (groupes de 6, par nuit).....	16,50 \$

HERITAGE PRESENTATION FEES*School Programs*

Escarpment Explorer, per student.....	\$2.00
Full Fathom Five, per student.....	\$4.00
Community Connections.....	Free

Activity Pass

Per Person, per activity.....	\$3.00
Per Family, per activity.....	\$9.00
Per Person, per season.....	\$5.00
Per Family, per season.....	\$15.00

Guest Speaking

Non-Profit, per hour.....	\$32.10
Commercial, per hour.....	\$53.50

PARKING FEES*Type of Fee*

Cyprus Lake, per vehicle, per day.....	\$6.00
Overnight Parking (Bruce Trail).....	\$6.00
Cyprus Lake, per vehicle, per season.....	\$30.00
Cyprus Lake, per bus, per day.....	\$30.00
Cyprus Lake, per bus, per season.....	\$100.00

USE OF PARK IMAGES*Commercial, Cost per Image*

Slide Duplication/Use.....	\$21.40
Publication/Exhibit/Saleable Product.....	\$107.00

Not-for-Profit, Cost per Images

Slide Duplication/Use.....	\$10.70
Publication/Exhibit/Saleable Product.....	\$53.50

RENTAL OF FACILITIES*Daily*

Per Facility.....	\$107.00
-------------------	----------

LEASE OF EQUIPMENT*Daily*

R.O.V.....	\$1,070.00
A/V Equipment — Screen.....	\$5.35
A/V Equipment — Movie/Slide Projector.....	\$26.75
A/V Equipment — Overhead.....	\$21.40
A/V Equipment — Public Address System.....	\$53.50

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE*Programmes scolaires*

Escarpment Explorer, par étudiant.....	2,00 \$
Full Fathom Five, par étudiant.....	4,00 \$
« Community Connections ».....	Gratuit

Laissez-passer

Par personne, par activité.....	3,00 \$
Par famille, par activité.....	9,00 \$
Par personne, par saison.....	5,00 \$
Par famille, par saison.....	15,00 \$

Conférencier-invité

Groupe à but non lucratif, par heure.....	32,10 \$
Commercial, par heure.....	53,50 \$

DROITS DE STATIONNEMENT*Genre de droit*

Lac Cyprus, par auto, par jour.....	6,00 \$
Stationnement de nuit (sentier Bruce).....	6,00 \$
Lac Cyprus, par auto, par saison.....	30,00 \$
Lac Cyprus, par autocar, par jour.....	30,00 \$
Lac Cyprus, par autocar, par jour.....	100,00 \$

UTILISATION DES IMAGES DU PARC*Commercial, prix par image*

Reproduction de diapositives/utilisation.....	21,40 \$
Publication/exposition/produit vendable.....	107,00 \$

Sans but lucratif, prix par image

Reproduction de diapositives/utilisation.....	10,70 \$
Publication/exposition/produit vendable.....	53,50 \$

LOCATION DES INSTALLATIONS*Journalier*

Par installation.....	107,00 \$
-----------------------	-----------

LOCATION D'ÉQUIPEMENT*Journalier*

R.O.V.....	1 070,00 \$
Matériel audiovisuel — Écran.....	5,35 \$
Matériel audiovisuel — Projecteur de films et diapositives.....	26,75 \$
Matériel audiovisuel — Rétro projecteur.....	21,40 \$
Matériel audiovisuel — Système public de communication.....	53,50 \$

**CAPE BRETON HIGHLANDS NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES HAUTES-TERRES-DU-CAP-BRETON****ENTRY FEE***Daily*

Adult.....	\$3.50
Senior (65 years and over).....	\$2.50
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$8.00
*Commercial Tours, per person.....	\$2.50

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte.....	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	8,00 \$
*Visites ou voyages organisés, par personne.....	2,50 \$

*Commercial Tours, per person (operators bringing over 500 visitors per year)	\$2.25
Organized Youth Group, per person	\$1.00

*Visites ou voyages organisés, par personne (voyagistes amenant plus de 500 visiteurs par année)	2,25 \$
Groupe organisé de jeunes, par personne	1,00 \$

Four Day

Adult	\$10.50
Senior (65 years and over)	\$7.50
Child (6 to 16 years).....	\$4.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$24.00
Commercial Tour, per person.....	\$6.75
Commercial Tour, per person (over 500 visitors)	\$6.00
Organized Youth Group, per person	\$2.00

Quatre jours

Adulte	10,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	7,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	4,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	24,00 \$
Visite organisée, par personne.....	6,75 \$
Visites ou voyages organisés, par personne (plus de 500 visiteurs)	6,00 \$
Groupe organisé de jeunes, par personne	2,00 \$

Seasonal

Adult	\$17.50
Senior (65 years and over)	\$12.50
Child (6 to 16 years).....	\$7.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$40.00

Saisonnier

Adulte	17,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	12,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	40,00 \$

CAMPING PERMIT FEE

Summer Camping — 1 Night

Tent Site.....	\$14.00
Tent Site with Fireplace	\$16.00
Tent Site with Electricity	\$16.00
Tent Site with Fireplace and Electricity	\$18.00
Tent Site with Electricity, Water and Sewer	\$20.00
Overflow Camping	\$14.00

Summer Camping is defined as Friday before Victoria Day to Canada's Thanksgiving Monday.

Summer Camping — 4 Nights

Tent Site.....	\$42.00
Tent Site with Fireplace	\$48.00
Tent Site with Electricity	\$48.00
Tent Site with Fireplace and Electricity	\$54.00
Tent Site with Electricity, Water and Sewer	\$60.00

Summer Camping is defined as Friday before Victoria Day to Canada's Thanksgiving Monday. Doesn't have to be consecutive nights; backcountry camping can be included as part of package.

Frequent Campers

See Note Below	Unknown
----------------------	---------

From 4 to 19 days = 25% off the regular daily rate. 20 days or more cumulative = 30% off the regular daily rate. 9 weeks or more = 35% off the regular daily rate.

Group Campground — Per Person, Per Night

Organized Youth Groups (minimum \$25.00)	\$2.50
Others (minimum \$50.00).....	\$3.50

Off Season — 1 Night

Tent Site and Undesignated	\$10.00
Shelter Rental (Black Brook) 5 p.m. to 9 a.m. only	\$30.00
Shelter Rental Backcountry.....	\$15.00

Firewood included in Fee (After Canadian Thanksgiving to before Victoria Day Weekend).

Off Season — 4 Nights

Tent Site and Undesignated	\$30.00
Shelter Rental (Black Brook).....	\$90.00
Shelter Rental Backcountry.....	\$45.00

Firewood included in Fee (After Canadian Thanksgiving to before Victoria Day Weekend).

Reservation Fee

Backcountry Camping.....	\$5.00
--------------------------	--------

PERMIS DE CAMPING

Camping d'été — 1 nuit

Emplacement de tente.....	14,00 \$
Emplacement de tente avec feu	16,00 \$
Emplacement de tente avec électricité.....	16,00 \$
Emplacement de tente avec feu et électricité.....	18,00 \$
Emplacement de tente avec électricité, eau et égouts.....	20,00 \$
Camping supplémentaire	14,00 \$

Le camping d'été va du vendredi avant la fête de la reine Victoria au lundi de la fête de l'Action de grâces.

Camping d'été — 4 nuits

Emplacement de tente.....	42,00 \$
Emplacement de tente avec feu	48,00 \$
Emplacement de tente avec électricité.....	48,00 \$
Emplacement de tente avec feu et électricité.....	54,00 \$
Emplacement de tente avec électricité, eau et égouts.....	60,00 \$

Le camping d'été va du vendredi avant la fête de la reine Victoria au lundi de la fête de l'Action de grâces. Il n'est pas nécessaire que ce soit des nuits consécutives; le camping dans l'arrière-pays peut être inclus dans le forfait.

Campeurs habituels

Voir nota ci-dessous	Inconnu
----------------------------	---------

De 4 à 19 jours = 25 % de ristourne sur le tarif journalier régulier. 20 jours ou plus cumulés = 30 % de ristourne sur le tarif journalier. 9 semaines ou plus = 35 % de ristourne sur le tarif journalier.

Camping de groupe — par personne, par nuit

Groupe organisé de jeunes (minimum 25,00 \$).....	2,50 \$
Autres (minimum 50,00 \$).....	3,50 \$

Hors saison — 1 nuit

Emplacement de tente et emplacement non désigné.....	10,00 \$
Location d'abri (Black Brook) de 17 h à 9 h seulement	30,00 \$
Location d'abri dans l'arrière-pays.....	15,00 \$

Bois de chauffage inclus dans le droit (Après la fête de l'Action de grâces jusqu'avant la fin de semaine de la fête de la reine Victoria).

Hors saison — 4 nuits

Emplacement de tente et emplacement non désigné.....	30,00 \$
Location d'abri (Black Brook).....	90,00 \$
Location d'abri dans l'arrière-pays.....	45,00 \$

Bois de chauffage inclus dans le droit (Après la fête de l'Action de grâces jusqu'avant la fin de semaine de la fête de la reine Victoria).

Droit de réservation

Camping dans l'arrière-pays.....	5,00 \$
----------------------------------	---------

Backcountry Camping (Summer) — 1 Night

Fishing Cove, Lake of Islands and Undesignated \$14.00

Backcountry Camping (Summer) — 4 Nights

Fishing Cove, Lake of Islands and Undesignated \$42.00

*Can be used as part of Summer Camping — 4 Nights package.***CAMPING SERVICES****Type of Fee**

Firewood, per bundle \$3.00
 Firewood, two bundles \$5.00
 Shower (Non-camper) \$2.00
 Dump Station, per use \$5.00

CROSS-COUNTRY SKIING**Daily**

Ski Trail Pass, individual \$5.00
 Ski Trail Pass, family (2 adults and their dependent children) \$10.00

Other

Trail Shelters (Branch Pond, Lake of Islands, Apsy) \$15.00
 Trail Head Shelter (Black Brook) \$30.00

Seasonal

Ski Trail Pass, individual \$35.00
 Ski Trail Pass, family (2 adults and their dependent children) \$55.00

FISHING PERMIT FEE**Type of Fee**

Daily \$6.00
 Annual \$18.00
 Annual (salmon) — Catch and Release Only \$22.00

GOLF COURSE PERMIT FEES**Daily**

18 Holes (peak) \$44.00
 18 Holes (shoulder) \$36.00
 18 Holes Twilight (peak) \$23.00
 18 Holes Twilight (shoulder) \$18.00
 18 Holes Junior (peak) \$23.00
 18 Holes Junior (shoulder) \$18.00
 Cart Rentals \$31.00

*Shoulder: May, June, Weekdays in September and October. Peak: July, August and weekends in September and October. Note: Second round on same day will receive a 25% discount off that round rate.***Seasonal**

Junior (up to age 18) \$175.00
 Student (19 to 25 years) \$327.00
 Adult (26 years and over) \$621.00
 Couple \$948.00
 Family \$1,241.00
 Off Season Adult (shoulder) \$339.00

*Shoulder: May, June, Weekdays in September and October. Peak: July, August and weekends in September and October.***INTERPRETATION PROGRAMS****Guided Tour**

Commercial Operator, per hour \$50.00
 Commercial Operator, per half day \$150.00
 Commercial Operator, per day \$250.00

Camping dans l'arrière-pays (été) — 1 nuit

Fishing Cove, Lake of Islands et aires non désignées 14,00 \$

Camping dans l'arrière-pays (été) — 4 nuits

Fishing Cove, Lake of Islands et aires non désignées 42,00 \$

*Peut être utilisé comme faisant partie du camping d'été — 4 nuits.***SERVICES DE CAMPING****Genre de droit**

Bois de chauffage, par fagot 3,00 \$
 Bois de chauffage, deux fagots 5,00 \$
 Douche (non-campeur) 2,00 \$
 Poste de vidange, par utilisation 5,00 \$

SKI DE FOND**Journalier**

Laissez-passer des sentiers de ski — individuel 5,00 \$
 Laissez-passer des sentiers de ski — famille (deux adultes et leurs enfants à charge) 10,00 \$

Autre

Abris de sentier (Branch Pond, Lake of Islands, Apsy) 15,00 \$
 Abri de début de sentier (Black Brook) 30,00 \$

Saisonnier

Laissez-passer des sentiers de ski — individuel 35,00 \$
 Laissez-passer des sentiers de ski — famille (deux adultes et leurs enfants à charge) 55,00 \$

PERMIS DE PÊCHE**Genre de droit**

Journalier 6,00 \$
 Annuel 18,00 \$
 Annuel (saumon) — Pêche et remise en liberté seulement 22,00 \$

DROITS POUR LE TERRAIN DE GOLF**Journalier**

Dix-huit trous (période de pointe) 44,00 \$
 Dix-huit trous (saison intermédiaire) 36,00 \$
 Dix-huit trous crépuscule (période de pointe) 23,00 \$
 Dix-huit trous crépuscule (saison intermédiaire) 18,00 \$
 Dix-huit trous — junior (période de pointe) 23,00 \$
 Dix-huit trous — junior (saison intermédiaire) 18,00 \$
 Location de voitures 31,00 \$

*Saison intermédiaire : mai, juin, jours de semaine en septembre et en octobre. Haute saison : juillet, août, jours de fin de semaine en septembre et en octobre. Nota : Pour un deuxième parcours le même jour, ristourne de 25 % sur le tarif du premier parcours.***Saisonnier**

Jeunes (jusqu'à 18 ans) 175,00 \$
 Étudiant (19 à 25 ans) 327,00 \$
 Adulte (26 ans et plus) 621,00 \$
 Couple 948,00 \$
 Famille 1 241,00 \$
 Saison morte, adulte (intermédiaire) 339,00 \$

*Saison intermédiaire : mai, juin, jours de semaine en septembre et en octobre. Haute saison : juillet, août, jours de fin de semaine en septembre et en octobre.***PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION****Visite guidée**

Exploitant, par heure 50,00 \$
 Exploitant, par demi-journée 150,00 \$
 Exploitant, par jour 250,00 \$

Illustrated Talk

Off Site (fee plus travel beyond local area)..... \$100.00

Special Event

Adult \$3.00
 Child (6 to 16 years)..... \$2.00
 Family \$6.00

BUSINESS FEES (ANNUAL)

Type of Business

Concession at a Golf Course \$8.00
 Coin-Operated Vending Machine \$60.00
 Restaurant \$60.00
 Sale of Alcohol..... \$75.00
 Laundromat \$60.00
 Visitor Accommodation \$100.00
 Clothing Store \$45.00
 Novelty Shop..... \$30.00
 Tobacconist \$8.00
 Newsstand Operation \$8.00
 Canoe Rental \$60.00
 Milk Bar or Confectionery \$40.00
 Guiding \$6.00
 Concession Stand..... \$30.00
 Miscellaneous, other \$60.00

Causerie avec projections

Hors-site (droit plus déplacements au-delà du secteur local)..... 100,00 \$

Activité spéciale

Adulte 3,00 \$
 Enfant (6 à 16 ans)..... 2,00 \$
 Famille..... 6,00 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)

Genre de commerce

Concession d'un terrain de golf 8,00 \$
 Distributeurs automatiques..... 60,00 \$
 Restaurant..... 60,00 \$
 Débits d'alcool..... 75,00 \$
 Laverie..... 60,00 \$
 Logement pour les visiteurs 100,00 \$
 Magasin de vêtements 45,00 \$
 Boutique d'articles de fantaisie 30,00 \$
 Marchand de tabac..... 8,00 \$
 Kiosque à journaux..... 8,00 \$
 Location de canots 60,00 \$
 Bar laitier ou confiserie 40,00 \$
 Service de guides..... 6,00 \$
 Kiosque en concession 30,00 \$
 Divers, autres..... 60,00 \$

**ELK ISLAND NATIONAL PARK/
 PARC NATIONAL ELK ISLAND**

ENTRY FEE

Daily

Adult \$4.00
 Senior (65 years and over) \$3.00
 Child (6 to 16 years)..... \$2.00
 Child (under 6 years)..... Free
 Adult — Group \$8.00
 Senior — Group..... \$6.00
 *Bus Package, per bus entry, 2 to 10 persons. \$10.00
 *Bus Package, per bus entry, 11 to 14 persons. \$16.50
 *Bus Package, per bus entry, 15 to 25 persons. \$30.00
 *Bus Package, per bus entry, over 25 persons. \$45.00

A 50% discount will apply for bus groups with over 50% children (children 16 years and under).

Annual

Adult \$28.00
 Senior (65 years and over) \$21.00
 Child (6 to 16 years)..... \$14.00
 Child (under 6 years)..... Free
 Adult — Group \$50.00
 Senior — Group..... \$38.00

CAMPING PERMIT FEE

Public Campground — 1 Night

Sandy Beach..... \$14.00
 Overflow \$10.00
 Primitive Camping \$5.00

Group Campground — Per Person, Per Night

Oster..... \$2.00

CAMPING SERVICES

Type of Fee

Fire Permit, per night \$3.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte 4,00 \$
 Aîné (65 ans et plus)..... 3,00 \$
 Enfant (6 à 16 ans)..... 2,00 \$
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
 Adulte — groupe 8,00 \$
 Aîné — groupe 6,00 \$
 *Forfait d'entrée par autocar, 2 à 10 personnes. 10,00 \$
 *Forfait d'entrée par autocar, 11 à 14 personnes. 16,50 \$
 *Forfait d'entrée par autocar, 15 à 25 personnes 30,00 \$
 *Forfait d'entrée par autocar, plus de 25 personnes 45,00 \$

Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes en autocar qui compteront plus de 50 % d'enfants (enfants 16 ans et moins).

Annuel

Adulte 28,00 \$
 Aîné (65 ans et plus)..... 21,00 \$
 Enfant (6 à 16 ans)..... 14,00 \$
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
 Adulte — groupe 50,00 \$
 Aîné — groupe 38,00 \$

PERMIS DE CAMPING

Terrain de camping public — 1 nuit

Sandy Beach 14,00 \$
 Aire auxiliaire..... 10,00 \$
 Terrain de camping sauvage 5,00 \$

Camping de groupe — par personne, par nuit

Oster 2,00 \$

SERVICES DE CAMPING

Genre de droit

Permis de feu, par nuit..... 3,00 \$

FACILITY RENTALS*Astotin Interpretive Centre*

Full Day (7.5 hours)	\$125.00
Half Day (3.75 hours).....	\$62.50

Grebe's Nest/Picnic Shelter

Full Day (7.5 hours)	\$75.00
----------------------------	---------

FISHING PERMIT FEE*Type of Fee*

Daily.....	\$4.00
Seven Day.....	\$6.00
Annual.....	\$13.00

HERITAGE PRESENTATION FEES*Inside Park*

Non-Profit, per interpreter, per hour	\$30.00
Commercial, per interpreter, per hour	\$50.00

Outside Park

Non-Profit, per program	\$40.00
Commercial, per program	\$100.00

USE OF PARK IMAGES*Commercial, Cost per Image*

Slide Duplication	\$20.00
Single Use.....	\$20.00
For Use in Free Publication or Exhibit.....	\$20.00
For Saleable Publication.....	\$50.00
For Saleable Product	\$200.00

Not-for-Profit, Cost per Images

Slide Duplication	\$20.00
Single Use.....	\$10.00
For Use in Free Publication or Exhibit.....	\$15.00
For Saleable Publication.....	\$25.00
For Saleable Product	\$100.00

LOCATION DES INSTALLATIONS*Centre d'interprétation Astotin*

Pleine journée (7,5 heures)	125,00 \$
Demi-journée (3,75 heures).....	62,50 \$

Nid du grèbe/abri à pique-nique

Pleine journée (7,5 heures)	75,00 \$
-----------------------------------	----------

PERMIS DE PÊCHE*Genre de droit*

Journalier.....	4,00 \$
Sept jours.....	6,00 \$
Annuel.....	13,00 \$

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE*Dans le parc*

Sans but lucratif, par interprète, par heure.....	30,00 \$
Commercial, par interprète, par heure	50,00 \$

À l'extérieur du parc

Sans but lucratif, par programme.....	40,00 \$
Commercial, par programme	100,00 \$

UTILISATION DES IMAGES DU PARC*Commercial, prix par image*

Reproduction de diapositives	20,00 \$
Utilisation unique	20,00 \$
Utilisation dans les publications gratuites ou expositions	20,00 \$
Publications très vendables.....	50,00 \$
Produits très vendables	200,00 \$

Sans but lucratif, prix par image

Reproduction de diapositives	20,00 \$
Utilisation unique	10,00 \$
Utilisation dans les publications gratuites ou expositions	15,00 \$
Publications très vendables.....	25,00 \$
Produits très vendables	100,00 \$

**ELLESMERE ISLAND NATIONAL PARK RESERVE/
RÉSERVE DE PARC NATIONAL DE L'ÎLE-D'ELLESMERE****ENTRY FEE***Type of Fee*

Day Use.....	\$15.00
Short-term (up to 3 nights).....	\$40.00
Annual Permit.....	\$100.00

Valid in any national park or national park reserve in the North-west Territories as well as in Ivvavik National Park in the Yukon Territory.

DROIT D'ENTRÉE*Genre de droit*

Journalier	15,00 \$
Utilisation à court terme (jusqu'à trois nuits)	40,00 \$
Permis annuel	100,00 \$

Valable dans tous les parcs nationaux ou réserves de parc national dans les Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'au parc national Ivvavik du Yukon.

**FATHOM FIVE NATIONAL MARINE PARK/
PARC MARIN NATIONAL FATHOM FIVE****ENTRY FEE***Daily*

Adult	\$3.00
Senior (65 years and over)	\$2.25
Child (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$6.00

Includes entry to Flowerpot Island only.

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,00 \$

Comprend l'accès à l'île Flowerpot seulement.

Organized Group — Per Person, Per Day

Adult	\$2.25
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$0.50
Child (under 6 years).....	Free

Includes entry to Flowerpot Island only.

Two Day

Per Person	\$15.00
Family	\$30.00

Includes unlimited entry to Cyprus Lake day-use areas, Flowerpot Island and programmed activities.

Seasonal

Per Person	\$40.00
Family	\$65.00

Includes unlimited entry to Cyprus Lake day-use areas, Flowerpot Island and programmed activities.

CAMPING PERMIT FEE**Public Campground — 1 Night**

Flower Pot Island	\$14.00
-------------------------	---------

DIVER PROGRAM**Type of Fee**

Diver, annual.....	\$8.00
--------------------	--------

HERITAGE PRESENTATION FEES**School Programs**

Escarpment Explorer, per student	\$2.00
Full Fathom Five, per student	\$4.00
Community Connections.....	Free

Activity Pass

Per Person, per activity	\$3.00
Per Family, per activity	\$9.00
Per Person, per season.....	\$5.00
Per Family, per season	\$15.00

Guest Speaking

Non-profit, per hour	\$32.10
Commercial, per hour.....	\$53.50

MOORING FEE**Overnight Mooring (by boat length)**

0–5.5 m	\$9.00
5.5 m to 8.0 m	\$13.00
8 m to 12 m	\$17.00
Over 12 m	\$21.00

USE OF PARK IMAGES**Commercial, Cost per Image**

Slide Duplication/Use	\$21.40
Publication/Exhibit/Saleable Product.....	\$107.00

Not-for-Profit, Cost per Image

Slide Duplication/Use	\$10.70
Publication/Exhibit/Saleable Product.....	\$53.50

RENTAL OF FACILITIES**Daily**

Per Facility	\$107.00
--------------------	----------

Groupe organisé, par personne, par jour

Adulte	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	0,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Comprend l'accès à l'île Flowerpot seulement.

Deux jours

Par personne	15,00 \$
Famille	30,00 \$

Comprend l'entrée illimitée dans les aires d'utilisation de jour au Lac Cyprus, à Flowerpot Island et aux activités programmées.

Saisonnier

Par personne	40,00 \$
Famille	65,00 \$

Comprend l'entrée illimitée dans les aires d'utilisation de jour au Lac Cyprus, à Flowerpot Island et aux activités programmées.

PERMIS DE CAMPING**Terrain de camping public — 1 nuit**

Île Flower Pot	14,00 \$
----------------------	----------

PROGRAMME DE PLONGÉE**Genre de droit**

Plongeur, annuel.....	8,00 \$
-----------------------	---------

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programmes scolaires**

Escarpement Explorer, par étudiant.....	2,00 \$
Full Fathom Five, par étudiant.....	4,00 \$
« Community Connections »	Gratuit

Laissez-passer

Par personne, par activité	3,00 \$
Par famille, par activité	9,00 \$
Par personne, par saison	5,00 \$
Par famille, par saison	15,00 \$

Conférencier invité

Groupe à but non lucratif, par heure.....	32,10 \$
Commercial, par heure	53,50 \$

DROIT D'AMARRAGE**Amarrage de nuit (selon la longueur du bateau)**

0 à 5,5 m	9,00 \$
5,5 m à 8,0 m	13,00 \$
8 m à 12 m	17,00 \$
Plus de 12 m	21,00 \$

UTILISATION DES IMAGES DU PARC**Commercial, prix par image**

Reproduction de diapositives/utilisation	21,40 \$
Publication/exposition/produit vendable	107,00 \$

Sans but lucratif, prix par image

Reproduction de diapositives/utilisation	10,70 \$
Publication/exposition/produit vendable	53,50 \$

LOCATION DES INSTALLATIONS**Journalier**

Par installation.....	107,00 \$
-----------------------	-----------

LEASE OF EQUIPMENT**Daily**

R.O.V.....	\$1,070.00
A/V Equipment — Screen	\$5.35
A/V Equipment — Movie/Slide Projector	\$26.75
A/V Equipment — Overhead.....	\$21.40
A/V Equipment — Public Address System	\$53.50

LOCATION D'ÉQUIPEMENT**Journalier**

R.O.V.....	1 070,00 \$
Matériel audiovisuel — Écran	5,35 \$
Matériel audiovisuel — Projecteur de films et diapositives	26,75 \$
Matériel audiovisuel — Rétro projecteur	21,40 \$
Matériel audiovisuel — Système public de communication.....	53,50 \$

**FORILLON NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL FORILLON****ENTRY FEE****Daily**

Adult	\$3.50
Senior (65 years and over)	\$2.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$8.25

Four Day

Adult	\$10.50
Senior (65 years and over)	\$8.25
Child (6 to 16 years).....	\$5.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$24.75

Commercial Organizations

*Adult	\$2.60
Senior (65 years and over)	\$1.80
Child (6 to 16 years).....	\$1.20
Child (under 6 years).....	Free

Non-Profit Organizations

*Adult	\$1.60
*Senior (65 years and over).....	\$1.20
*Child (6 to 16 years).....	\$0.80
Child (under 6 years).....	Free

Seasonal

Adult	\$17.50
Senior (65 years and over)	\$13.75
Child (6 to 16 years).....	\$8.75
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$41.25

CAMPING PERMIT FEE**Public Campground — 1 Night**

Site without Electricity.....	\$15.50
Site with Electricity.....	\$19.00

Group Campground — Per Person, Per Night

Group Camping.....	\$2.00
--------------------	--------

Reservation Fee

Camping Reservation.....	\$5.00
--------------------------	--------

Winter Campground, Per Night

Winter Camping.....	\$2.00
---------------------	--------

CAMPING SERVICES**Type of Fee**

Firewood, per armful.....	\$3.50
---------------------------	--------

CROSS-COUNTRY SKIING**Daily**

Adult	\$2.50
-------------	--------

DROIT D'ENTRÉE**Journalier**

Adulte	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	8,25 \$

Quatre jours

Adulte	10,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	8,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	24,75 \$

Organisations commerciales

*Adulte	2,60 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,80 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,20 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Groupes à but non lucratif

*Adulte	1,60 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	1,20 \$
*Enfant (6 à 16 ans).....	0,80 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Saisonnier

Adulte	17,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	13,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	8,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	41,25 \$

PERMIS DE CAMPING**Terrain de camping public — 1 nuit**

Emplacement sans électricité.....	15,50 \$
Emplacement avec électricité	19,00 \$

Camping de groupe — par personne, par nuit

Camping de groupe.....	2,00 \$
------------------------	---------

Droit de réservation

Réservation de camping.....	5,00 \$
-----------------------------	---------

Camping d'hiver, par nuit

Camping d'hiver.....	2,00 \$
----------------------	---------

SERVICES DE CAMPING**Genre de droit**

Bois de chauffage (brassée).....	3,50 \$
----------------------------------	---------

SKI DE FOND**Journalier**

Adulte	2,50 \$
--------------	---------

Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$6.00

Seasonal

Adult	\$12.50
Senior (65 years and over)	\$10.00
Child (6 to 16 years).....	\$6.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$30.00

MOORING FEE

Type of Fee

Per Metre, per day	\$2.00
--------------------------	--------

RECREATION CENTRE POOL

Type of Fee

Adult	\$3.50
Senior (65 years and over)	\$2.75
Student (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$8.25

TRANSPORTATION SERVICE — PENOUILLE

Type of Fee

Adult	\$1.00
Senior (65 years and over)	\$0.75
Child (6 to 16 years).....	\$0.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$2.00

BUSINESS FEES (SUMMER)

Laundering and Dry Cleaning Firms

Separate Enterprise, each	\$60.00
---------------------------------	---------

Restaurant

Operation of a Restaurant, Tea House, Snack Bar or Soft Drink Shop ...	\$60.00
--	---------

Type of Business

Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee	\$40.00
---	---------

GARBAGE COLLECTION FEES (ANNUAL)

Concessions

Sea Cruise	\$110.64
------------------	----------

GARBAGE COLLECTION FEES (IN SEASON ONLY)

Concessions

Restaurant	\$47.59
Sea Cruise	\$54.73

Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,00 \$

Saisonnier

Adulte	12,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	10,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	6,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	30,00 \$

DROIT D'AMARRAGE

Genre de droit

Par mètre, par jour	2,00 \$
---------------------------	---------

PISCINE — CENTRE RÉCRÉATIF

Genre de droit

Adulte	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	8,25 \$

TRANSPORT EN COMMUN — PENOUILLE

Genre de droit

Adulte	1,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	0,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	0,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	2,00 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)

Buanderie et nettoyage à sec

Exploité séparément, chacun	60,00 \$
-----------------------------------	----------

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, salon de thé, casse-croûte ou débit de rafraîchissement.....	60,00 \$
--	----------

Genre de commerce

Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis.	40,00 \$
--	----------

REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (ANNUEL)

Concessions

Croisière en mer	110,64 \$
------------------------	-----------

REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (EN SAISON SEULEMENT)

Concessions

Restaurant	47,59 \$
Croisière en mer	54,73 \$

**FUNDY NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL FUNDY**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$3.50
-------------	--------

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	3,50 \$
--------------	---------

Senior (65 years and over)	\$2.75	Aîné (65 ans et plus).....	2,75 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.75	Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$7.00	Famille.....	7,00 \$
Motorcoach, per person.....	\$2.50	Autocar, par personne.....	2,50 \$
Non-Profit Group, per person.....	\$1.50	Groupe à but non lucratif, par personne	1,50 \$

Four Day

Adult	\$10.50	Adulte.....	10,50 \$
Senior (65 years and over)	\$8.25	Aîné (65 ans et plus).....	8,25 \$
Child (6 to 16 years).....	\$5.25	Enfant (6 à 16 ans).....	5,25 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$21.00	Famille.....	21,00 \$

Seasonal

Adult	\$17.50	Adulte.....	17,50 \$
Senior (65 years and over)	\$13.75	Aîné (65 ans et plus).....	13,75 \$
Child (6 to 16 years).....	\$8.75	Enfant (6 à 16 ans).....	8,75 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$35.00	Famille.....	35,00 \$

CAMPING PERMIT FEE**Public Campground — 1 Night**

Wolfe Lake.....	\$9.00	Wolfe Lake	9,00 \$
Chignecto North, three-way hook-ups.....	\$18.00	Chignecto Nord, triple raccordement électrique	18,00 \$
Chignecto North, two-way hook-ups.....	\$16.00	Chignecto Nord, double raccordement	16,00 \$
Chignecto North, unserviced sites.....	\$11.00	Chignecto Nord, aucun service.....	11,00 \$
Headquarters, three-way hook-ups.....	\$18.00	Édifice administratif, triple raccordement	18,00 \$
Headquarters, unserviced sites.....	\$11.00	Édifice administratif, aucun service	11,00 \$
Point Wolfe, unserviced sites	\$11.00	Point Wolfe, aucun service	11,00 \$

Backcountry Campground — 1 Night

Backcountry Camping, per person	\$2.50	Camping dans l'arrière-pays, par personne	2,50 \$
---------------------------------------	--------	---	---------

Group Campground — Per Person, Per Night

Mic Mac.....	\$2.50	Mic Mac	2,50 \$
--------------	--------	---------------	---------

FISHING PERMIT FEE**Type of Fee**

Daily.....	\$4.50	Journalier	4,50 \$
Seven Day	\$6.50	Sept jours.....	6,50 \$
Annual.....	\$14.00	Annuel	14,00 \$

GOLF COURSE PERMIT FEES**Seasonal**

Junior	\$107.50	Jeune.....	107,50 \$
Adult	\$376.25	Adulte.....	376,25 \$
Couple.....	\$537.50	Couple	537,50 \$
Family	\$645.00	Famille.....	645,00 \$

Various

9 Holes	\$11.00	9 trous.....	11,00 \$
Daily.....	\$20.50	Journalier	20,50 \$
Four Day	\$61.50	Quatre jours	61,50 \$
Seven Day	\$102.25	Sept jours.....	102,25 \$
Daily, Bulk, per person	\$14.25	Journalier, en nombre, par personne.....	14,25 \$

INTERPRETATION PROGRAMS**Kidstuff Program**

Per Person	\$1.50	Par personne	1,50 \$
------------------	--------	--------------------	---------

Day Adventure

Adult	\$10.00	Adulte.....	10,00 \$
Child (6 to 16 years).....	\$7.00	Enfant (6 à 16 ans).....	7,00 \$
Family (2 adults, 2 or more children).....	\$30.00	Famille (deux adultes et deux enfants ou plus).....	30,00 \$

Quatre jours

Adulte.....	10,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	8,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	21,00 \$

Saisonnier

Adulte.....	17,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	13,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	8,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	35,00 \$

PERMIS DE CAMPING**Terrain de camping public — 1 nuit**

Wolfe Lake	9,00 \$
Chignecto Nord, triple raccordement électrique	18,00 \$
Chignecto Nord, double raccordement	16,00 \$
Chignecto Nord, aucun service.....	11,00 \$
Édifice administratif, triple raccordement	18,00 \$
Édifice administratif, aucun service	11,00 \$
Point Wolfe, aucun service	11,00 \$

Camping dans l'arrière-pays — 1 nuit

Camping dans l'arrière-pays, par personne	2,50 \$
---	---------

Camping de groupe — par personne, par nuit

Mic Mac	2,50 \$
---------------	---------

PERMIS DE PÊCHE**Genre de droit**

Journalier	4,50 \$
Sept jours.....	6,50 \$
Annuel	14,00 \$

DROITS POUR LE TERRAIN DE GOLF**Saisonnier**

Jeune.....	107,50 \$
Adulte.....	376,25 \$
Couple	537,50 \$
Famille.....	645,00 \$

Divers

9 trous.....	11,00 \$
Journalier	20,50 \$
Quatre jours	61,50 \$
Sept jours.....	102,25 \$
Journalier, en nombre, par personne.....	14,25 \$

PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION**Programme « Kidstuff »**

Par personne	1,50 \$
--------------------	---------

Journée d'aventure

Adulte.....	10,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	7,00 \$
Famille (deux adultes et deux enfants ou plus).....	30,00 \$

Step-on Interpreter Service

Weekdays, per hour.....	\$32.25
Weekdays, per day.....	\$200.00
Weekends, per hour.....	\$53.75
Weekends, per day.....	\$300.00

Interactive Exhibit

Adult.....	\$1.00
Child (6 to 16 years).....	\$0.50
Family (2 adults, 2 or more children).....	\$2.50

SWIMMING POOL FEES**Daily**

Adult.....	\$3.25
Child (6 to 16 years).....	\$2.25
Family.....	\$8.00

Weekly

Adult.....	\$19.50
Child (6 to 16 years).....	\$13.00
Family.....	\$39.00

Seasonal

Adult.....	\$65.00
Child (6 to 16 years).....	\$39.00
Family.....	\$155.00

Campers and Overnight Visitors — Daily

Adult.....	\$1.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Family.....	\$4.50

Campers — Weekly

Adult.....	\$9.75
Child.....	\$6.50
Family.....	\$19.50

Campers — Seasonal

Adult.....	\$32.25
Child.....	\$21.50
Family.....	\$85.00

LAWN BOWLING**Type of Fee**

Per Person, per game.....	\$2.25
---------------------------	--------

BUSINESS FEES (ANNUAL)**Any Business not Specifically Covered in these Regulations**

Firewood Concession.....	\$60.00
--------------------------	---------

Automatic Soft Drink Machines

Gift Shop.....	\$60.00
Pro Shop.....	\$60.00
Fundy Park Chalets.....	\$60.00

Boat Rental

B&D Boat Rental.....	\$60.00
----------------------	---------

Concession at a Golf Course

Golf Pro Shop.....	\$8.00
--------------------	--------

Novelty Shop

Gift Shop.....	\$40.00
----------------	---------

Restaurant

Seawinds Restaurant.....	\$60.00
Seawinds Restaurant (liquor licence).....	\$40.00

Service d'interprétation à bord

Jours de semaine, par heure.....	32,25 \$
Jours de semaine, par jour.....	200,00 \$
Fins de semaine, par heure.....	53,75 \$
Fins de semaine, par jour.....	300,00 \$

Exposition interactive

Adulte.....	1,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	0,50 \$
Famille (deux adultes et deux enfants ou plus).....	2,50 \$

DROITS POUR LA PISCINE**Journalier**

Adulte.....	3,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,25 \$
Famille.....	8,00 \$

Hebdomadaire

Adulte.....	19,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	13,00 \$
Famille.....	39,00 \$

Saisonnier

Adulte.....	65,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	39,00 \$
Famille.....	155,00 \$

Campeurs et visiteurs avec coucher, par jour

Adulte.....	1,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Famille.....	4,50 \$

Campeurs — hebdomadaire

Adulte.....	9,75 \$
Enfant.....	6,50 \$
Famille.....	19,50 \$

Campeurs — saisonnier

Adulte.....	32,25 \$
Enfant.....	21,50 \$
Famille.....	85,00 \$

JEU DE BOULES SUR PELOUSE**Genre de droit**

Par personne, par jeu.....	2,25 \$
----------------------------	---------

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**Autres commerces non mentionnés dans le règlement**

Concession de bois de chauffage.....	60,00 \$
--------------------------------------	----------

Machine automatiques (boissons gazeuses)

Boutique de cadeaux.....	60,00 \$
Atelier du pro.....	60,00 \$
Chalets du parc Fundy.....	60,00 \$

Location d'embarcations

Location d'embarcations B&D.....	60,00 \$
----------------------------------	----------

Concessions sur un terrain de golf

Atelier du pro.....	8,00 \$
---------------------	---------

Boutique d'articles de fantaisie

Boutique de cadeaux.....	40,00 \$
--------------------------	----------

Restaurant

Restaurant Seawinds.....	60,00 \$
Restaurant Seawinds (avec permis de vente d'alcool).....	40,00 \$

Visitor Accommodation

Fundy Park Chalets	\$100.00
Caledonia Highlands Inn.....	\$100.00

Logement pour les visiteurs

Chalets du parc Fundy	100,00 \$
Auberge Caledonia Highlands	100,00 \$

**GEORGIAN BAY ISLANDS NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES ÎLES-DE-LA-BAIE-GEORGIENNE**

ENTRY FEE**Daily**

Adult	\$3.00
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free

Organized Group — Per Person, Per Day

Adult	\$3.00
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free

CAMPING PERMIT FEE**Group Campground — Per Person, Per Night**

Group Tenting.....	\$2.00
--------------------	--------

Island Campground (Per Night)

Cedar Spring (includes showers and beaching)	\$13.00
Thumb Point (includes beaching)	\$10.00
The Oaks (includes beaching)	\$10.00
Sandpiper Bay (includes beaching).....	\$10.00
Tonch Point (includes beaching).....	\$10.00
Chimney Bay (includes beaching)	\$10.00
Little Dog (includes beaching).....	\$10.00
Beausoleil Point (includes beaching).....	\$10.00
Godettes Grove (includes beaching)	\$10.00
Cherry Point (includes beaching).....	\$10.00
Honeymoon Bay (includes beaching).....	\$10.00
Island No. 92 (Centennial) [includes beaching].....	\$10.00
Island No. 95B (includes beaching).....	\$10.00

Other

Reservation Fee (non-refundable at Cedar Spring)	\$10.00
--	---------

CAMPING SERVICES**Type of Fee**

Showers, per person, per day	\$2.00
Firewood, per bundle	\$6.00

BEACHING**Type of Fee**

Day	\$8.00
Overnight	\$8.00

FISHING PERMIT FEE**Type of Fee**

Daily.....	\$4.00
Seven Day	\$6.00
Annual.....	\$13.00

HERITAGE PRESENTATION FEES**Special Walks**

Adult	\$2.00
Child	\$1.00

DROIT D'ENTRÉE**Journalier**

Adulte	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Groupe organisé, par personne, par jour

Adulte	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

PERMIS DE CAMPING**Camping de groupe — Par personne, par nuit**

Camping de groupe.....	2,00 \$
------------------------	---------

Camping sur les îles (par nuit)

Cedar Spring (douches et échouage compris).....	13,00 \$
Thumb Point (échouage compris).....	10,00 \$
The Oaks (échouage compris)	10,00 \$
Sandpiper Bay (échouage compris).....	10,00 \$
Tonch Point (échouage compris).....	10,00 \$
Chimney Bay (échouage compris).....	10,00 \$
Little Dog (échouage compris)	10,00 \$
Beausoleil Point (échouage compris).....	10,00 \$
Godettes Grove (échouage compris).....	10,00 \$
Cherry Point (échouage compris)	10,00 \$
Honeymoon Bay (échouage compris).....	10,00 \$
Island No. 92 (Centennial) [échouage compris]	10,00 \$
Island No. 95B (échouage compris).....	10,00 \$

Autre

Tarif de réservation (non remboursable à Cedar Spring)	10,00 \$
--	----------

SERVICES DE CAMPING**Genre de droit**

Douche, par personne, par jour.....	2,00 \$
Bois de chauffage, par fagot	6,00 \$

ÉCHOUAGE**Genre de droit**

Jour	8,00 \$
De nuit.....	8,00 \$

PERMIS DE PÊCHE**Genre de droit**

Journalier.....	4,00 \$
Sept jours.....	6,00 \$
Annuel	13,00 \$

**DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN
VALEUR DU PATRIMOINE**

Randonnée spéciale à pied

Adulte	2,00 \$
Enfant	1,00 \$

Family	\$5.00	Famille.....	5,00 \$
Group	\$20.00	Groupe.....	20,00 \$
“Eco-Kids” Program		Programme « Eco-Kids »	
Saturday, per child	\$4.00	Samedi, par enfant.....	4,00 \$
Saturday and Sunday, per child.....	\$7.00	Samedi et dimanche, par enfant.....	7,00 \$

INTERPRETATION SERVICE FEE**Type of Fee**

Per hour, per interpreter	\$25.00
---------------------------------	---------

MOORING FEE**Day Mooring (By Boat Length)**

0–5.4 m	\$8.00
5.5 m to 7.9 m	\$12.00
8 m to 11.8 m	\$13.00
11.9 m and over.....	\$15.00

Other Services

Showers, per person, per day	\$2.00
------------------------------------	--------

Overnight Mooring (By Boat Length)

0–5.4 m	\$11.00
5.5 m to 7.9 m	\$16.00
8 m to 11.8 m	\$20.00
11.9 m and over.....	\$24.00

Season Mooring

Pleasure Craft (per metre of boat length)	\$22.00
Commercial Craft (per metre of boat length)	\$44.00

DROIT DE SERVICE D’INTERPRÉTATION**Genre de droit**

Par heure, par interprète	25,00 \$
---------------------------------	----------

DROIT D’AMARRAGE**Amarrage pour la journée (selon la longueur de l'embarcation)**

0 à 5,4 m	8,00 \$
5,5 m à 7,9 m	12,00 \$
8 m à 11,8 m	13,00 \$
11,9 m et plus	15,00 \$

Autres services

Douche, par personne, par jour.....	2,00 \$
-------------------------------------	---------

Amarrage de nuit (selon la longueur du bateau)

0 à 5,4 m	11,00 \$
5,5 m à 7,9 m	16,00 \$
8 m à 11,8 m	20,00 \$
11,9 m et plus	24,00 \$

Amarrage pour la saison

Bateau de plaisance (par mètre de longueur).....	22,00 \$
Bateau commercial (par mètre de longueur).....	44,00 \$

**GLACIER NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES GLACIERS****ENTRY FEE****Daily**

Adult	\$4.00
Senior (65 years and over)	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Group (adult).....	\$10.00
Group (senior).....	\$8.00
*Bus Pass, per person.....	\$3.00
*Bus Package, per bus entry, 2 to 10 persons (maximum of \$84.00/group).....	\$12.00
*Bus Package, per bus entry, 11 to 14 persons (maximum of \$231.00/group).....	\$33.00
*Bus Package, per bus entry, 15 to 25 persons (maximum of \$420.00/group).....	\$60.00
*Bus Package, per bus entry, over 25 persons (maximum of \$630.00/group).....	\$90.00

A 50% discount will apply for bus groups with over 50% children (children 16 years and under).

Annual

Group (senior).....	\$36.00
Adult	\$28.00
Senior (65 years and over)	\$20.00
Child (6 to 16 years).....	\$14.00
Child (under 6 years).....	Free
Group (adult).....	\$50.00

CAMPING PERMIT FEE**Public Campground — One Night**

Illecillewaet	\$13.00
Loop Brook	\$13.00

DROIT D’ENTRÉE**Journalier**

Adulte	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Groupe (adulte).....	10,00 \$
Groupe (aîné).....	8,00 \$
*Permis autobus, par personne	3,00 \$
*Forfait d’entrée par autocar, 2 à 10 personnes (maximum de 84,00 \$/groupe).....	12,00 \$
*Forfait d’entrée par autocar, 11 à 14 personnes (maximum de 231,00 \$/groupe).....	33,00 \$
*Forfait d’entrée par autocar, 15 à 25 personnes (maximum de 420,00 \$/groupe).....	60,00 \$
*Forfait d’entrée par autocar, plus de 25 personnes (maximum de 630,00 \$/groupe).....	90,00 \$

Une ristourne de 50 % s’appliquera aux groupes en autocar qui compteront plus de 50 % d’enfants (enfants 16 ans et moins).

Annuel

Groupe (aîné).....	36,00 \$
Adulte	28,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	20,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	14,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Groupe (adulte).....	50,00 \$

PERMIS DE CAMPING**Terrain de camping public — Une nuit**

Illecillewaet.....	13,00 \$
Loop Brook	13,00 \$

Backcountry Fee

Daily Adult.....	\$6.00
Daily Senior.....	\$4.50
Daily Child.....	Free
Annual Adult.....	\$42.00
Annual Senior.....	\$31.50
Annual Child.....	Free
Sapphire Col Hut.....	\$10.00
Glacier Circle Cabin.....	\$10.00
Asulkan Cabin.....	\$20.00

FISHING PERMIT FEE

Type of Fee

Seven Day.....	\$6.00
Annual.....	\$13.00

NAKIMU CAVES TOUR

Type of Fee

Guided Trip.....	\$20.00
Commercially Guided Trip.....	\$40.00

ROGERS PASS CENTRE

Art and Activity Workshops

Adult.....	\$25.00
Senior (65 years and over).....	\$18.75
Child (13 to 16 years).....	\$12.50

Guided Event

Guided Stroll — Adult.....	\$2.00
Guided Stroll — Senior (65 years and over).....	\$1.50
Guided Stroll — Child (13 to 16 years).....	\$1.00
Guided Hike — Adult.....	\$7.00
Guided Hike — Senior (65 years and over).....	\$5.25
Guided Hike — Child (13 to 16 years).....	\$3.50
Guided Vehicle Tour — Adult.....	\$10.00
Guided Vehicle Tour — Senior (65 years and over).....	\$7.50
Guided Vehicle Tour — Child (13 to 16 years).....	\$5.00

Heritage Communication Premium Program

Theatre Program — Adult.....	\$2.00
Theatre Program — Senior (65 years and over).....	\$1.50
Theatre Program — Child (13 to 16 years).....	\$1.00
Children's Program — Child (13-16 years).....	\$1.00
Children's Program — Child (under 13 years).....	\$0.50

Science and Outdoor Education Workshop

Adult.....	\$10.00
Senior (65 years and over).....	\$7.50
Child (13 to 16 years).....	\$5.00

Special Event

Adult.....	\$5.00
Senior (65 years and over).....	\$3.75
Child (13 to 16 years).....	\$2.50

Droit pour l'arrière-pays

Journalier — Adulte.....	6,00 \$
Journalier — Aîné.....	4,50 \$
Journalier — Enfant.....	Gratuit
Annuel — Adulte.....	42,00 \$
Annuel — Aîné.....	31,50 \$
Annuel — Enfant.....	Gratuit
Hutte Sapphire Col.....	10,00 \$
Maisonnette de Glacier Circle.....	10,00 \$
Maisonnette Asulkan.....	20,00 \$

PERMIS DE PÊCHE

Genre de droit

Sept jours.....	6,00 \$
Annuel.....	13,00 \$

VISITE DES CAVERNES NAKIMU

Genre de droit

Excursion guidée.....	20,00 \$
Excursion organisée et guidée.....	40,00 \$

ACCUEIL DU COL ROGERS

Ateliers d'art et d'activités

Adulte.....	25,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	18,75 \$
Enfant (13 à 16 ans).....	12,50 \$

Activité guidée

Promenade guidée — Adulte.....	2,00 \$
Promenade guidée — Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Promenade guidée — Enfant (13 à 16 ans).....	1,00 \$
Randonnée guidée — Adulte.....	7,00 \$
Randonnée guidée — Aîné (65 ans et plus).....	5,25 \$
Randonnée guidée — Enfant (13 à 16 ans).....	3,50 \$
Visite guidée motorisée — Adulte.....	10,00 \$
Visite guidée motorisée — Aîné (65 ans et plus).....	7,50 \$
Visite guidée motorisée — Enfant (13 à 16 ans).....	5,00 \$

Programme de diffusion patrimoniale haut de gamme

Programme de théâtre — Adulte.....	2,00 \$
Programme de théâtre — Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Programme de théâtre — Enfant (13 à 16 ans).....	1,00 \$
Programme pour enfants — Enfant (13 à 16 ans).....	1,00 \$
Programme pour enfants — Enfant (moins de 13 ans).....	0,50 \$

Atelier d'apprentissage des sciences et de la nature

Adulte.....	10,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	7,50 \$
Enfant (13 à 16 ans).....	5,00 \$

Activité spéciale

Adulte.....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,75 \$
Enfant (13 à 16 ans).....	2,50 \$

**GRASSLANDS NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES PRAIRIES**

ENTRY FEE

Daily

Free Entry at This Location.....	Free
----------------------------------	------

CAMPING PERMIT FEE

Type of Fee

Individual, per night.....	\$3.00
----------------------------	--------

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

PERMIS DE CAMPING

Genre de droit

Individuel, par nuit.....	3,00 \$
---------------------------	---------

Family, per night	\$7.00	Famille, par nuit	7,00 \$
Group, tent, per night	\$6.00	Groupe, tente, par nuit	6,00 \$

HERITAGE PRESENTATION FEES

Enhanced Event

Adult	\$2.00
Senior (65 years and over)	\$1.50
Child (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$4.50

Group Tours

Schools, per student	\$2.00
Organizations, per person	\$3.00

Guided Hikes

Per Person	\$5.00
Family	\$15.00

Premium Event

Adult	\$5.00
Senior (65 years and over)	\$3.50
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$11.50
Guided Step-on Tours, per hour.....	\$35.00

Special Event

Adult	\$3.50
Senior (65 years and over)	\$2.50
Child (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$8.00

HERITAGE PRODUCTS RENTAL

Type of Fee

Audio Cassette Tour, per tape	\$2.00
Grasslands Adventure Video, per video.....	\$5.00

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Activités rehaussées

Adulte	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	4,50 \$

Visites de groupe

École, par étudiant	2,00 \$
Organisme, par personne	3,00 \$

Randonnées guidées

Par personne	5,00 \$
Famille	15,00 \$

Activité haut de gamme

Adulte	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	11,50 \$
Guide volant pour autocar, par heure.....	35,00 \$

Activité spéciale

Adulte	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	8,00 \$

LOCATION DES PRODUITS DU PATRIMOINE

Genre de droit

Cassette audio pour visite, par ruban	2,00 \$
Vidéo aventure Des Prairies, par ruban	5,00 \$

**GROS MORNE NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DU GROS-MORNE**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$3.25
Senior (65 years and over)	\$2.50
Child (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$6.50
Commercial Tour, per person.....	\$2.50

Four Day

Adult	\$9.75
Senior (65 years and over)	\$7.50
Child (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$19.50

Seasonal

Adult	\$16.25
Senior (65 years and over)	\$12.25
Child (6 to 16 years).....	\$8.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$32.50

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	3,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	6,50 \$
Visite organisée, par personne.....	2,50 \$

Quatre jours

Adulte	9,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	7,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	19,50 \$

Saisonnier

Adulte	16,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	12,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	8,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	32,50 \$

CAMPING PERMIT FEE**Public Campground — 1 Night**

Reservation Fee.....	\$5.00
Trout River (33 sites).....	\$12.00
Green Point (18 sites).....	\$11.00
Lomond (31 sites).....	\$15.25
Shallow Bay (50 sites).....	\$15.25
Berry Hill (153 sites).....	\$15.25

Group Campground — 1 Night

Non-Profit, per person.....	\$3.50
For Profit, per person.....	\$5.00

CAMPING SERVICES**Type of Fee**

Firewood, per bundle.....	\$3.25
---------------------------	--------

BACKCOUNTRY REGISTRATION FEE**Type of Fee**

Long Range Hike (includes entry fee and beacon rental).....	\$35.00
Per Site, beacon rental.....	\$10.00

COMMERCIAL SERVICES**Advertising Fees (For a three-year period)**

Finger-Board Signs.....	\$431.25
-------------------------	----------

INTERPRETATION SERVICE FEE**Guided Tours, Less Than 4 Hours**

Adult.....	\$5.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Family.....	\$12.00

Extended Tours, 4-6 Hours

Adult.....	\$12.00
Child (6 to 16 years).....	\$6.00
Family.....	\$30.00

Mountain Hike

Adult.....	\$25.00
Child (6 to 16 years).....	\$12.50
Family.....	\$62.00

INTERPRETIVE GUIDED TOUR FEES**Service for Touring Groups**

Per Hour, per interpreter.....	\$34.50
Per Day, per interpreter.....	\$230.00

TIMBER PERMIT FEES**Type of Fee**

Permit, per person.....	\$2.30
Stumpage Fee, per cord.....	\$2.30

Only applies to eligible residents as defined in the Federal/Provincial Agreement.

PERMIS DE CAMPING**Terrain de camping public — 1 nuit**

Tarif de réservation.....	5,00 \$
Trout River (33 emplacements).....	12,00 \$
Green Point (18 emplacements).....	11,00 \$
Lomond (31 emplacements).....	15,25 \$
Shallow Bay (50 emplacements).....	15,25 \$
Berry Hill (153 emplacements).....	15,25 \$

Camping de groupe — 1 nuit

Groupe à but non lucratif, par personne.....	3,50 \$
Commercial, par personne.....	5,00 \$

SERVICES DE CAMPING**Genre de droit**

Bois de chauffage, par fagot.....	3,25 \$
-----------------------------------	---------

DROIT D'ENREGISTREMENT POUR L'ARRIÈRE-PAYS**Genre de droit**

Longue randonnée (comprend droit d'entrée et location d'une balise)....	35,00 \$
Par emplacement, location de balise.....	10,00 \$

SERVICES COMMERCIAUX**Droits de publicité (période de trois ans)**

Panneau de signalisation principal.....	431,25 \$
---	-----------

DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION**Visites guidées, moins de 4 heures**

Adulte.....	5,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Famille.....	12,00 \$

Visites étendues, de 4 à 6 heures

Adulte.....	12,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	6,00 \$
Famille.....	30,00 \$

Randonnée en montagne

Adulte.....	25,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	12,50 \$
Famille.....	62,00 \$

DROITS D'INTERPRÉTATION DES VISITES GUIDÉES**Service pour groupes touristiques**

Par heure, par interprète.....	34,50 \$
Par jour, par interprète.....	230,00 \$

DROITS D'EXPLOITATION FORESTIÈRE**Genre de droit**

Permis, par personne.....	2,30 \$
Droit de couper, par corde.....	2,30 \$

Ne s'applique qu'aux résidents admissibles aux termes de l'entente fédérale/provinciale.

**GWAI HAANAS NATIONAL MARINE CONSERVATION AREA RESERVE/
RÉSERVE D'AIRE MARINE NATIONALE DE CONSERVATION GWAI HAANAS**

ENTRY FEE**Type of Fee**

Free Entry at this Location.....	Free
----------------------------------	------

DROIT D'ENTRÉE**Genre de droit**

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**GWAI HAANAS NATIONAL PARK RESERVE/
RÉSERVE DE PARC NATIONAL GWAI HAANAS**

ENTRY FEE

Type of Fee

Free Entry at this Location..... Free

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

Entrée libre à cet endroit..... Gratuit

**IVVAVIK NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL IVVAVIK**

ENTRY/EXCURSION FEE

Type of Fee

Annual Permit \$100.00
Valid in any national park or national park reserve in the Northwest Territories as well as in Ivvavik National Park in the Yukon Territory.

DROIT D'ENTRÉE/EXCURSION

Genre de droit

Permis annuel 100,00 \$
Valable dans tous les parcs nationaux ou réserves de parc national dans les Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'au parc national Ivvavik du Yukon.

FISHING PERMIT FEE

Type of Fee

Seven Day \$6.00
Annual..... \$13.00

PERMIS DE PÊCHE

Genre de droit

Sept jours 6,00 \$
Annuel 13,00 \$

BUSINESS FEES (ANNUAL)

Type of Business

Outfitting Business (non-resident) \$186.00
Guide Badge \$7.48

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN
COMMERCE (ANNUEL)**

Genre de commerce

Pourvoirie (non-résident) 186,00 \$
Insigne du guide 7,48 \$

**JASPER NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL JASPER**

ENTRY FEE

Daily

Adult \$5.00
Senior (65 years and over) \$4.00
Child (6 to 16 years)..... \$2.50
Child (under 6 years)..... Free
Adult — Group \$10.00
Senior — Group \$8.00
*Bus Pass, per person..... \$3.00
*Bus Package, per bus entry, 2 to 10 persons (maximum of \$84.00/group)..... \$12.00
*Bus Package, per bus entry, 11 to 14 persons (maximum of \$231.00/group)..... \$33.00
*Bus Package, per bus entry, 15 to 25 persons (maximum of \$420.00/group)..... \$60.00
*Bus Package, per bus entry, over 25 persons (maximum of \$630.00/group)..... \$90.00

A 50% discount will apply for bus groups with over 50% children (children 16 years and under).

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte 5,00 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 4,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
Adulte — groupe 10,00 \$
Aîné — groupe 8,00 \$
*Permis d'autobus, par personne..... 3,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 2 à 10 personnes (maximum de 84,00 \$/groupe) 12,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 11 à 14 personnes (maximum de 231,00 \$/groupe) 33,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 15 à 25 personnes (maximum de 420,00 \$/groupe) 60,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, plus de 25 personnes (maximum de 630,00 \$/groupe) 90,00 \$

Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes en autocar qui compteront plus de 50% d'enfants (enfants 16 ans et moins).

CAMPING PERMIT FEE

Public Campground — 1 Night

Pocahontas Serviced Walk-in..... \$13.00
Snaring — Primitive \$10.00
Whistlers — Full Serviced \$22.00
Whistlers — Electrical \$19.00
Whistlers — Semi-Serviced \$15.00
Whistlers — Hiker \$14.00
Wapiti — Electrical \$18.00
Wapiti — Semi-Serviced \$15.00
Wapiti — Winter..... \$15.00
Wabasso — Semi-Serviced \$13.00

PERMIS DE CAMPING

Terrain de camping public — 1 nuit

Pocahontas, aménagé..... 13,00 \$
Snaring — Sauvage 10,00 \$
Whistlers — Service complet 22,00 \$
Whistlers — Électricité 19,00 \$
Whistlers — Semi-aménagé 15,00 \$
Whistlers — Randonnée 14,00 \$
Wapiti — Électricité..... 18,00 \$
Wapiti — Semi-aménagé..... 15,00 \$
Wapiti — Hiver 15,00 \$
Wabasso — Semi-aménagé 13,00 \$

Overflow	\$7.00
Mt. Kerkeslin	\$10.00
Honeymoon	\$10.00
Jonas	\$10.00
Columbia Icefields	\$10.00
Wilcox	\$10.00

Group Campground — Per Person, Per Night

Marmot	\$2.00
Whirlpool/Ranger Creek	\$1.25

CAMPING SERVICES*Type of Fee*

Coin-Operated Showers	\$1.00
Firewood, per night	\$3.00

BACKCOUNTRY CAMPING*Type of Fee*

Annual, per person	\$42.00
Daily, per person, per night (maximum of \$30.00)	\$6.00
Reservation Fee	\$10.00

AUDIO-VISUAL SERVICES*Daily*

AV Equipment Use — Screen	\$5.00
AV Equipment Use — Movie Projector	\$25.00
AV Equipment Use — Slide Projector	\$25.00
AV Equipment Use — Overhead Projector	\$20.00
AV Equipment Use — Video Projector	\$200.00
AV Equipment Use — VCR	\$30.00
AV Equipment Use — Portable Public Address System	\$40.00

Weekly

AV Equipment Use — Screen	\$15.00
AV Equipment Use — Movie Projector	\$75.00
AV Equipment Use — Slide Projector	\$75.00
AV Equipment Use — Overhead Projector	\$60.00
AV Equipment Use — Video Projector	\$600.00
AV Equipment Use — VCR	\$90.00
AV Equipment Use — Portable Public Address System	\$100.00

CHILDREN'S PROGRAMS*Children's Program*

First Child	\$6.00
Each Additional Child of the Same Family	\$4.00

FACILITY RENTALS*Theatre Rental, Commercial, Assisted by Park Staff*

First Hour	\$75.00
Full Day (7.5 hours)	\$250.00
Each Additional Hour	\$50.00
Theatre and Public Address system only, per hour	\$50.00
Theatre and Public Address system only, each additional hour	\$30.00

Theatre Rental, Commercial, Unassisted by Park Staff

First Hour	\$50.00
Full Day (7.5 hours)	\$200.00
Theatre and Public Address system only, per hour	\$30.00

Theatre Rental, Non-commercial, Assisted by Park Staff

First Hour	\$40.00
------------------	---------

Trop-plein	7,00 \$
Mt. Kerkeslin	10,00 \$
Honeymoon	10,00 \$
Jonas	10,00 \$
Champ de glace Columbia	10,00 \$
Wilcox	10,00 \$

Camping de groupe — par personne, par nuit

Marmot	2,00 \$
Whirlpool/Ranger Creek	1,25 \$

SERVICES DE CAMPING*Genre de droit*

Douches payantes	1,00 \$
Bois de chauffage, par nuit	3,00 \$

CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS*Genre de droit*

Annuel, par personne	42,00 \$
Journalier, par personne, par nuit (maximum de 30,00 \$)	6,00 \$
Tarif de réservation	10,00 \$

SERVICES AUDIOVISUELS*Journalier*

Utilisation de matériel audiovisuel — Écran	5,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de films	25,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de diapositives	25,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Rétroprojecteur	20,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur vidéo	200,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — VCR	30,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Système portatif de communication	40,00 \$

Hebdomadaire

Utilisation de matériel audiovisuel — Écran	15,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de films	75,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de diapositives	75,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Rétroprojecteur	60,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur vidéo	600,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — VCR	90,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Système portatif de communication	100,00 \$

PROGRAMMES POUR ENFANTS*Programme pour enfants*

Premier enfant	6,00 \$
Chaque enfant supplémentaire de la même famille	4,00 \$

LOCATION DES INSTALLATIONS*Location de théâtre, commercial, avec l'aide du personnel du parc*

Première heure	75,00 \$
Pleine journée (7,5 heures)	250,00 \$
Chaque heure additionnelle	50,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure	50,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle	30,00 \$

Location de théâtre, commercial, sans l'aide du personnel du parc

Première heure	50,00 \$
Pleine journée (7,5 heures)	200,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure	30,00 \$

Location de théâtre, non commercial, avec l'aide du personnel du parc

Première heure	40,00 \$
----------------------	----------

Full Day (7.5 hours)	\$150.00	Pleine journée (7,5 heures)	150,00 \$
Each Additional Hour	\$25.00	Chaque heure additionnelle	25,00 \$
Theatre and Public Address system only, per hour	\$40.00	Théâtre et système de communication seulement, par heure	40,00 \$
Theatre and Public Address system only, each additional hour	\$15.00	Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle	15,00 \$

Theatre Rental, Non-commercial, Unassisted by Park Staff

First Hour	\$25.00	Première heure	25,00 \$
Full Day (7.5 hours)	\$100.00	Pleine journée (7,5 heures)	100,00 \$
Theatre and Public Address system only, per hour	\$15.00	Théâtre et système de communication seulement, par heure	15,00 \$

FISHING PERMIT FEE*Type of Fee*

Seven Day	\$6.00
Annual	\$13.00

GUIDED EVENTS*Guided Event (Up to 3 Hours)*

Adult	\$7.00
Child	\$3.50
Senior (65 years and over)	\$5.25
Group (two adults and one or more children)	\$17.50

Guided Event (3 to 6 Hours)

Adult	\$12.00
Child	\$6.00
Senior (65 years and over)	\$9.00
Group (two adults and one or more children)	\$30.00

Guided Event (Over 6 hours)

Adult	\$17.00
Child	\$8.50
Senior (65 years and over)	\$12.75
Group (two adults and one or more children)	\$42.50

THEATRE PROGRAMS*Prerecorded Program*

Adult	\$1.00
Child	\$0.50
Senior (65 years and over)	\$0.75

With Live Presenter

Adult	\$2.00
Child	\$1.00
Senior (65 years and over)	\$1.50
Group (two adults and one or more children)	\$5.00

MIETTE HOT SPRINGS*Group*

Hot and Cool Pool 2 Hour Rental, 1-60 persons (each additional person \$3.00)	\$250.00
---	----------

Low Season (Mid-May-Mid-June, After Labour Day to Mid-October)

Adult	\$4.00
Senior and Child	\$3.50
Family	\$11.50
Extra Child	\$1.50
Adult — Unlimited Daily Entry	\$7.50
Senior and Child — Unlimited Daily Entry	\$6.50
Family — Unlimited Daily Entry	\$21.50
Extra Child — Unlimited Daily Entry	\$2.50

Family rates admit two adults and two children.

High Season (Mid-June to Labour Day)

Adult	\$5.00
-------------	--------

Location de théâtre, non commercial, sans l'aide du personnel du parc

Première heure	25,00 \$
Pleine journée (7,5 heures)	100,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure	15,00 \$

PERMIS DE PÊCHE*Genre de droit*

Sept jours	6,00 \$
Annuel	13,00 \$

ACTIVITÉS GUIDÉES*Activité guidée (maximum de 3 heures)*

Adulte	7,00 \$
Enfant	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus)	5,25 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus)	17,50 \$

Activité guidée (3 à 6 heures)

Adulte	12,00 \$
Enfant	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	9,00 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus)	30,00 \$

Activité guidée (plus de 6 heures)

Adulte	17,00 \$
Enfant	8,50 \$
Aîné (65 ans et plus)	12,75 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus)	42,50 \$

PROGRAMMES DE THÉÂTRE*Programme préenregistré*

Adulte	1,00 \$
Enfant	0,50 \$
Aîné (65 ans et plus)	0,75 \$

Animateur sur place

Adulte	2,00 \$
Enfant	1,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	1,50 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus)	5,00 \$

SOURCES THERMALES MIETTE*Groupe*

Source thermale et d'eau tiède location de deux heures, 1 à 60 personnes (3,00 \$ supplémentaires par personne)	250,00 \$
---	-----------

Basse saison (mi-mai à la mi-juin, après la fête du Travail à la mi-octobre)

Adulte	4,00 \$
Aîné et enfant	3,50 \$
Famille	11,50 \$
Enfant additionnel	1,50 \$
Adulte — accès journalier illimité	7,50 \$
Aîné et l'enfant — accès journalier illimité	6,50 \$
Famille — accès journalier illimité	21,50 \$
Enfant additionnel — accès journalier illimité	2,50 \$

Le tarif familial donne l'accès à deux adultes et deux enfants.

Haute saison (mi-juin à la fête du Travail)

Adulte	5,00 \$
--------------	---------

Senior and Child	\$4.50	Aîné et enfant	4,50 \$
Family	\$14.50	Famille	14,50 \$
Extra Child	\$2.00	Enfant additionnel	2,00 \$
Adult — Unlimited Daily Entry	\$9.50	Adulte — accès journalier illimité	9,50 \$
Senior and Child — Unlimited Daily Entry	\$8.50	Aîné et l'enfant — accès journalier illimité	8,50 \$
Family — Unlimited Daily Entry	\$27.50	Famille — accès journalier illimité	27,50 \$
Extra Child — Unlimited Daily Entry	\$3.50	Enfant additionnel — accès journalier illimité	3,50 \$

Family rates admit two adults and two children.

Le tarif familial donne l'accès à deux adultes et deux enfants.

BUSINESS FEES (ANNUAL)

Alcohol, Sale of

Spirits and Wines (3% of gross annual sales)	Unknown
Beer Only (2% of gross annual sales)	Unknown
Minimum for Club where Sale of Beverages Restricted to Members and Guests	\$50.00
Minimum Fee for Other Establishment	\$75.00

Bicycle Repair Shop

Selling and Repair of Bicycles	\$60.00
Repairing Bicycles Only	\$20.00

Boat Livery

Keeping Boats and Canoe for Hire	\$60.00
Keeping Yachts and Launches for the Transfer of 50 People or less	\$75.00
Keeping Yachts and Launches for the Transfer of 50 People or more	\$120.00

Boot and Shoe Store

Selling and Repairing Boots and Shoes	\$60.00
Repairing Boots and Shoes Only	\$20.00

Butcher Shop

Where Meat or Poultry is Sold	\$60.00
-------------------------------------	---------

Clothing Store

Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions	\$80.00
--	---------

Contracting (General) by a

Resident Contractor	\$60.00
Non-Resident Contractor	\$100.00

Dealership Operated by a

Coal, Wood and Ice Dealer	\$60.00
Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer	\$100.00
Dealer in Any One or More of the following: Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer, Each Commodity	\$30.00
Lumber and Building Supplies Dealer	\$60.00
Rock, Gravel and Soil Dealer	\$40.00

Delicatessen Store

Selling Prepared Foods, Fruit and Vegetables	\$60.00
--	---------

Delivery

Operating a Motor Vehicle for Delivery Purposes, where the Delivery Is not Part of Another Sales or Service Business	\$60.00
--	---------

Drug Store

Selling Drugs, Cosmetic, Toilet Articles, Film and Candy	\$100.00
--	----------

Farm Product Vending

The selling of his farm products by a farmer, including meat sold by the quarter, side or carcass that has been inspected and stamped by the inspection staff of the Department of Agriculture, Government of Canada, but excluding any other meat	\$60.00
--	---------

Garage or Service Station

Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories	\$140.00
--	----------

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)

Alcool, vente d'

Spiritueux et vins (3 % des ventes brutes annuelles)	Inconnu
Bière seulement (2 % des ventes brutes annuelles)	Inconnu
Frais minimums pour les clubs dont la vente de consommations est réservée aux membres et aux invités	50,00 \$
Frais minimums pour toute autre entreprise	75,00 \$

Atelier de réparation de bicyclettes

Vente et réparation de bicyclettes	60,00 \$
Réparation de bicyclettes seulement	20,00 \$

Louage d'embarcations

Entreposage d'embarcations et de canots pour la location	60,00 \$
Entreposage de voiliers et de barges pour les déplacements de 50 personnes ou moins	75,00 \$
Entreposage de voiliers et de barges pour les déplacements de 50 personnes ou plus	120,00 \$

Magasin de chaussures et de bottes

Vente et réparation de chaussures et de bottes	60,00 \$
Réparation de chaussures et de bottes seulement	20,00 \$

Boucherie

Vente de viande et de volaille de boucherie	60,00 \$
---	----------

Magasin de vêtements

Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie	80,00 \$
--	----------

Travaux à contrat (général) par un

Entrepreneur résident	60,00 \$
Entrepreneur non résident	100,00 \$

Concession exploitée par un

Vendeur de charbon, de bois et de glace	60,00 \$
Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de produits pétroliers et de glace	100,00 \$
Vendeur de n'importe lequel des produits suivants : charbon, bois, mazout, propane, essence, produits pétroliers et glace, par produit	30,00 \$
Vendeur de bois et de matériaux de construction	60,00 \$
Vendeur de pierre, de gravier et de terre	40,00 \$

Épicerie fine

Vente de mets préparés, de fruits et de légumes	60,00 \$
---	----------

Livraison

Exploitation d'un véhicule automobile à des fins de livraison, lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service	60,00 \$
--	----------

Pharmacie

Vente de médicaments, de cosmétiques, d'articles de toilette, de films et de sucreries	100,00 \$
--	-----------

Vente de produits agricoles

Vente de produits agricoles par un fermier, y compris la viande vendue en carcasses, inspectée et estampillée par les inspecteurs du ministère de l'Agriculture du Gouvernement du Canada, mais à l'exclusion de toute autre viande	60,00 \$
---	----------

Garage ou station-service

Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires	140,00 \$
--	-----------

Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional	\$60.00	Vente de véhicules neufs ou usagés, un droit additionnel de	60,00 \$
Operating More than Four Pumping Units, Each Such Pumping Unit....	\$20.00	Exploitation de plus de quatre pompes, chaque pompe.....	20,00 \$
Grinder Business		Rémouleur	
The Carrying On of the Business of Grinding or Repairing Scissors and Other Edged Tools or Instruments.....	\$8.00	Aiguisage ou réparation de ciseaux et d'autres outils ou instruments tranchants	8,00 \$
Grocery Store		Épicerie	
Selling Groceries, Fruit and Vegetables	\$60.00	Vente de produits alimentaires, de fruits et de légumes	60,00 \$
Guiding		Service de guide	
The Business of Acting in the Capacity of a Guide	\$8.00	Personne qui agit en qualité de guide	8,00 \$
Hall Assembly or Auditorium Operated for Gain or where an Admittance Fee is Charged		Salle de réunion ou auditorium — exploitation commerciale ou droit d'entrée	
With a Seating Capacity of Over 50 but less than 101	\$60.00	Nombre de places assises, plus de 50 sièges, mais moins de 101	60,00 \$
With a Seating Capacity of Over 100.....	\$100.00	Nombre de places assises, plus de 100 sièges	100,00 \$
Hardware Store		Quincaillerie	
Selling Hardware, Paints, Sporting Goods and Electrical Supplies or Any of Them	\$80.00	Vente de quincaillerie, peinture, équipement sportif et fournitures électriques, ou n'importe lequel de ces produits.....	80,00 \$
Jewellery Store		Bijouterie	
Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks.....	\$60.00	Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges	60,00 \$
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties	\$100.00	Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés.....	100,00 \$
Laundering and Dry Cleaning Firms		Buanderie et nettoyage à sec	
Where Operated Separately, Each.....	\$60.00	Exploitation séparée, chacune	60,00 \$
Where Operation is Combined.....	\$100.00	Exploitation combinée.....	100,00 \$
Library		Bibliothèque	
Lending (other than public).....	\$8.00	Prêt (autre que public)	8,00 \$
Milk and Cream Vending		Vente de lait et de crème	
Selling Bottled Milk or Cream, or Operating a Milk or Cream Exchange Other than a Milk Bar Retailing Ice Cream and Dairy Products	\$60.00	Vente de lait ou de crème en bouteille, ou exploitation d'un comptoir laitier autre qu'un bar laitier vendant de la crème glacée et des produits laitiers.....	60,00 \$
Milk Bar or Confectionery		Bar laitier ou confiserie	
Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products	\$60.00	Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables.....	60,00 \$
Newsstand		Kiosque à journaux	
The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over.....	\$8.00	Exploitation d'un kiosque à journaux ou vente de périodiques, de journaux et de revues dans les hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par toute personne âgée de 16 ans et plus	8,00 \$
Novelty Shop		Boutique d'articles de fantaisie	
Selling Souvenirs, Novelties and Films.....	\$60.00	Vente de souvenirs, de nouveautés et de films	60,00 \$
Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.		Pourvoirie — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.	
Resident Outfitter.....	\$40.00	Pourvoyeur résident	40,00 \$
Non-Resident Outfitter.....	\$200.00	Pourvoyeur non résident.....	200,00 \$
Photographic Supplies		Fournitures photographiques	
Selling Cameras, Films, Photographs and Developing and Printing Films	\$60.00	Vente de caméras, d'appareils photos, de films, de photographies et développement et impression de films.....	60,00 \$
Photography		Photographie	
Permanent Photographic Establishment.....	\$60.00	Établissement photographique permanent.....	60,00 \$
Itinerant Photographer Carrying On Business in Temporary Quarters....	\$200.00	Photographe itinérant dans des quartiers temporaires	200,00 \$
Projectionist		Projectionniste	
Operator of Motion Picture Machine or Other Similar Apparatus	\$8.00	Opérateur d'un projecteur de cinéma ou d'un appareil similaire.....	8,00 \$
Pump		Pompe	
Supplying Gasoline to Motor Vehicles Through a Pump: Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at Service Station	\$40.00	Approvisionnement en essence de véhicule automobile par une pompe : chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service.....	40,00 \$

Radio and Television

Selling and Repairing Radios, Television Sets and Other Electrical Appliances \$60.00

Restaurant

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand. \$100.00

Rink

Roller Skating Rink Operated for Gain \$120.00

Scales

Weigh, for Weighing Vehicles and their Contents \$8.00

School or Kindergarten

Private \$20.00

Sporting Goods

Selling Sporting Goods Including Sportswear \$100.00

Television Antenna System

Operation of Community Antenna System for Gain \$200.00

Operation of a Television Antenna System by a Non-Profit Organization \$8.00

The Operation of an Agency or the Door-to-Door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a

Resident Applicant \$60.00

Non-Resident Applicant Other than Agent of an Insurer \$200.00

Non-Resident Agent of an Insurer \$80.00

Theatre

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall \$240.00

Tobacconist

Selling Tobacco, Cigars, Cigarettes and Associated Articles \$8.00

Trades

Electrician, Pipe-Layer, Plumber, Gas-Fitter or Steam-Fitter, Each \$8.00

Type of Business

Automatic Machine \$60.00

Bake Shop \$60.00

Bank, each branch \$240.00

Barber Shop or Beauty Salon \$60.00

Bicycle Rental \$60.00

Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar Gaming \$60.00

Bowling Alley \$60.00

Brokerage \$120.00

Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse \$8.00

Dance Hall \$240.00

General Merchandising \$300.00

Horse Rental \$60.00

Printing and Publishing \$100.00

Shoe Shine Stand \$8.00

Sky Tram Operation \$60.00

Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried On by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee \$60.00

Visitor Accommodation

Hotel or Motel \$100.00

Visitor Service Bureau

Where Operated for Gain \$60.00

Where Operated as Free Public Service \$4.00

GARBAGE COLLECTION FEES (ANNUAL)**Type of Fee**

Residential Lot Inside the Town of Jasper, for One Pick-Up per Week .. \$100.00

Radio et télévision

Vente et réparation de radios, d'appareils de télévision et d'autres accessoires électriques 60,00 \$

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements 100,00 \$

Piste de patinage à roulettes

Exploitation commerciale d'une piste de patinage à roulettes 120,00 \$

Bascule de pesage

Pesage de véhicules et de leur contenu 8,00 \$

École ou maternelle

Privée 20,00 \$

Équipement de sport

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport 100,00 \$

Antenne collective de télévision

Exploitation commerciale d'une antenne collective 200,00 \$

Exploitation d'une antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif 8,00 \$

Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un

Demandeur résident 60,00 \$

Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur 200,00 \$

Agent non résident d'un assureur 80,00 \$

Théâtre

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall 240,00 \$

Tabagie

Vente de tabac, de cigares, de cigarettes et d'autres articles du genre 8,00 \$

Métiers

Électricien, poseur de tuyaux, plombier, monteur d'installation au gaz ou monteur de tuyauterie à vapeur, chacun 8,00 \$

Genre de commerce

Machine automatique 60,00 \$

Boulangerie 60,00 \$

Banque, chaque succursale 240,00 \$

Coiffeur ou salon de beauté 60,00 \$

Location de bicyclettes 60,00 \$

Billard, table de billard, ou autres jeux du genre 60,00 \$

Piste de quilles 60,00 \$

Courtage 120,00 \$

Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics 8,00 \$

Salle de danse 240,00 \$

Marchandisage en général 300,00 \$

Location de chevaux 60,00 \$

Impression et publication 100,00 \$

Cirage de chaussures 8,00 \$

Entreprise d'airtram 60,00 \$

Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis. 60,00 \$

Logement pour les visiteurs

Hôtel ou motel 100,00 \$

Centre d'accueil

Exploitation commerciale 60,00 \$

Service public gratuit 4,00 \$

REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (ANNUEL)**Genre de droit**

Lot résidentiel à l'intérieur des limites de la ville de Jasper, pour un ramassage par semaine 100,00 \$

Any Lot Outside the Town of Jasper

For One Pick-Up per Week of Up to 8 Cubic Yards	\$525.00
Surcharge for Additional Pick-Ups of Self-Dumping Garbage Containers, per Cubic Yard.....	\$5.00
Surcharge for Collection and Disposal of Garbage not Stored in Garbage Containers Set out in Schedule 1, per hour of loading time	\$38.70

Commercial Lot Inside the Town of Jasper

For One Pick-up per Week of Up to 8 Cubic Yards.....	\$525.00
Surcharge for Additional Pick-Ups of Self-Dumping Garbage Containers, per Cubic Yard.....	\$5.00
Surcharge for Collection and Disposal of Garbage not Stored in Garbage Containers Set out in Schedule 1, per hour of loading time.....	\$38.70

Toute parcelle à l'extérieur de la ville de Jasper

Pour un ramassage par semaine d'au plus 8 verges cubes.....	525,00 \$
Surtaxe pour les ramassages supplémentaires de bacs à ordures auto-vidangeurs, par ramassage, par verge cube.....	5,00 \$
Surtaxe pour l'enlèvement et l'élimination des ordures non déposées dans les contenants à ordures visés à l'annexe I, par heure de temps de chargement	38,70 \$

Parcelle commerciale à l'intérieur des limites de la ville de Jasper

Pour un ramassage par semaine d'au plus 8 verges cubes.....	525,00 \$
Surtaxe pour les ramassages supplémentaires de bacs à ordures auto-vidangeurs, par ramassage, par verge cube.....	5,00 \$
Surtaxe pour l'enlèvement et l'élimination des ordures non déposées dans les contenants à ordures visés à l'annexe I, par heure de temps de chargement	38,70 \$

STREET WORKS

For Lots

At no Cost to Parks Canada, per \$1,000.00 or fraction thereof of the assessed value at only the land element of a lot	\$2.22
For any other lot, per \$1,000.00 or fraction thereof of the assessed value of only the land element of a lot	\$3.04

TRAVAUX PUBLICS DE LA CHAUSSÉE

Pour les parcelles

Sans frais pour Parcs Canada, par tranche ou portion de 1 000,00 \$ de l'évaluation foncière du bien-fonds seulement	2,22 \$
Pour toute autre parcelle, par tranche ou portion de 1 000,00 \$ de l'évaluation foncière du bien-fonds seulement	3,04 \$

**KEJIMKUJIK NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL KEJIMKUJIK**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$3.00
Senior (65 years and over)	\$2.25
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family (parents and dependant children).....	\$7.00
*Commercial Tour Groups, per person (whole park).....	\$2.25
*Commercial Tour Groups, per person (visitor reception centre area only).....	\$1.50

Four Day

Adult	\$9.00
Senior (65 years and over)	\$6.75
Child (6 to 16 years).....	\$4.50
Child (under 6 years).....	Free
Family (parents and dependant children).....	\$21.00

Seasonal

Adult	\$15.00
Senior (65 years and over)	\$11.25
Child (6 to 16 years).....	\$7.50
Child (under 6 years).....	Free
Family (parents and dependant children).....	\$35.00

CAMPING PERMIT FEE

Public Campground — 1 Night

Jeremys Bay (May 15 to October 31).....	\$13.50
Jeremys Bay (November 1 to May 14).....	\$9.00
Jeremys Bay — Shoulder Season, 5 consecutive nights	\$50.00

Group Campground — Per Person, Per Night

Jim Charles Point.....	\$1.50
------------------------	--------

Primitive Campground — 1 Night

Primitive Camping, reservations	\$3.75
---------------------------------------	--------

CAMPING SERVICES

Public Campground — Per Parking, Per Night

Jim Charles Point, overflow camping	\$11.00
---	---------

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (parents et enfants à charge)	7,00 \$
*Visite guidée de groupe, par personne (tout le parc)	2,25 \$
*Visite guidée de groupe, par personne (centre d'accueil seulement)	1,50 \$

Quatre jours

Adulte	9,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	6,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	4,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (parents et enfants à charge)	21,00 \$

Saisonnier

Adulte	15,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	11,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (parents et enfants à charge)	35,00 \$

PERMIS DE CAMPING

Terrain de camping public — 1 nuit

Jeremys Bay (du 15 mai au 31 octobre).....	13,50 \$
Jeremys Bay (du 1 ^{er} novembre au 14 mai).....	9,00 \$
Jeremys Bay — saison intermédiaire, 5 nuits consécutives.....	50,00 \$

Camping de groupe — par personne, par nuit

Jim Charles Point.....	1,50 \$
------------------------	---------

Camping sauvage, — 1 nuit

Camping sauvage, réservations	3,75 \$
-------------------------------------	---------

SERVICES DE CAMPING

Terrain de camping public — par stationnement, par nuit

Jim Charles Point, camping supplémentaire.....	11,00 \$
--	----------

Type of Fee

Firewood (Jeremys Bay), bundle of firewood	\$3.25
Firewood (Jeremys Bay), bundle of kindling	\$3.25

BACKCOUNTRY CAMPING**Type of Fee**

Backcountry Camping Fee (May 5–October 31).....	\$16.25
Backcountry Camping Fee (November 1–May 4).....	\$11.00
Backcountry Guide Maps.....	\$5.50

FISHING PERMIT FEE**Type of Fee**

Annual.....	\$14.00
Seven Day	\$6.50

BUSINESS FEES (ANNUAL)**Type of Business**

Business Licence, type 18C	\$30.00
Business Licence, type 45	\$60.00
Business Licence, type 9.....	\$60.00

GARBAGE COLLECTION FEES (ANNUAL)**Type of Business**

Garbage Collection Fee, type 35	\$110.64
Garbage Collection Fee, type 24, schedule VII.....	\$110.64

GARBAGE COLLECTION FEES (IN SEASON ONLY)**Type of Business**

Garbage Collection Fee, type 35	\$54.73
Garbage Collection Fee, type 24, schedule VII.....	\$54.73

Genre de droit

Bois de chauffage (Jeremys Bay), par fagot.....	3,25 \$
Bois de chauffage (Jeremys Bay), bois d'allumage.....	3,25 \$

CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS**Genre de droit**

Droit de camping dans l'arrière-pays (du 5 mai au 31 octobre).....	16,25 \$
Droit de camping dans l'arrière-pays (du 1 ^{er} novembre au 4 mai)	11,00 \$
Cartes d'itinéraires pour l'arrière-pays	5,50 \$

PERMIS DE PÊCHE**Genre de droit**

Annuel	14,00 \$
Sept jours.....	6,50 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**Genre de commerce**

Permis d'exploitation de commerce, catégorie 18C	30,00 \$
Permis d'exploitation de commerce, catégorie 45	60,00 \$
Permis d'exploitation de commerce, catégorie 9	60,00 \$

REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (ANNUEL)**Genre de commerce**

Redevance pour l'enlèvement des ordures, catégorie 35	110,64 \$
Redevance pour l'enlèvement des ordures, catégorie 24, annexe VII	110,64 \$

REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (EN SAISON SEULEMENT)**Genre de commerce**

Redevance pour l'enlèvement des ordures, catégorie 35	54,73 \$
Redevance pour l'enlèvement des ordures, catégorie 24, annexe VII	54,73 \$

**KLUANE NATIONAL PARK RESERVE/
RÉSERVE DE PARC NATIONAL KLUANE****ENTRY FEE****Daily**

Free Entry at this Location.....	Free
----------------------------------	------

CAMPING PERMIT FEE**Public Campground — 1 Night**

Kathleen Lake	\$10.00
---------------------	---------

FISHING PERMIT FEE**Type of Fee**

Resident — Daily.....	\$4.00
Resident — Seven Day	\$6.00
Resident — Annual.....	\$15.00
Non Resident — Daily.....	\$5.00
Non Resident — Weekly.....	\$20.00
Non Resident — Annual.....	\$35.00

INTERPRETATION PROGRAMS**Campfire Talks — Daily**

Adult	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$7.50

DROIT D'ENTRÉE**Journalier**

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

PERMIS DE CAMPING**Terrain de camping public — 1 nuit**

Lac Kathleen.....	10,00 \$
-------------------	----------

PERMIS DE PÊCHE**Genre de droit**

Résident — journalier.....	4,00 \$
Résident — 7 jours	6,00 \$
Résident — annuel	15,00 \$
Non-résident — journalier.....	5,00 \$
Non-résident — hebdomadaire.....	20,00 \$
Non-résident — annuel.....	35,00 \$

PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION**Discussions autour du feu — journalier**

Adulte	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,50 \$

Campfire Talks — Annual

Adult	\$9.00
Child (6 to 16 years).....	\$4.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$22.50

Guided Walk — 2 Hours, Per Walk

Adult	\$5.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$12.50

Guided Walk — 2 Hours, Annual

Adult	\$15.00
Child (6 to 16 years).....	\$7.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$37.50

Guided Walk — 6 Hours, Per Walk

Adult	\$10.00
Child (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$25.00

Guided Walk — 6 Hours, Annual

Adult	\$30.00
Child (6 to 16 years).....	\$15.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$75.00

Theatre Interpretive Programs, Haines Junction Visitor Centre, Per Program

Adult	\$5.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$12.50

Theatre Interpretive Programs, Haines Junction Visitor Centre, Annual

Adult	\$15.00
Child (6 to 16 years).....	\$7.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$37.50

Slide Show, Haines Junction Visitor Centre, Per Show

Adult	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$7.50
Commercial Rate, per person	\$2.00

Slide Show, Haines Junction Visitor Centre, Annual

Adult	\$9.00
Child (6 to 16 years).....	\$4.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$22.50

Model Talk, Haines Junction Visitor Centre, Per Talk

Adult	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$7.50

Model Talk, Haines Junction Visitor Centre, Annual

Adult	\$9.00
Child (6 to 16 years).....	\$4.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$22.50

Slide Show and Model Talk, Combo (Haines Junction Visitor Centre), Per Combo

Adult	\$5.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$12.50

Discussions autour du feu — annuel

Adulte	9,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	4,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	22,50 \$

Visite guidée — 2 heures, par visite

Adulte	5,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	12,50 \$

Visite guidée — 2 heures, annuel

Adulte	15,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	37,50 \$

Visite guidée — 6 heures, par visite

Adulte	10,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	25,00 \$

Visite guidée — 6 heures, annuel

Adulte	30,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	15,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	75,00 \$

Programmes d'interprétation théâtrale, centre d'accueil Haines Junction, par programme

Adulte	5,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	12,50 \$

Programmes d'interprétation théâtrale, centre d'accueil Haines Junction, annuel

Adulte	15,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	37,50 \$

Projection de diapositives, centre d'accueil Haines Junction, par projection

Adulte	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	7,50 \$
Tarif commercial, par personne	2,00 \$

Projection de diapositives, centre d'accueil Haines Junction, annuel

Adulte	9,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	4,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	22,50 \$

Causerie-modèle, centre d'accueil Haines Junction, par causerie

Adulte	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	7,50 \$

Causerie-modèle, centre d'accueil Haines Junction, annuel

Adulte	9,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	4,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	22,50 \$

Projection de diapositives et causerie-modèle, jeu combiné (centre d'accueil Haines Junction), par jeu combiné

Adulte	5,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	12,50 \$

Slide Show and Model Talk, Combo (Haines Junction Visitor Centre), Annual

Adult	\$15.00
Child (6 to 16 years).....	\$7.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$37.50

Event Pass, Per Event

Adult	\$15.00
Child (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$37.50

Includes 2 hour Guided Hike, Campfire Talk, Slide Show and Model Talk Combo, and Theatre Program.

Event Pass, Annual

Adult	\$45.00
Child (6 to 16 years).....	\$15.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$110.00

Includes 2 hour Guided Hike, Campfire Talk, Slide Show and Model Talk Combo, and Theatre Program.

INTERPRETATION SERVICE FEE**Type of Fee**

Naturalist, per hour	\$50.00
Naturalist, per day (up to 8 hours)	\$300.00
Naturalist, additional hours, each hour	\$50.00

FACILITY AND COSTUME RENTAL**Type of Fee**

Facilities, hourly.....	\$50.00
Facilities, daily	\$350.00
Historic Costumes, hourly (includes fitting time)	\$35.00
Historic Costumes, daily	\$250.00
Audio Exhibits, per use.....	\$2.00

WILDERNESS PERMIT FEES**Daily**

Adult	\$5.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$12.50

Annual

Adult	\$50.00
Child (6 to 16 years).....	\$25.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$125.00

Type of Fee

Landing Permit, per party/landing	\$30.00
---	---------

BUSINESS FEES (ANNUAL)**Business Licenses**

Non-Resident Outfitter.....	\$200.00
Itinerant Photographer.....	\$200.00
Guiding Licence.....	\$8.00

Other Business Licences

Day Use Guided Service	\$60.00
Air Access Business Licence	\$60.00

Projection de diapositives et causerie-modèle (centre d'accueil Haines Junction), annuel

Adulte	15,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	37,50 \$

Laissez-passer pour activité, par activité

Adulte.....	15,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	37,50 \$

Comprend 2 heures de randonnées guidées, palabres autour du feu, de camp, présentation de diapositives et causerie-modèle, jeu combiné et programme de théâtre.

Laissez-passer pour activité, annuel

Adulte.....	45,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	15,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	110,00 \$

Comprend 2 heures de randonnées guidées, palabres autour du feu de camp, présentation de diapositives et causerie-modèle, jeu combiné et programme de théâtre.

DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION**Genre de droit**

Naturaliste, par heure.....	50,00 \$
Naturaliste, par jour (jusqu'à 8 heures)	300,00 \$
Naturaliste, heures additionnelles, par heure.....	50,00 \$

LOCATION DES INSTALLATIONS ET DE COSTUMES**Genre de droit**

Installations, par heure.....	50,00 \$
Installations, par jour	350,00 \$
Costumes historiques, par heure (essayage compris)	35,00 \$
Costumes historiques, par jour	250,00 \$
Pièces audio, par utilisation.....	2,00 \$

DROIT DE PERMIS POUR PARCS À L'ÉTAT NATUREL**Journalier**

Adulte	5,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	12,50 \$

Annual

Adulte.....	50,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	25,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	125,00 \$

Genre de droit

Permis de débarquement, par groupe/débarquement.....	30,00 \$
--	----------

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**Permis commerciaux**

Pourvoyeur non résident.....	200,00 \$
Photographe itinérant.....	200,00 \$
Permis de guide	8,00 \$

Autres permis commerciaux

Service guidé de jour.....	60,00 \$
Permis commercial de transport aérien.....	60,00 \$

**KOOTENAY NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL KOOTENAY**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$5.00
Senior (65 years and over)	\$4.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Adult — Group	\$10.00
Senior — Group	\$8.00
*Bus Pass, per person.....	\$3.00
*Bus Package, per bus entry, 2 to 10 persons (maximum of \$84.00/group).....	\$12.00
*Bus Package, per bus entry, 11 to 14 persons (maximum of \$231.00/group).....	\$33.00
*Bus Package, per bus entry, 15 to 25 persons (maximum of \$420.00/group).....	\$60.00
*Bus Package, per bus entry, over 25 persons (maximum of \$630.00/group).....	\$90.00

A 50% discount will apply for bus groups with over 50% children (children 16 years and under).

CAMPING PERMIT FEE

Public Campground — 1 Night

Redstreak — Electricity, Water, Sewage	\$21.00
Redstreak — Electricity	\$18.00
Redstreak — No Hook-ups	\$16.00
McLeod	\$13.00
Marble.....	\$13.00

CAMPING SERVICES

Type of Fee

Firewood, per night	\$3.00
---------------------------	--------

BACKCOUNTRY CAMPING

Type of Fee

Annual, per person.....	\$42.00
Daily, per person, per night (maximum of \$30.00).....	\$6.00
Reservation Fee.....	\$10.00

AUDIO-VISUAL SERVICES

Daily

AV Equipment Use — Screen	\$5.00
AV Equipment Use — Movie Projector	\$25.00
AV Equipment Use — Slide Projector.....	\$25.00
AV Equipment Use — Overhead Projector	\$20.00
AV Equipment Use — Video Projector	\$200.00
AV Equipment Use — VCR	\$30.00
AV Equipment Use — Portable Public Address System	\$40.00

Weekly

AV Equipment Use — Screen	\$15.00
AV Equipment Use — Movie Projector	\$75.00
AV Equipment Use — Slide Projector.....	\$75.00
AV Equipment Use — Overhead Projector	\$60.00
AV Equipment Use — Video Projector	\$600.00
AV Equipment Use — VCR	\$90.00
AV Equipment Use — Portable Public Address System	\$100.00

CHILDREN'S PROGRAMS

Children's Program

First Child	\$6.00
Each Additional Child of the Same Family.....	\$4.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Adulte — groupe	10,00 \$
Aîné — groupe	8,00 \$
*Permis d'autocar, par personne.....	3,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 2 à 10 personnes (maximum de 84,00 \$/groupe)	12,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 11 à 14 personnes (maximum de 231,00 \$/groupe)	33,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 15 à 25 personnes (maximum de 420,00 \$/groupe)	60,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, plus de 25 personnes (maximum de 630,00 \$/groupe)	90,00 \$

Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes en autocar qui compteront plus de 50 % d'enfants (enfants de 16 ans et moins).

PERMIS DE CAMPING

Terrain de camping public — 1 nuit

Redstreak — Électricité, eau, égouts	21,00 \$
Redstreak — Électricité.....	18,00 \$
Redstreak — Non aménagé	16,00 \$
McLeod.....	13,00 \$
Marble	13,00 \$

SERVICES DE CAMPING

Genre de droit

Bois de chauffage, par nuit	3,00 \$
-----------------------------------	---------

CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS

Genre de droit

Annuel, par personne.....	42,00 \$
Journalier, par personne, par nuit (maximum de 30,00 \$).....	6,00 \$
Tarif de réservation.....	10,00 \$

SERVICES AUDIOVISUELS

Journalier

Utilisation de matériel audiovisuel — Écran	5,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de films	25,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de diapositives	25,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Rétroprojecteur	20,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur vidéo	200,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — VCR	30,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Système portatif de communication	40,00 \$

Hebdomadaire

Utilisation de matériel audiovisuel — Écran	15,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de films	75,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de diapositives	75,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Rétroprojecteur	60,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur vidéo	600,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — VCR	90,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Système portatif de communication	100,00 \$

PROGRAMMES POUR ENFANTS

Programme pour enfants

Premier enfant	6,00 \$
Chaque enfant supplémentaire de la même famille	4,00 \$

FACILITY RENTALS*Theatre Rental, Commercial, Assisted by Park Staff*

First Hour	\$75.00
Full Day (7.5 hours)	\$250.00
Each Additional Hour	\$50.00
Theatre and Public Address System Only, per hour	\$50.00
Theatre and Public Address System Only, each additional hour	\$30.00

Theatre Rental, Commercial, Unassisted by Park Staff

First Hour	\$50.00
Full Day (7.5 hours)	\$200.00
Theatre and Public Address System Only, per hour	\$30.00

Theatre Rental, Non-commercial, Assisted by Park Staff

First Hour	\$40.00
Full Day (7.5 hours)	\$150.00
Each Additional Hour	\$25.00
Theatre and Public Address System Only, per hour	\$40.00
Theatre and Public Address System Only, each additional hour	\$15.00

Theatre Rental, Non-commercial, Unassisted by Park Staff

First Hour	\$25.00
Full Day (7.5 hours)	\$100.00
Theatre and Public Address System Only, per hour	\$15.00

FISHING PERMIT FEE*Type of Fee*

Daily	\$4.00
Seven Day	\$6.00
Annual	\$13.00

GUIDED EVENTS*Guided Event (Up to 3 Hours)*

Adult	\$7.00
Senior (65 years and over)	\$5.25
Child	\$3.50
Group (two adults and one or more children)	\$17.50

Guided Event (3 to 6 Hours)

Adult	\$12.00
Senior (65 years and over)	\$9.00
Child	\$6.00
Group (two adults and one or more children)	\$30.00

Guided Event (over 6 hours)

Adult	\$17.00
Senior (65 years and over)	\$12.75
Child	\$8.50
Group (two adults and one or more children)	\$42.50

THEATRE PROGRAMS*Prerecorded Program*

Adult	\$1.00
Senior (65 years and over)	\$0.75
Child	\$0.50

With Live Presenter

Adult	\$2.00
Senior (65 years and over)	\$1.50
Child	\$1.00
Group (two adults and one or more children)	\$5.00

RADIUM HOT SPRINGS*Group*

Hot Pool 2 Hour Rental, 1-60 persons (each additional person \$3.00) ..	\$250.00
---	----------

LOCATION DES INSTALLATIONS*Location de théâtre, commercial, avec l'aide du personnel du parc*

Première heure	75,00 \$
Pleine journée (7,5 heures)	250,00 \$
Chaque heure additionnelle	50,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure	50,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle	30,00 \$

Location de théâtre, commercial, sans l'aide du personnel du parc

Première heure	50,00 \$
Pleine journée (7,5 heures)	200,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure	30,00 \$

Location de théâtre, non commercial, avec l'aide du personnel du parc

Première heure	40,00 \$
Pleine journée (7,5 heures)	150,00 \$
Chaque heure additionnelle	25,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure	40,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle	15,00 \$

Location de théâtre, non commercial, sans l'aide du personnel du parc

Première heure	25,00 \$
Pleine journée (7,5 heures)	100,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure	15,00 \$

PERMIS DE PÊCHE*Genre de droit*

Journalier	4,00 \$
Sept jours	6,00 \$
Annuel	13,00 \$

ACTIVITÉS GUIDÉES*Activité guidée (maximum de 3 heures)*

Adulte	7,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	5,25 \$
Enfant	3,50 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus)	17,50 \$

Activité guidée (3 à 6 heures)

Adulte	12,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	9,00 \$
Enfant	6,00 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus)	30,00 \$

Activité guidée (plus de 6 heures)

Adulte	17,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	12,75 \$
Enfant	8,50 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus)	42,50 \$

PROGRAMMES DE THÉÂTRE*Programme préenregistré*

Adulte	1,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	0,75 \$
Enfant	0,50 \$

Animateur sur place

Adulte	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	1,50 \$
Enfant	1,00 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus)	5,00 \$

SOURCES THERMALES RADIUM*Groupes*

Source thermale, location de deux heures, 1 à 60 personnes (3,00 \$ pour chaque personne supplémentaire)	250,00 \$
--	-----------

Cool Pool 2 Hour Rental, base rate of \$75.00 plus \$2.00 per person \$75.00

Low Season (Mid-October to Mid-May)

Adult \$4.50
 Senior and Child \$4.00
 Family \$13.50
 Extra Child \$2.00
 Adult — Unlimited Daily Entry \$6.50
 Senior and Child — Unlimited Daily Entry \$6.00
 Family — Unlimited Daily Entry \$19.50
 Extra Child — Unlimited Daily Entry \$3.50

Family rates admit two adults and two children. Anyone that already has a park gate pass will receive a \$0.50 refund from the pool admission fee.

High Season (Mid-May to Mid-October)

Adult \$5.00
 Senior and Child \$4.50
 Family \$15.00
 Extra Child \$2.50
 Adult — Unlimited Daily Entry \$7.00
 Senior and Child — Unlimited Daily Entry \$6.50
 Family — Unlimited Daily Entry \$21.00
 Extra Child — Unlimited Daily Entry \$4.50

Family rates admit two adults and two children. Anyone that already has a park gate pass will receive a \$0.50 refund from the pool admission fee.

BUSINESS FEES (ANNUAL)

Contracting (General) by a

Resident Contractor \$60.00
 Non-Resident Contractor \$100.00

Grocery Store

Selling Groceries, Fruit and Vegetables \$60.00

Guiding

The Business of Acting in the Capacity of a Guide \$8.00

Newsstand

The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over \$8.00

Novelty Shop

Selling Souvenirs, Novelties and Films \$60.00

Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.

Resident Outfitter \$40.00
 Non-Resident Outfitter \$200.00

Pump

Supplying Gasoline to Motor Vehicles through a Pump: each single pump or each unit of a multiple pump operated elsewhere than at a service station \$40.00

Restaurant

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand \$100.00

The Operation of an Agency or the Door-to-Door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a

Resident Applicant \$60.00
 Non-Resident Applicant Other than Agent of an Insurer \$200.00
 Non-Resident Agent of an Insurer \$80.00

Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.

Trades

Electrician, Pipe-Layer, Plumber, Gas-Fitter or Steam-Fitter, Each \$8.00

Type of Business

Automatic Machine \$60.00
 General Merchandising \$300.00

La piscine d'eau tiède, location de deux heures, tarif de base de 75 \$ plus 2 \$ par personne 75,00 \$

Basse saison (mi-octobre à mi-mai)

Adulte 4,50 \$
 Aîné et enfant 4,00 \$
 Famille 13,50 \$
 Enfant additionnel 2,00 \$
 Adulte — accès journalier illimité 6,50 \$
 Aîné et enfant — accès journalier illimité 6,00 \$
 Famille — accès journalier illimité 19,50 \$
 Aîné et enfant — accès journalier illimité 3,50 \$

Le tarif familial donne l'accès à deux adultes et deux enfants. Quiconque possède déjà un laissez-passer permettant l'accès à un parc verra son droit d'accès à la piscine réduit de 0,50 \$.

Haute saison (mi-mai à mi-octobre)

Adulte 5,00 \$
 Aîné et enfant 4,50 \$
 Famille 15,00 \$
 Enfant additionnel 2,50 \$
 Adulte — accès journalier illimité 7,00 \$
 Aîné et enfant — accès journalier illimité 6,50 \$
 Famille — accès journalier illimité 21,00 \$
 Enfant additionnel — accès journalier illimité 4,50 \$

Le tarif familial donne l'accès à deux adultes et deux enfants. Quiconque possède déjà un laissez-passer permettant l'accès à un parc verra son droit d'accès à la piscine réduit de 0,50 \$.

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)

Travaux à contrat (général) par un

Entrepreneur résident 60,00 \$
 Entrepreneur non résident 100,00 \$

Épicerie

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes 60,00 \$

Service de guide

Personne qui agit en qualité de guide 8,00 \$

Kiosque à journaux

Exploitation d'un kiosque à journaux ou vente de périodiques, de journaux et revues dans des hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par une personne de 16 ans ou plus 8,00 \$

Boutique d'articles de fantaisie

Vente de souvenirs, de cadeaux et de films 60,00 \$

Pourvoyeur — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.

Pourvoyeur résident 40,00 \$
 Pourvoyeur non résident 200,00 \$

Pompe

Approvisionnement de véhicules en essence au moyen d'une pompe : chaque pompe ou ensemble de pompes utilisé ailleurs que dans une station-service 40,00 \$

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements 100,00 \$

Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un

Demandeur résident 60,00 \$
 Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur 200,00 \$
 Agent non résident d'un assureur 80,00 \$

Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.

Métiers

Services offerts par des électriciens, des poseurs de tuyaux, des plombiers, des monteurs d'installations au gaz ou des monteurs de tuyauterie à vapeur, chacun 8,00 \$

Genre de commerce

Machine automatique 60,00 \$
 Marchandisage en général 300,00 \$

Any Business of Any Nature whatsoever not herein mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee.....

\$60.00

Visitor Accommodation

Hotel or Motel.....
Boarding House.....
Private Home Providing Accommodation for Up to Four Visitors for Gain or Profit.....

\$100.00
\$60.00
\$13.00

BUSINESS FEES (SUMMER)**Grocery Store**

Selling Groceries, Fruit and Vegetables.....

\$40.00

Novelty Shop

Selling Souvenirs, Novelties and Films.....

\$40.00

Restaurant

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand.....

\$60.00

Type of Business

General Merchandising.....

\$240.00

Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.

GARBAGE COLLECTION FEES (ANNUAL)**Apartment**

With Kitchen or Dining Room, per suite.....
Without Kitchen, per suite.....

\$40.76
\$22.13

Auto Bungalow Camp Having a Single Cabin or Unit or Multiple Cabin

With Facilities for Cooking.....
Without Facilities for Cooking.....

\$27.95
\$16.31

Dwelling House

Single.....
Duplex.....

\$60.42
\$99.00

Hotel Having Fewer than 10 Bedrooms

With a Dining Room, Cafeteria, etc.....
Rooms Only.....

\$227.20
\$149.09

Hotel Having Between 10 and 25 Bedrooms

With a Dining Room, Cafeteria, etc.....
Rooms Only.....

\$415.82
\$221.29

Hotel Having Between 25 and 51 Bedrooms

With a Dining Room, Cafeteria, etc.....
Rooms Only.....

\$423.35
\$287.68

Hotel Having 51 or More Bedrooms

With a Dining Room, Cafeteria, etc.....
Rooms Only.....

\$693.01
\$415.82

Motel

With Facilities for Cooking, per unit.....
Without Facilities for Cooking, per unit.....

\$27.95
\$16.31

Restaurant Having a

Seating Capacity of Fewer than 25 Persons.....
Seating Capacity of at Least 25 but not More than 50 Persons.....
Seating Capacity of 51 to 75 Persons.....
Seating Capacity of More than 75 Persons.....

\$221.29
\$277.20
\$331.95
\$442.61

Type of Business

Grocery Store.....

\$177.03

GARBAGE COLLECTION FEES (IN SEASON ONLY)**Apartment**

With Kitchen or Dining Room, per suite.....
Without Kitchen, per suite.....

\$19.81
\$10.47

Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit, sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis.....

60,00 \$

Logement pour les visiteurs

Hôtel ou motel.....
Maison de pension.....
Maison privée offrant le logement pour quatre visiteurs ou moins à des fins lucratives.....

100,00 \$
60,00 \$
13,00 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)**Épicerie**

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes.....

40,00 \$

Boutique d'articles de fantaisie

Vente de souvenirs, de cadeaux et de films.....

40,00 \$

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements.....

60,00 \$

Genre de commerce

Marchandisage en général.....

240,00 \$

Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.

REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (ANNUEL)**Appartement**

Avec cuisine ou salle à manger, par appartement.....
Sans cuisine, par appartement.....

40,76 \$
22,13 \$

Camp de chalets pour automobilistes avec une ou plusieurs unités

Avec cuisinette.....
Sans cuisinette.....

27,95 \$
16,31 \$

Maison d'habitation

À un seul logement.....
À deux logements.....

60,42 \$
99,00 \$

Hôtel ayant moins de 10 chambres

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....
Avec chambres seulement.....

227,20 \$
149,09 \$

Hôtel ayant entre 10 et 25 chambres

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....
Avec chambres seulement.....

415,82 \$
221,29 \$

Hôtel ayant entre 25 et 51 chambres

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....
Chambres seulement.....

423,35 \$
287,68 \$

Hôtel ayant 51 chambres ou plus

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....
Avec chambres seulement.....

693,01 \$
415,82 \$

Motel

Avec cuisinette, par unité de logement.....
Sans cuisinette, par unité de logement.....

27,95 \$
16,31 \$

Restaurant avec

Capacité assise : moins de 25 personnes.....
Capacité assise : de 25 à 50 personnes.....
Capacité assise : de 51 à 75 personnes.....
Capacité assise : plus de 75 personnes.....

221,29 \$
277,20 \$
331,95 \$
442,61 \$

Genre de commerce

Épicerie.....

177,03 \$

REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (EN SAISON SEULEMENT)**Appartement**

Avec cuisine ou salle à manger, par appartement.....
Sans cuisine, par appartement.....

19,81 \$
10,47 \$

Auto Bungalow Camp Having a Single Cabin or Unit or Multiple Cabin

With Facilities for Cooking.....	\$13.96
Without Facilities for Cooking.....	\$8.14

Dwelling House

Single.....	\$30.27
Duplex.....	\$48.91

Hotel Having Fewer than 10 Bedrooms

With a Dining Room, Cafeteria, etc.....	\$138.60
Rooms Only.....	\$74.53

Hotel Having Between 10 and 25 Bedrooms

With a Dining Room, Cafeteria, etc.....	\$207.31
Rooms Only.....	\$110.64

Hotel Having Between 25 and 51 Bedrooms

With a Dining Room, Cafeteria, etc.....	\$211.67
Rooms Only.....	\$143.24

Hotel Having 51 or More Bedrooms

With a Dining Room, Cafeteria, etc.....	\$345.93
Rooms Only.....	\$207.31

Motel

With Facilities for Cooking, per unit.....	\$13.96
Without Facilities for Cooking, per unit.....	\$8.14

Restaurant Having a

Seating Capacity of Fewer than 25 Persons.....	\$110.64
Seating Capacity of at Least 25 but not More than 50 Persons.....	\$138.60
Seating Capacity of 51 to 75 Persons.....	\$165.39
Seating Capacity of 51 to 75 Persons.....	\$221.29

Type of Business

Grocery Store.....	\$88.52
--------------------	---------

Camp de chalets pour automobilistes avec une ou plusieurs unités

Avec cuisinette.....	13,96 \$
Sans cuisinette.....	8,14 \$

Maison d'habitation

À un seul logement.....	30,27 \$
À deux logements.....	48,91 \$

Hôtel ayant moins de 10 chambres

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....	138,60 \$
Avec chambres seulement.....	74,53 \$

Hôtel ayant entre 10 et 25 chambres

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....	207,31 \$
Avec chambres seulement.....	110,64 \$

Hôtel ayant entre 25 et 51 chambres

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....	211,67 \$
Chambres seulement.....	143,24 \$

Hôtel ayant 51 chambres ou plus

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....	345,93 \$
Avec chambres seulement.....	207,31 \$

Motel

Avec cuisinette, par unité de logement.....	13,96 \$
Sans cuisinette, par unité de logement.....	8,14 \$

Restaurant avec

Capacité assise : moins de 25 personnes.....	110,64 \$
Capacité assise : de 25 à 50 personnes.....	138,60 \$
Capacité assise : de 51 à 75 personnes.....	165,39 \$
Capacité assise : de 51 à 75 personnes.....	221,29 \$

Genre de commerce

Épicerie.....	88,52 \$
---------------	----------

**KOUCHIBOUGUAC NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL KOUCHIBOUGUAC**

ENTRY FEE

Daily

Adult.....	\$3.50
Senior (65 years and over).....	\$2.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$7.00
Commercial Tour, per person (whole park).....	\$2.50
Commercial Tour, per person (visitor reception centre).....	\$1.25
Non-Profit Tour, per person.....	\$1.50
Non-Profit Tour, per person (visitor reception centre).....	\$0.75
Public School Tour, per person.....	\$0.75

Four Day

Adult.....	\$10.50
Senior (65 years and over).....	\$8.25
Child (6 to 16 years).....	\$5.25
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$21.00

Parking Lot Camping

October to May, per night.....	\$10.00
--------------------------------	---------

Seasonal

Adult.....	\$17.50
Senior (65 years and over).....	\$13.75
Child (6 to 16 years).....	\$8.25
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$35.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte.....	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,00 \$
Visite organisée, par personne (tout le parc).....	2,50 \$
Visite organisée, par personne (centre d'accueil).....	1,25 \$
Visite à but non lucratif, par personne.....	1,50 \$
Visite à but non lucratif, par personne (centre d'accueil).....	0,75 \$
Visite d'école publique, par personne.....	0,75 \$

Quatre jours

Adulte.....	10,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	8,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	21,00 \$

Stationnement de camping

Octobre à mai, par nuit.....	10,00 \$
------------------------------	----------

Saisonnier

Adulte.....	17,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	13,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	8,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	35,00 \$

CAMPING PERMIT FEE**Public Campground — 1 Night**

South Kouchibouguac (unserviced) — May 16 – June 27, September 2 – October 13)	\$13.00
South Kouchibouguac (unserviced) — June 28 – September 1	\$16.25
South Kouchibouguac (semi-serviced) — May 14 – June 19, September 2 – October 13)	\$18.00
South Kouchibouguac (semi-serviced) — June 20 – August 30	\$22.00
Côte-à-Fabien	\$14.00

Public Campground — 4 Nights

South Kouchibouguac (unserviced), shoulder season	\$39.00
South Kouchibouguac (serviced), shoulder season	\$54.00

Public Campground — 7 Nights

South Kouchibouguac (unserviced), shoulder season	\$65.00
South Kouchibouguac (serviced), shoulder season	\$90.00

Group Campground — Per Person, Per Night

Côte-à-Fabien	\$2.50
---------------------	--------

Primitive Campground — 1 Night

Party of Two	\$10.00
--------------------	---------

CAMPING SERVICES**Type of Fee**

Firewood, 1.2 cubic foot bundle	\$3.50
---------------------------------------	--------

FISHING PERMIT FEE**Type of Fee**

Daily	\$4.50
Seven Day	\$6.50
Annual	\$14.00

INTERPRETATION PROGRAMS**Voyageur Marine Adventure**

Adult, three hours	\$25.00
Child (6 to 16 years), three hours	\$15.00

WINTER TRAIL USE FEES**Daily**

Adult	\$3.00
Child (6 to 16 years)	\$1.50
Senior (65 years and over)	\$3.00
Family	\$6.00
Public School Tour, per person	\$0.75

Family members of CCNB receive a 25% discount.

Seasonal

Adult	\$20.00
Child (6 to 16 years)	\$10.00
Senior (65 years and older)	\$15.00
Senior Couple (65 years and older)	\$25.00
Family	\$30.00

Family members of CCNB receive a 25% discount.

Weekend

Adult	\$5.00
Child (6 to 16 years)	\$2.00
Senior (65 years and older)	\$5.00
Family	\$8.00

BUSINESS FEES (ANNUAL)**Bicycle Rental**

Kelly's Beach Canteen	\$40.00
-----------------------------	---------

PERMIS DE CAMPING**Terrain de camping public — 1 nuit**

Kouchibouguac Sud (non aménagé) — du 16 mai au 27 juin et du 2 septembre au 13 octobre	13,00 \$
Kouchibouguac Sud (non aménagé) — du 28 juin au 1 ^{er} septembre	16,25 \$
Kouchibouguac Sud (semi-aménagé) — du 14 mai au 19 juin et du 2 septembre au 13 octobre	18,00 \$
Kouchibouguac Sud (semi-aménagé) — du 20 juin au 30 août	22,00 \$
Côte-à-Fabien	14,00 \$

Terrain de camping public — 4 nuits

Kouchibouguac Sud (non aménagé), saison intermédiaire	39,00 \$
Kouchibouguac Sud (aménagé), saison intermédiaire	54,00 \$

Terrain de camping public — 7 nuits

Kouchibouguac Sud (non aménagé), saison intermédiaire	65,00 \$
Kouchibouguac Sud (aménagé), saison intermédiaire	90,00 \$

Camping de groupe — par personne, par nuit

Côte-à-Fabien	2,50 \$
---------------------	---------

Camping sauvage, 1 nuit

Groupe de deux personnes	10,00 \$
--------------------------------	----------

SERVICES DE CAMPING**Genre de droit**

Bois de chauffage, par fagot de 1,2 pi ³	3,50 \$
---	---------

PERMIS DE PÊCHE**Genre de droit**

Journalier	4,50 \$
Sept jours	6,50 \$
Annuel	14,00 \$

PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION**Aventure marine des voyageurs**

Adulte, trois heures	25,00 \$
Enfant (6 à 16 ans), trois heures	15,00 \$

DROIT POUR L'UTILISATION DE SENTIERS D'HIVER**Journalier**

Adulte	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	1,50 \$
Aîné (65 ans et plus)	3,00 \$
Famille	6,00 \$
Visite d'école publique, par personne	0,75 \$

Les familles membres du CCCA reçoivent une ristourne de 25 %.

Saisonnier

Adulte	20,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	10,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	15,00 \$
Couple d'aînés (65 ans et plus)	25,00 \$
Famille	30,00 \$

Les familles membres du CCCA reçoivent une ristourne de 25 %.

Fin de semaine

Adulte	5,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	5,00 \$
Famille	8,00 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**Location de bicyclettes**

Cantine de Kelly's Beach	40,00 \$
--------------------------------	----------

Milk Bar or Confectionery

Ryan's Rental Concession..... \$60.00

Restaurant

Bon Accueil Restaurant \$45.00

Bar laitier ou confiserie

Concession Ryan's Rental 60,00 \$

Restaurant

Restaurant Bon Accueil 45,00 \$

**LA MAURICIE NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE LA MAURICIE**

ENTRY FEE

Daily

Adult \$3.00
 Senior (65 years and over) \$2.25
 Child (6 to 16 years)..... \$1.50
 Child (under 6 years)..... Free
 Family \$7.00
 *Bus, adult \$3.00
 Bus, child (6 to 16 years) \$0.75

Seasonal

Adult \$15.00
 Senior (65 years and over) \$11.25
 Child (6 to 16 years)..... \$7.50
 Child (under 6 years)..... Free
 Family \$35.00

CAMPING PERMIT FEE

Canoe-Camping, 1 Night

No Fireplace \$14.00
 Fireplace..... \$18.00
Price includes entry fee.

Group Campground — Per Person, Per Night

Group Camping..... \$4.00
 Group Camping, per student (6 to 16 years) \$2.00
Price includes entry fee.

Semi-serviced Campground — 1 Night

Camping Reservation \$5.00
 Site without Electricity..... \$22.00
 Site with Electricity..... \$26.00
Price includes entry fee.

Winter Campground, Per Night

Adult, per person..... \$13.50
 Student (6 to 16 years), per person..... \$7.00
Price includes cross-country skiing.

CROSS-COUNTRY SKIING

Daily

Adult \$4.50
 Child (6 to 16 years)..... \$2.25
 Senior (65 years and over) \$3.50
 Child (under 6 years)..... Free
 Family \$10.25
 Bus, adult \$3.50
 Bus, student (6 to 16 years)..... \$1.25

Seasonal

Adult \$34.00
 Child (6 to 16 years)..... \$17.00
 Senior (65 years and over) \$26.00
 Child (under 6 years)..... Free
 Family \$75.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte 3,00 \$
 Aîné (65 ans et plus)..... 2,25 \$
 Enfant (6 à 16 ans)..... 1,50 \$
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
 Famille..... 7,00 \$
 *Autocar, adulte..... 3,00 \$
 Autocar, enfant (6 à 16 ans)..... 0,75 \$

Saisonnier

Adulte 15,00 \$
 Aîné (65 ans et plus)..... 11,25 \$
 Enfant (6 à 16 ans)..... 7,50 \$
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
 Famille 35,00 \$

PERMIS DE CAMPING

Canot-camping, 1 nuit

Sans emplacement de feu 14,00 \$
 Avec feu..... 18,00 \$
Le prix inclut le droit d'entrée.

Camping de groupe — par personne, par nuit

Camping de groupe..... 4,00 \$
 Camping de groupe, par étudiant (6 à 16 ans) 2,00 \$
Le prix inclut le droit d'entrée.

Camping semi-aménagé, par nuit

Réservation de camping..... 5,00 \$
 Emplacement sans électricité..... 22,00 \$
 Emplacement avec électricité 26,00 \$
Le prix inclut le droit d'entrée.

Camping d'hiver, par nuit

Adulte, par personne..... 13,50 \$
 Étudiant (6 à 16 ans), par personne 7,00 \$
Le prix inclut le ski de fond.

SKI DE FOND

Journalier

Adulte 4,50 \$
 Enfant (6 à 16 ans)..... 2,25 \$
 Aîné (65 ans et plus)..... 3,50 \$
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
 Famille 10,25 \$
 Autocar, adulte 3,50 \$
 Autocar, étudiant (6 à 16 ans)..... 1,25 \$

Saisonnier

Adulte 34,00 \$
 Enfant (6 à 16 ans)..... 17,00 \$
 Aîné (65 ans et plus)..... 26,00 \$
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
 Famille 75,00 \$

SPORT FISHING FEES*Type of Fee*

Daily..... \$8.00

INTERPRETATION PROGRAMS*Special Activities — 1.5 – 2 hours*Adult (18 years and over)..... \$6.00
Child (6 to 17 years)..... \$3.00
Child (under 6 years)..... Free*Special Activities — 3 – 4 hours*Adult (18 years and over)..... \$8.00
Child (6 to 17 years)..... \$4.00
Child (under 6 years)..... Free*Special Activities — 5 – 6 hours*Adult (18 years and over)..... \$10.00
Child (6 to 17 years)..... \$5.00
Child (under 6 years)..... Free*Groups (20 or more) — 1.5 – 2 hours*Adult (18 years and over)..... \$8.00
Child (6 to 17 years)..... \$5.00
Child (under 6 years)..... Free*Includes park entry fee, slide show and interpretation program.**Groups (20 or more) — 3 – 4 hours*Adult (18 years and over)..... \$10.00
Child (6 to 17 years)..... \$6.00
Child (under 6 years)..... Free*Includes park entry fee, slide show and interpretation program.**Groups (20 or more) — 5 – 6 hours*Adult (18 years and over)..... \$12.00
Child (6 to 17 years)..... \$8.00
Child (under 6 years)..... Free*Includes park entry fee, slide show and interpretation program.**Slide Show (3D)*Adult (18 years and over)..... \$2.00
Child (6 to 17 years)..... \$1.00
Child (under 6 years)..... Free*Rabaska Canoe Activities — 1.5 – 2 hours*Adult (18 years and over)..... \$8.00
Child (6 to 17 years)..... \$3.00*No admittance to children under 6 years for safety reasons.**Rabaska Canoe Activities — 3 – 4 hours*Adult (18 years and over)..... \$15.00
Child (6 to 17 years)..... \$8.00*No admittance to children under 6 years for safety reasons.**Rabaska Canoe Activities — 5 – 6 hours*Adult (18 years and over)..... \$20.00
Child (6 to 17 years)..... \$10.00*No admittance to children under 6 years for safety reasons.***BUSINESS FEES (SUMMER)***Concessions*

Convenience Store \$30.00

DROITS DE PÊCHE SPORTIVE*Genre de droit*

Journalier..... 8,00 \$

PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION*Activités spéciales (randonnées diverses), durée 1,5 à 2 heures*Adulte (18 ans et plus)..... 6,00 \$
Enfant (6 à 17 ans)..... 3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit*Activités spéciales (randonnées diverses), durée 3 à 4 heures*Adulte (18 ans et plus)..... 8,00 \$
Enfant (6 à 17 ans)..... 4,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit*Activités spéciales (randonnées diverses), durée 5 à 6 heures*Adulte (18 ans et plus)..... 10,00 \$
Enfant (6 à 17 ans)..... 5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit*Forfaits pour les groupes (20 personnes et plus), durée 1,5 à 2 heures*Adulte (18 ans et plus)..... 8,00 \$
Enfant (6 à 17 ans)..... 5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit*Comprend le droit d'entrée dans le parc, la présentation d'un diaporama et le programme d'interprétation.**Forfaits pour les groupes (20 personnes et plus), durée 3 à 4 heures*Adulte (18 ans et plus)..... 10,00 \$
Enfant (6 à 17 ans)..... 6,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit*Comprend le droit d'entrée dans le parc, la présentation d'un diaporama et le programme d'interprétation.**Forfaits pour les groupes (20 personnes et plus), durée 5 à 6 heures*Adulte (18 ans et plus)..... 12,00 \$
Enfant (6 à 17 ans)..... 8,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit*Comprend le droit d'entrée dans le parc, la présentation d'un diaporama et le programme d'interprétation.**Diaporama (3D)*Adulte (18 ans et plus)..... 2,00 \$
Enfant (6 à 17 ans)..... 1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit*Activités en canot Rabaska, durée 1,5 à 2 heures*Adulte (18 ans et plus)..... 8,00 \$
Enfant (6 à 17 ans)..... 3,00 \$*Pour des raisons de sécurité, les enfants de moins de 6 ans ne sont pas admis.**Activités en canot Rabaska, durée 3 à 4 heures*Adulte (18 ans et plus)..... 15,00 \$
Enfant (6 à 17 ans)..... 8,00 \$*Pour des raisons de sécurité, les enfants de moins de 6 ans ne sont pas admis.**Activités en canot Rabaska, durée 5 à 6 heures*Adulte (18 ans et plus)..... 20,00 \$
Enfant (6 à 17 ans)..... 10,00 \$*Pour des raisons de sécurité, les enfants de moins de 6 ans ne sont pas admis.***DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)***Concessions*

Dépanneur 30,00 \$

Snack Bar	\$45.00	Casse-croûte	45,00 \$
Boat Rental.....	\$45.00	Location d'embarcation.....	45,00 \$

GARBAGE COLLECTION FEES (IN SEASON ONLY)

Type of Business

Concessions	\$47.59
-------------------	---------

REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (EN SAISON SEULEMENT)

Genre de commerce

Concessions.....	47,59 \$
------------------	----------

**MINGAN ARCHIPELAGO NATIONAL PARK RESERVE/
RÉSERVE DE PARC NATIONAL DE L'ARCHIPEL-DE-MINGAN**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$6.00

Daily Group

Adult	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free

Seasonal

Adult	\$12.50
Senior (65 years and over)	\$10.00
Child (6 to 16 years).....	\$6.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$30.00

CAMPING PERMIT FEE

Camping Permit — 1 Night

Quarry Camping.....	\$9.00
Other Camping.....	\$6.00

For this activity, the fee will be collected in our reception and interpretation centres.

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,00 \$

Journalier pour groupe

Adulte	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Saisonnier

Adulte	12,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	10,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	6,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	30,00 \$

PERMIS DE CAMPING

Permit de camping — 1 nuit

Camping Quarry	9,00 \$
Autre camping	6,00 \$

Pour cette activité, la perception des frais d'utilisation se fera dans nos centres d'accueil et d'interprétation.

**MOUNT REVELSTOKE NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DU MONT-REVELSTOKE**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$4.00
Senior (65 years and over)	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Group (adult).....	\$10.00
Group (senior).....	\$8.00
*Bus Pass, per person.....	\$3.00
*Bus Package, per bus entry, 2 to 10 persons (maximum of \$84.00/group).....	\$12.00
*Bus Package, per bus entry, 11 to 14 persons (maximum of \$231.00/group).....	\$33.00
*Bus Package, per bus entry, 15 to 25 persons (maximum of \$420.00/group).....	\$60.00
*Bus Package, per bus entry, over 25 persons (maximum of \$630.00/group).....	\$90.00

A 50% discount will apply for bus groups with over 50% children (children 16 years and under).

Annual

Adult	\$28.00
Senior (65 years and over)	\$20.00
Child (6 to 16 years).....	\$14.00
Child (under 6 years).....	Free
Group (adult).....	\$50.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Groupe (adulte).....	10,00 \$
Groupe (aîné).....	8,00 \$
*Permis autocar, par personne	3,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 2 à 10 personnes (maximum de 84,00 \$/groupe).....	12,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 11 à 14 personnes (maximum de 231,00 \$/groupe).....	33,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 15 à 25 personnes (maximum de 420,00 \$/groupe).....	60,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, plus de 25 personnes (maximum de 630,00 \$/groupe).....	90,00 \$

Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes en autocar qui compteront plus de 50 % d'enfants (enfants 16 ans et moins).

Annuel

Adulte	28,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	20,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	14,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Groupe (adulte).....	50,00 \$

CAMPING PERMIT FEE**Backcountry Hut/Shelter Fee**

Caribou Cabin \$15.00

Backcountry Fee

Daily Adult \$6.00

Daily Senior \$4.50

Daily Child Free

Annual Adult \$42.00

Annual Senior \$31.50

Annual Child Free

FISHING PERMIT FEE**Type of Fee**

Seven Day \$6.00

Annual \$13.00

PERMIS DE CAMPING**Droit d'abri ou hutte de l'arrière-pays**

Maisonnette de Caribou 15,00 \$

Droit pour l'arrière-pays

Journalier — Adulte 6,00 \$

Journalier — Aîné 4,50 \$

Journalier — Enfant Gratuit

Annuel — Adulte 42,00 \$

Annuel — Aîné 31,50 \$

Annuel — Enfant Gratuit

PERMIS DE PÊCHE**Genre de droit**

Sept jours 6,00 \$

Annuel 13,00 \$

**NAHANNI NATIONAL PARK RESERVE/
RÉSERVE DE PARC NATIONAL NAHANNI****ENTRY/EXCURSION FEE****Type of Fee**

Day Use \$10.00

Annual Permit \$100.00

*Valid in any national park or national park reserve in the Northwest Territories as well as in Inuvik National Park in the Yukon Territory.***DROIT D'ENTRÉE/EXCURSION****Genre de droit**

Journalier 10,00 \$

Permis annuel 100,00 \$

*Valable dans tous les parcs nationaux ou réserves de parc national dans les Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'au parc national Inuvik du Yukon.***FISHING PERMIT FEE****Type of Fee**

Annual \$13.00

PERMIS DE PÊCHE**Genre de droit**

Annuel 13,00 \$

BUSINESS FEES (ANNUAL)**Type of Business**

Outfitting Business (non-resident) \$186.00

Guide Badge \$7.48

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN
COMMERCE (ANNUEL)****Genre de commerce**

Pouvoirie (non-résident) 186,00 \$

Insigne du guide 7,48 \$

**PACIFIC RIM NATIONAL PARK RESERVE/
RÉSERVE DE PARC NATIONAL PACIFIC RIM****CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

Long Beach — Semi-serviced site (drive-in sites) \$20.00

Long Beach — Primitive site (walk-in sites) \$14.00

Long Beach — Off-season \$10.00

Long Beach — Group Camping \$50.00

Broken Group Islands Camping, per person \$5.00

PERMIS DE CAMPING**Terrain de camping public — 1 nuit**

Long Beach — Semi-aménagé (accès en auto) 20,00 \$

Long Beach — Emplacement sauvage (accès à pied) 14,00 \$

Long Beach — Hors-saison 10,00 \$

Long Beach — Camping de groupe 50,00 \$

Droits de camping à Broken Group Islands, par personne 5,00 \$

GUIDED EVENTS**Beach or Forest Hike**

Adult \$8.00

Child (under 12 years) \$4.00

Family of Four \$20.00

Family of Six \$28.00

Group (5 to 9 people) \$40.00

Group (10 to 15 people) \$80.00

ACTIVITÉS GUIDÉES**Randonnée sur la plage ou en forêt**

Adulte 8,00 \$

Enfant (moins de 12 ans) 4,00 \$

Famille de quatre 20,00 \$

Famille de six 28,00 \$

Groupe (5 à 9 personnes) 40,00 \$

Groupe (10 à 15 personnes) 80,00 \$

Beach or Forest Walk

Adult \$4.00

Child (under 12 years) \$2.00

Family of Four \$10.00

Promenade sur la plage ou en forêt

Adulte 4,00 \$

Enfant (moins de 12 ans) 2,00 \$

Famille de quatre 10,00 \$

Family of Six.....	\$14.00	Famille de six	14,00 \$
Group (5 to 9 people).....	\$20.00	Groupe (5 à 9 personnes).....	20,00 \$
Group (10 to 15 people).....	\$40.00	Groupe (10 à 15 personnes).....	40,00 \$

Day Hike

Adult	\$16.00	Adulte	16,00 \$
Child (under 12 years).....	\$8.00	Enfant (moins de 12 ans).....	8,00 \$
Family of Four.....	\$40.00	Famille de quatre	40,00 \$
Family of Six.....	\$56.00	Famille de six	56,00 \$
Group (5 to 9 people).....	\$80.00	Groupe (5 à 9 personnes).....	80,00 \$
Group (10 to 15 people).....	\$160.00	Groupe (10 à 15 personnes).....	160,00 \$

Excursion d'un jour

Adulte	16,00 \$
Enfant (moins de 12 ans).....	8,00 \$
Famille de quatre	40,00 \$
Famille de six	56,00 \$
Groupe (5 à 9 personnes).....	80,00 \$
Groupe (10 à 15 personnes).....	160,00 \$

Extended Day Hike

Adult	\$24.00
Child (under 12 years).....	\$12.00
Family of Four.....	\$60.00
Family of Six.....	\$84.00
Group (5 to 9 people).....	\$120.00
Group (10 to 15 people).....	\$240.00

Randonnée prolongée d'un jour

Adulte	24,00 \$
Enfant (moins de 12 ans).....	12,00 \$
Famille de quatre	60,00 \$
Famille de six	84,00 \$
Groupe (5 à 9 personnes).....	120,00 \$
Groupe (10 à 15 personnes).....	240,00 \$

On-site Talks

Adult	\$2.00
Child (under 12 years).....	\$1.00
Family of Four.....	\$5.00
Family of Six.....	\$7.00
Group (5 to 9 people).....	\$10.00
Group (10 to 15 people).....	\$20.00

Discussions sur place

Adulte	2,00 \$
Enfant (moins de 12 ans).....	1,00 \$
Famille de quatre	5,00 \$
Famille de six	7,00 \$
Groupe (5 à 9 personnes).....	10,00 \$
Groupe (10 à 15 personnes).....	20,00 \$

HIKING

West Coast Trail

Adult (May 1 to September 30).....	\$70.00
Adult (April 1 to April 30, October 1 to October 31).....	\$30.00
Child (under 12 years).....	Free
School and Not-for-Profit Group.....	\$30.00
Reservation Fee.....	\$25.00
Commercial Tour Operators (use fee and reservation).....	\$95.00

RANDONNÉE

Randonnée sur le sentier West Coast

Adulte (du 1 ^{er} mai au 30 septembre)	70,00 \$
Adulte (du 1 ^{er} avril au 30 avril et du 1 ^{er} octobre au 31 octobre)	30,00 \$
Enfant (moins de 12 ans).....	Gratuit
École et groupe à but non lucratif.....	30,00 \$
Tarif de réservation.....	25,00 \$
Voyagistes (droit d'utilisation et réservation).....	95,00 \$

PARKING FEES

Type of Fee

Per Vehicle, per 2 hour	\$3.00
Per Vehicle, per day	\$8.00
Per Vehicle, seasonal pass.....	\$42.00
Per Vehicle, seasonal pass (senior)	\$31.50
Late Payment Fee	\$35.00
*Bus Pass, per person.....	\$3.00
*Bus Package, per bus entry, 2 to 10 persons.	\$12.00
*Bus Package, per bus entry, 11 to 14 persons, per day.....	\$33.00
*Bus Package, per bus entry, 15 to 25 persons, per day.....	\$60.00
*Bus Package, per bus entry, over 25 persons, per day.....	\$90.00

DROITS DE STATIONNEMENT

Genre de droit

Par véhicule, pour 2 heures.....	3,00 \$
Par véhicule, par jour.....	8,00 \$
Par véhicule, laisser-passer saisonnier.....	42,00 \$
Par véhicule, laisser-passer saisonnier (aîné)	31,50 \$
Droit de versement en retard	35,00 \$
*Permis d'autocar, par personne.....	3,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 2 à 10 personnes.	12,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 11 à 14 personnes, par jour.....	33,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 15 à 25 personnes, par jour.....	60,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, plus de 25 personnes, par jour.....	90,00 \$

THEATRE PROGRAMS

Type of Fee

Theatre Programs, per person.....	\$2.00
-----------------------------------	--------

PROGRAMMES DE THÉÂTRE

Genre de droit

Programmes de théâtre, par personne.....	2,00 \$
--	---------

**POINT PELEE NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE LA POINTE-PELÉE**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$3.25
Senior (65 years and over)	\$2.40
Child (6 to 16 years).....	\$1.60
Child (under 6 years).....	Free
Group or Family.....	\$8.55

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	3,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,40 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,60 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Groupe ou famille.....	8,55 \$

Annual

Adult	\$21.40
Senior (65 years and over)	\$16.05
Child (6 to 16 years).....	\$10.70
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$42.80

Group Tours

*Adult	\$3.60
*Senior (65 years and over).....	\$2.70
*Child (6 to 16 years).....	\$1.80
Child (under 6 years).....	Free

Reservation Fee

For Picnic Areas (plus park entrance fee, per person).....	\$35.00
--	---------

Shoulder Season (November to March) — Daily

Adult	\$2.25
Senior (65 years and over)	\$1.60
Child (6 to 16 years).....	\$1.10
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$5.35

CAMPING PERMIT FEE**Type of Fee**

18 Years and Under, 1 night	\$3.50
Adult, 1 night	\$7.00

FISHING PERMIT FEE**Type of Fee**

Daily.....	\$4.00
Seven Day	\$6.00
Annual.....	\$13.00

INTERPRETATION PROGRAMS**Type of Fee**

Educational Program, school groups (per hour of staff time).....	\$21.40
Educational Program, others (per hour of staff time)	\$32.10

JUNIOR NATURALIST PROGRAMS**Type of Fee**

Program Activities	\$37.50
--------------------------	---------

Annuel

Adulte	21,40 \$
Aîné (65 ans et plus).....	16,05 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	10,70 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	42,80 \$

Visites de groupe

*Adulte	3,60 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	2,70 \$
*Enfant (6 à 16 ans).....	1,80 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Droit de réservation

Pour emplacement de pique-nique (en plus du droit d'entrée, par personne)	35,00 \$
---	----------

Saison intermédiaire (novembre à mars) — journalier

Adulte	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,60 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,10 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	5,35 \$

PERMIS DE CAMPING**Genre de droit**

18 ans et moins, une nuit.....	3,50 \$
Adulte, une nuit	7,00 \$

PERMIS DE PÊCHE**Genre de droit**

Journalier	4,00 \$
Sept jours.....	6,00 \$
Annuel	13,00 \$

PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION**Genre de droit**

Programme d'éducation, groupes scolaires (par heure de personnel utilisée)	21,40 \$
Programme d'éducation, autres groupes (par heure de personnel utilisée)	32,10 \$

PROGRAMMES POUR JEUNES NATURALISTES**Genre de droit**

Activités du programme	37,50 \$
------------------------------	----------

**PRINCE ALBERT NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE PRINCE ALBERT****ENTRY FEE****Daily**

Adult	\$4.00
Senior (65 years and over)	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Group	\$8.00

Packages

Commercial Bus Tour, adult group, per visit	\$90.00
Commercial Bus Tour, senior group, per visit	\$67.50
Three Day Group.....	\$18.00
Weekly Group	\$26.00
Senior Annual Group	\$34.00
Annual Group.....	\$45.00

DROIT D'ENTRÉE**Journalier**

Adulte	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Groupe.....	8,00 \$

Forfaits

Visite organisée par autocar, groupe d'adultes, par visite	90,00 \$
Visite organisée par autocar, groupe d'aînés, par visite	67,50 \$
Groupe pour trois jours.....	18,00 \$
Groupe sur semaine	26,00 \$
Permis annuel de groupe pour aînés	34,00 \$
Cotisation annuelle de groupe	45,00 \$

Extra Annual Group	\$5.00
Educational Community (for duration of stay), per person	\$1.50

CAMPING PERMIT FEE

Public Campground — 1 Night

Trailer Park, fully serviced.....	\$18.00
Beaver Glen, with electricity.....	\$16.00
Beaver Glen, without electricity.....	\$13.00
Narrows.....	\$11.00
Sandy Lake.....	\$10.00
Namekus.....	\$10.00
Trappers Lake Regular Campground	\$10.00

Backcountry Campground — 1 Night

Backcountry Camping (Specific Areas), per person	\$3.00
Backcountry Camping (Specific Areas), per family.....	\$7.00

Group Campground

Per Person, per night.....	\$2.00
----------------------------	--------

FISHING PERMIT FEE

Type of Fee

Daily.....	\$6.00
Weekly.....	\$10.00
Annual.....	\$17.00

HERITAGE PRESENTATION FEES

Enhanced Event, Advanced Tickets

Adult.....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$5.00

Enhanced Event, On-Site Tickets

Adult.....	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$7.00

Guided Hikes (All Day)

Adult.....	\$10.00
Child (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$25.00

Other

Guided Step-on Tour.....	\$75.00
West Side Tour, per group.....	\$120.00

Premium Event, Advanced Tickets

Adult.....	\$6.00
Child (6 to 16 years).....	\$3.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$10.00

Premium Event, On-Site Tickets

Adult.....	\$7.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$15.00

Special Event, Advanced Tickets

Adult.....	\$3.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$7.00

Special Event, On-Site Tickets

Adult.....	\$4.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.00

Cotisation annuelle de groupe — additionnel.....	5,00 \$
Milieu de l'enseignement (durée de la visite), par personne	1,50 \$

PERMIS DE CAMPING

Terrain de camping public — 1 nuit

Parc de caravanes, service complet.....	18,00 \$
Beaver Glen, avec électricité.....	16,00 \$
Beaver Glen, sans électricité	13,00 \$
Narrows.....	11,00 \$
Sandy Lake.....	10,00 \$
Namekus.....	10,00 \$
Camping Trappers Lake, régulier.....	10,00 \$

Camping dans l'arrière-pays — 1 nuit

Camping dans l'arrière-pays (endroits déterminés), par personne	3,00 \$
Camping dans l'arrière-pays (endroits déterminés), par famille.....	7,00 \$

Camping de groupe

Par personne, par nuit.....	2,00 \$
-----------------------------	---------

PERMIS DE PÊCHE

Genre de droit

Journalier.....	6,00 \$
Hebdomadaire.....	10,00 \$
Annuel.....	17,00 \$

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Billets achetés à l'avance pour une activité rehaussée

Adulte.....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	5,00 \$

Billets achetés sur place pour une activité rehaussée

Adulte.....	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,00 \$

Randonnées guidées (1 journée)

Adulte.....	10,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	25,00 \$

Autre

Guide volant pour autocar	75,00 \$
Visite de West Side, par groupe	120,00 \$

Billet acheté à l'avance pour une activité haut de gamme

Adulte.....	6,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	3,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	10,00 \$

Billet acheté sur place pour une activité haut de gamme

Adulte.....	7,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	15,00 \$

Billet acheté à l'avance pour une activité spéciale

Adulte.....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,00 \$

Billet acheté sur place pour une activité spéciale

Adulte.....	4,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$

Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$10.00	Famille.....	10,00 \$
Guide (Personal Service)		Guide (service personnel)	
Guide (personal service) booking fee/flat rate	\$50.00	Droit de réservation pour guide (service personnel) — tarif unique	50,00 \$
Per Person up to 25 People.....	\$2.00	Par personne, pour groupe de 25 personnes ou moins.....	2,00 \$

RENTAL EQUIPMENT**Amigo (Battery-powered wheelchair)**

Half Day.....	\$7.00
Full Day.....	\$15.00

Baby Jogger (Trail usage)

Half Day.....	\$5.00
Full Day.....	\$10.00

RESERVATION SERVICES FEES**Type of Fee**

Per Site.....	\$5.00
---------------	--------

SEASONAL PORTABLE CABIN CAMPING PERMIT FEES**Type of Fee**

Cabin.....	\$379.85
<i>Includes \$55.00 for amortization of capital cost for washroom and shower buildings (to be added to permit from 1985 to 2004 inclusive).</i>	

TYPE OF FEE**School Programs**

Per Student.....	\$1.00
Additional School Programming, per hour.....	\$25.00

IMPOUNDING FEES**Type of Fee**

Cats	\$6.00
Dogs	\$12.00
Horses	\$25.00
Other Domestic Animals (more than 25 kg)	\$31.00
Other Domestic Animals (25 kg or less)	\$12.00

BOARDING FEES, PER DAY OR PART THEREOF**Type of Fee**

Cats	\$3.00
Dogs	\$6.00
Horses	\$6.00
Other Domestic Animals (more than 25 kg)	\$6.00
Other Domestic Animals (25 kg or less)	\$3.00

BUSINESS FEES (ANNUAL)**Bicycle Repair Shop**

Selling and Repair of Bicycles	\$60.00
Repairing Bicycles Only	\$20.00

Boot and Shoe Store

Selling and Repairing Boots and Shoes	\$60.00
Repairing Boots and Shoes Only.....	\$20.00

Butcher Shop

Where Meat or Poultry is Sold	\$60.00
-------------------------------------	---------

ÉQUIPEMENT DE LOCATION**Amigo (fauteuil roulant à piles)**

Demi-journée.....	7,00 \$
Pleine journée	15,00 \$

Baby Jogger (poussette d'enfants pour les sentiers)

Demi-journée.....	5,00 \$
Pleine journée	10,00 \$

DROITS DE SERVICES DE RÉSERVATION**Genre de droit**

Par emplacement	5,00 \$
-----------------------	---------

PERMIS DE CAMPING SAISONNIER POUR MAISONNETTES TRANSPORTABLES**Genre de droit**

Maisonnette	379,85 \$
<i>Comprend 55,00 \$ pour l'amortissement des installations sanitaires (doit être ajouté au permis de 1985 à 2004 inclusivement).</i>	

GENRE DE DROIT**Programmes scolaires**

Par étudiant.....	1,00 \$
Programme scolaire additionnel, par heure	25,00 \$

AMENDES**Genre de droit**

Chats.....	6,00 \$
Chiens.....	12,00 \$
Chevaux.....	25,00 \$
Autres animaux domestiques (plus de 25 kg).....	31,00 \$
Autres animaux domestiques (25 kg ou moins).....	12,00 \$

FRAIS DE GARDE, PAR JOURNÉE OU FRACTION DE JOURNÉE**Genre de droit**

Chats.....	3,00 \$
Chiens.....	6,00 \$
Chevaux.....	6,00 \$
Autres animaux domestiques (plus de 25 kg).....	6,00 \$
Autres animaux domestiques (25 kg ou moins).....	3,00 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**Atelier de réparation de bicyclettes**

Vente et réparation de bicyclettes.....	60,00 \$
Réparation de bicyclettes seulement.....	20,00 \$

Magasin de chaussures et de bottes

Vente et réparation de chaussures et de bottes	60,00 \$
Réparation de chaussures et de bottes seulement	20,00 \$

Boucherie

Vente de viande et de volaille de boucherie	60,00 \$
---	----------

Clothing Store

Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions \$80.00

Contracting (General) by a

Resident Contractor \$60.00

Non-Resident Contractor \$100.00

Dealership Operated by a

Coal, Wood and Ice Dealer \$60.00

Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer \$100.00

Dealer in Any One or More of the following: Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer, each commodity \$30.00

Lumber and Building Supplies Dealer \$60.00

Rock, Gravel and Soil Dealer \$40.00

Delicatessen Store

Selling Prepared Foods, Fruit and Vegetables \$60.00

Delivery

Operating a Motor Vehicle for Delivery Purposes, where the Delivery Is not Part of Another Sales or Service Business \$60.00

Drug Store

Selling Drugs, Cosmetic, Toilet Articles, Film and Candy \$100.00

Farm Product Vending

The selling of his farm products by a farmer, including meat sold by the quarter, side or carcass that has been inspected and stamped by the inspection staff of the Department of Agriculture, Government of Canada, but excluding any other meat \$60.00

Garage or Service Station

Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories \$140.00

Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional \$60.00

Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit \$20.00

Grinder Business

The Carrying On of the Business of Grinding or Repairing Scissors and Other Edged Tools or Instruments \$8.00

Grocery Store

Selling Groceries, Fruit and Vegetables \$60.00

Guiding

The Business of Acting in the Capacity of a Guide \$8.00

Hall Assembly or Auditorium Operated for Gain or where an Admission Fee is Charged

With a Seating Capacity of Over 50 but less than 101 \$60.00

With a Seating Capacity of Over 100 \$100.00

Hardware Store

Selling Hardware, Paints, Sporting Goods and Electrical Supplies or Any of Them \$80.00

Hotel \$100.00**Jewellery Store**

Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks \$60.00

Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties \$100.00

Laundering and Dry Cleaning Firms

Where Operated Separately, each \$60.00

Where Operation is Combined \$100.00

Library

Lending (other than public) \$8.00

Milk and Cream Vending

Selling Bottled Milk or Cream, or Operating a Milk or Cream Exchange Other than a Milk Bar Retailing Ice Cream and Dairy Products. \$60.00

Magasin de vêtements

Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie 80,00 \$

Travaux à contrat (général) par un

Entrepreneur résident 60,00 \$

Entrepreneur non résident 100,00 \$

Concession exploitée par un

Vendeur de charbon, de bois et de glace 60,00 \$

Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de produits pétroliers et de glace 100,00 \$

Vendeur de n'importe lequel des produits suivants : charbon, bois, mazout, propane, essence, produits pétroliers et glace, par produit 30,00 \$

Vendeur de bois et de matériaux de construction 60,00 \$

Vendeur de pierre, de gravier et de terre 40,00 \$

Épicerie fine

Vente de mets préparés, de fruits et de légumes 60,00 \$

Livraison

Exploitation d'un véhicule automobile aux fins de livraison, lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service 60,00 \$

Pharmacie

Vente de médicaments, de cosmétiques, d'articles de toilette, de films et de sucreries 100,00 \$

Vente de produits agricoles

Vente de produits agricoles par un fermier, y compris la viande vendue en carcasses, inspectée et estampillée par les inspecteurs du ministère de l'Agriculture du Gouvernement du Canada, mais à l'exclusion de toute autre viande 60,00 \$

Garage ou station-service

Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires 140,00 \$

Vente de véhicules neufs ou usagés, un droit additionnel de 60,00 \$

Exploitation de plus de quatre pompes, chaque pompe 20,00 \$

Rémouleur

Aiguisage ou réparation de ciseaux et d'autres outils ou instruments tranchants 8,00 \$

Épicerie

Vente de produits alimentaires, de fruits et de légumes 60,00 \$

Service de guide

Personne qui agit en qualité de guide 8,00 \$

Salle de réunion ou auditorium — exploitation commerciale ou droit d'entrée

Nombre de places assises, plus de 50 sièges, mais moins de 101 60,00 \$

Nombre de places assises, plus de 100 sièges 100,00 \$

Quincaillerie

Vente de quincaillerie, peinture, équipement sportif et fournitures électriques, ou n'importe lequel de ces produits 80,00 \$

Hôtel 100,00 \$**Bijouterie**

Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges 60,00 \$

Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés 100,00 \$

Buanderie et nettoyage à sec

Exploitation séparée, chacune 60,00 \$

Exploitation combinée 100,00 \$

Bibliothèque

Prêt (autre que public) 8,00 \$

Vente de lait et de crème

Vente de lait ou de crème en bouteille, ou exploitation d'un comptoir laitier autre qu'un bar laitier vendant de la crème glacée et des produits laitiers 60,00 \$

Milk Bar or Confectionery

Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products	\$60.00
Motel	\$100.00

Newsstand

The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over	\$8.00
--	--------

Novelty Shop

Selling Souvenirs, Novelties and Films.....	\$60.00
---	---------

Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.

Resident Outfitter.....	\$40.00
Non-Resident Outfitter.....	\$200.00

Photographic Supplies

Selling Cameras, Films, Photographs and Developing and Printing Films	\$60.00
---	---------

Photography

Permanent Photographic Establishment	\$60.00
Itinerant Photographer Carrying On Business in Temporary Quarters....	\$200.00

Projectionist

Operator of Motion Picture Machine or Other Similar Apparatus	\$8.00
---	--------

Pump

Supplying Gasoline to Motor Vehicles Through a Pump: Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at Service Station	\$40.00
--	---------

Radio and Television

Selling and Repairing Radios, Television Sets and Other Electrical Appliances	\$60.00
---	---------

Restaurant

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand	\$100.00
--	----------

Rink

Roller Skating Rink Operated for Gain	\$120.00
---	----------

Scales

Weigh, for Weighing Vehicles and their Contents.....	\$8.00
--	--------

School or Kindergarten

Private	\$20.00
---------------	---------

Sporting Goods

Selling Sporting Goods, Including Sportswear	\$100.00
--	----------

Television Antenna System

Operation of Community Antenna System for Gain	\$200.00
Operation of a Television Antenna System by a Non-Profit Organization.....	\$8.00

The Operation of an Agency or the Door-to-Door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a

Resident Applicant.....	\$60.00
Non-Resident Applicant Other than Agent of an Insurer	\$200.00
Non-Resident Agent of an Insurer.....	\$80.00

Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.

Theatre

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall	\$240.00
--	----------

Tobacconist

Selling Tobacco, Cigars, Cigarettes and Associated Articles.....	\$8.00
--	--------

Trades

Electrician, Pipe-Layer, Plumber, Gas-Fitter or Steam-Fitter, each	\$8.00
--	--------

Bar laitier ou confiserie

Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables.....	60,00 \$
Motel	100,00 \$

Kiosque à journaux

Exploitation d'un kiosque à journaux ou vente de périodiques, de journaux et de revues dans les hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par toute personne âgée de 16 ans et plus	8,00 \$
--	---------

Boutique d'articles de fantaisie

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films	60,00 \$
---	----------

Pourvoirie — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.

Pourvoyeur résident.....	40,00 \$
Pourvoyeur non résident.....	200,00 \$

Fournitures photographiques

Vente de caméras, d'appareils photos, de films, de photographies et développement et impression de films.....	60,00 \$
---	----------

Photographie

Établissement photographique permanent	60,00 \$
Photographe itinérant dans des quartiers temporaires	200,00 \$

Projectionniste

Opérateur d'un projecteur de cinéma ou d'un appareil similaire	8,00 \$
--	---------

Pompe

Approvisionnement en essence de véhicule automobile par une pompe : chaque pompe, ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service	40,00 \$
--	----------

Radio et télévision

Vente et réparation de radios, d'appareils de télévision et d'autres accessoires électriques.....	60,00 \$
---	----------

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements	100,00 \$
---	-----------

Piste de patinage à roulettes

Exploitation commerciale d'une piste de patinage à roulettes.....	120,00 \$
---	-----------

Bascule de pesage

Pesage de véhicules et de leur contenu	8,00 \$
--	---------

École ou maternelle

Privée.....	20,00 \$
-------------	----------

Équipement de sport

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport.....	100,00 \$
---	-----------

Antenne collective de télévision

Exploitation commerciale d'une antenne collective	200,00 \$
Exploitation d'une antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif	8,00 \$

Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un

Demandeur résident.....	60,00 \$
Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	200,00 \$
Agent non résident d'un assureur	80,00 \$

Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.

Théâtre

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall	240,00 \$
---	-----------

Tabagie

Vente de tabac, de cigares, de cigarettes et d'autres articles du genre	8,00 \$
--	---------

Métiers

Électricien, poseur de tuyaux, plombier, monteur d'installation au gaz ou monteur de tuyauterie à vapeur, chacun	8,00 \$
--	---------

Type of Business

Automatic Machine.....	\$60.00
Bake Shop.....	\$60.00
Bank, each branch.....	\$240.00
Barber Shop or Beauty Salon.....	\$60.00
Bicycle Rental.....	\$60.00
Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar Gaming.....	\$60.00
Boat Rental or Boat Tour.....	\$60.00
Bowling Alley.....	\$60.00
Brokerage.....	\$120.00
Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse.....	\$8.00
Dance Hall.....	\$240.00
General Merchandising.....	\$300.00
Horse Rental.....	\$60.00
Printing and Publishing.....	\$100.00
Shoe Shine Stand.....	\$8.00
Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried On by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee.....	\$60.00

Visitor Accommodation

Hotel or Motel.....	\$100.00
Boarding House.....	\$60.00
Private Home Providing Accommodation for Up to Four Visitors for Gain or Profit.....	\$13.00

Visitor Service Bureau

Where Operated for Gain.....	\$60.00
Where Operated as Free Public Service.....	\$4.00

BUSINESS FEES (SUMMER)**Boot and Shoe Store**

Selling and Repairing Boots and Shoes.....	\$20.00
--	---------

Butcher Shop

Where Meat or Poultry is Sold.....	\$40.00
------------------------------------	---------

Clothing Store

Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions.....	\$60.00
---	---------

Dealership Operated by a

Rock, Gravel and Soil Dealer.....	\$20.00
-----------------------------------	---------

Delicatessen Store

Selling Prepared Foods, Fruit and Vegetables.....	\$40.00
---	---------

Drug Store

Selling Drugs, Cosmetic, Toilet Articles, Film and Candy.....	\$80.00
---	---------

Garage or Service Station

Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories.....	\$100.00
Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional.....	\$40.00

Grocery Store

Selling Groceries, Fruit and Vegetables.....	\$40.00
--	---------

Hardware Store

Selling Hardware, Paints, Sporting Goods and Electrical Supplies or Any of Them.....	\$60.00
--	---------

Jewellery Store

Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks.....	\$40.00
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties.....	\$80.00

Milk and Cream Vending

Selling Bottled Milk or Cream, or Operating a Milk or Cream Exchange Other than a Milk Bar Retailing Ice Cream and Dairy Products.....	\$40.00
--	---------

Genre de commerce

Machine automatique.....	60,00 \$
Boulangerie.....	60,00 \$
Banque, chaque succursale.....	240,00 \$
Coiffeur ou salon de beauté.....	60,00 \$
Location de bicyclettes.....	60,00 \$
Billard, table de billard, ou autres jeux du genre.....	60,00 \$
Location de bateaux ou excursion en bateau.....	60,00 \$
Piste de quilles.....	60,00 \$
Courtage.....	120,00 \$
Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics.....	8,00 \$
Salle de danse.....	240,00 \$
Marchandisage en général.....	300,00 \$
Location de chevaux.....	60,00 \$
Impression et publication.....	100,00 \$
Cirage de chaussures.....	8,00 \$
Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit, sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis.....	60,00 \$

Logement pour les visiteurs

Hôtel ou motel.....	100,00 \$
Maison de pension.....	60,00 \$
Maison privée offrant le logement pour quatre visiteurs ou moins à des fins lucratives.....	13,00 \$

Centre d'accueil

Exploitation commerciale.....	60,00 \$
Service public gratuit.....	4,00 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)**Magasin de chaussures et de bottes**

Vente et réparation de chaussures et de bottes.....	20,00 \$
---	----------

Boucherie

Vente de viande et de volaille de boucherie.....	40,00 \$
--	----------

Magasin de vêtements

Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie.....	60,00 \$
---	----------

Concession exploitée par un

Vendeur de pierre, de gravier et de terre.....	20,00 \$
--	----------

Épicerie fine

Vente de mets préparés, de fruits et de légumes.....	40,00 \$
--	----------

Pharmacie

Vente de médicaments, de cosmétiques, d'articles de toilette, de films et de sucreries.....	80,00 \$
---	----------

Garage ou station-service

Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires.....	100,00 \$
Vente de véhicules neufs ou usagés, un droit additionnel de.....	40,00 \$

Épicerie

Vente de produits alimentaires, de fruits et de légumes.....	40,00 \$
--	----------

Quincaillerie

Vente de quincaillerie, peinture, équipement sportif et fournitures électriques, ou n'importe lequel de ces produits.....	60,00 \$
---	----------

Bijouterie

Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges.....	40,00 \$
Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés.....	80,00 \$

Vente de lait et de crème

Vente de lait ou de crème en bouteille, ou exploitation d'un comptoir laitier autre qu'un bar laitier vendant de la crème glacée et des produits laitiers.....	40,00 \$
--	----------

Milk Bar or Confectionery

Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products \$40.00

Novelty Shop

Selling Souvenirs, Novelties and Films..... \$40.00

Photographic Supplies

Selling Cameras, Films, Photographs and Developing and Printing Films \$40.00

Radio and Television

Selling and Repairing Radios, Television Sets and Other Electrical Appliances \$40.00

Restaurant

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand \$60.00

Sporting Goods

Selling Sporting Goods, Including Sportswear \$80.00

Theatre

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall \$140.00

Type of Business

Bake Shop \$40.00
Bank, each branch \$100.00
Brokerage \$80.00
Dance Hall..... \$140.00
General Merchandising \$240.00

Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.

DOG AND CAT LICENCES**Type of Business**

Spayed or Neutered Animal (dog or cat)..... \$6.00
Unneutered Male (dog or cat) \$30.00
Unspayed Female Cat..... \$60.00
Unspayed Female Dog \$125.00

Bar laitier ou confiserie

Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables..... 40,00 \$

Boutique d'articles de fantaisie

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films 40,00 \$

Fournitures photographiques

Vente de caméras, d'appareils photos, de films, de photographies et développement et impression de films..... 40,00 \$

Radio et télévision

Vente et réparation de radios, d'appareils de télévision et d'autres accessoires électriques..... 40,00 \$

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements 60,00 \$

Équipement de sport

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport..... 80,00 \$

Théâtre

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall 140,00 \$

Genre de commerce

Boulangerie..... 40,00 \$
Banque, chaque succursale 100,00 \$
Courtage 80,00 \$
Salle de danse 140,00 \$
Marchandisage en général 240,00 \$

Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.

PERMIS POUR CHIENS ET CHATS**Genre de commerce**

Animal castré ou opéré (chien ou chat) 6,00 \$
Mâle non castré (chien ou chat)..... 30,00 \$
Chatte non opérée 60,00 \$
Chienne non opérée 125,00 \$

**PRINCE EDWARD ISLAND NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

ENTRY FEE**Daily**

Adult \$3.00
Senior (65 years and over) \$2.00
Child (6 to 16 years)..... \$1.50
Child (under 6 years)..... Free
Family \$6.50
Motorcoach, per person..... \$1.50
Non-Profit tour, per person \$1.00

Off Season

Adult \$2.50
Senior (65 years and over) \$1.50
Child (6 to 16 years)..... \$1.25
Child (under 6 years)..... Free
Family \$5.50

Seasonal

Campers Entry..... \$28.00
Adult \$15.00
Senior (65 years and over) \$10.00
Child (6 to 16 years)..... \$7.50
Child (under 6 years)..... Free
Family \$35.00

DROIT D'ENTRÉE**Journalier**

Adulte 3,00 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
Famille 6,50 \$
Autocar, par personne..... 1,50 \$
Visite à but non lucratif, par personne..... 1,00 \$

Hors saison

Adulte 2,50 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 1,50 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
Famille 5,50 \$

Saisonnier

Entrée des campeurs 28,00 \$
Adulte 15,00 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 10,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
Famille 35,00 \$

CAMPING PERMIT FEE

Public Campground — 1 Night

Cavendish (unserviced sites).....	\$17.00
Cavendish (unserviced premium sites).....	\$19.00
Cavendish (serviced sites).....	\$21.00
Stanhope (unserviced sites).....	\$17.00
Stanhope (three-way hook-ups).....	\$21.00
Stanhope (unserviced premium sites).....	\$19.00
Rustico Island (unserviced sites).....	\$13.00
Rustico Island (unserviced premium sites).....	\$17.00
P.E.I. National Park Winter Camping.....	\$8.00
Stanhope (unserviced sites).....	\$17.00
Stanhope (2 Way).....	\$20.00

Group Campground — Per Person, Per Night

Brackley.....	\$2.50
---------------	--------

INTERPRETATION PROGRAMS

Type of Fee

Adult.....	\$2.50
Senior (65 years and over).....	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Family.....	\$6.00
Step-On Service, per hour.....	\$50.00
Step-On Service, per hour (weekends and after hours).....	\$70.00
Image Rental, per image.....	\$50.00
Rent for the Dalvay Activity Centre, non-profit groups, per day.....	\$25.00
Rent for the Dalvay Activity Centre, commercial groups, per day.....	\$50.00

BUSINESS FEES (ANNUAL)

Type of Business

Vending Machine.....	\$60.00
Concession at Golf Course.....	\$8.00
Novelty Shop.....	\$40.00
Restaurant.....	\$45.00
Visitor Accommodation.....	\$100.00

GARBAGE COLLECTION FEES (ANNUAL)

Type of Business

Lunch Counter.....	\$110.64
Restaurant (seating capacity less than 25).....	\$221.29

GARBAGE COLLECTION FEES (IN SEASON ONLY)

Type of Business

Lunch Counter.....	\$54.73
Restaurant (seating capacity less than 25).....	\$110.64

PERMIS DE CAMPING

Terrain de camping public — 1 nuit

Cavendish (emplacements non aménagés).....	17,00 \$
Cavendish (emplacements non aménagés haute de gamme).....	19,00 \$
Cavendish (emplacements aménagés).....	21,00 \$
Stanhope (emplacements non aménagés).....	17,00 \$
Stanhope (triple raccordement électrique).....	21,00 \$
Stanhope (emplacements non aménagés haut de gamme).....	19,00 \$
Rustico Island (emplacements non aménagés).....	13,00 \$
Rustico Island (emplacements non aménagés haut de gamme).....	17,00 \$
Parc national de l'Île-du-Prince-Édouard — camping d'hiver.....	8,00 \$
Stanhope (emplacements non aménagés).....	17,00 \$
Stanhope (aller-retour).....	20,00 \$

Camping de groupe — par personne, par nuit

Brackley.....	2,50 \$
---------------	---------

PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION

Genre de droit

Adulte.....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Famille.....	6,00 \$
Service clés en main, par heure.....	50,00 \$
Service clés en main, par heure (fin de semaine et après les heures d'ouverture).....	70,00 \$
Location d'image, par image.....	50,00 \$
Loyer pour le Centre d'activité Dalvay, groupe à but non lucratif, par jour.....	25,00 \$
Loyer pour le Centre d'activité Dalvay, groupes organisés, par jour.....	50,00 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)

Genre de commerce

Distributeurs automatiques.....	60,00 \$
Concession d'un terrain de golf.....	8,00 \$
Boutique de cadeaux.....	40,00 \$
Restaurant.....	45,00 \$
Logement pour voyageurs.....	100,00 \$

REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (ANNUEL)

Genre de commerce

Casse-croûte.....	110,64 \$
Restaurant (moins de 25 places assises).....	221,29 \$

REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (EN SAISON SEULEMENT)

Genre de commerce

Casse-croûte.....	54,73 \$
Restaurant (moins de 25 places assises).....	110,64 \$

**PUKASKWA NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL PUKASKWA**

ENTRY FEE

Daily

Adult.....	\$3.00
Senior (65 years and over).....	\$2.25
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$7.00
School Group (15 or more).....	\$20.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte.....	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	7,00 \$
Groupe scolaire (15 étudiants ou plus).....	20,00 \$

Organized Group — Per Person, Per Day

Adult	\$3.00
Senior (65 years and over)	\$2.25
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free

Seasonal

Adult	\$15.00
Senior (65 years and over)	\$11.25
Child (6 to 16 years).....	\$7.50
Child (under 6 years).....	Free
Family (4 or more)	\$45.00

Bus Tours, Per Person, Per Day

Adult	\$2.00
*Senior (65 years and older)	\$1.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free

CAMPING PERMIT FEE**Type of Fee**

Hattie Cove Sites (serviced, electric), 1 night	\$18.00
Hattie Cove (serviced), 1 night	\$15.00
Shoulder Season (No showers and water services), 1 night	\$10.00

CAMPING SERVICES**Type of Fee**

Firewood	\$3.25
----------------	--------

BACKCOUNTRY AND INTERIOR USE FEE**Coastal Canoe Route**

Pre-trip Registration and Orientation, per party	\$6.00
Camping on Non-Developed Sites, per person	\$3.00
Camping on Developed Campsites, per person.....	\$5.00

Coastal Hiking Trail

Pre-trip Registration and Orientation, per party	\$6.00
Camping Fee, per person, per night	\$5.00

White River and Pukaskwa River Canoe Routes

Pre-trip Registration and Orientation, per party	\$6.00
Camping Fee, per person, per night	\$5.00

Groupe organisé, par personne, par jour

Adulte	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Saisonnier

Adulte	15,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	11,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (4 personnes ou plus).....	45,00 \$

Visites en autocar, par personne, par jour

Adulte	2,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

PERMIS DE CAMPING**Genre de droit**

Sites Hattie Cove (avec services, électricité), une nuit	18,00 \$
Hattie Cove (avec services), une nuit	15,00 \$
Saison intermédiaire (sans douche et sans eau).....	10,00 \$

SERVICES DE CAMPING**Genre de droit**

Bois de chauffage	3,25 \$
-------------------------	---------

DROIT D'UTILISATION POUR L'ARRIÈRE-PAYS**Circuit côtier de canot**

Enregistrement et orientation préalable, par groupe	6,00 \$
Camping sauvage, par personne	3,00 \$
Camping sur des emplacements aménagés, par personne.....	5,00 \$

Sentier côtier de randonnée

Enregistrement et orientation préalable, par groupe	6,00 \$
Droit de camping, par personne, par nuit	5,00 \$

Circuits de canot sur les rivières White et Pukaskwa

Enregistrement et orientation préalable, par groupe	6,00 \$
Droit de camping, par personne, par nuit	5,00 \$

**RIDING MOUNTAIN NATIONAL PARK
PARC NATIONAL DU MONT-RIDING****ENTRY FEE****Daily**

Adult	\$3.25
Senior (65 years and over)	\$2.50
Child (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Family/Group	\$7.50
Second and Third Vehicle, per family/group	\$11.00
Non-Profit Group, per person.....	\$2.00
Commercial Tour, per person.....	\$3.00

Four Day

Adult	\$7.50
Senior (65 years and over)	\$5.50
Child (6 to 16 years).....	\$3.50
Child (under 6 years).....	Free
Family/Group	\$16.00

DROIT D'ENTRÉE**Journalier**

Adulte	3,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille/Groupe	7,50 \$
Deuxième et troisième véhicule, par famille ou groupe.....	11,00 \$
Groupe à but non lucratif, par personne	2,00 \$
Visite organisée, par personne.....	3,00 \$

Quatre jours

Adulte	7,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	5,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	3,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille/Groupe.....	16,00 \$

Annual

Senior (65 years and over)	\$16.00
Child (under 6 years).....	Free
Family/Group	\$43.00

CAMPING PERMIT FEE

Public Campground — 1 Night

Wasagaming — Full service — 86 sites: July and August.....	\$19.50
Wasagaming — Full service — 86 sites: May, June, September and October (excluding long weekends).....	\$15.00
Wasagaming — Electrical and Water — 76 sites: July and August	\$17.50
Wasagaming — Electrical and Water — 76 sites: May, June, September and October (excluding long weekends).....	\$14.00
Wasagaming — Electrical — 72 sites — July and August	\$16.50
Wasagaming — Electrical — 72 sites — May, June, September and October (excluding long weekends).....	\$13.00
Wasagaming — Unserviced — 342 sites — July and August.....	\$10.50
Wasagaming — Unserviced — 342 sites — May, June, September and October (excluding long weekends).....	\$9.00
Moon Lake — July and August.....	\$10.50
Moon Lake — May, June, September and October (excluding long weekends)	\$9.00
Lake Audy — July and August	\$10.50
Lake Audy — May, June, September and October (excluding long weekends)	\$9.00
Whirlpool Lake — July and August.....	\$10.50
Whirlpool Lake — May, June, September and October (excluding long weekends)	\$9.00
Deep Lake — July and August.....	\$10.50
Deep Lake — May, June, September and October (excluding long weekends)	\$9.00

Note: Fee collection: mid-May-Canadian Thanksgiving.

Group Campground

Kippechewin and Ma-Ma-O-Pe, minimum fee — May, June and September (excluding Long Weekends)	\$25.00
Kippechewin and Ma-Ma-O-Pe, more than 10 people (over 12 years of age), per person — May, June and September (excluding long weekends).....	\$2.50

Wilderness Roofed Camping

Cairns Cabin, per person, per night.....	\$10.00
Backcountry, per tent, per night.....	\$5.50

CAMPING SERVICES

Type of Fee

Firewood, per cubic foot	\$6.00
--------------------------------	--------

FACILITY RENTALS

Community Center, Off Season (October 1-April 30) — Event with Alcohol

Upper Level, per hour	\$48.15
Upper Level, per day.....	\$428.00
Lower Level, per hour.....	\$42.80
Lower Level, per day.....	\$347.75
Both Levels, per hour.....	\$69.55
Both Levels, per day.....	\$535.00

Community Center, Off Season (October 1-April 30) — Non-Alcohol Event

Upper Level, per hour	\$21.40
Upper Level, per day.....	\$133.75
Lower Level, per hour.....	\$16.05
Lower Level, per day.....	\$53.50
Both Levels, per hour.....	\$37.45
Both Levels, per day.....	\$240.75

Annuel

Aîné (65 ans et plus).....	16,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille/Groupe.....	43,00 \$

PERMIS DE CAMPING

Terrain de camping public — 1 nuit

Wasagaming — Service complet — 86 emplacements : juillet et août ..	19,50 \$
Wasagaming — Service complet — 86 emplacements : mai, juin, septembre et octobre (à l'exception des fins de semaine prolongées)	15,00 \$
Wasagaming — Électricité et eau — 76 emplacements : juillet et août .	17,50 \$
Wasagaming — Électricité et eau — 76 emplacements : mai, juin, septembre et octobre (à l'exception des fins de semaine prolongées)	14,00 \$
Wasagaming — Électricité — 72 emplacements : juillet et août	16,50 \$
Wasagaming — Électricité — 72 emplacements : mai, juin, septembre et octobre (à l'exception des fins de semaine prolongées).....	13,00 \$
Wasagaming — Sans service (342 emplacements) : juillet et août	10,50 \$
Wasagaming — Sans service (342 emplacements) : mai, juin, septembre et octobre (à l'exception des fins de semaine prolongées).....	9,00 \$
Moon Lake : juillet et août.....	10,50 \$
Moon Lake : mai, juin, septembre et octobre (à l'exception des fins de semaine prolongées)	9,00 \$
Lake Audy : juillet et août	10,50 \$
Lake Audy : mai, juin, septembre et octobre (à l'exception des fins de semaine prolongées)	9,00 \$
Whirlpool Lake : juillet et août.....	10,50 \$
Whirlpool Lake : mai, juin, septembre et octobre (à l'exception des fins de semaine prolongées).....	9,00 \$
Deep Lake : juillet et août.....	10,50 \$
Deep Lake : mai, juin, septembre et octobre (à l'exception des fins de semaine prolongées)	9,00 \$

Nota : Perception des droits : mi-mai au Jour de l'Action de grâces canadien.

Camping de groupe

Kippechewin et Ma-Ma-O-Pe, tarif minimum : mai, juin et septembre (à l'exception des fins de semaine prolongées)	25,00 \$
Kippechewin et Ma-Ma-O-Pe, plus de 10 personnes (12 ans et plus), par personne : mai, juin et septembre (à l'exception des fins de semaine prolongées).....	2,50 \$

Camping sauvage abrité

Maisonnée Cairns : par personne, par nuit.....	10,00 \$
Arrière-pays, par tente, par nuit.....	5,50 \$

SERVICES DE CAMPING

Genre de droit

Bois de chauffage, par pied cube.....	6,00 \$
---------------------------------------	---------

LOCATION DES INSTALLATIONS

Centre communautaire, hors saison (du 1^{er} octobre au 30 avril) — Activité avec alcool

Niveau supérieur, par heure.....	48,15 \$
Niveau supérieur, par jour	428,00 \$
Niveau inférieur, par heure.....	42,80 \$
Niveau inférieur, par jour	347,75 \$
Les deux niveaux, par heure.....	69,55 \$
Les deux niveaux, par jour	535,00 \$

Centre communautaire, hors saison (du 1^{er} octobre au 30 avril) — Activité sans alcool

Niveau supérieur, par heure.....	21,40 \$
Niveau supérieur, par jour	133,75 \$
Niveau inférieur, par heure.....	16,05 \$
Niveau inférieur, par jour	53,50 \$
Les deux niveaux, par heure.....	37,45 \$
Les deux niveaux, par jour	240,75 \$

Community Center, Peak Season (May 1-September 30) — Event with Alcohol

Upper Level, per hour	\$64.20
Upper Level, per day	\$535.00
Lower Level, per hour	\$58.85
Lower Level, per day	\$454.75
Both Levels, per hour	\$80.25
Both Levels, per day	\$642.00

Community Center, Peak Season (May 1-September 30) — Non-Alcohol Event

Upper Level, per hour	\$32.10
Upper Level, per day	\$240.75
Lower Level, per hour	\$26.75
Lower Level, per day	\$160.50
Both Levels, per hour	\$48.15
Both Levels, per day	\$347.75

FISHING PERMIT FEE**Type of Fee**

Seven Day	\$8.50
Annual	\$16.00
Daily	\$4.55

HERITAGE PRESENTATION FEES**Driving — Backcountry Tours**

Adult	\$7.00
Child (6 to 16 years)	\$2.50
Child (under 6 years)	Free
Family	\$15.00

Rental of Ominik Marsh Kit

Per Day, per kit	\$2.00
------------------------	--------

School Groups

Per Group, per hour	\$37.50
---------------------------	---------

Slide Show Program

Adult	\$2.00
Child (6 to 16 years)	\$1.00
Family	\$5.00

Step-on Guided Bus Tour

Two Hour Fee (plus \$2.00 per person)	\$53.50
Each Additional Hour	\$37.50

Theatre Programs

Adult	\$3.00
Child (6 to 16 years)	\$1.50
Family	\$7.50

Townsite Tours

Adult	\$3.00
Child (6 to 16 years)	\$1.50
Child (under 6 years)	Free
Family	\$7.00

Guide (Personal Service)

Two Hours	\$65.00
Each Additional Hour	\$37.50

RESERVATION SERVICES FEES**Type of Fee**

Campsites: Wasagaming and Front Country, per site	\$6.50
---	--------

SEASONAL PORTABLE CABIN CAMPING PERMIT FEES**Type of Fee**

Cabin	\$493.27
-------------	----------

Centre communautaire, haute saison (du 1^{er} mai au 30 septembre) — Activité avec alcool

Niveau supérieur, par heure	64,20 \$
Niveau supérieur, par jour	535,00 \$
Niveau inférieur, par heure	58,85 \$
Niveau inférieur, par jour	454,75 \$
Les deux niveaux, par heure	80,25 \$
Les deux niveaux, par jour	642,00 \$

Centre communautaire, haute saison (du 1^{er} mai au 30 septembre) — Activité sans alcool

Niveau supérieur, par heure	32,10 \$
Niveau supérieur, par jour	240,75 \$
Niveau inférieur, par heure	26,75 \$
Niveau inférieur, par jour	160,50 \$
Les deux niveaux, par heure	48,15 \$
Les deux niveaux, par jour	347,75 \$

PERMIS DE PÊCHE**Genre de droit**

Sept jours	8,50 \$
Annuel	16,00 \$
Journalier	4,55 \$

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Visite en auto de l'arrière-pays**

Adulte	7,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	15,00 \$

Location d'une trousse Ominik Marsh

Par jour, par trousse	2,00 \$
-----------------------------	---------

Groupes scolaires

Par groupe, par heure	37,50 \$
-----------------------------	----------

Programme de projection de diapositives

Adulte	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	1,00 \$
Famille	5,00 \$

Guide ponctuel pour autobus nolisé

Droit de 2 heures (plus 2,00 \$ par personne)	53,50 \$
Chaque heure additionnelle	37,50 \$

Programmes de théâtre

Adulte	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	1,50 \$
Famille	7,50 \$

Visite de l'agglomération

Adulte	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	7,00 \$

Guide (service personnel)

Deux heures	65,00 \$
Chaque heure additionnelle	37,50 \$

DROITS DE SERVICES DE RÉSERVATION**Genre de droit**

Wasagaming et avant-pays, réservation par emplacement	6,50 \$
---	---------

PERMIS DE CAMPING SAISONNIER POUR MAISONNETTES TRANSPORTABLES**Genre de droit**

Maisonnette	493,27 \$
-------------------	-----------

IMPOUNDING FEES*Type of Fee*

Cats	\$6.00
Dogs	\$12.00
Horses	\$25.00
Other Domestic Animals (more than 25 kg)	\$31.00
Other Domestic Animals (25 kg or less)	\$12.00

BOARDING FEES, PER DAY OR PART THEREOF*Type of Fee*

Cats	\$3.00
Dogs	\$6.00
Horses	\$6.00
Other Domestic Animals (more than 25 kg)	\$6.00
Other Domestic Animals (25 kg or less)	\$3.00

SIGN PERMITS*Type of Fee*

Per Sign	\$40.00
----------------	---------

BUSINESS FEES (ANNUAL)*Bicycle Repair Shop*

Selling and Repair of Bicycles	\$60.00
Repairing Bicycles Only	\$20.00

Boot and Shoe Store

Selling and Repairing Boots and Shoes	\$60.00
Repairing Boots and Shoes Only	\$20.00

Butcher Shop

Where Meat or Poultry is Sold	\$60.00
-------------------------------------	---------

Clothing Store

Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions	\$80.00
--	---------

Contracting (General) by a

Resident Contractor	\$60.00
Non-Resident Contractor	\$100.00

Dealership Operated by a

Coal, Wood and Ice Dealer	\$60.00
Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer	\$100.00
Dealer in Any One or more of the following: Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer, each commodity	\$30.00
Lumber and Building Supplies Dealer	\$60.00
Rock, Gravel and Soil Dealer	\$40.00

Delicatessen Store

Selling Prepared Foods, Fruit and Vegetables	\$60.00
--	---------

Delivery

Operating a Motor Vehicle for Delivery Purposes, where the Delivery Is not Part of Another Sales or Service Business	\$60.00
--	---------

Drug Store

Selling Drugs, Cosmetic, Toilet Articles, Film and Candy	\$100.00
--	----------

Farm Product Vending

The selling of his farm products by a farmer, including meat sold by the quarter, side or carcass that has been inspected and stamped by the inspection staff of the Department of Agriculture, Government of Canada, but excluding any other meat	\$60.00
--	---------

AMENDES*Genre de droit*

Chats	6,00 \$
Chiens	12,00 \$
Chevaux	25,00 \$
Autres animaux domestiques (plus de 25 kg)	31,00 \$
Autres animaux domestiques (25 kg ou moins)	12,00 \$

FRAIS DE GARDE, PAR JOURNÉE OU FRACTION DE JOURNÉE*Genre de droit*

Chats	3,00 \$
Chiens	6,00 \$
Chevaux	6,00 \$
Autres animaux domestiques (plus de 25 kg)	6,00 \$
Autres animaux domestiques (25 kg ou moins)	3,00 \$

PERMIS D'ENSEIGNE*Genre de droit*

Par enseigne	40,00 \$
--------------------	----------

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)*Atelier de réparation de bicyclettes*

Vente et réparation de bicyclettes	60,00 \$
Réparation de bicyclettes seulement	20,00 \$

Magasin de chaussures et de bottes

Vente et réparation de chaussures et de bottes	60,00 \$
Réparation de chaussures et de bottes seulement	20,00 \$

Boucherie

Vente de volaille et de viande de boucherie	60,00 \$
---	----------

Magasin de vêtements

Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie	80,00 \$
--	----------

Travaux à contrat (général) par un

Entrepreneur résident	60,00 \$
Entrepreneur non résident	100,00 \$

Concession exploitée par un

Vendeur de charbon, de bois et de glace	60,00 \$
Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de produits pétroliers et de glace	100,00 \$
Vendeur de n'importe lequel des produits suivants : charbon, bois, mazout, propane, essence, produits pétroliers et glace, par produit	30,00 \$
Vendeur de bois et de matériaux de construction	60,00 \$
Vendeur de pierre, de gravier et de terre	40,00 \$

Épicerie fine

Vente de mets préparés, de fruits et de légumes	60,00 \$
---	----------

Livraison

Exploitation d'un véhicule automobile aux fins de livraison, lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service	60,00 \$
--	----------

Pharmacie

Vente de médicaments, de cosmétiques, d'articles de toilette, de films et de sucreries	100,00 \$
--	-----------

Vente de produits agricoles

Vente de produits agricoles par un fermier, y compris la viande vendue en carcasses, inspectée et estampillée par les inspecteurs du ministère de l'Agriculture du Gouvernement du Canada, mais à l'exclusion de toute autre viande	60,00 \$
---	----------

Garage or Service Station

Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories	\$140.00
Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional	\$60.00
Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit.....	\$20.00

Grinder Business

The Carrying On of the Business of Grinding or Repairing Scissors and Other Edged Tools or Instruments.....	\$8.00
---	--------

Grocery Store

Selling Groceries, Fruit and Vegetables.....	\$60.00
--	---------

Guiding

The Business of Acting in the Capacity of a Guide	\$8.00
---	--------

Hall Assembly or Auditorium Operated for Gain or where an Admittance Fee is Charged

With a Seating Capacity of Over 50 but less than 101	\$60.00
With a Seating Capacity of Over 100.....	\$100.00

Hardware Store

Selling Hardware, Paints, Sporting Goods and Electrical Supplies or Any of Them	\$80.00
---	---------

Jewellery Store

Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks.....	\$60.00
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties	\$100.00

Laundering and Dry Cleaning Firms

Where Operated Separately, each	\$60.00
Where Operation is Combined.....	\$100.00

Library

Lending (other than public).....	\$8.00
----------------------------------	--------

Milk and Cream Vending

Selling Bottled Milk or Cream, or Operating a Milk or Cream Exchange Other than a Milk Bar Retailing Ice Cream and Dairy Products	\$60.00
---	---------

Milk Bar or Confectionery

Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products	\$60.00
--	---------

Newsstand

The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over	\$8.00
--	--------

Novelty Shop

Selling Souvenirs, Novelties and Films.....	\$60.00
---	---------

Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.

Resident Outfitter.....	\$40.00
Non-Resident Outfitter.....	\$200.00

Photographic Supplies

Selling Cameras, Films, Photographs and Developing and Printing Films	\$60.00
---	---------

Photography

Permanent Photographic Establishment	\$60.00
Itinerant Photographer Carrying On Business in Temporary Quarters....	\$200.00

Projectionist

Operator of Motion Picture Machine or Other Similar Apparatus	\$8.00
---	--------

Pump

Supplying Gasoline to Motor Vehicles Through a Pump: Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station	\$40.00
--	---------

Garage ou station-service

Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires.....	140,00 \$
Vente de véhicules neufs ou usagés, un droit additionnel de	60,00 \$
Exploitation de plus de quatre pompes, chaque pompe.....	20,00 \$

Rémouleur

Aiguillage ou réparation de ciseaux et d'autres outils ou instruments tranchants	8,00 \$
--	---------

Épicerie

Vente de produits alimentaires, de fruits et de légumes	60,00 \$
---	----------

Service de guide

Personne qui agit en qualité de guide	8,00 \$
---	---------

Salle de réunion ou auditorium — exploitation commerciale ou droit d'entrée

Nombre de places assises, plus de 50 sièges, mais moins de 101	60,00 \$
Nombre de places assises, plus de 100 sièges	100,00 \$

Quincaillerie

Vente de quincaillerie, peintures, équipement sportif et fournitures électriques, ou n'importe lequel de ces produits.....	80,00 \$
--	----------

Bijouterie

Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges	60,00 \$
Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés.....	100,00 \$

Buanderie et nettoyage à sec

Exploitation séparée, chacune	60,00 \$
Exploitation combinée.....	100,00 \$

Bibliothèque

Prêt (autre que public)	8,00 \$
-------------------------------	---------

Vente de lait et de crème

Vente de lait ou de crème en bouteille, ou exploitation d'un comptoir laitier autre qu'un bar laitier vendant de la crème glacée et des produits laitiers	60,00 \$
---	----------

Bar laitier ou confiserie

Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables.....	60,00 \$
---	----------

Kiosque de journaux

Exploitation d'un kiosque à journaux ou vente de périodiques, de journaux et de revues dans les hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par toute personne âgée de 16 ans et plus	8,00 \$
--	---------

Boutique d'articles de fantaisie

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films	60,00 \$
---	----------

Pourvoirie — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.

Pourvoyeur résident.....	40,00 \$
Pourvoyeur non résident	200,00 \$

Fournitures photographiques

Vente de caméras, d'appareils photos, de films, de photographies et développement et impression de films.....	60,00 \$
---	----------

Photographie

Établissement photographique permanent	60,00 \$
Photographe itinérant dans des quartiers temporaires	200,00 \$

Projectionniste

Opérateur d'un projecteur de cinéma ou d'un appareil similaire	8,00 \$
--	---------

Pompe

Approvisionnement en essence de véhicule automobile par une pompe : chaque pompe, ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service.....	40,00 \$
---	----------

Radio and Television

Selling and Repairing Radios, Television Sets and Other Electrical Appliances \$60.00

Restaurant

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand \$100.00

Rink

Roller Skating Rink Operated for Gain \$120.00

Scales

Weigh, for Weighing Vehicles and their Contents \$8.00

School or Kindergarten

Private \$20.00

Sporting Goods

Selling Sporting Goods, Including Sportswear \$100.00

Television Antenna System

Operation of Community Antenna System for Gain \$200.00

Operation of a Television Antenna System by a Non-Profit Organization \$8.00

The Operation of an Agency or the Door-to-Door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a

Resident Applicant \$60.00

Non-Resident Applicant Other than Agent of an Insurer \$200.00

Non-Resident Agent of an Insurer \$80.00

Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.

Theatre

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall \$240.00

Tobacconist

Selling Tobacco, Cigars, Cigarettes and Associated Articles \$8.00

Trades

Electrician, Pipe-Layer, Plumber, Gas-Fitter or Steam-Fitter, each \$8.00

Type of Business

Automatic Machine \$60.00

Bake Shop \$60.00

Bank, each branch \$240.00

Barber Shop or Beauty Salon \$60.00

Bicycle Rental \$60.00

Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar Gaming \$60.00

Boat Rental or Boat Tour \$60.00

Bowling Alley \$60.00

Brokerage \$120.00

Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse \$8.00

Dance Hall \$240.00

General Merchandising \$300.00

Horse Rental \$60.00

Printing and Publishing \$100.00

Shoe Shine Stand \$8.00

Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried On by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee \$60.00

Visitor Accommodation

Hotel or Motel \$100.00

Boarding House \$60.00

Private Home Providing Accommodation for Up to Four Visitors for Gain or Profit \$13.00

Visitor Service Bureau

Where Operated for Gain \$60.00

Where Operated as Free Public Service \$4.00

Radio et télévision

Vente et réparation de radios, d'appareils de télévision et d'autres accessoires électriques 60,00 \$

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements 100,00 \$

Piste de patinage à roulettes

Exploitation commerciale d'une piste de patinage à roulettes 120,00 \$

Bascule de pesage

Pesage de véhicules et de leur contenu 8,00 \$

École ou maternelle

Privée 20,00 \$

Équipement de sport

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport 100,00 \$

Antenne collective de télévision

Exploitation commerciale d'une antenne collective 200,00 \$

Exploitation d'une antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif 8,00 \$

Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un

Demandeur résident 60,00 \$

Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur 200,00 \$

Agent non résident d'un assureur 80,00 \$

Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.

Théâtre

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall 240,00 \$

Tabagie

Vente de tabac, de cigares, de cigarettes et d'autres articles du genre 8,00 \$

Métiers

Électricien, poseur de tuyaux, plombier, monteur d'installation au gaz ou monteur de tuyauterie à vapeur, chacun 8,00 \$

Genre de commerce

Machine automatique 60,00 \$

Boulangerie 60,00 \$

Banque, chaque succursale 240,00 \$

Coiffeur ou salon de beauté 60,00 \$

Location de bicyclettes 60,00 \$

Billard, table de billard, ou autres jeux du genre 60,00 \$

Location de bateaux ou excursion en bateau 60,00 \$

Piste de quilles 60,00 \$

Courtage 120,00 \$

Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics 8,00 \$

Salle de danse 240,00 \$

Marchandisage en général 300,00 \$

Location de chevaux 60,00 \$

Impression et publication 100,00 \$

Cirage de chaussures 8,00 \$

Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit, sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis 60,00 \$

Logement pour les visiteurs

Hôtel ou motel 100,00 \$

Maison de pension 60,00 \$

Maison privée offrant le logement pour quatre visiteurs ou moins à des fins lucratives 13,00 \$

Centre d'accueil

Exploitation commerciale 60,00 \$

Service public gratuit 4,00 \$

BUSINESS FEES (SUMMER)**Boot and Shoe Store**

Selling and Repairing Boots and Shoes \$20.00

Butcher Shop

Where Meat or Poultry is Sold \$40.00

Clothing Store

Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions \$60.00

Dealership Operated by a

Lumber and Building Supplies Dealer \$20.00

Rock, Gravel and Soil Dealer \$20.00

Delicatessen Store

Selling Prepared Foods, Fruit and Vegetables \$40.00

Drug Store

Selling Drugs, Cosmetic, Toilet Articles, Film and Candy \$80.00

Garage or Service Station

Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories \$100.00

Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional \$40.00

Grocery Store

Selling Groceries, Fruit and Vegetables \$40.00

Guiding

The Business of Acting in the Capacity of a Guide \$8.00

Hall Assembly or Auditorium Operated for Gain or where an Admittance Fee is Charged

With a Seating Capacity of Over 100 \$100.00

Hardware Store

Selling Hardware, Paints, Sporting Goods and Electrical Supplies or Any of Them \$60.00

Jewellery Store

Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks \$40.00

Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties \$80.00

Milk and Cream Vending

Selling Bottled Milk or Cream, or Operating a Milk or Cream Exchange Other than a Milk Bar Retailing Ice Cream and Dairy Products \$40.00

Milk Bar or Confectionery

Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products \$40.00

Novelty Shop

Selling Souvenirs, Novelties and Films \$40.00

Photographic Supplies

Selling Cameras, Films, Photographs and Developing and Printing Films \$40.00

Radio and Television

Selling and Repairing Radios, Television Sets and Other Electrical Appliances \$40.00

Restaurant

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand \$60.00

Sporting Goods

Selling Sporting Goods, Including Sportswear \$80.00

Theatre

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall \$140.00

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)**Magasin de chaussures et de bottes**

Vente et réparation de chaussures et de bottes 20,00 \$

Boucherie

Vente de volaille et de viande de boucherie 40,00 \$

Magasin de vêtements

Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie 60,00 \$

Concession exploitée par un

Vendeur de bois et de matériaux de construction 20,00 \$

Vendeur de pierre, de gravier et de terre 20,00 \$

Épicerie fine

Vente de mets préparés, de fruits et de légumes 40,00 \$

Pharmacie

Vente de médicaments, de cosmétiques, d'articles de toilette, de films et de sucreries 80,00 \$

Garage ou station-service

Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires 100,00 \$

Vente de véhicules neufs ou usagés, un droit additionnel de 40,00 \$

Épicerie

Vente de produits alimentaires, de fruits et de légumes 40,00 \$

Service de guide

Personne qui agit en qualité de guide 8,00 \$

Salle de réunion ou auditorium — exploitation commerciale ou droit d'entrée

Nombre de places assises, plus de 100 sièges 100,00 \$

Quincaillerie

Vente de quincaillerie, peintures, équipement sportif et fournitures électriques, ou n'importe lequel de ces produits 60,00 \$

Bijouterie

Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges 40,00 \$

Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés 80,00 \$

Vente de lait et de crème

Vente de lait ou de crème en bouteille, ou exploitation d'un comptoir laitier autre qu'un bar laitier vendant de la crème glacée et des produits laitiers 40,00 \$

Bar laitier ou confiserie

Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables 40,00 \$

Boutique d'articles de fantaisie

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films 40,00 \$

Fournitures photographiques

Vente de caméras, d'appareils photos, de films, de photographies et développement et impression de films 40,00 \$

Radio et télévision

Vente et réparation de radios, d'appareils de télévision et d'autres accessoires électriques 40,00 \$

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements 60,00 \$

Équipement de sport

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport 80,00 \$

Théâtre

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall 140,00 \$

Type of Business

Bake Shop.....	\$40.00
Bank, each branch.....	\$100.00
Brokerage.....	\$80.00
Dance Hall.....	\$140.00
General Merchandising.....	\$240.00

Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.

DOG AND CAT LICENCES

Type of Business

Spayed or Neutered Animal (dog or cat).....	\$6.00
Unneutered Male (dog or cat).....	\$30.00
Unspayed Female Cat.....	\$60.00
Unspayed Female Dog.....	\$125.00

GARBAGE COLLECTION FEES (ANNUAL)

Apartment

With Kitchen or Dining Room, per suite.....	\$78.58
Without Kitchen, per suite.....	\$40.05

Unless otherwise specified, in season/summer fees are 50% of the annual fee.

Auto Bungalow Camp Having a Single Cabin or Unit or Multiple Cabin

With Facilities for Cooking.....	\$48.63
Without Facilities for Cooking.....	\$28.59

Beer Parlour

Serving Meals.....	\$400.48
Not Serving Meals.....	\$248.83

Boarding House or Rooming House Having 10 Bedrooms or More

With a Dining Room, Cafeteria, etc.....	\$500.57
Rooms Only.....	\$300.33

Boarding House or Rooming House Having Fewer than 10 Bedrooms

With a Dining Room, Cafeteria, etc.....	\$360.40
Rooms Only.....	\$200.20

Church

With Assembly House.....	\$120.12
Without Assembly House.....	\$60.04

Dwelling House

Single.....	\$148.64
Duplex.....	\$181.16

Hospital Having

25 Beds or Less.....	\$260.29
More Than 25 Beds.....	\$500.58

Hotel Having Fewer than 10 Bedrooms

With Dining Room, Cafeteria, etc.....	\$499.81
Rooms Only.....	\$300.33

Hotel Having Between 10 and 25 Bedrooms

With Dining Room, Cafeteria, etc.....	\$760.87
Rooms Only.....	\$400.48

Hotel Having Between 25 and 51 Bedrooms

With Dining Room, Cafeteria, etc.....	\$891.26
Rooms Only.....	\$540.33

Hotel Having 51 or More Bedrooms

With Dining Room, Cafeteria, etc.....	\$1,304.41
Rooms Only.....	\$800.98

Genre de commerce

Boulangerie.....	40,00 \$
Banque, chaque succursale.....	100,00 \$
Courtage.....	80,00 \$
Salle de danse.....	140,00 \$
Marchandisage en général.....	240,00 \$

Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.

PERMIS POUR CHIENS ET CHATS

Genre de commerce

Animal castré ou opéré (chien ou chat).....	6,00 \$
Mâle non castré (chien ou chat).....	30,00 \$
Chatte non opérée.....	60,00 \$
Chienne non opérée.....	125,00 \$

REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (ANNUEL)

Appartement

Avec cuisine ou salle à manger, par appartement.....	78,58 \$
Sans cuisine, par appartement.....	40,05 \$

Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale représentent 50 % du droit annuel.

Camp de chalets pour automobilistes avec une ou plusieurs unités

Avec cuisinette.....	48,63 \$
Sans cuisinette.....	28,59 \$

Brasserie

Avec repas.....	400,48 \$
Sans repas.....	248,83 \$

Pension ou maison de chambre ayant 10 chambres à coucher ou plus

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....	500,57 \$
Avec chambres seulement.....	300,33 \$

Pension ou maison de chambre ayant moins de 10 chambres à coucher

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....	360,40 \$
Avec chambres seulement.....	200,20 \$

Église

Avec salle communautaire.....	120,12 \$
Sans salle communautaire.....	60,04 \$

Maison d'habitation

À un seul logement.....	148,64 \$
À deux logements.....	181,16 \$

Hôpital ayant

25 lits ou moins.....	260,29 \$
Plus de 25 lits.....	500,58 \$

Hôtel ayant moins de 10 chambres

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....	499,81 \$
Chambres seulement.....	300,33 \$

Hôtel ayant entre 10 et 25 chambres

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....	760,87 \$
Chambres seulement.....	400,48 \$

Hôtel ayant entre 25 et 51 chambres

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....	891,26 \$
Chambres seulement.....	540,33 \$

Hôtel ayant 51 chambres ou plus

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....	1 304,41 \$
Chambres seulement.....	800,98 \$

Motel

With Cooking Facilities, per unit	\$48.63
Without Cooking Facilities, per unit	\$28.59

Restaurant

Less than 25 Persons	\$400.48
25 to 50 Persons	\$500.57
51 to 75 Persons	\$600.68
Over 75 Persons	\$800.98

School, College or University Where Board is Furnished and There Are Enrolled

Fewer than 25 Students	\$500.57
25 to 50 Students	\$758.40
More than 50 Students	\$1,304.41

School, College or University Where Board is Not Furnished and There Are Enrolled

Fewer than 25 Students	\$200.20
25 to 50 Students	\$300.33
More than 50 Students	\$365.65

Type of Business

Bicycle Repair Shop.....	\$160.17
Bookstore	\$160.17
Business Office	\$60.04
Butcher Shop.....	\$280.32
Cabin or Tent-House.....	\$89.89
China Shop.....	\$260.28
Clothing Store	\$300.33
Dairy	\$272.93
Dance Hall.....	\$300.33
Delicatessen	\$260.28
Garage, Service Station or Auto Body Repair Shop.....	\$300.33
Grocery Store	\$320.32
Hall Other than a Church Assembly Hall, that is Rented for Public Meetings or Gatherings.....	\$260.28
Liquor Store	\$400.48
Lodge Hall.....	\$160.17
Lunch Counter or Milk Bar	\$240.25
Novelty or Souvenir Store	\$260.28
Photographic Store	\$160.17
Radio Sales and Service Store.....	\$160.17
Shoe Repair Shop.....	\$160.17
Shoe Store	\$160.17
Sporting Goods Store	\$160.17
Tobacconist Shop.....	\$160.17
Any Establishment not Listed in this Table	\$200.20

GARBAGE COLLECTION FEES (IN SEASON ONLY)**Dwelling House**

Duplex.....	\$90.08
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are 50% of the annual fee.</i>	

Hotel Having 51 or More Bedrooms

With Dining Room, Cafeteria, etc.....	\$652.21
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are 50% of the annual fee.</i>	

WATERWORKS AND SEWERAGE SYSTEMS (ANNUAL)**A. Annual Quantity Charge for Water**

Dwelling Unit.....	\$22.57
Tourist Cabin or Motel Suite, per unit	\$11.28
Rooms for Rental, per room	\$4.82
Hotels, per room.....	\$4.82

Motel

Avec cuisinette, par unité	48,63 \$
Sans cuisinette, par unité	28,59 \$

Restaurant

Moins de 25 personnes	400,48 \$
25 à 50 personnes	500,57 \$
51 à 75 personnes	600,68 \$
Plus de 75 personnes	800,98 \$

École, collège ou université avec pension, et selon le nombre d'inscriptions

Moins de 25 étudiants	500,57 \$
25 à 50 étudiants.....	758,40 \$
Plus de 50 étudiants.....	1 304,41 \$

École, collège ou université sans pension, et selon le nombre d'inscriptions

Moins de 25 étudiants	200,20 \$
25 à 50 étudiants.....	300,33 \$
Plus de 50 étudiants.....	365,65 \$

Genre de commerce

Atelier de réparation de bicyclettes	160,17 \$
Librairie.....	160,17 \$
Bureau commercial.....	60,04 \$
Boucherie.....	280,32 \$
Chalet ou tente-habitation.....	89,89 \$
Magasin de porcelaine.....	260,28 \$
Boutique de vêtements	300,33 \$
Laiterie.....	272,93 \$
Salle de danse	300,33 \$
Épicerie fine	260,28 \$
Garage, station-service ou atelier de débosselage.....	300,33 \$
Épicerie.....	320,32 \$
Salle de réunion autre qu'une salle communautaire d'église, louée pour des réunions ou des assemblées publiques	260,28 \$
Magasin de vins et spiritueux	400,48 \$
Pavillon.....	160,17 \$
Casse-croûte ou bar laitier	240,25 \$
Boutique de cadeaux ou de souvenirs.....	260,28 \$
Atelier de photographie	160,17 \$
Atelier de vente et de réparation électronique	160,17 \$
Cordonnerie	160,17 \$
Magasin de chaussures	160,17 \$
Magasin d'articles de sport.....	160,17 \$
Tabagie	160,17 \$
Tout autre établissement n'apparaissant pas dans le présent tableau	200,20 \$

REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (EN SAISON SEULEMENT)**Maison d'habitation**

À deux logements	90,08 \$
<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale représentent 50 % du droit annuel.</i>	

Hôtel ayant 51 chambres ou plus

Avec salle à manger, cafétéria, etc.....	652,21 \$
<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale représentent 50 % du droit annuel.</i>	

RÉSEAUX DE DISTRIBUTION D'EAU ET RÉSEAUX D'ÉGOUTS (ANNUEL)**A. Droits proportionnels annuels pour l'eau**

Logement.....	22,57 \$
Petit chalet pour touristes ou suites dans un motel, par unité.....	11,28 \$
Pièces louées dans un logement, chaque pièce	4,82 \$
Hôtels, par chambre.....	4,82 \$

Restaurant, Type A — Over 251 Square Metres Total Floor Area	\$114.43	Restaurant, Catégorie A — superficie totale de plus de 251 mètres carrés	114,43 \$
Restaurant, Type B — Over 168 but not Over 251 Square Metres Total Floor Area.....	\$91.58	Restaurant, Catégorie B — superficie totale de plus de 168 mètres carrés, sans dépasser 251 mètres carrés.....	91,58 \$
Restaurant, Type C — Over 84 but not Over 168 Square Metres Total Floor Area.....	\$69.31	Restaurant, Catégorie C — superficie totale de plus de 84 mètres carrés, sans dépasser 168 mètres carrés.....	69,31 \$
Restaurant, Type D — 84 Square Metres or Less Total Floor Area	\$46.74	Restaurant, Catégorie D — superficie totale ne dépassant pas 84 mètres carrés.....	46,74 \$
Commercial Laundry.....	\$161.17	Buanderie commerciale	161,17 \$
Beverage Rooms, Type A — Over 502 but not Over 837 Square Metres Total Floor Area.....	\$230.48	Bars, Catégorie A — superficie totale de plus de 502 mètres carrés, sans dépasser 837 mètres carrés	230,48 \$
Beverage Rooms, Type B — Over 335 but not Over 502 Square Metres Total Floor Area.....	\$161.17	Bars, Catégorie B — superficie totale de plus de 335 mètres carrés, sans dépasser 502 mètres carrés	161,17 \$
Beverage Rooms, Type C — 335 Square metres or Less Total Floor Area.....	\$114.43	Bars, Catégorie C — superficie totale ne dépassant pas 335 mètres carrés	114,43 \$
Store or General Business Establishment.....	\$38.68	Magasin ou établissement commercial.....	38,68 \$
Dance Hall, Movie Theatre, Bowling Alley or Other Entertainment Establishment.....	\$38.68	Danse, cinéma, piste de quilles ou autre établissement d'amusement.....	38,68 \$
Service Station or Garage, type A — rest rooms only.....	\$69.31	Station-service ou garage, Catégorie A — toilettes seulement	69,31 \$
Service Station or Garage, type B — rest rooms and car washing facilities.....	\$103.15	Station-service ou garage, Catégorie B — toilettes et lave-auto.....	103,15 \$
Church, Public School or Community Hall.....	\$16.11	Église, école publique ou salle communautaire	16,11 \$
Commercial Photographer's Studio	\$46.74	Studio de photographe commercial	46,74 \$
Beauty Parlour, one chair	\$22.57	Salon de beauté — Une chaise	22,57 \$
Beauty Parlour, each additional chair.....	\$11.28	Salon de beauté — Cha que chaise additionnelle	11,28 \$
Barber Shop, up to two chairs.....	\$22.57	Coiffeur — Deux chaises ou moins.....	22,57 \$
Barber Shop, each additional chair	\$4.82	Coiffeur — Chaque chaise additionnelle.....	4,82 \$
Livery Barn, up to 10 horses.....	\$46.74	Écurie — Dix chevaux ou moins.....	46,74 \$
Livery Barn, each additional horse.....	\$1.61	Écurie — Chaque cheval additionnel	1,61 \$
B. Annual Water Service Connection Charge		B. Droits de raccordement à un réseau de distribution d'eau	
Annual Charge, per connection.....	\$24.18	Droits annuels, par raccordement	24,18 \$
C. Annual General Assessment Charge for Water		C. Droits annuels de cotisation générale pour l'eau	
Charge per Dollar of Assessed Value of Each Lot (in mills).....	\$7.04	Droits fondés sur la valeur de chaque lot, par dollar d'évaluation (en mille)	7,04 \$
D. Annual Special Assessment Charge for Water		D. Droits annuels de cotisation spéciale pour l'eau	
A unit charge, where the number of units in a lot is determined by adding the quotient of the lot, in metres, divided by 0.3048 to the quotient of the area of the lot, in square metres, divided by 13.935*, per unit.....	\$0.18	Droits unitaires, fondés sur le nombre d'unités dans le lot, déterminés en additionnant le quotient du lot exprimé, en mètres, divisé par 0,3048, au quotient de la surface du lot, en mètres carrés, divisé par 13,935*, par unité.....	0,18 \$
E. Charge for Water Used for Construction Purposes		E. Droits pour l'eau utilisée aux fins de construction	
Bricks, per thousand.....	\$1.03	Briques, le mille.....	1,03 \$
Plaster or Stucco, per 83.61 Square Metres (100 square yards).....	\$1.54	Plâtre ou stuc, par 83,61 mètres carrés (100 verges carrées).....	1,54 \$
Stone or Concrete, per 0.7646 cubic metres (1 cubic yard)	\$0.76	Pierre ou ciment, par 0,7646 mètre cube (1 verge cube)	0,76 \$
F. Annual Sewerage Charge		F. Droits annuels pour l'évacuation des égouts	
The Annual Sewerage Charge Rates are the Amounts Determined by Multiplying the Water Charge Rates Set out in A to D by a Factor of 1.11	Unknown	Les droits annuels pour l'évacuation des égouts correspondent au montant déterminé en multipliant les droits pour l'eau en A, B, C, D, par un facteur de 1,11	Inconnu

**SAGUENAY—ST. LAWRENCE MARINE PARK/
PARC MARIN DU SAGUENAY—SAINT-LAURENT**

ENTRY FEE

Type of Fee

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details. Unknown

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus. Inconnu

**ST. LAWRENCE ISLANDS NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES ÎLES-DU-SAINT-LAURENT**

CAMPING PERMIT FEE

Group Campground — Per Person, Per Night

Grenadier Centre and Mallorytown Landing..... \$2.00

PERMIS DE CAMPING

Camping de groupe — par personne, par nuit

Grenadier Centre et Mallorytown Landing..... 2,00 \$

Island Campground (Per Night)

Island Campsites	\$10.00
<i>Island Camping Package: A \$5.00 per night discount for vehicle/trailer parking at Mallorytown Landing when paying for overnight docking and campsite on an island.</i>	

CAMPING SERVICES**Type of Fee**

Firewood, per bundle	\$4.00
----------------------------	--------

HERITAGE PRESENTATION FEES**School Programs**

In-school, per student	\$1.00
Full Day in Park	\$2.00
Half Day or Less in Park, per student	\$1.00

Community Program

Per Child, half-day	\$1.00
Per Child, full day	\$2.00

Junior Naturalist (2 staff, 1.5 hour program)

Child, per program	\$2.00
Flat Rate, per program	\$40.00

Special Walks

Per Person	\$2.00
------------------	--------

Naturalist for Hire

Customized Guided Tours, per hour	\$30.00
---	---------

MOORING FEE**Day Mooring (By boat length)**

0-5.5 m	\$5.00
5.5 m to 8 m	\$7.00
8 m to 12 m	\$10.00
Over 12 m	\$12.00

Overnight Mooring (By boat length)

0-5.5 m	\$10.00
5.5 m to 8 m	\$14.00
8 m to 12 m	\$20.00
Over 12 m	\$24.00

Season Mooring

Pleasure Craft (per metre of boat length), overnight	\$22.00
Day-Mooring (day use, per metre of boat length), pleasure craft	\$12.00
Commercial Craft (per metre of boat length)	\$40.00

Type of Fee

Mooring Buoys	\$10.00
Beaching Permit with Overnight/Day Pleasure	\$5.00
Beaching/Ramps	\$5.00

PARKING FEES**Daily**

Vehicle Parking	\$5.00
Vehicle and Trailer Parking	\$10.00
Bus Parking	\$10.00
Boat Launch and Leave	\$5.00

Seasonal

Vehicle	\$30.00
Vehicle (Canadian senior's rate)	\$20.00

Camping sur les îles (par nuit)

Camping sur les îles	10,00 \$
<i>Forfait camping sur les îles : un rabais de 5 \$ par nuit est accordé pour le stationnement de tout véhicule/remorque à Mallorytown Landing quand les droits sont acquittés pour l'amarrage de nuit et pour une aire de camping sur une île.</i>	

SERVICES DE CAMPING**Genre de droit**

Bois de chauffage, par fagot	4,00 \$
------------------------------------	---------

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programmes scolaires**

À l'école même, par étudiant	1,00 \$
Pleine journée au parc	2,00 \$
Demi-journée ou moins dans le parc, par étudiant	1,00 \$

Programme communautaire

Par enfant, demi-journée	1,00 \$
Par enfant, pleine journée	2,00 \$

Naturaliste junior (2 employés, programme de 1,5 heure)

Enfant, par programme	2,00 \$
Tarif unique, par programme	40,00 \$

Randonnée spéciale à pied

Par personne	2,00 \$
--------------------	---------

Services d'un naturaliste

Visite guidée sur mesure, par heure	30,00 \$
---	----------

DROIT D'AMARRAGE**Amarrage pour la journée (selon la longueur de l'embarcation)**

0 à 5,5 m	5,00 \$
5,5 m à 8 m	7,00 \$
8 m à 12 m	10,00 \$
Plus de 12 m	12,00 \$

Amarrage de nuit (selon la longueur du bateau)

0 à 5,5 m	10,00 \$
5,5 m à 8 m	14,00 \$
8 m à 12 m	20,00 \$
Plus de 12 m	24,00 \$

Amarrage pour la saison

Bateau de plaisance (par mètre de longueur), de nuit	22,00 \$
Amarrage diurne (utilisation diurne, au mètre), bateau de plaisance	12,00 \$
Bateau commercial (par mètre de longueur)	40,00 \$

Genre de droit

Bouées d'amarrage	10,00 \$
Permis d'échouage pour une nuit et un jour	5,00 \$
Échouage/rampes	5,00 \$

DROITS DE STATIONNEMENT**Journalier**

Stationnement des véhicules	5,00 \$
Stationnement pour véhicule et roulotte	10,00 \$
Stationnement d'autocars	10,00 \$
Rampe de mise à l'eau seulement	5,00 \$

Saisonnier

Véhicule	30,00 \$
Véhicule (Taux pour les aînés canadiens)	20,00 \$

Trailer.....	\$30.00	Roulotte	30,00 \$
Trailer (Canadian senior's rate)	\$20.00	Roulotte (Taux pour les aînés canadiens)	20,00 \$

**TERRA NOVA NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL TERRA-NOVA**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$3.25
Senior (65 years and over)	\$2.50
Child (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$6.50
*Commercial Tour, per person.....	\$2.00
Non-Profit Group, per person.....	\$1.00

Four Day

Adult	\$9.75
Senior (65 years and over)	\$7.50
Child (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$19.50

Seasonal

Adult	\$16.25
Senior (65 years and over)	\$12.50
Child (6 to 16 years).....	\$8.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$32.25

CAMPING PERMIT FEE

Public Campground — 1 Night

Newman Sound (370 campsites).....	\$14.00
Newman Sound (electricity), June 29–September 4	\$16.00
Malady Head (99 campsites).....	\$12.00

Public Campground — 7 Nights

Newman Sound (370 campsites).....	\$84.00
Newman Sound (electricity), June 29–September 4	\$96.00
Malady Head (99 campsites).....	\$72.00

Public Campground — Seasonal

Newman Sound, seasonal winter camping, Thanksgiving – May 15	\$215.00
--	----------

Backcountry Campground — 1 Night

Backcountry Camping, per 4-person tent.....	\$8.00
---	--------

Group Campground — Per Person, Per Night

Malady Head, per person	\$2.75
-------------------------------	--------

COMMERCIAL SERVICES

Advertising Fees (For a three-year period)

Finger-Board Signs	\$431.25
Repeater Signs	\$215.75

DOCKING AND MOORING PERMIT FEE

Type of Fee

Each Watercraft, per foot, per day.....	\$0.50
---	--------

FISHING PERMIT FEE

Type of Fee

Daily.....	\$4.50
------------	--------

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	3,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,50 \$
*Visite organisée, par personne	2,00 \$
Groupe à but non lucratif, par personne	1,00 \$

Quatre jours

Adulte	9,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	7,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	19,50 \$

Saisonnier

Adulte	16,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	12,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	8,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	32,25 \$

PERMIS DE CAMPING

Terrain de camping public — 1 nuit

Newman Sound (370 emplacements)	14,00 \$
Newman Sound (électricité), du 29 juin au 4 septembre	16,00 \$
Malady Head (99 emplacements)	12,00 \$

Terrain de camping public — 7 nuits

Newman Sound (370 emplacements)	84,00 \$
Newman Sound (électricité), du 29 juin au 4 septembre	96,00 \$
Malady Head (99 emplacements)	72,00 \$

Terrain de camping public — saisonnier

Newman Sound, camping d'hiver saisonnier (de l'Action de grâces au 15 mai).....	215,00 \$
---	-----------

Camping dans l'arrière-pays — 1 nuit

Camping dans l'arrière-pays, par tente de quatre personnes	8,00 \$
--	---------

Camping de groupe — par personne, par nuit

Malady Head, par personne	2,75 \$
---------------------------------	---------

SERVICES COMMERCIAUX

Droits de publicité (Période de trois ans)

Panneau de signalisation principal	431,25 \$
Panneau de rappel.....	215,75 \$

DROIT POUR PERMIS D'ACCOSTAGE ET D'AMARRAGE

Genre de droit

Chaque embarcation, par pied, par jour.....	0,50 \$
---	---------

PERMIS DE PÊCHE

Genre de droit

Journalier	4,50 \$
------------------	---------

Seven Day	\$6.50	Sept jours	6,50 \$
Annual.....	\$14.25	Annuel	14,25 \$

INTERPRETATION PROGRAMS*Guided Interpretive Hikes*

Per person, minimum of 10 per hike	\$10.00
Family	\$25.00

Special Group Program

Group Fee, per hour	\$53.75
Group Fee, per day	\$268.75

Step-on Interpretive Guide Services

Commercial Tour Group, per hour	\$32.25
Commercial Tour Group, per day	\$215.00

Salton's Marine Center

Per person	\$1.25
------------------	--------

BUSINESS FEES (ANNUAL)*Boat Tours*

Doreyman Marine	\$60.00
-----------------------	---------

General Merchandising

Newman Sound Concession	\$240.00
-------------------------------	----------

PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION*Randonnées d'interprétation guidées*

Par personne, faire des randonnées minimum de 10 personnes.....	10,00 \$
Famille	25,00 \$

Programme pour groupe spécial

Tarif de groupe, par heure	53,75 \$
Tarif de groupe, par jour	268,75 \$

Services d'interprétation à bord

Visite organisée de groupe, par heure.....	32,25 \$
Visite organisée de groupe, par jour	215,00 \$

Centre Salton's Marine

Par personne	1,25 \$
--------------------	---------

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)*Excursions en bateau*

Marine Doreyman	60,00 \$
-----------------------	----------

Marchandisage en général

Concession Newman Sound	240,00 \$
-------------------------------	-----------

**TUKTUT NOGAI NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL TUKTUT NOGAI****ENTRY FEE***Type of Fee*

Free Entry at this Location	Free
-----------------------------------	------

DROIT D'ENTRÉE*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**VUNTUT NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL VUNTUT****ENTRY FEE***Type of Fee*

Free Entry at this Location	Free
-----------------------------------	------

DROIT D'ENTRÉE*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

INTERPRETATION SERVICE FEE*Type of Fee*

Interpreter, per hour	\$50.00
Interpreter, per day (up to 8 hours)	\$300.00
Interpreter, additional hours	\$50.00

DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION*Genre de droit*

Interprète, par heure.....	50,00 \$
Interprète, par jour (jusqu'à 8 heures)	300,00 \$
Interprète, par heure additionnelle	50,00 \$

FACILITY AND COSTUME RENTAL*Type of Fee*

Facilities, hourly.....	\$50.00
Facilities, daily	\$350.00
Historic Costumes, hourly (includes fitting time)	\$35.00
Historic Costumes, daily	\$250.00
Audio Exhibits, per use.....	\$2.00

LOCATION DES INSTALLATIONS ET DE COSTUMES*Genre de droit*

Installations, par heure.....	50,00 \$
Installations, par jour	350,00 \$
Costumes historiques, par heure (essayage compris)	35,00 \$
Costumes historiques, par jour	250,00 \$
Pièces audio, par utilisation.....	2,00 \$

BUSINESS FEES (ANNUAL)*Business Licences*

Outfitter.....	\$200.00
Itinerant Photographer.....	\$200.00
Guiding Licence.....	\$8.00

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)*Permis commerciaux*

Pourvoyeur.....	200,00 \$
Photographe itinérant.....	200,00 \$
Permis de guides.....	8,00 \$

Other Business Licences

Day Use Guided Service	\$60.00
Air Access Business Licence	\$60.00

Autres permis commerciaux

Service guidé de jour	60,00 \$
Permis commercial de transport aérien.....	60,00 \$

**WAPUSK NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL WAPUSK**

ENTRY FEE

Type of Fee

Free Entry at this Location.....	Free
----------------------------------	------

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**WATERTON LAKES NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES LACS-WATERTON**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$4.00
Senior (65 years and over)	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Adult — Group	\$8.00
Senior — Group.....	\$6.00
*Bus Pass, per person.....	\$3.00
*Bus Package, per bus entry, 2 to 10 persons (maximum of \$84.00/group).....	\$12.00
*Bus Package, per bus entry, 11 to 14 persons (maximum of \$231.00/group).....	\$33.00
*Bus Package, per bus entry, 15 to 25 persons (maximum of \$420.00/group).....	\$60.00
*Bus Package, per bus entry, over 25 persons (maximum of \$630.00/group).....	\$90.00

A 50% discount will apply for bus groups with over 50% children (children 16 years and under).

Annual

Adult	\$28.00
Senior (65 years and over)	\$21.00
Child (6 to 16 years).....	\$14.00
Child (under 6 years).....	Free
Adult — Group	\$50.00
Senior — Group.....	\$38.00

CAMPING PERMIT FEE

Public Campground — 1 Night

Townsite — Serviced.....	\$21.00
Townsite — Semi-serviced	\$16.00
Townsite — Walk-in.....	\$15.00
Crandell — Semi-serviced	\$13.00
Belly River — Non-serviced Site.....	\$10.00

Group Campground — Per Person, Per Night

Belly River.....	\$2.00
------------------	--------

CAMPING SERVICES

Type of Fee

Firewood, per night	\$3.00
---------------------------	--------

BACKCOUNTRY CAMPING

Type of Fee

Annual, per person	\$42.00
Daily, per person, per night (maximum of \$30.00).....	\$6.00
Reservation Fee.....	\$10.00

AUDIO-VISUAL SERVICES

Daily

AV Equipment Use — Screen	\$5.00
---------------------------------	--------

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Adulte — groupe	8,00 \$
Aîné — groupe	6,00 \$
*Permis autobus, par personne	3,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 2 à 10 personnes (maximum de 84,00 \$/groupe)	12,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 11 à 14 personnes (maximum de 231,00 \$/groupe)	33,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 15 à 25 personnes (maximum de 420,00 \$/groupe)	60,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, plus de 25 personnes (maximum de 630,00 \$/groupe)	90,00 \$

Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes en autocar qui compteront plus de 50 % d'enfants (enfants de 16 ans et moins).

Annual

Adulte	28,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	21,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	14,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Adulte — groupe	50,00 \$
Aîné — groupe	38,00 \$

PERMIS DE CAMPING

Terrain de camping public — 1 nuit

Townsite — Aménagé.....	21,00 \$
Townsite — Semi-aménagé.....	16,00 \$
Townsite — Accès piéton.....	15,00 \$
Crandell — Semi-aménagé.....	13,00 \$
Belly River — Emplacement non aménagé.....	10,00 \$

Camping de groupe — par personne, par nuit

Belly River.....	2,00 \$
------------------	---------

SERVICES DE CAMPING

Genre de droit

Bois de chauffage, par nuit	3,00 \$
-----------------------------------	---------

CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS

Genre de droit

Annuel, par personne.....	42,00 \$
Journalier, par personne, par nuit (maximum de 30,00 \$).....	6,00 \$
Tarif de réservation.....	10,00 \$

SERVICES AUDIOVISUELS

Journalier

Utilisation de matériel audiovisuel — Écran	5,00 \$
---	---------

AV Equipment Use — Movie Projector	\$25.00	Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de films	25,00 \$
AV Equipment Use — Slide Projector.....	\$25.00	Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de diapositives	25,00 \$
AV Equipment Use — Overhead Projector	\$20.00	Utilisation de matériel audiovisuel — Rétroprojecteur	20,00 \$
AV Equipment Use — Video Projector	\$200.00	Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur vidéo	200,00 \$
AV Equipment Use — VCR	\$30.00	Utilisation de matériel audiovisuel — VCR	30,00 \$
AV Equipment Use — Portable Public Address System	\$40.00	Utilisation de matériel audiovisuel — Système portatif de communication	40,00 \$

Weekly

AV Equipment Use — Screen	\$15.00	Utilisation de matériel audiovisuel — Écran	15,00 \$
AV Equipment Use — Movie Projector	\$75.00	Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de films	75,00 \$
AV Equipment Use — Slide Projector.....	\$75.00	Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de diapositives	75,00 \$
AV Equipment Use — Overhead Projector	\$60.00	Utilisation de matériel audiovisuel — Rétroprojecteur	60,00 \$
AV Equipment Use — Video Projector	\$600.00	Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur vidéo	600,00 \$
AV Equipment Use — VCR	\$90.00	Utilisation de matériel audiovisuel — VCR	90,00 \$
AV Equipment Use — Portable Public Address System	\$100.00	Utilisation de matériel audiovisuel — Système portatif de communication	100,00 \$

CHILDREN'S PROGRAMS*Children's Program*

First Child	\$6.00	Premier enfant	6,00 \$
Each Additional Child of the Same Family.....	\$4.00	Chaque enfant supplémentaire de la même famille	4,00 \$

FACILITY RENTALS*Theatre Rental, Commercial, Assisted by Park Staff*

First Hour	\$75.00	Première heure.....	75,00 \$
Full Day (7.5 hours)	\$250.00	Pleine journée (7,5 heures).....	250,00 \$
Each Additional Hour	\$50.00	Chaque heure additionnelle	50,00 \$
Theatre and Public Address System Only, per hour.....	\$50.00	Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	50,00 \$
Theatre and Public Address System Only, each additional hour.....	\$30.00	Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle	30,00 \$

Theatre Rental, Commercial, Unassisted by Park Staff

First Hour	\$50.00	Première heure.....	50,00 \$
Full Day (7.5 hours)	\$200.00	Pleine journée (7,5 heures).....	200,00 \$
Theatre and Public Address System Only, per hour.....	\$30.00	Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	30,00 \$

Theatre Rental, Non-commercial, Assisted by Park Staff

First Hour	\$40.00	Première heure.....	40,00 \$
Full Day (7.5 hours)	\$150.00	Pleine journée (7,5 heures).....	150,00 \$
Each Additional Hour	\$25.00	Chaque heure additionnelle	25,00 \$
Theatre and Public Address System Only, per hour.....	\$40.00	Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	40,00 \$
Theatre and Public Address System Only, each additional hour.....	\$15.00	Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle	15,00 \$

Theatre Rental, Non-commercial, Unassisted by Park Staff

First Hour	\$25.00	Première heure.....	25,00 \$
Full Day (7.5 hours)	\$100.00	Pleine journée (7,5 heures).....	100,00 \$
Theatre and Public Address System Only, per hour.....	\$15.00	Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	15,00 \$

FISHING PERMIT FEE*Type of Fee*

Daily.....	\$4.00	Journalier.....	4,00 \$
Seven Day	\$6.00	Sept jours.....	6,00 \$
Annual.....	\$13.00	Annuel	13,00 \$

GUIDED EVENTS*Guided Event (Up to 3 Hours)*

Adult	\$7.00	Adulte	7,00 \$
Child	\$3.50	Enfant	3,50 \$
Senior (65 years and over)	\$5.25	Aîné (65 ans et plus).....	5,25 \$
Group (two adults and one or more children)	\$17.50	Groupe (deux adultes et un enfant ou plus).....	17,50 \$

Guided Event (3 to 6 Hours)

Adult	\$12.00	Adulte	12,00 \$
-------------	---------	--------------	----------

Hebdomadaire

Utilisation de matériel audiovisuel — Écran	15,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de films	75,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de diapositives	75,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Rétroprojecteur	60,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur vidéo	600,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — VCR	90,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Système portatif de communication	100,00 \$

PROGRAMMES POUR ENFANTS*Programme pour enfants*

Premier enfant	6,00 \$
Chaque enfant supplémentaire de la même famille	4,00 \$

LOCATION DES INSTALLATIONS*Location de théâtre, commercial, avec l'aide du personnel du parc*

Première heure.....	75,00 \$
Pleine journée (7,5 heures).....	250,00 \$
Chaque heure additionnelle	50,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	50,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle	30,00 \$

Location de théâtre, commercial, sans l'aide du personnel du parc

Première heure.....	50,00 \$
Pleine journée (7,5 heures).....	200,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	30,00 \$

Location de théâtre, non commercial, avec l'aide du personnel du parc

Première heure.....	40,00 \$
Pleine journée (7,5 heures).....	150,00 \$
Chaque heure additionnelle	25,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	40,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle	15,00 \$

Location de théâtre, non commercial, sans l'aide du personnel du parc

Première heure.....	25,00 \$
Pleine journée (7,5 heures).....	100,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	15,00 \$

PERMIS DE PÊCHE*Genre de droit*

Journalier.....	4,00 \$
Sept jours.....	6,00 \$
Annuel	13,00 \$

ACTIVITÉS GUIDÉES*Activité guidée (maximum de 3 heures)*

Adulte	7,00 \$
Enfant	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	5,25 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus).....	17,50 \$

Activité guidée (3 à 6 heures)

Adulte	12,00 \$
--------------	----------

Child	\$6.00	Enfant	6,00 \$
Senior (65 years and over)	\$9.00	Aîné (65 ans et plus).....	9,00 \$
Group (two adults and one or more children)	\$30.00	Groupe (deux adultes et un enfant ou plus)	30,00 \$

Guided Event (Over 6 hours)

Adult	\$17.00	Adulte	17,00 \$
Child	\$8.50	Enfant	8,50 \$
Senior (65 years and over)	\$12.75	Aîné (65 ans et plus).....	12,75 \$
Group (two adults and one or more children)	\$42.50	Groupe (deux adultes et un enfant ou plus)	42,50 \$

THEATRE PROGRAMS**Prerecorded Program**

Adult	\$1.00
Child	\$0.50
Senior (65 years and over)	\$0.75

With Live Presenter

Adult	\$2.00
Child	\$1.00
Senior (65 years and over)	\$1.50
Group (two adults and one or more children)	\$5.00

AMBULANCE SERVICES**Type of Fee**

Basic Rate	\$144.45
Kilometre Charge, per kilometre.....	\$2.43

BUSINESS FEES (ANNUAL)**Contracting (General) by a**

Resident Contractor	\$60.00
Non-resident Contractor.....	\$100.00

Grocery Store

Selling Groceries, Fruit and Vegetables	\$60.00
---	---------

Guiding

The Business of Acting in the Capacity of a Guide	\$8.00
---	--------

Newsstand

The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over	\$8.00
--	--------

Novelty Shop

Selling Souvenirs, Novelties and Films.....	\$60.00
---	---------

Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.

Resident Outfitter.....	\$40.00
Non-resident Outfitter	\$200.00

Pump

Supplying Gasoline to Motor Vehicles through a Pump: Each single pump or each unit of a multiple pump operated elsewhere than at a service station	\$40.00
--	---------

Restaurant

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand	\$100.00
--	----------

The Operation of an Agency or the Door-to-Door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a

Resident Applicant.....	\$60.00
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer	\$200.00
Non-resident Agent of an Insurer.....	\$80.00

Unless otherwise specified, in-season/summer fees are equal to the annual fee.

PROGRAMMES DE THÉÂTRE**Programme préenregistrée**

Adulte	1,00 \$
Enfant	0,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	0,75 \$

Animateur sur place

Adulte	2,00 \$
Enfant	1,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus)	5,00 \$

SERVICES D'AMBULANCE**Genre de droit**

Tarif de base	144,45 \$
Frais au kilomètre	2,43 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**Travaux à contrat (général) par un**

Entrepreneur résident	60,00 \$
Entrepreneur non résident.....	100,00 \$

Épicerie

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes.....	60,00 \$
--	----------

Service de guide

Personne qui agit en qualité de guide	8,00 \$
---	---------

Kiosque à journaux

Exploitation d'un kiosque à journaux ou vente de périodiques, de journaux et revues dans des hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par une personne de 16 ans ou plus.....	8,00 \$
---	---------

Boutique d'articles de fantaisie

Vente de souvenirs, de cadeaux et de films	60,00 \$
--	----------

Pourvoirie — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.

Fournisseur résident	40,00 \$
Pourvoyeur non résident.....	200,00 \$

Pompe

Approvisionnement de véhicules en essence au moyen d'une pompe : chaque pompe ou ensemble de pompes utilisé ailleurs que dans une station-service.....	40,00 \$
--	----------

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements	100,00 \$
---	-----------

Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un

Demandeur résident.....	60,00 \$
Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	200,00 \$
Agent non résident d'un assureur	80,00 \$

Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.

Trades

Electrician, Pipe-layer, Plumber, Gas-fitter or Steam-fitter, Each \$8.00

Type of Business

Automatic Machine \$60.00

General Merchandising \$300.00

Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee \$60.00

Visitor Accommodation

Hotel or Motel \$100.00

Boarding House \$60.00

Private Home Providing Accommodation for Up to Four Visitors for Gain or Profit \$13.00

BUSINESS FEES (SUMMER)**Novelty Shop**

Selling Souvenirs, Novelties and Films \$40.00

Type of Business

General Merchandising \$240.00

*Unless otherwise specified, in-season/summer fees are equal to the annual fee.***Métiers**

Services offerts par des électriciens, des poseurs de tuyaux, des plombiers, des monteurs d'installations au gaz ou des monteurs de tuyauterie à vapeur, chacun 8,00 \$

Genre de commerce

Machine automatique 60,00 \$

Marchandisage en général 300,00 \$

Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis 60,00 \$

Logement pour les visiteurs

Hôtel ou motel 100,00 \$

Maison de pension 60,00 \$

Maison privée offrant le logement pour quatre visiteurs ou moins à des fins lucratives 13,00 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)**Boutique d'articles de fantaisie**

Vente de souvenirs, de cadeaux et de films 40,00 \$

Genre de commerce

Marchandisage en général 240,00 \$

*Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.***WOOD BUFFALO NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL WOOD BUFFALO****ENTRY FEE****Daily**

Free Entry at this Location Free

CAMPING PERMIT FEE**Public Campground — 1 Night**

Pine Lake, per person \$10.00

Group

Kettle Point — Reservation fee (non-refundable), per group \$30.00

Group Campground — Per Person, Per Night

Kettle Point — Camping Fee (adult) \$5.00

Kettle Point — Camping Fee (child/student 15 years and under) \$1.00

MISCELLANEOUS FEES**Type of Fee**

Snow Plowing Access to Trappers' Cabins, per half kilometre \$35.00

Loan of Slides — Commercial Use (plus cost of duplication) \$10.00

Loan of Slides — Non-commercial Use (plus cost of duplication) \$1.00

DROIT D'ENTRÉE**Journalier**

Entrée libre à cet endroit Gratuit

PERMIS DE CAMPING**Terrain de camping public — 1 nuit**

Pine Lake, par personne 10,00 \$

Groupe

Kettle Point — Tarif de réservation non remboursable, par groupe 30,00 \$

Camping de groupe — par personne, par nuit

Kettle Point — Droit de camping (adulte) 5,00 \$

Kettle Point — Droit de camping (enfant ou étudiant de 15 ans ou moins) 1,00 \$

DROITS DIVERS**Genre de droit**

Déneigement de l'accès aux sites des trappeurs (par 0,5 km) 35,00 \$

Prêt de diapositives — utilisation commerciale (plus le coût de reproduction) 10,00 \$

Prêt de diapositives — utilisation non commerciale (plus le coût de reproduction) 1,00 \$

**YOHO NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL YOHO****ENTRY FEE****Daily**

Adult \$5.00

Senior (65 years and over) \$4.00

Child (6 to 16 years) \$2.50

Child (under 6 years) Free

Adult — Group \$10.00

Senior — Group \$8.00

DROIT D'ENTRÉE**Journalier**

Adulte 5,00 \$

Aîné (65 ans et plus) 4,00 \$

Enfant (6 à 16 ans) 2,50 \$

Enfant (moins de 6 ans) Gratuit

Adulte — groupe 10,00 \$

Aîné — groupe 8,00 \$

*Bus Pass, per person.....	\$3.00
*Bus Package, per bus entry, 2 to 10 persons (maximum of \$84.00/group).....	\$12.00
*Bus Package, per bus entry, 11 to 14 persons (maximum of \$231.00/group).....	\$33.00
*Bus Package, per bus entry, 15 to 25 persons (maximum of \$420.00/group).....	\$60.00
*Bus Package, per bus entry, over 25 persons (maximum of \$630.00/group).....	\$90.00

A 50% discount will apply for bus groups with over 50% children (children 16 years and under).

CAMPING PERMIT FEE

Public Campground — 1 Night

Hoodoo.....	\$14.00
Chancellor.....	\$12.00
Kicking Horse.....	\$17.00
Takakkaw.....	\$12.00
Monarch.....	\$12.00

CAMPING SERVICES

Type of Fee

Coin-Operated Showers.....	\$1.00
Firewood, per night.....	\$3.00

BACKCOUNTRY CAMPING

Type of Fee

Annual, per person.....	\$42.00
Daily, per person, per night (maximum of \$30.00).....	\$6.00
Reservation Fee.....	\$10.00

AUDIO-VISUAL SERVICES

Daily

AV Equipment Use — Screen.....	\$5.00
AV Equipment Use — Movie Projector.....	\$25.00
AV Equipment Use — Slide Projector.....	\$25.00
AV Equipment Use — Overhead Projector.....	\$20.00
AV Equipment Use — Video Projector.....	\$200.00
AV Equipment Use — VCR.....	\$30.00
AV Equipment Use — Portable Public Address System.....	\$40.00

Weekly

AV Equipment Use — Screen.....	\$15.00
AV Equipment Use — Movie Projector.....	\$75.00
AV Equipment Use — Slide Projector.....	\$75.00
AV Equipment Use — Overhead Projector.....	\$60.00
AV Equipment Use — Video Projector.....	\$600.00
AV Equipment Use — VCR.....	\$90.00
AV Equipment Use — Portable Public Address System.....	\$100.00

CHILDREN'S PROGRAMS

Children's Program

First Child.....	\$6.00
Each Additional Child of the Same Family.....	\$4.00

FACILITY RENTALS

Theatre Rental, Commercial, Assisted by Park Staff

First Hour.....	\$75.00
Full Day (7.5 hours).....	\$250.00
Each Additional Hour.....	\$50.00
Theatre and Public Address System Only, per hour.....	\$50.00

*Permis autobus, par personne.....	3,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 2 à 10 personnes (maximum de 84,00 \$/groupe).....	12,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 11 à 14 personnes (maximum de 231,00 \$/groupe).....	33,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, 15 à 25 personnes (maximum de 420,00 \$/groupe).....	60,00 \$
*Forfait d'entrée par autocar, plus de 25 personnes (maximum de 630,00 \$/groupe).....	90,00 \$

Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes en autocar qui compteront plus de 50 % d'enfants (enfants 16 ans et moins).

PERMIS DE CAMPING

Terrain de camping public — 1 nuit

Hoodoo.....	14,00 \$
Chancellor.....	12,00 \$
Kicking Horse.....	17,00 \$
Takakkaw.....	12,00 \$
Monarch.....	12,00 \$

SERVICES DE CAMPING

Genre de droit

Douches payantes.....	1,00 \$
Bois de chauffage, par nuit.....	3,00 \$

CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS

Genre de droit

Annuel, par personne.....	42,00 \$
Journalier, par personne, par nuit (maximum de 30,00 \$).....	6,00 \$
Tarif de réservation.....	10,00 \$

SERVICES AUDIOVISUELS

Journalier

Utilisation de matériel audiovisuel — Écran.....	5,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de films.....	25,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de diapositives.....	25,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Rétroprojecteur.....	20,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur vidéo.....	200,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — VCR.....	30,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Système portatif de communication.....	40,00 \$

Hebdomadaire

Utilisation de matériel audiovisuel — Écran.....	15,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de films.....	75,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur de diapositives.....	75,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Rétroprojecteur.....	60,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Projecteur vidéo.....	600,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — VCR.....	90,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — Système portatif de communication.....	100,00 \$

PROGRAMMES POUR ENFANTS

Programme pour enfants

Premier enfant.....	6,00 \$
Chaque enfant supplémentaire de la même famille.....	4,00 \$

LOCATION DES INSTALLATIONS

Location de théâtre, commercial, avec l'aide du personnel du parc

Première heure.....	75,00 \$
Pleine journée (7,5 heures).....	250,00 \$
Chaque heure additionnelle.....	50,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	50,00 \$

Theatre and Public Address System Only, each additional hour.....	\$30.00	Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle	30,00 \$
---	---------	---	----------

Theatre Rental, Commercial, Unassisted by Park Staff

First Hour	\$50.00	Première heure.....	50,00 \$
Full Day (7.5 hours)	\$200.00	Pleine journée (7,5 heures)	200,00 \$
Theatre and Public Address System Only, per hour.....	\$30.00	Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	30,00 \$

Theatre Rental, Non-Commercial, Assisted by Park Staff

First Hour	\$40.00	Première heure.....	40,00 \$
Full Day (7.5 hours)	\$150.00	Pleine journée (7,5 heures)	150,00 \$
Each Additional Hour	\$25.00	Chaque heure additionnelle	25,00 \$
Theatre and Public Address System Only, per hour.....	\$40.00	Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	40,00 \$
Theatre and Public Address System Only, each additional hour.....	\$15.00	Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle	15,00 \$

Theatre Rental, Non-Commercial, Unassisted by Park Staff

First Hour	\$25.00	Première heure.....	25,00 \$
Full Day (7.5 hours)	\$100.00	Pleine journée (7,5 heures)	100,00 \$
Theatre and Public Address System Only, per hour.....	\$15.00	Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	15,00 \$

FISHING PERMIT FEE*Type of Fee*

Seven Day	\$6.00
Annual.....	\$13.00

GUIDED EVENTS*Guided Event (Up to 3 Hours)*

Adult	\$7.00
Child	\$3.50
Senior (65 years and over)	\$5.25
Group (two adults and one or more children)	\$17.50

Guided Event (3 to 6 Hours)

Adult	\$12.00
Child	\$6.00
Senior (65 years and over)	\$9.00
Group (two adults and one or more children)	\$30.00

Guided Event (Over 6 Hours)

Adult	\$17.00
Child	\$8.50
Senior (65 years and over)	\$12.75
Group (two adults and one or more children)	\$42.50

THEATRE PROGRAMS*Prerecorded Program*

Adult	\$1.00
Child	\$0.50
Senior (65 years and over)	\$0.75

With Live Presenter

Adult	\$2.00
Child	\$1.00
Senior (65 years and over)	\$1.50
Group (two adults and one or more children)	\$5.00

BUSINESS FEES (ANNUAL)*Contracting (General) by a*

Resident Contractor	\$60.00
Non-Resident Contractor	\$100.00

Grocery Store

Selling Groceries, Fruit and Vegetables.....	\$60.00
--	---------

Location de théâtre, commercial, sans l'aide du personnel du parc

Première heure.....	50,00 \$
Pleine journée (7,5 heures)	200,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	30,00 \$

Location de théâtre, non commercial, avec l'aide du personnel du parc

Première heure.....	40,00 \$
Pleine journée (7,5 heures)	150,00 \$
Chaque heure additionnelle	25,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	40,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle	15,00 \$

Location de théâtre, non commercial, sans l'aide du personnel du parc

Première heure.....	25,00 \$
Pleine journée (7,5 heures)	100,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	15,00 \$

PERMIS DE PÊCHE*Genre de droit*

Sept jours.....	6,00 \$
Annuel	13,00 \$

ACTIVITÉS GUIDÉES*Activité guidée (maximum de 3 heures)*

Adulte	7,00 \$
Enfant	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	5,25 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus).....	17,50 \$

Activité guidée (3 à 6 heures)

Adulte	12,00 \$
Enfant	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	9,00 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus).....	30,00 \$

Activité guidée (plus de 6 heures)

Adulte	17,00 \$
Enfant	8,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	12,75 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus).....	42,50 \$

PROGRAMMES DE THÉÂTRE*Programme préenregistré*

Adulte	1,00 \$
Enfant	0,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	0,75 \$

Animateur sur place

Adulte	2,00 \$
Enfant	1,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus).....	5,00 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)*Travaux à contrat (général) par un*

Entrepreneur résident	60,00 \$
Entrepreneur non résident.....	100,00 \$

Épicerie

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes.....	60,00 \$
--	----------

Guiding

The Business of Acting in the Capacity of a Guide; plus an \$8.00 fee for each Guide Badge..... \$60.00

Newsstand

The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over \$8.00

Novelty Shop

Selling Souvenirs, Novelties and Films..... \$60.00

Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.

Resident Outfitter..... \$40.00
Non-Resident Outfitter..... \$200.00

Pump

Supplying Gasoline to Motor Vehicles through a Pump: each single pump or each unit of a multiple pump operated elsewhere than at a service station \$40.00

Restaurant

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand \$100.00

The Operation of an Agency or the Door-to-Door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a

Resident Applicant..... \$60.00
Non-Resident Applicant Other than Agent of an Insurer \$200.00
Non-Resident Agent of an Insurer..... \$80.00

Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.

Trades

Electrician, Pipe-Layer, Plumber, Gas-Fitter or Steam-Fitter, Each \$8.00

Type of Business

Automatic Machine..... \$60.00
Dealership Gas..... \$100.00
Garage Repair and Selling \$140.00
General Merchandising \$300.00
Sporting Goods \$100.00
Milk Bar and Confectionery..... \$60.00
Television Antenna System..... \$200.00
Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee..... \$60.00

Visitor Accommodation

Hotel or Motel..... \$100.00
Boarding House..... \$60.00
Private Home Providing Accommodation for Up to Four Visitors for Gain or Profit \$13.00

BUSINESS FEES (SUMMER)**Grocery Store**

Selling Groceries, Fruit and Vegetables..... \$40.00

Restaurant

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand \$60.00

Type of Business

Garage Repair and Selling \$100.00
General Merchandising \$240.00
Sporting Goods \$80.00

Service de guide

Personne qui agit en qualité de guide; plus un droit de 8,00 \$ pour chaque insigne de guide 60,00 \$

Kiosque à journaux

Exploitation d'un kiosque à journaux ou vente de périodiques, de journaux et revues dans des hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par une personne de 16 ans ou plus..... 8,00 \$

Boutique d'articles de fantaisie

Vente de souvenirs, de cadeaux et de films..... 60,00 \$

Pourvoirie — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.

Fournisseur résident 40,00 \$
Pourvoyeur non résident..... 200,00 \$

Pompe

Approvisionnement de véhicules en essence au moyen d'une pompe : chaque pompe ou ensemble de pompes utilisé ailleurs que dans une station-service..... 40,00 \$

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements 100,00 \$

Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un

Demandeur résident..... 60,00 \$
Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur..... 200,00 \$
Agent non résident d'un assureur 80,00 \$

Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.

Métiers

Services offerts par des électriciens, des poseurs de tuyaux, des plombiers, des monteurs d'installations au gaz ou des monteurs de tuyauterie à vapeur, chacun..... 8,00 \$

Genre de commerce

Machine automatique 60,00 \$
Concessionnaire de gaz 100,00 \$
Garage, réparation et vente..... 140,00 \$
Marchandisage en général 300,00 \$
Équipement de sport..... 100,00 \$
Bar laitier et confiserie 60,00 \$
Système d'antenne de télévision..... 200,00 \$
Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis. 60,00 \$

Logement pour les visiteurs

Hôtel ou motel 100,00 \$
Maison de pension..... 60,00 \$
Maison privée offrant le logement pour quatre visiteurs ou moins à des fins lucratives 13,00 \$

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)**Épicerie**

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes..... 40,00 \$

Restaurant

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements 60,00 \$

Genre de commerce

Garage, réparation et vente 100,00 \$
Marchandisage en général 240,00 \$
Équipement de sport..... 80,00 \$

Milk Bar and Confectionery	\$40.00	Bar laitier et confiserie	40,00 \$
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>		<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.</i>	

NATIONAL HISTORIC SITES**LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX**

**ALEXANDER GRAHAM BELL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL ALEXANDER-GRAHAM-BELL**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Daily**Journalier*

Adult	\$3.75	Adulte	3,75 \$
Senior (65 years and over)	\$2.75	Aîné (65 ans et plus).....	2,75 \$
Child (6 to 16 years).....	\$2.00	Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$9.50	Famille.....	9,50 \$
Commercial Tour, per person.....	\$2.75	Visite organisée, par personne.....	2,75 \$

**ARDGOWAN NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL ARDGOWAN**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Type of Fee**Genre de droit*

Free Entry at this Location.....	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
----------------------------------	------	---------------------------------	---------

**ARTILLERY PARK NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU PARC-DE-L'ARTILLERIE**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Access to Artillery Park**Accès au Parc-de-l'Artillerie*

Adult	\$3.00	Adulte.....	3,00 \$
Senior (65 years and over)	\$2.50	Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.50	Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$6.50	Famille.....	6,50 \$
Student (17 years and over) with card.....	\$2.50	Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	2,50 \$

ANIMATION**ANIMATION***Tea Ceremony (20 persons and more)**La cérémonie du thé (20 personnes et plus)*

General.....	\$5.00	Général	5,00 \$
--------------	--------	---------------	---------

GUIDED TOURS (10 OR MORE PEOPLE)**VISITES GUIDÉES (10 PERSONNES ET PLUS)***Access and Guided Tour of Artillery Park**Accès et visite guidée du Parc-de-l'Artillerie*

Adult	\$2.50	Adulte	2,50 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.50	Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Student (17 years and over) with card.....	\$2.00	Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	2,00 \$
Senior (65 years and over)	\$2.00	Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

GUIDED WALKS**RANDONNÉES GUIDÉES***Access and Guided Tour of Artillery Park**Accès et visite guidée du Parc-de-l'Artillerie*

Adult	\$3.50	Adulte	3,50 \$
Child (6 to 16 years).....	\$2.00	Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Student (17 years and over) with card.....	\$3.00	Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	3,00 \$
Senior (65 years and over)	\$3.00	Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$7.50	Famille.....	7,50 \$

Access and Guided Tour of Artillery Park and Learning Center

Adult	\$5.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Student (17 years and over) with card.....	\$4.00
Senior (65 years and over)	\$4.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$10.00

TYPE OF FEE

Other

Materials for Youth Activities, per person	\$1.25
--	--------

SPECIAL ACTIVITIES

Classic Car Festival — Access to Grounds Only

Adult	\$2.50
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free

Classic Car Festival — Access to Grounds and Buildings

Adult	\$5.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free

Accès et visite guidée du Parc-de-l'Artillerie plus accès au centre d'initiation aux Fortifications-de-Québec

Adulte	5,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	10,00 \$

GENRE DE DROIT

Autre

Matériel pour activités jeunesse, par personne	1,25 \$
--	---------

ACTIVITÉS SPÉCIALES

Festival de voitures anciennes — Accès aux terrains seulement

Adulte.....	2,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Festival de voitures anciennes — Accès aux terrains et aux bâtiments

Adulte.....	5,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**BANFF PARK MUSEUM NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU MUSÉE-DU-PARC-BANFF**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$2.25
Senior (65 years and over)	\$1.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free
Group	\$5.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte.....	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Groupe.....	5,00 \$

**BAR U RANCH NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU RANCH-BAR U**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$3.75
Senior (65 years and over)	\$2.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte.....	3,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**BATOCHE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE BATOCHE**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$4.00
Senior (65 years and over)	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte.....	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Daily Group

School, per person.....	\$2.00
Adult Education, per person.....	\$1.50
*Commercial Bus Tour, per person.....	\$4.00
Family	\$10.00

Journalier pour groupe

École, par personne.....	2,00 \$
Groupe d'adultes en formation, par personne.....	1,50 \$
*Visite organisée par autocar, par personne	4,00 \$
Famille.....	10,00 \$

EQUIPMENT RENTAL

Type of Fee

Motorized Scooter, per hour.....	\$1.50
----------------------------------	--------

LOCATION D'ÉQUIPEMENT

Genre de droit

Scooter, par heure	1,50 \$
--------------------------	---------

Stroller, per hour	\$1.00	Poussette, par heure	1,00 \$
Wheelchair, per hour	\$1.00	Fauteuil roulant, par heure	1,00 \$
All Terrain Wheelchair, per hour	\$1.00	Fauteuil roulant tout terrain, par heure	1,00 \$

HERITAGE PRESENTATION FEES*Enhanced Event*

Adult	\$2.00
Senior (65 years and over)	\$1.50
Child (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$4.50

Extension Program

Schools, per student, plus meals and mileage (\$0.95 per km).....	\$2.00
Organizations, per group, plus meal, hotel, mileage (\$0.95 per km).....	\$50.00

Group Tour Package

Educational, per person	\$0.50
Commercial, per person	\$2.00

Premium Event

Adult	\$5.00
Senior (65 years and over)	\$3.50
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$11.50

Special Event

Adult	\$3.50
Senior (65 years and over)	\$2.50
Child (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$8.00

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE*Activités rehaussées*

Adulte	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	4,50 \$

Programme étendu

École, par étudiant, plus les repas et le kilométrage (0,95 \$ du km).....	2,00 \$
Organisme, par groupe, plus les repas, hôtel, kilométrage (0,95 \$ au km)	50,00 \$

Forfait de visite de groupe

Formation, par personne	0,50 \$
Visite organisée, par personne.....	2,00 \$

Activité haut de gamme

Adulte	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	11,50 \$

Activité spéciale

Adulte	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	8,00 \$

**BATTLE OF THE CHÂTEAUGUAY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA BATAILLE-DE-LA-CHÂTEAUGUAY**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$5.65
*Group — Adult	\$2.50
*Group — School.....	\$1.25

Seasonal

Adult	\$5.00
Senior (65 years and over)	\$4.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$10.00

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	5,65 \$
*Groupe — Adulte	2,50 \$
*Groupe scolaire.....	1,25 \$

Saisonnier

Adulte	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	10,00 \$

**BATTLE OF THE RESTIGOUCHE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA BATAILLE-DE-LA-RISTIGOUCHE**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$3.50
Senior (65 years and over)	\$2.75
Child (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$7.25

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,25 \$

*Travel agency, per person.....	\$2.75	*Agence de voyage, par personne.....	2,75 \$
Seasonal		Saisonnier	
Adult	\$6.75	Adulte	6,75 \$
Senior (65 years and over)	\$5.25	Aîné (65 ans et plus).....	5,25 \$
Child (6 to 16 years).....	\$3.75	Enfant (6 à 16 ans).....	3,75 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

MULTI PURPOSE ROOM

Type of Fee

1 Hour	\$34.19
2 Hours.....	\$68.37
3-4 Hours (less 10%).....	\$123.07
7 Hours (less 15%).....	\$203.98
10 Hours (less 29%).....	\$273.49
Audio-Visual Equipment (per machine)	\$22.79

PIÈCE À USAGES MULTIPLES

Genre de droit

1 heure.....	34,19 \$
2 heures	68,37 \$
3 à 4 heures (moins 10 %).....	123,07 \$
7 heures (moins 15 %).....	203,98 \$
10 heures (moins de 29 %).....	273,49 \$
Matériel audiovisuel (par appareil).....	22,79 \$

**BATTLE OF THE WINDMILL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA BATAILLE-DU-MOULIN-À-VENT**

ENTRY FEE

Type of Fee

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details.	Unknown
---	---------

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus.	Inconnu
--	---------

**BEAUBEARS ISLAND NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE L'ÎLE-BEAUBEARS**

ENTRY FEE

Type of Fee

Free Entry at this Location	Free
-----------------------------------	------

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**BELLEVUE HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA VILLA-BELLEVUE**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$2.75
Senior (65 years and over)	\$2.20
Child (6 to 16 years).....	\$1.40
Child (under 6 years).....	Free

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte.....	2,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,20 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,40 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Organized Group — Per Person, Per Day

Adult	\$1.93
Senior (65 years and over)	\$1.93
Child (6 to 16 years).....	\$1.10
Child (under 6 years).....	Free

Groupe organisé, par personne, par jour

Adulte.....	1,93 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,93 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,10 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**BETHUNE MEMORIAL HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-COMMÉMORATIVE-BETHUNE**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$2.25
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte.....	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Organized Group — Per Person, Per Day

Adult, per person.....	\$2.00
Senior (65 years and over), per person.....	\$2.00
Child (6 to 16 years), per person.....	\$1.07

Groupe organisé, par personne, par jour

Adulte, par personne.....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus), par personne	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans), par personne	1,07 \$

Child (under 6 years), per person.....	Free	Enfant (moins de 6 ans), par personne.....	Gratuit
--	------	--	---------

**BOIS BLANC ISLAND LIGHTHOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU PHARE-DE-L'ÎLE-BOIS BLANC**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Type of Fee**Genre de droit*

Free Entry at this Location.....	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
----------------------------------	------	---------------------------------	---------

**BUTLER'S BARRACKS NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES CASERNES-DE-BUTLER**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Type of Fee**Genre de droit*

Free Entry at this Location.....	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
----------------------------------	------	---------------------------------	---------

**CAPE SPEAR NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CAP-SPEAR**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Daily**Journalier*

Adult.....	\$2.50	Adulte.....	2,50 \$
Senior (65 years and over).....	\$2.00	Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.50	Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family.....	\$6.00	Famille.....	6,00 \$
Group — Non-Profit, per person, per day.....	\$1.00	Groupe à but non lucratif, par personne, par jour.....	1,00 \$
*Commercial Tour, per person.....	\$2.00	*Visite organisée, par personne.....	2,00 \$

**CARILLON BARRACKS NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA CASERNE-DE-CARILLON**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Type of Fee**Genre de droit*

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details.....	Unknown	La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus.....	Inconnu
--	---------	---	---------

**CARILLON CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-CARILLON**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Daily**Journalier*

*Adult.....	\$1.50	*Adulte.....	1,50 \$
*Senior (65 years and over).....	\$1.00	*Aîné (65 ans et plus).....	1,00 \$
*Child (6 to 16 years).....	\$1.00	*Enfant (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Family.....	\$3.00	*Famille.....	3,00 \$

*Seasonal**Saisonnier*

*Adult.....	\$8.00	*Adulte.....	8,00 \$
*Senior (65 years and over).....	\$5.00	*Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
*Child (6 to 16 years).....	\$5.00	*Enfant (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Family.....	\$12.00	*Famille.....	12,00 \$

LOCKAGE FEE**DROIT D'ÉCLUSAGE***Per Metre**Au mètre*

1 Passage (minimum charge \$31.50).....	\$2.62	1 passage (frais minimums de 31,50 \$).....	2,62 \$
Return Trip (minimum charge \$55.12).....	\$4.59	Aller-retour (frais minimums de 55,12 \$).....	4,59 \$
6 Days (minimum charge \$157.48).....	\$13.12	6 jours (frais minimums de 157,48 \$).....	13,12 \$
6 Days and Stay (minimum charge \$240.15).....	\$20.01	6 jours avec séjour (frais minimums de 240,15 \$).....	20,01 \$

12 Passages (minimum charge \$165.35).....	\$13.78	12 passages (frais minimums de 165,35 \$).....	13,78 \$
12 Passages — 65 years and over (minimum charge \$148.80)	\$12.40	12 passages — 65 ans et plus (frais minimums de 148,80 \$).....	12,40 \$
Seasonal Lockage and Stay (minimum charge \$358.26).....	\$29.86	Éclusage saisonnier et séjour (tarif minimum de 358,26 \$).....	29,86 \$
Seasonal Lockage, 65 years and over with boats no longer than 5.5 metres.....	Free	Éclusage saisonnier, 65 ans et plus avec embarcation d'au plus 5,5 mètres	Gratuit
Seasonal Lockage (minimum fee \$275.59).....	\$22.97	Éclusage saisonnier (tarif minimum de 275,59 \$).....	22,97 \$

CAMPING PERMIT FEE*Type of Fee*

Per Site, per day (maximum 7 days per canal).....	\$10.00
---	---------

INTERPRETATION SERVICE FEE*Daily*

Adult Group (more than 10 persons), per person.....	\$1.00
Special Group (students, others), per person	\$0.50

MOORING FEE*Per Metre*

1 Night (minimum charge \$19.68).....	\$1.64
Seasonal Night Mooring (minimum charge \$255.90).....	\$21.33
Stay, per day, maximum 7 days per canal (minimum charge \$23.62)	\$2.46

LOCKAGE FEE — COMMERCIAL*Per Metre*

1 Passage.....	\$3.94
Return Trip.....	\$7.22
6 Days	\$22.97
12 Passages	\$18.04
Seasonal Lockage.....	\$49.21

MOORING FEE — COMMERCIAL*Per Metre*

1 Night	\$3.28
Cruises (embark and disembark), per person.....	\$4.92

Seasonal Stay per Square Metre

Basic Fee.....	\$1,000.00
Additional Area Fee.....	\$15.07
Additional Winterage Fee	\$6.46

ANNUAL FEE*Commercial Quay per Square Metre*

Basic Fee.....	\$1,000.00
Additional Area Fee.....	\$4.31
Additional Mooring Fee.....	\$2.15
Additional Winterage Fee	\$1.97

PERMIS DE CAMPING*Genre de droit*

Par emplacement, par jour (maximum de 7 jours par canal)	10,00 \$
--	----------

DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION*Journalier*

Groupe d'adultes (plus de 10 personnes), par personne	1,00 \$
Groupe spécialisé (étudiants et autres), par personne.....	0,50 \$

DROIT D'AMARRAGE*Au mètre*

1 nuit (frais minimums de 19,68 \$).....	1,64 \$
Amarrage de nuit saisonnier (tarif minimum de 255,90 \$).....	21,33 \$
Séjour, par jour, maximum 7 jours par canal (tarif minimum de 23,62 \$)	2,46 \$

DROIT D'ÉCLUSAGE COMMERCIAL*Au mètre*

1 passage	3,94 \$
Aller-retour	7,22 \$
6 jours.....	22,97 \$
12 passages	18,04 \$
Éclusage saisonnier	49,21 \$

DROIT D'AMARRAGE COMMERCIAL*Au mètre*

1 nuit.....	3,28 \$
Croisières (embarquement et débarquement), par personne.....	4,92 \$

Séjour saisonnier par mètre carré

Droit de base.....	1 000,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	15,07 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	6,46 \$

DROIT ANNUEL*Quai par mètre carré*

Droit de base.....	1 000,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	4,31 \$
Droit d'amarrage additionnel.....	2,15 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	1,97 \$

**CARLETON MARTELLO TOWER NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA TOUR-MARTELLO-DE-CARLETON**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$6.25
*Commercial Tour, per person.....	\$1.75
Non-Profit Tour, per person	\$1.50

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte.....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,25 \$
*Visite organisée, par personne	1,75 \$
Visite à but non lucratif, par personne.....	1,50 \$

<i>Seasonal</i>		<i>Saisonnier</i>	
Adult	\$9.75	Adulte	9,75 \$
Senior (65 years and over)	\$7.75	Aîné (65 ans et plus).....	7,75 \$
Child (6 to 16 years).....	\$5.50	Enfant (6 à 16 ans).....	5,50 \$
Family	\$24.75	Famille.....	24,75 \$

**CARTIER-BRÉBEUF NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL CARTIER-BRÉBEUF**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$2.75
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$6.00
Student (17 years and over) with card.....	\$2.00

Daily — Groups (10 or More People)

Adult	\$2.25
Senior (65 years and over)	\$1.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Student (17 years and over) with card.....	\$1.75

Seasonal

Adult	\$11.00
Senior (65 years and over)	\$8.00
Child (6 to 16 years).....	\$6.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$24.00
Student (17 years and over) with card.....	\$8.00

TYPE OF FEE*Special Activities*

Adult	\$3.25
Senior (65 years and over)	\$2.50
Child (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$7.00
Student (17 years and over) with card.....	\$2.50

Playground Activities

Child (under 6 years).....	\$0.75
Child (6 years and over).....	\$0.25

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	2,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	2,00 \$

Journalier — Groupes (10 personnes et plus)

Adulte	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	1,75 \$

Saisonnier

Adulte	11,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	8,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	6,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	24,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	8,00 \$

GENRE DE DROIT*Activités spéciales*

Adulte	3,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	2,50 \$

Activités pour les terrains de jeux

Enfant (moins de 6 ans).....	0,75 \$
Enfant (6 ans et plus).....	0,25 \$

**CASTLE HILL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE CASTLE HILL**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$6.00
Group — Non Profit, per person, per day	\$1.00
*Commercial Tour, per person.....	\$2.00

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,00 \$
Groupe à but non lucratif, par personne, par jour.....	1,00 \$
*Visite organisée, par personne.....	2,00 \$

**CAVE AND BASIN NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL CAVE AND BASIN**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$2.25
-------------	--------

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	2,25 \$
--------------	---------

Senior (65 years and over)	\$1.75	Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.25	Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Group	\$5.00	Groupe.....	5,00 \$

**CHAMBLY CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-CHAMBLY**

LOCKAGE FEE*Per Metre*

1 Passage (minimum charge \$47.24)	\$3.94
Return Trip (minimum charge \$78.74)	\$6.56
6 Days (minimum charge \$157.48).....	\$13.12
6 Days and Stay (minimum charge \$240.15).....	\$20.01
12 Passages (minimum charge \$165.35).....	\$13.78
12 Passages — 65 years and over (minimum charge \$148.80)	\$12.40
Seasonal Lockage and Stay (minimum charge \$358.26).....	\$29.86
Seasonal Lockage, 65 years and over with boats no longer than 5.5 metres.....	Free
Seasonal Lockage (minimum fee \$275.59).....	\$22.97
Seasonal Lockage (Users of Petit-Lac only).....	\$13.78

CAMPING PERMIT FEE*Type of Fee*

Per Site, per day (maximum 7 days per canal).....	\$10.00
---	---------

INTERPRETATION SERVICE FEE*Daily*

Adult Group (more than 10 persons), per person.....	\$1.00
Special Group (students, others), per person	\$0.50

MOORING FEE*Per Metre*

1 Night (minimum charge \$19.68).....	\$1.64
Seasonal Night Mooring (minimum charge \$255.90).....	\$21.33
Stay, per day, maximum 7 days per canal (minimum charge \$23.62)	\$2.46

PARKING FEES*Type of Fee*

*Workshop, per day	\$4.00
--------------------------	--------

LOCKAGE FEE — COMMERCIAL*Per Metre*

1 Passage.....	\$5.91
Return Trip.....	\$9.84
6 Days	\$22.97
12 Passages	\$18.04
Seasonal Lockage.....	\$49.21

MOORING FEE — COMMERCIAL*Per Metre*

1 Night	\$3.28
Cruises (embark and disembark), per person.....	\$4.92

Seasonal Stay per Square Metre

Basic Fee.....	\$1,000.00
Additional Area Fee	\$15.07
Additional Winterage Fee	\$6.46

DROIT D'ÉCLUSAGE*Au mètre*

1 passage (frais minimums de 47,24 \$)	3,94 \$
Aller-retour (frais minimums de 78,74 \$).....	6,56 \$
6 jours (frais minimums de 157,48 \$)	13,12 \$
6 jours avec séjour (frais minimums de 240,15 \$).....	20,01 \$
12 passages (frais minimums de 165,35 \$).....	13,78 \$
12 passages — 65 ans et plus (frais minimums de 148,80 \$).....	12,40 \$
Éclusage saisonnier et séjour (tarif minimum de 358,26 \$).....	29,86 \$
Éclusage saisonnier, 65 ans et plus avec embarcation d'au plus 5,5 mètres	Gratuit
Éclusage saisonnier (tarif minimum de 275,59 \$)	22,97 \$
Éclusage saisonnier (utilisateurs du Petit-Lac seulement).....	13,78 \$

PERMIS DE CAMPING*Genre de droit*

Par emplacement, par jour (maximum 7 jours par canal)	10,00 \$
---	----------

DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION*Journalier*

Groupe d'adultes (plus de 10 personnes), par personne	1,00 \$
Groupe spécialisé (étudiants et autres), par personne.....	0,50 \$

DROIT D'AMARRAGE*Au mètre*

1 nuit (frais minimums de 19,68 \$)	1,64 \$
Amarrage de nuit saisonnier (tarif minimum de 255,90 \$).....	21,33 \$
Séjour, par jour, maximum 7 jours par canal (tarif minimum de 23,62 \$)	2,46 \$

DROITS DE STATIONNEMENT*Genre de droit*

*Atelier, par jour.....	4,00 \$
-------------------------	---------

DROIT D'ÉCLUSAGE COMMERCIAL*Au mètre*

1 passage	5,91 \$
Aller-retour	9,84 \$
6 jours	22,97 \$
12 passages	18,04 \$
Éclusage saisonnier	49,21 \$

DROIT D'AMARRAGE COMMERCIAL*Au mètre*

1 nuit.....	3,28 \$
Croisières (embarquement et débarquement), par personne.....	4,92 \$

Séjour saisonnier par mètre carré

Droit de base.....	1 000,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	15,07 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	6,46 \$

ANNUAL FEE**Floating Quay per Square Metre**

Basic Fee	\$100.00
Additional Area Fee	\$2.15
Additional Mooring Fee	\$2.15
Additional Winterage Fee	\$2.15

Fixed Quay per Square Metre

Basic Fee	\$100.00
Additional Area Fee	\$4.31
Additional Mooring Fee	\$2.15
Additional Winterage Fee	\$2.15

Commercial Quay per Square Metre

Basic Fee	\$1,000.00
Additional Area Fee	\$2.15
Additional Mooring Fee	\$2.15
Additional Winterage Fee	\$2.15

Boats Less than 4.6 Metres

Additional Mooring Fee	Free
------------------------------	------

DROIT ANNUEL**Quai flottant par mètre carré**

Droit de base.....	100,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	2,15 \$
Droit d'amarrage additionnel.....	2,15 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	2,15 \$

Quai fixe par mètre carré

Droit de base.....	100,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	4,31 \$
Droit d'amarrage additionnel.....	2,15 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	2,15 \$

Quai par mètre carré

Droit de base.....	1 000,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	2,15 \$
Droit d'amarrage additionnel.....	2,15 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	2,15 \$

Bateaux de moins 4,6 mètres

Droit d'amarrage additionnel.....	Gratuit
-----------------------------------	---------

**CHILKOOT TRAIL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA PISTE-CHILKOOT**

HIKING**Annual**

Adult (16 years and over).....	\$105.00
Child (6 to 15 years).....	\$52.50
Child (under 6 years).....	Free

Per Visit

Adult (16 years and over).....	\$35.00
Child (6 to 15 years).....	\$17.50
Child (under 6 years).....	Free
Reservation Fee (all ages)	\$10.00

RANDONNÉE**Annual**

Adulte (16 ans et plus).....	105,00 \$
Enfant (6 à 15 ans).....	52,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Par visite

Adulte (16 ans et plus).....	35,00 \$
Enfant (6 à 15 ans).....	17,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Tarif de réservation (tous âges)	10,00 \$

INTERPRETATION SERVICE FEE**Type of Fee**

Interpreter, per hour	\$50.00
Interpreter, per day (up to 8 hours)	\$300.00
Interpreter, additional hours	\$50.00

DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION**Genre de droit**

Interprète, par heure.....	50,00 \$
Interprète, par jour (jusqu'à 8 heures)	300,00 \$
Interprète, par heure additionnelle	50,00 \$

FACILITY AND COSTUME RENTAL**Type of Fee**

Facilities, hourly.....	\$50.00
Facilities, daily	\$350.00
Historic Costumes, hourly (includes fitting time)	\$35.00
Historic Costumes, daily	\$250.00
Audio Exhibits, per use.....	\$2.00

LOCATION DES INSTALLATIONS ET DE COSTUMES**Genre de droit**

Installations, par heure.....	50,00 \$
Installations, par jour	350,00 \$
Costumes historiques, par heure (essayage compris)	35,00 \$
Costumes historiques, par jour	250,00 \$
Pièces audio, par utilisation.....	2,00 \$

BUSINESS FEES (ANNUAL)**Business Licenses**

Outfitter.....	\$200.00
Itinerant Photographer.....	\$200.00
Guiding License	\$8.00

Other Business Licenses

Day Use Guided Service	\$60.00
Air Access Business License	\$60.00
Landing Permit, per party/landing	\$30.00

DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**Permis commerciaux**

Pourvoyeur.....	200,00 \$
Photographe itinérant.....	200,00 \$
Permis de guides.....	8,00 \$

Autres permis commerciaux

Service guidé de jour	60,00 \$
Permis commercial de transport aérien.....	60,00 \$
Permis de débarquement, par groupe/débarquement	30,00 \$

**COTEAU-DU-LAC NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE COTEAU-DU-LAC**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$5.65
*Group — Adult	\$2.50
*Group — School.....	\$1.25

Seasonal

Adult	\$5.00
Senior (65 years and over)	\$4.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$10.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	5,65 \$
*Groupe — Adulte	2,50 \$
*Groupe scolaire.....	1,25 \$

Saisonnier

Adulte	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	10,00 \$

**FISGARD LIGHTHOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU PHARE-DE-FISGARD**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$3.00
Senior (65 years and over)	\$2.25
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$7.50

Annual

Adult	\$6.00
Senior (65 years and over)	\$4.50
Child (6 to 16 years).....	\$3.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$15.20

Group

Bus Tour, per person.....	\$2.25
School Group, per person.....	\$1.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,50 \$

Annuel

Adulte	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	15,20 \$

Groupe

Visite par autocar — par personne	2,25 \$
Groupe scolaire, par personne	1,00 \$

**FORGES DU SAINT-MAURICE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES FORGES-DU-SAINT-MAURICE**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$4.00
Senior (65 years and over)	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$7.00
*Groups (agency)	\$4.00
*School Groups (6 to 16 years).....	\$2.00

Seasonal

Per Person	\$10.00
------------------	---------

ACTIVITY/SPECIAL DAY

Type of Fee

Adult	\$5.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Senior (65 years and older)	\$4.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$8.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,00 \$
*Groupes (agence).....	4,00 \$
*Groupes scolaires (6 à 16 ans).....	2,00 \$

Saisonnier

Par personne	10,00 \$
--------------------	----------

ACTIVITÉS/JOURNÉES SPÉCIALES

Genre de droit

Adulte	5,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	8,00 \$

**FORT AMHERST—PORT-LA-JOYE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-AMHERST—PORT-LA-JOYE**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$2.25
Senior (65 years and over)	\$1.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free
Commercial Tour, per person.....	\$1.75

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Visite organisée, par personne.....	1,75 \$

**FORT ANNE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-ANNE**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.10
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$7.00
Commercial Groups, per person.....	\$2.00
School Groups.....	\$10.00

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,10 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,00 \$
Groupe commercial, par personne	2,00 \$
Groupes scolaires.....	10,00 \$

Seasonal

Adult	\$14.00
Family	\$40.00

Saisonnier

Adulte	14,00 \$
Famille.....	40,00 \$

**FORT BATTLEFORD NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-BATTLEFORD**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$4.00
Senior (65 years and over)	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$10.00

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	10,00 \$

Daily Group

School, per person.....	\$2.00
Adult Education, per person.....	\$1.50
*Commercial Bus Tour, per person.....	\$4.00

Journalier pour groupe

École, par personne.....	2,00 \$
Groupe d'adultes en formation, par personne.....	1,50 \$
*Visite organisée par autocar, par personne	4,00 \$

HERITAGE PRESENTATION FEES*Enhanced Event*

Adult	\$2.00
Senior (65 years and over)	\$1.50
Child (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$4.50

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE*Activités rehaussées*

Adulte	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	4,50 \$

Extension Program

Schools, per student, plus meals and mileage (\$0.95 per km).....	\$2.00
Organizations, per group, plus meal, hotel, mileage (\$0.95 per km)	\$50.00

Programme étendu

École, par étudiant, plus les repas et le kilométrage (0,95 \$ du km).....	2,00 \$
Organisme, par groupe, plus les repas, hôtel, kilométrage (0,95 \$ au km)	50,00 \$

Premium Event

Adult	\$5.00
Senior (65 years and over)	\$3.50
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$11.50

Activité haut de gamme

Adulte	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	11,50 \$

Special Event

Adult	\$3.50
Senior (65 years and over)	\$2.50
Child (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$8.00

Activité spéciale

Adulte	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	8,00 \$

**FORT BEAUSÉJOUR NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-BEAUSÉJOUR**

ENTRY FEE

Seasonal

Adult	\$10.00
Senior (65 years and over)	\$8.00
Child (6 to 16 years).....	\$6.00
Child (under 6 years).....	Free
Family (2 adults and dependent children).....	\$25.00

Daily (June 1–October 15)

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family (2 adults and dependent children).....	\$6.25
Commercial Tour, per person.....	\$2.00
Non-Profit Tour.....	\$1.50

DROIT D'ENTRÉE

Saisonnier

Adulte	10,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	8,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	6,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (deux adultes et leurs enfants à charge).....	25,00 \$

Journalier (1^{er} juin au 15 octobre)

Adulte	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (deux adultes et leurs enfants à charge).....	6,25 \$
Visite organisée, par personne.....	2,00 \$
Visite à but non lucratif.....	1,50 \$

**FORT CHAMBLY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-CHAMBLY**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$3.50
Senior (65 years and over)	\$2.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$6.75
Student Groups, per person.....	\$1.50
Travel Agency, individual fee	\$3.00

Seasonal

Adult	\$5.50
Senior (65 years and over)	\$4.00
Child (6 to 16 years).....	\$3.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$12.50

Special Activities

Child (under 13 years).....	Free
Access to grounds (13 years and over).....	\$3.00
Access to museum (13 years and over).....	\$2.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,75 \$
Groupes d'étudiants, par personne	1,50 \$
Agence de voyage, tarif individuel	3,00 \$

Saisonnier

Adulte	5,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	12,50 \$

Activités spéciales

Enfant (moins de 13 ans).....	Gratuit
Accès aux terrains (13 ans et plus).....	3,00 \$
Accès au musée (13 ans et plus).....	2,00 \$

**FORT EDWARD NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-EDWARD**

ENTRY FEE

Type of Fee

Free Entry at this Location	Free
-----------------------------------	------

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**FORT GEORGE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-GEORGE**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$6.00
-------------	--------

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	6,00 \$
--------------	---------

Senior (65 years and over)	\$5.00	Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
Child (6 to 16 years).....	\$4.00	Enfant (6 à 16 ans).....	4,00 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$20.00	Famille	20,00 \$
School Group, sponsored, per person.....	\$3.00	Groupe scolaire, commandité, par personne.....	3,00 \$

Organized Group — Per Person, Per Day

Adult	\$5.00
Senior (65 years and over)	\$5.00
Child (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free

Annual

Adult	\$10.00
Senior (65 years and over)	\$7.50
Child (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$20.00

HERITAGE PRESENTATION FEES**Day Program**

Introductory Price, per student.....	\$7.00
Full Price, per student (September 1997).....	\$10.00

Overnight Program

Introductory Price, per student.....	\$40.00
Full Price, per student (September 1997).....	\$50.00

Groupe organisé, par personne, par jour

Adulte.....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Annuel

Adulte.....	10,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	7,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	20,00 \$

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme de jour**

Prix de lancement, par étudiant	7,00 \$
Plein tarif, par étudiant (septembre 1997)	10,00 \$

Programme de nuit

Prix de lancement, par étudiant	40,00 \$
Plein tarif, par étudiant (septembre 1997)	50,00 \$

**FORT LANGLEY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-LANGLEY****ENTRY FEE****Daily**

Adult	\$4.00
Senior (65 years and over)	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$10.00

Seasonal

Adult	\$16.00
Senior (65 years and over)	\$12.00
Child (6 to 16 years).....	\$8.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$20.00

Daily Educational Programs, Organized Groups

School Group (up to 17 students)	\$60.00
School Group (18 to 34 students)	\$120.00
School Group (35 to 51 students)	\$180.00
Individual Student in a Group	\$3.50
Adult Guided Tours, per person.....	\$3.50
Youth Activity Programs (Cubs, Brownies, Guides, etc), per person	\$2.00
*Commercial Bus Tour, per person (pre-booked groups)	\$3.00

**COMMERCIAL STILL PHOTOGRAPHY
(WEDDINGS, FASHION SHOOTS, ETC.)****Daily Basic Rate**

Per Day, maximum of 14 hours.....	\$1,605.00
Over 14 Hour-Day, per hour	\$107.00
Access to Site for Set Up/Take Down (8 a.m. to 5 p.m. daily)	\$321.00

Use of Interior of Buildings, Basic Rate Plus

Bastions.....	\$107.00
---------------	----------

DROIT D'ENTRÉE**Journalier**

Adulte.....	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	10,00 \$

Saisonnier

Adulte.....	16,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	12,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	8,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	20,00 \$

Programmes scolaires journaliers, groupes organisés

Groupe scolaire (17 étudiants ou moins)	60,00 \$
Groupe scolaire (18 à 34 étudiants).....	120,00 \$
Groupe scolaire (35 à 51 étudiants).....	180,00 \$
Étudiant seul dans un groupe.....	3,50 \$
Visites guidées pour adultes, par personne.....	3,50 \$
Programmes pour jeunes (louveteaux, jeannettes, guides, etc.), par personne	2,00 \$
*Visite organisée par autocar, par personne (réservée à l'avance)	3,00 \$

PHOTOGRAPHIE (MARIAGES, MODES, ETC.)**Tarif Journalier de base**

Par jour, maximum de 14 heures.....	1 605,00 \$
Plus de 14 heures par heure	107,00 \$
Accès au site pour le montage et démontage (de 8 h à 17 h, chaque jour)	321,00 \$

Utilisation de l'intérieur des édifices, tarif de base et plus

Bastions	107,00 \$
----------------	-----------

Cooperage	\$321.00	Tonnellerie.....	321,00 \$
Storehouse.....	\$321.00	Entrepôt	321,00 \$
Big House.....	\$321.00	Grande maison.....	321,00 \$
Servant's Quarters.....	\$321.00	Logement du personnel.....	321,00 \$
Parking Lot Rental, car for non-site visitors.....	\$2.15	Location d'espace de stationnement, autres que pour les visiteurs	2,15 \$

**FORT LENNOX NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-LENNOX**

ENTRY FEE

Pleasure Craft Only — Daily

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$7.50

Cruises Only — Daily

Group (adult), per person	\$2.00
Student Group	\$1.25

INTERPRETATION ACTIVITIES FOR SCHOOL GROUPS

Type of Fee

Historic Rally (fee per class)	\$10.00
Stone Cutting (fee per class)	\$20.00

DROIT D'ENTRÉE

Plaisanciers seulement — journalier

Adulte.....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,50 \$

Croisières seulement — journalier

Groupe (adulte), par personne	2,00 \$
Groupe d'étudiants	1,25 \$

ACTIVITÉS D'INTERPRÉTATION POUR GROUPES SCOLAIRES

Genre de droit

Rallye historique (tarif par classe)	10,00 \$
Taille de pierre (tarif par classe)	20,00 \$

**FORT MALDEN NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-MALDEN**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free

Organized Group — Per Person, Per Day

*Adult	\$2.00
*Senior (65 years and over).....	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free

Student Groups (per person)

Military Life, Neighbours, Christmas at Fort Malden.....	\$2.75
Barrack Dinner (plus food)	\$4.25
Barrack Dinner/Military Life	\$6.00
Overnight (plus food and security costs, \$170.00 minimum charge)	\$9.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte.....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Groupe organisé, par personne, par jour

*Adulte	2,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Groupes d'étudiants (par personne)

Vie militaire, voisins, Noël au Fort-Malden	2,75 \$
Repas de caserne (plus la nourriture).....	4,25 \$
Repas de caserne/Vie militaire	6,00 \$
Pour la nuit (plus la nourriture et les frais relatifs à la sécurité, prix minimal 170 \$)	9,00 \$

**FORT MCNAB NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-MCNAB**

ENTRY FEE

Type of Fee

Free Entry at this Location.....	Free
----------------------------------	------

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**FORT MISSISSAUGA NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-MISSISSAUGA**

ENTRY FEE

Type of Fee

Free Entry at this Location.....	Free
----------------------------------	------

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**FORT NO. 1 AT POINTE DE LÉVY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-NUMÉRO-UN-DE-LA-POINTE-DE-LÉVY**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$2.75
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$6.00
Student (17 years and over) with card.....	\$2.00

Daily — Groups (10 or more people)

Adult	\$2.25
Senior (65 years and over)	\$1.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Student (17 years and over) with card.....	\$1.75

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	2,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte	2,00 \$

Journalier — Groupes (10 personnes et plus)

Adulte	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Étudiant (17 ans et plus) avec carte	1,75 \$

**FORT RODD HILL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL FORT RODD HILL**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$3.00
Senior (65 years and over)	\$2.25
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$7.50

Annual

Adult	\$6.00
Senior (65 years and over)	\$4.50
Child (6 to 16 years).....	\$3.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$15.20

Group

Bus Tour, per person.....	\$2.25
School Group, per person.....	\$1.00

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,50 \$

Annuel

Adulte	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	15,20 \$

Groupe

Visite par autocar — par personne	2,25 \$
Groupe scolaire, par personne	1,00 \$

**FORT ST. JAMES NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-ST. JAMES**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$4.00
Senior (65 years and over)	\$3.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Family (2 adults, 2 or more children).....	\$12.00
Bus Group (adult), per person.....	\$4.00
Bus Group (child/senior/school bus), per person	\$2.00

Annual

Adult	\$12.00
Senior (65 years and over)	\$9.00
Child (6 to 16 years).....	\$9.00
Child (under 6 years).....	Free
Family (2 adults, 2 or more children).....	\$25.00

Audio Tapes

Rental	\$2.00
Sale.....	\$6.00

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (deux adultes et deux enfants ou plus).....	12,00 \$
Groupe en autobus (adulte, par personne)	4,00 \$
Groupe en autobus (enfant, aîné ou autocar scolaire), par personne	2,00 \$

Annuel

Adulte	12,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	9,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	9,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (deux adultes et deux enfants ou plus).....	25,00 \$

Cassettes audio

Location.....	2,00 \$
Vente	6,00 \$

**FORT ST. JOSEPH NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-ST. JOSEPH**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$2.25
Senior (65 years and over)	\$1.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free

Organized Group — Per Person, Per Day

Adult	\$1.75
Senior (65 years and over)	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Child (6 to 16 years).....	\$1.25

Seasonal

Adult	\$4.50
Senior (65 years and over)	\$3.50
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Groupe organisé, par personne, par jour

Adulte	1,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$

Saisonnier

Adulte	4,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**FORT TÉMISCAMINGUE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-TÉMISCAMINGUE**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$6.00
Bus, non-commercial	\$12.00
Member of a Tour Group, per person (maximum of \$40.00 per group)	\$1.25

Seasonal

Adult	\$7.50
Senior (65 years and over)	\$6.00
Child (6 to 16 years).....	\$3.75
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$18.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	6,00 \$
Autocar, non commercial.....	12,00 \$
Membre d'un groupe de voyageurs, par personne (maximum de 40,00 \$ par groupe)	1,25 \$

Saisonnier

Adulte	7,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	6,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	3,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	18,00 \$

**FORT WALSH NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-WALSH**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$6.00
Senior (65 years and over)	\$4.50
Child (6 to 16 years).....	\$3.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$15.00

Daily Group

*Commercial Bus Tour, per person.....	\$6.00
School Group, per person.....	\$2.00
Adult Education Group, per person	\$4.00

HERITAGE PRESENTATION FEES

Enhanced Event

Adult	\$2.00
Senior (65 years and over)	\$1.50
Child (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	15,00 \$

Journalier pour groupe

*Visite organisée par autocar, par personne	6,00 \$
Groupe scolaire, par personne	2,00 \$
Groupe d'étudiants adultes, par personne.....	4,00 \$

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Activités rehaussées

Adulte	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Family	\$5.00	Famille	5,00 \$
Premium Event		Activité haut de gamme	
Adult	\$10.00	Adulte	10,00 \$
Senior (65 years and over)	\$7.70	Aîné (65 ans et plus)	7,70 \$
Child (6 to 16 years)	\$5.00	Enfant (6 à 16 ans)	5,00 \$
Child (under 6 years)	Free	Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Family	\$25.00	Famille	25,00 \$
School Groups		Groupes scolaires	
Additional School Programming, per program	\$20.00	Programmes scolaires additionnels, par programme	20,00 \$
Special Event		Activité spéciale	
Adult	\$5.00	Adulte	5,00 \$
Senior (65 years and over)	\$4.00	Aîné (65 ans et plus)	4,00 \$
Child (6 to 16 years)	\$2.50	Enfant (6 à 16 ans)	2,50 \$
Child (under 6 years)	Free	Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Family	\$12.50	Famille	12,50 \$

**FORT WELLINGTON NATIONAL HISTORIC SITE /
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-WELLINGTON**

ENTRY FEE**Daily**

Adult	\$3.00
Senior (65 years and over)	\$2.50
Child (6 to 16 years)	\$1.50
Child (under 6 years)	Free

Organized Group — Per Person, Per Day

Adult	\$2.25
Senior (65 years and over)	\$1.75
Child (under 6 years)	Free
Child (6 to 16 years)	\$1.00

Seasonal

Adult	\$4.50
Senior (65 years and over)	\$3.50
Child (6 to 16 years)	\$2.00

DROIT D'ENTRÉE**Journalier**

Adulte	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	2,50 \$
Enfant (6 à 16 ans)	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit

Groupe organisé, par personne, par jour

Adulte	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus)	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Enfant (6 à 16 ans)	1,00 \$

Saisonnier

Adulte	4,50 \$
Aîné (65 ans et plus)	3,50 \$
Enfant (6 à 16 ans)	2,00 \$

**FORTIFICATIONS OF QUÉBEC NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES FORTIFICATIONS-DE-QUÉBEC**

ENTRY FEE**Daily**

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years)	\$1.50
Child (under 6 years)	Free
Family	\$6.00
Student (17 years and over) with card	\$2.00

Daily — Groups (10 or more people)

Adult	\$2.00
Senior (65 years and over)	\$1.50
Child (6 to 16 years)	\$1.25
Child (under 6 years)	Free
Student (17 years and over) with card	\$1.50

GUIDED TOURS (10 OR MORE PEOPLE)**Guided Walk plus Access and Visit to the Learning Center at Fortifications of Quebec**

Adult	\$6.00
Senior (65 years and over)	\$5.00
Child (6 to 16 years)	\$3.00
Child (under 6 years)	Free
Student (17 years and over) with card	\$5.00

DROIT D'ENTRÉE**Journalier**

Adulte	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus)	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	6,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte	2,00 \$

Journalier — Groupes (10 personnes et plus)

Adulte	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	1,50 \$
Enfant (6 à 16 ans)	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Étudiant (17 ans et plus) avec carte	1,50 \$

VISITES GUIDÉES (10 PERSONNES ET PLUS)**Randonnée guidée plus accès et visite de centre d'initiation aux Fortifications-de-Québec**

Adulte	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	5,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Étudiant (17 ans et plus) avec carte	5,00 \$

Access and Visit to the Learning Center at Fortifications of Quebec

Adult	\$2.00
Senior (65 years and over)	\$1.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Student (17 years and over) with card.....	\$1.75

Accès et visite guidée du centre d'initiation aux Fortifications-de-Québec

Adulte.....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	1,75 \$

GUIDED WALKS

Guided Walk plus Access and Visit to the Learning Center at Fortifications of Quebec

Adult	\$7.50
Senior (65 years and over)	\$6.00
Child (6 to 16 years).....	\$3.75
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$18.00
Student (17 years and over) with card.....	\$6.00

RANDONNÉES GUIDÉES

Randonnée guidée plus accès et visite de centre d'initiation aux Fortifications-de-Québec

Adulte.....	7,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	6,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	3,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	18,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	6,00 \$

Access to the Learning Center at Fortifications of Quebec and Access and Visit to Artillery Park

Adult	\$5.00
Senior (65 years and over)	\$4.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$10.00
Student (17 years and over) with card.....	\$4.00

Accès au centre d'initiation aux Fortifications-de-Québec plus accès et visite guidée du Parc-de-l'Artillerie

Adulte.....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	10,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	4,00 \$

TYPE OF FEE

Other

Materials for Youth Activities, per person	\$1.25
--	--------

GENRE DE DROIT

Autre

Matériel pour activités jeunesse, par personne	1,25 \$
--	---------

SPECIAL ACTIVITIES

Special Activity or Theme Day

Adult	\$4.00
Senior (65 years and over)	\$3.50
Child (6 to 16 years).....	\$2.75
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$7.50
Student (17 years and over) with card.....	\$3.50

ACTIVITÉS SPÉCIALES

Journée d'activité thématique ou spéciale

Adulte.....	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,50 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	3,50 \$

**FORTRESS OF LOUISBOURG NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA FORTERESSE-DE-LOUISBOURG**

ENTRY FEE

Daily (June to September)

Adult	\$11.00
Senior (65 years and over)	\$8.25
Child (6 to 16 years).....	\$5.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$27.50
Non-Profit, or educational group, per person.....	\$3.75
Bus Group, per person	\$8.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier (juin à septembre)

Adulte.....	11,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	8,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	27,50 \$
Groupe scolaire ou à but non lucratif, par personne	3,75 \$
Groupe en autobus, par personne	8,00 \$

Daily (May and October)

Adult	\$4.50
Senior (65 years and over)	\$3.50
Child (6 to 16 years).....	\$2.25
Child (under 6 years).....	Free
Group, family	\$11.25
Non-Profit, or educational group, per person.....	\$2.25
Bus Group, per person	\$3.25

Journalier (mai à octobre)

Adulte.....	4,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Groupe, famille.....	11,25 \$
Groupe scolaire ou à but non lucratif, par personne	2,25 \$
Groupe en autobus, par personne	3,25 \$

Two Day

Adult	\$16.50
Senior (65 years and over)	\$12.50

Deux jours

Adulte.....	16,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	12,50 \$

Child (6 to 16 years).....	\$8.25	Enfant (6 à 16 ans).....	8,25 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Group, family.....	\$41.25	Groupe, famille.....	41,25 \$
Seasonal		Saisonnier	
*Adult.....	\$33.00	*Adulte.....	33,00 \$
*Senior (65 years and over).....	\$24.75	*Aîné (65 ans et plus).....	24,75 \$
*Child (6 to 16 years).....	\$16.50	*Enfant (6 à 16 ans).....	16,50 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Family.....	\$82.50	*Famille.....	82,50 \$

HISTORICAL RESOURCES

Photographs and Slide Duplication

Black and White Prints, 8 x 10 (for personal use).....	\$25.00
Black and White Prints, 5 x 7 (for personal use).....	\$20.00
Colour Prints, 8 x 10 (for personal use).....	\$30.00
Colour Prints, 5 x 7 (for personal use).....	\$25.00
Slides.....	\$5.00
Publication, per one time use.....	\$100.00

Add cost of research, postage and duplication as applicable.

Artwork, Rare Books

Search of Data Base and Research, per hour.....	\$50.00
One Time Use per Image.....	\$100.00

Add cost of reproducing photographs and slides. For some pieces of artwork, in addition to the costs noted above it is necessary to obtain permission from the artist and negotiate a royalty payment directly.

Exhibits Artwork

Search of Data Base and Research, per hour.....	\$50.00
One Time Use per Image.....	\$150.00
Lewis Parker Artwork, one time use of the image.....	\$45.00

Add cost of reproducing photographs and slides. For some pieces of artwork, in addition to the costs noted above it is necessary to obtain permission from the artist and negotiate a royalty payment directly.

Interlibrary Loans

Library Materials Normally Loaned at the Prevailing Rate.....	Unknown
---	---------

Archival materials only through special arrangement with the archives.

Fashion Shows

Non-profit/Educational.....	\$100.00
Commercial.....	\$500.00

Plus direct costs.

Costume Rentals

Per Day.....	\$175.00
Per Five Day Week.....	\$600.00

HAFLR Drawings of Furnishings

Copy of a Plan for Personal Use.....	\$50.00
Commercial Production, Research Time and Expenses, Depending on Use (minimum fee).....	\$150.00

Costs can be waived or modified for professional publication, educational publication or promotional requirements.

RESSOURCES HISTORIQUES

Reproduction de photographies et de diapositives

Épreuves en noir et blanc, 8 x 10 (pour usage personnel).....	25,00 \$
Épreuves en noir et blanc, 5 x 7 (pour usage personnel).....	20,00 \$
Épreuves en couleur, 8 x 10 (pour usage personnel).....	30,00 \$
Épreuves en couleur, 5 x 7 (pour usage personnel).....	25,00 \$
Diapositives.....	5,00 \$
Publication, chaque utilisation.....	100,00 \$

Ajouter les coûts de recherche, d'affranchissement et de reproduction, le cas échéant.

Art, livres rares

Recherche et recherche de base de données, par heure.....	50,00 \$
Une seule utilisation par image.....	100,00 \$

Ajouter le coût de reproduction des photographies et des diapositives. Pour certaines œuvres d'art, outre les coûts signalés ci-dessus, il faut obtenir la permission de l'artiste et négocier un droit d'auteur directement avec lui.

Art pour expositions

Recherche et recherche de base de données, par heure.....	50,00 \$
Une seule utilisation par image.....	150,00 \$
Art de Lewis Parker, chaque utilisation de l'image.....	45,00 \$

Ajouter le coût de reproduction des photographies et des diapositives. Pour certaines œuvres d'art, outre les coûts signalés ci-dessus, il faut obtenir la permission de l'artiste et négocier un droit d'auteur directement avec lui.

Prêts interbibliothèques

Matériel de bibliothèque normalement prêté au tarif courant.....	Inconnu
--	---------

Documents d'archives accessibles en vertu d'un accord spécial auprès des archives seulement.

Défilés de mode

Non lucratif/Formation.....	100,00 \$
Commercial.....	500,00 \$

Plus les coûts directs.

Location de costumes

Par jour.....	175,00 \$
Par semaine de cinq jours.....	600,00 \$

Dessins d'ameublements HAFLR

Copie d'un plan pour usage personnel.....	50,00 \$
Production commerciale, temps et frais de recherche, selon l'utilisation (tarif minimum).....	150,00 \$

On peut renoncer aux coûts ou les modifier en cas de publication professionnelle, de publication éducative ou de besoins publicitaires.

THE FUR TRADE AT LACHINE NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU COMMERCE-DE-LA-FOURRURE-À-LACHINE

ENTRY FEE

Daily

Adult.....	\$2.50
Senior (65 years and over).....	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte.....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Family	\$6.25	Famille.....	6,25 \$
Member of a Group.....	\$1.25	Membre d'un groupe	1,25 \$
Member of a Tour Group, per person (maximum of \$40.00 per group) .	\$1.25	Membre d'un groupe de voyageurs, par personne (maximum de 40,00 \$ par groupe)	1,25 \$
Member of an Organized Group — daily city tour type, per person (maximum \$30.00 per day).....	\$1.25	Membre d'un groupe organisé de type tour de ville journalier, par personne (maximum de 30,00 \$ par groupe)	1,25 \$
Annual		Annuel	
Adult	\$5.00	Adulte.....	5,00 \$
Senior (65 years and over)	\$3.50	Aîné (65 ans et plus).....	3,50 \$
Child (6 to 16 years).....	\$2.50	Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**GEORGES ISLAND NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE L'ÎLE-GEORGES**

ENTRY FEE

DROIT D'ENTRÉE

Type of Fee

Genre de droit

Free Entry at this Location.....	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
----------------------------------	------	---------------------------------	---------

**GLENGARRY CAIRN NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CAIRN-DE-GLENGARRY**

ENTRY FEE

DROIT D'ENTRÉE

Type of Fee

Genre de droit

Free Entry at this Location.....	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
----------------------------------	------	---------------------------------	---------

**GRAND-PRÉ NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE GRAND-PRÉ**

ENTRY FEE

DROIT D'ENTRÉE

Daily

Journalier

Adult	\$2.50	Adulte.....	2,50 \$
Senior (65 years and over)	\$2.00	Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.10	Enfant (6 à 16 ans).....	1,10 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$7.00	Famille.....	7,00 \$
Commercial Tour, per person.....	\$2.00	Visite organisée, par personne.....	2,00 \$
Students, per class.....	\$10.00	Étudiants, par classe	10,00 \$

Seasonal

Saisonnier

Per person	\$12.00	Par personne	12,00 \$
Family	\$35.00	Famille.....	35,00 \$

Visiting hours 9 a.m. to 6 p.m., May 15 to October 15. Entry fee includes access to the gardens, church, blacksmith shop, statue of Evangeline and other monuments.

Heures d'ouverture 9 h à 18 h, du 15 mai au 15 octobre. Le droit d'entrée inclut l'accès aux jardins, à l'église et ses expositions, à la forge, à la statue d'Évangéline et à d'autres monuments.

**GRANDE-GRAVE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE GRANDE-GRAVE**

ENTRY FEE

DROIT D'ENTRÉE

Type of Fee

Genre de droit

Free Entry at this Location.....	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
----------------------------------	------	---------------------------------	---------

**GRASSY ISLAND NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE L'ÎLE-GRASSY**

ENTRY FEE

DROIT D'ENTRÉE

Daily

Journalier

Adult	\$2.50	Adulte.....	2,50 \$
Senior (65 years and over)	\$2.00	Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$

Child (6 to 16 years).....	\$1.25	Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Commercial Bus Tour, per person	\$2.00	Visite organisée par autocar, par personne	2,00 \$

**GROSSE ÎLE AND THE IRISH MEMORIAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA GROSSE-ÎLE-ET-LE MÉMORIAL-DES-IRLANDAIS**

ENTRY FEE*Guided Tour — Individual*

Adult	\$11.40
Child (6 to 16 years).....	\$5.70
Child (under 6 years).....	Free

Guided Tour — Organized Group (20 persons or more)

Adult	\$7.98
Child (6 to 16 years).....	\$4.56
Child (under 6 years).....	Free

DROIT D'ENTRÉE*Visite guidée — individuel*

Adulte	11,40 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,70 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Visite guidée — groupe organisé (20 personnes ou plus)

Adulte	7,98 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	4,56 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

MOORING FEE*Dockside Mooring*

Per Day or Part Thereof, per metre.....	\$0.97
Per Month, per metre	\$22.77

DROIT D'AMARRAGE*Navire amarré au quai*

Par jour ou fraction de jour, par mètre.....	0,97 \$
Par mois, par mètre.....	22,77 \$

**GULF OF GEORGIA CANNERY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL GULF OF GEORGIA CANNERY**

ENTRY FEE*Type of Fee*

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details.....	Unknown
--	---------

DROIT D'ENTRÉE*Genre de droit*

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus	Inconnu
--	---------

**HALIFAX CITADEL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA CITADELLE-D'HALIFAX**

ENTRY FEE*Daily (June 15 to August 31)*

Adult	\$5.75
Senior (65 years and over)	\$4.25
Child (6 to 16 years).....	\$3.00
Child (under 6 years).....	Free
Family (two adults and two children).....	\$14.25
Non-profit Agency, per person.....	\$1.00
School Group, per person.....	\$1.00
*Commercial Bus Tour, per person.....	\$4.50

DROIT D'ENTRÉE*Journalier (du 15 juin au 31 août)*

Adulte	5,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (deux adultes et deux enfants)	14,25 \$
Agence à but non lucratif, par personne	1,00 \$
Groupe scolaire, par personne	1,00 \$
*Visite organisée par autocar, par personne	4,50 \$

Seasonal

Adult	\$11.50
Senior (65 years and over)	\$8.75
Child (6 to 16 years).....	\$5.75
Child (under 6 years).....	Free
Family (two adults and two children).....	\$28.50

Saisonnier

Adulte	11,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	8,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	5,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (deux adultes et deux enfants)	28,50 \$

Shoulder Season (May 15 to June 14 and September 1 to October 15)

Adult	\$3.50
Senior (65 years and over)	\$2.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Family (two adults and two children).....	\$8.75
Non-profit Agency, per person.....	\$1.00
School Group, per person.....	\$1.00
Commercial Bus Tour, per person	\$2.75

Saison intermédiaire (du 15 mai au 14 juin et du 1^{er} septembre au 15 octobre)

Adulte	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (deux adultes et deux enfants)	8,75 \$
Agence à but non lucratif, par personne	1,00 \$
Groupe scolaire, par personne	1,00 \$
Visite organisée par autocar, par personne	2,75 \$

PARKING FEES

Type of Fee

Parking, per day \$2.50

DROITS DE STATIONNEMENT

Genre de droit

Stationnement, par jour 2,50 \$

**HAWTHORNE COTTAGE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU COTTAGE-HAWTHORNE**

ENTRY FEE

Type of Fee

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details..... Unknown

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus Inconnu

**INVERARDEN HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-INVERARDEN**

ENTRY FEE

Type of Fee

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details..... Unknown

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus Inconnu

**KEJIMKUJIK NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE KEJIMKUJIK**

ENTRY FEE

Type of Fee

Free Entry at this Location Free

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

Entrée libre à cet endroit..... Gratuit

**KINGSTON MARTELLO TOWERS NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES TOURS-MARTELLO-DE-KINGSTON**

ENTRY FEE

Type of Fee

Site operator fee collection in effect (Murney Tower); contact Parks Canada representative for fee details..... Unknown

Cedar Island and Shoal Tower are inaccessible.

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur (Murney Tower); communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus..... Inconnu

L'île Cedar et Shoal Tower sont inaccessibles.

**KITWANGA FORT NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-KITWANGA**

ENTRY FEE

Type of Fee

Free Entry at this Location Free

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

Entrée libre à cet endroit..... Gratuit

**KLONDIKE NATIONAL HISTORIC SITES/
LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DU KLONDIKE**

INTERPRETATION SERVICE FEE

Type of Fee

Interpreter, per hour \$50.00
 Interpreter, per day (up to 8 hours) \$300.00
 Interpreter, per hour, each additional hour \$50.00

For all sites.

DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION

Genre de droit

Interprète, par heure..... 50,00 \$
 Interprète, par jour (jusqu'à 8 heures) 300,00 \$
 Interprète, par heure, chaque heure additionnelle..... 50,00 \$

Pour tous les sites.

MISCELLANEOUS FEES — DAWSON CITY

Audio Tape Tour Rentals — Daily

Adult \$5.00
 Child (6 to 16 years)..... \$2.50
 Child (under 6 years)..... Free

DROITS DIVERS — DAWSON CITY

Location de cassettes audio pour visite — journalier

Adulte 5,00 \$
 Enfant (6 à 16 ans)..... 2,50 \$
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit

Family	\$12.50	Famille	12,50 \$
Commercial Groups, per person (11 persons and over)	\$3.00	Groupe commercial, par personne (11 personnes et plus)	3,00 \$

Audio Tape Tour Rentals — Annual

Adult	\$15.00
Child (6 to 16 years)	\$7.50
Child (under 6 years)	Free
Family	\$37.50

THEATRE PROGRAMS/BASIC INTERPRETIVE TOURS — ALL SITES**Per Tour/Program**

Adult	\$5.00
Child (6 to 16 years)	\$2.50
Child (under 6 years)	Free
Family	\$12.50

Annual

Adult	\$15.00
Child (6 to 16 years)	\$7.50
Child (under 6 years)	Free
Family	\$37.50

ENHANCED INTERPRETIVE TOUR (1 HOUR) — COMMISSIONER'S RESIDENCE**Daily**

Adult	\$20.00
Child (6 to 16 years)	\$10.00
Child (under 6 years)	Free
Family	\$50.00

Annual

Adult	\$60.00
Child (6 to 16 years)	\$30.00
Child (under 6 years)	Free
Family	\$150.00

FACILITY AND COSTUME RENTAL**Type of Fee**

Facilities, hourly	\$50.00
Facilities, daily	\$350.00
Historic Costumes, hourly (includes fitting time)	\$35.00
Historic Costumes, daily	\$250.00
Audio Exhibits, per use	\$2.00

*For all sites.***SPECIAL ACTIVITIES****Cheechako Special — Daily**

Adult	\$25.00
Child (6 to 16 years)	\$12.50
Child (under 6 years)	Free
Family	\$62.50

Cheechako Special — Annual

Adult	\$75.00
Child (6 to 16 years)	\$37.50
Child (under 6 years)	Free
Family	\$175.00

Prospector's Pass (Gold Fields) — Daily

Adult	\$15.00
Child (6 to 16 years)	\$7.50
Child (under 6 years)	Free
Family	\$37.50

Location de cassettes audio pour visite — annuel

Adulte	15,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	37,50 \$

PROGRAMMES DE THÉÂTRE/VISITES INTERPRÉTATIVES DE BASE — TOUS LES SITES**Par visite/programme**

Adulte	5,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	12,50 \$

Annuel

Adulte	15,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	37,50 \$

VISITE INTERPRÉTATIVE ÉTENDUE (1 HEURE) — RÉSIDENCE DU COMMISSAIRE**Journalier**

Adulte	20,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	10,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	50,00 \$

Annuel

Adulte	60,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	30,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	150,00 \$

LOCATION DES INSTALLATIONS ET DE COSTUMES**Genre de droit**

Installations, par heure	50,00 \$
Installations, par jour	350,00 \$
Costumes historiques, par heure (essayage compris)	35,00 \$
Costumes historiques, par jour	250,00 \$
Pièces audio, par utilisation	2,00 \$

*Pour tous les sites.***ACTIVITÉS SPÉCIALES****Spécial Cheechako — journalier**

Adulte	25,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	12,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	62,50 \$

Spécial Cheechako — annuel

Adulte	75,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	37,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	175,00 \$

Laissez-passer pour Prospector's Pass (Gold Fields) — journalier

Adulte	15,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	37,50 \$

Prospector's Pass (Gold Fields) — Annual

Adult	\$45.00
Child (6 to 16 years).....	\$22.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$110.00

Laissez-passer pour Prospector's Pass (Gold Fields) — annuel

Adulte	45,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	22,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille	110,00 \$

BUSINESS FEES (ANNUAL) — ALL SITES

Business Licences

Outfitter.....	\$200.00
Itinerant Photographer.....	\$200.00
Guiding Licence.....	\$8.00

For all sites.

Other Business Licences

Day Use Guided Service.....	\$60.00
Air Access Business Licence	\$60.00

For all sites.

DROITS D'AFFAIRES (ANNUELS) — TOUS LES SITES

Permis commerciaux

Pourvoyeur.....	200,00 \$
Photographe itinérant.....	200,00 \$
Permis de guides.....	8,00 \$

Pour tous les sites.

Autres permis commerciaux

Service guidé de jour	60,00 \$
Permis commercial de transport aérien.....	60,00 \$

Pour tous les sites.

**L'ANSE AUX MEADOWS NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE L'ANSE AUX MEADOWS**

ENTRY FEE

Daily (June 12–29, September 21–October 15)

Adult	\$2.75
Senior (65 years and over)	\$2.25
Child (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
*Commercial Tour, per person.....	\$2.75

Daily (June 30–September 20)

Adult	\$5.00
Senior (65 years and over)	\$4.25
Child (6 to 16 years).....	\$2.75
Child (under 6 years).....	Free
*Commercial Tour, per person.....	\$2.75
Family	\$10.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier (12 au 29 juin, 21 septembre au 15 octobre)

Adulte	2,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Visite organisée, par personne	2,75 \$

Journalier (30 juin au 20 septembre)

Adulte	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Visite organisée, par personne	2,75 \$
Famille	10,00 \$

**LACHINE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-LACHINE**

ENTRY FEE

Type of Fee

Free Entry at this Location.....	Free
----------------------------------	------

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**LAURIER HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-LAURIER**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$2.25
Senior (65 years and over)	\$1.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free

Organized Group — Per Person, per Day

*Adult	\$2.00
*Senior (65 years and over).....	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Groupe organisé, par personne, par jour

*Adulte	2,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**LOUIS S. ST. LAURENT NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL LOUIS-S.-ST-LAURENT**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$6.25
*Adult Group, per person.....	\$3.00
Student Groups, per person.....	\$1.25

Annual

Adult	\$5.00
Senior (65 years and over)	\$3.50
Child (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$12.00

SPECIAL ACTIVITIES*Watercolors*

General	\$4.00
Child (under 16 years).....	Free

Corn Roast

General	\$2.00
Child (under 16 years).....	Free

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,25 \$
*Groupe d'adultes, par personne	3,00 \$
Groupes d'étudiants, par personne	1,25 \$

Annuel

Adulte	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	12,00 \$

ACTIVITÉS SPÉCIALES*Aquarelles*

Général	4,00 \$
Enfant (moins de 16 ans).....	Gratuit

Épluchette

Général	2,00 \$
Enfant (moins de 16 ans).....	Gratuit

**LOWER FORT GARRY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LOWER FORT GARRY**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$5.50
Senior (65 years and over)	\$4.00
Child (6 to 16 years).....	\$2.75
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$14.00
Commercial Bus Tour (self-guided tour), per person.....	\$3.75
Commercial Bus Tour (guided tour), per person.....	\$4.75
School Tour or Educational Group (self-guided tour), per person	\$2.00
School Tour or Educational Group, per person (guided tour)	\$2.50

Annual

Adult	\$16.50
Child (6 to 16 years).....	\$8.25
Senior (65 years and over)	\$12.00
Family	\$42.00

FACILITY RENTALS*Type of Fee*

Picnic Shelter, per event.....	\$250.00
Visitor Reception Centre, per event	\$250.00

HERITAGE PRESENTATION FEES*Extension Program*

Per Student.....	\$3.00
------------------	--------

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	5,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	2,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	14,00 \$
Visite organisée par autocar, visite auto guidée, par personne	3,75 \$
Visite organisée par autocar, visite guidée, par personne	4,75 \$
Groupe scolaire ou groupe en formation (visite auto guidée), par personne	2,00 \$
Groupe scolaire ou groupe en formation, par personne (visite guidée) ...	2,50 \$

Annuel

Adulte	16,50 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	8,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	12,00 \$
Famille.....	42,00 \$

LOCATION DES INSTALLATIONS*Genre de droit*

Abri à pique-nique, par activité	250,00 \$
Centre d'accueil, par activité.....	250,00 \$

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE*Programme étendu*

Par étudiant.....	3,00 \$
-------------------	---------

**MANOIR PAPINEAU NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU MANOIR-PAPINEAU**

ENTRY FEE

Type of Fee

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details..... Unknown

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus..... Inconnu

**MARCONI NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL MARCONI**

ENTRY FEE

Type of Fee

Free Entry at this Location..... Free

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

Entrée libre à cet endroit..... Gratuit

**MONUMENT LEFEBVRE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU MONUMENT-LEFEBVRE**

ENTRY FEE

Daily

Adult..... \$2.00
Senior (65 years and over)..... \$1.50
Child (6 to 16 years)..... \$1.00
Child (under 6 years)..... Free
Family (two adults and dependent children)..... \$5.00
Commercial Tour, per person..... \$1.50
Non-profit Tour..... \$1.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte..... 2,00 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 1,50 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
Famille (deux adultes et leurs enfants à charge)..... 5,00 \$
Visite organisée, par personne..... 1,50 \$
Visite à but non lucratif..... 1,00 \$

Seasonal

Adult..... \$8.00
Senior (65 years and over)..... \$6.00
Child (6 to 16 years)..... \$4.00
Child (under 6 years)..... Free
Family (two adults and dependent children)..... \$20.00

Saisonnier

Adulte..... 8,00 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 6,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 4,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
Famille (deux adultes et leurs enfants à charge)..... 20,00 \$

**MOTHERWELL HOMESTEAD NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU HOMESTEAD-MOTHERWELL**

ENTRY FEE

Daily

Adult..... \$4.00
Senior (65 years and over)..... \$3.00
Child (6 to 16 years)..... \$2.00
Child (under 6 years)..... Free
Family..... \$10.00
*Commercial Bus Tour, per person..... \$4.00

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte..... 4,00 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
Famille..... 10,00 \$
*Visite organisée par autocar, par personne..... 4,00 \$

Other (May, June, September and October)

School Groups, per student..... \$2.00

Autre (mai, juin, septembre et octobre)

Groupes scolaires, par étudiant..... 2,00 \$

HERITAGE PRESENTATION FEES

Enhanced Event

Adult..... \$2.00
Senior (65 years and over)..... \$1.50
Child (6 to 16 years)..... \$1.00
Child (under 6 years)..... Free
Organizations, per group, plus meal, hotel, mileage (\$0.95 per km)..... \$4.50
Family..... \$2.00

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Activités rehaussées

Adulte..... 2,00 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 1,50 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
Organisme, par groupe, plus les repas, hôtel, kilométrage (0,95 \$ du km)..... 4,50 \$
Famille..... 2,00 \$

Premium Event

Adult..... \$5.00
Senior (65 years and over)..... \$3.50

Activité haut de gamme

Adulte..... 5,00 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 3,50 \$

Child (6 to 16 years).....	\$2.50	Enfant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$11.50	Famille	11,50 \$
Organizations, per group, plus meal, hotel, mileage (\$0.95 per km)	\$7.00	Organisme, par groupe, plus les repas, hôtel, kilométrage (0,95 \$ du km)	7,00 \$
School Groups		Groupes scolaires	
Schools, per student, plus meals and mileage (\$0.95 per km).....	\$2.00	École, par étudiant, plus les repas et le kilométrage (0,95\$ du km)	2,00 \$
Special Event		Activité spéciale	
Adult	\$3.50	Adulte	3,50 \$
Senior (65 years and over)	\$2.50	Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.75	Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$8.00	Famille	8,00 \$
Organizations, per group, plus meal, hotel, mileage (\$0.95 per km)	\$4.00	Organisme, par groupe, plus les repas, hôtel, kilométrage (0,95 \$ du km)	4,00 \$

**NAVY ISLAND NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE L'ÎLE-NAVY**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Type of Fee**Genre de droit*

Free Entry at this Location	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
-----------------------------------	------	---------------------------------	---------

**POINT CLARK LIGHTHOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU PHARE-DE-LA-POINTE-CLARK**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Type of Fee**Genre de droit*

Free Entry at this Location	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
-----------------------------------	------	---------------------------------	---------

**POINTE-AU-PÈRE LIGHTHOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU PHARE-DE-POINTE-AU-PÈRE**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Type of Fee**Genre de droit*

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details	Unknown	La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus	Inconnu
---	---------	--	---------

**PORT AU CHOIX NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE PORT AU CHOIX**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Daily**Journalier*

Adult	\$2.00	Adulte	2,00 \$
Senior (65 years and over)	\$1.50	Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.00	Enfant (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Commercial Tour, per person.....	\$2.00	Visite organisée, par personne.....	2,00 \$

**PORT-ROYAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE PORT-ROYAL**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Daily**Journalier*

Adult	\$2.75	Adulte	2,75 \$
Senior (65 years and over)	\$2.25	Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.35	Enfant (6 à 16 ans).....	1,35 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Family	\$7.00	*Famille	7,00 \$
School Group, per bus.....	\$10.00	Groupe scolaire, par autocar.....	10,00 \$
Commercial Bus Tour, per person	\$2.25	Visite organisée par autocar, par personne	2,25 \$

<i>Seasonal</i>		<i>Saisonnier</i>	
Adult	\$14.00	Adulte	14,00 \$
Family	\$40.00	Famille	40,00 \$

**PRINCE OF WALES FORT NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-PRINCE-DE-GALLES**

ENTRY FEE

Daily

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details. Unknown

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus. Inconnu

HERITAGE PRESENTATION FEES

Audio-visual Presentations

Per Person \$3.00
Child (under 6 years)..... Free

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Présentations audiovisuelles

Par personne 3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit

Basic Information Requests

Fee..... Free

Demandes d'informations générales

Droit Gratuit

Guided Walk

Per person \$5.00
Child (under 6 years)..... Free

Marche guidée

Par personne 5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit

Interpretive Fees, Special Interpretive Programs (Plays, puppet shows, live performances)

Per Person \$3.00
Child (under 6 years)..... Free

Droits d'interprétation, programmes spéciaux d'interprétation (pièces, marionnettes, spectacles en direct)

Par personne 3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit

Other

Loan of Slides or Photos, per slide..... \$50.00

Autre

Prêt de diapositives ou de photos, par diapositive..... 50,00 \$

Rental of Theatre with AV Equipment

Commercial Organization, 2 hours \$100.00
Non-Profit Organization, 2 hours \$50.00

Location de théâtre, équipement audiovisuel

Organisation commerciale, 2 heures..... 100,00 \$
Organisation non commerciale, 2 heures..... 50,00 \$

Research Fee (genealogical, historical, etc.)

First 30 Minutes Free
After 30 Minutes, per hour..... \$30.00

Droits de recherches (généalogiques, historiques, etc.)

Pour les 30 premières minutes..... Gratuit
Après 30 minutes, par heure..... 30,00 \$

**PRINCE OF WALES TOWER NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA TOUR-PRINCE-DE-GALLES**

ENTRY FEE

Type of Fee

Free Entry at this Location Free

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

Entrée libre à cet endroit..... Gratuit

**PROVINCE HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL PROVINCE HOUSE**

ENTRY FEE

Daily

Voluntary Fee (self administered collection box)..... Unknown

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Droit volontaire (boîte de collecte auto-administrée) Inconnu

INTERPRETATION PROGRAMS

Interpretation Event

Group Permit, per hour (weekends and after hours) \$50.00
Image Rental, per image..... \$50.00

PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION

Activité d'interprétation

Permis de groupe, par heure (fin de semaine et après les heures d'ouverture) 50,00 \$
Location d'image, par image 50,00 \$

**QUEENSTON HEIGHTS NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES HAUTEURS-DE-QUEENSTON**

ENTRY FEE*Type of Fee*

Free Entry at this Location..... Free

DROIT D'ENTRÉE*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit..... Gratuit

**RIDEAU CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-RIDEAU**

ENTRY FEE*Daily*

Voluntary Fee (self administered collection box)..... Unknown

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Droit volontaire (boîte de collecte auto-administrée) Inconnu

LOCKAGE FEE*Per Metre*

Single Day..... \$4.10
 Single Lock and Return (Ontario only)..... \$1.80
 Six Day Lockage..... \$13.12
 Seasonal Lockage..... \$22.96
 Transit (one-way) - Ontario only..... \$11.97
 Commercial Seasonal Lockage..... \$74.95
 Seasonal Rental House Boat..... \$34.44

A minimum fee will be instituted for boats 12 feet and under. This means that any vessel under 12 feet will pay the rate of a 12 foot vessel for any fee category.

DROIT D'ÉCLUSAGE*Au mètre*

1 seul jour..... 4,10 \$
 Station à une seule écluse, deux sens (Ontario seulement)..... 1,80 \$
 Six jours d'éclusage..... 13,12 \$
 Éclusage saisonnier..... 22,96 \$
 En transit (sens unique) — Ontario seulement..... 11,97 \$
 Éclusage saisonnier commercial..... 74,95 \$
 Location saisonnière de bateau-logement..... 34,44 \$

Des droits minimums seront établis pour les bateaux de 12 pi et moins. Ainsi, le propriétaire de tout bateau de moins de 12 pi devra payer le tarif d'un bateau de 12 pi dans toutes les catégories tarifaires.

CAMPING PERMIT FEE*Group Campground*

Per Party up to 10 People..... \$10.00
 Per Person over 10 People..... \$1.50

PERMIS DE CAMPING*Camping de groupe*

Groupe de 10 personnes ou moins..... 10,00 \$
 Par personne pour groupe de plus de 10 personnes..... 1,50 \$

ACTIVITY PERMIT FEE*Type of Fee*

Transportation of Dangerous Goods on a Canal..... \$267.50
 Individual Private Use Repair or New Work..... \$53.50
 Commercial or Multi-user Repair or New Work at Existing Site..... \$107.00
 Commercial or Multi-user New Work at New Site..... \$267.50
 Organized Event for Profit..... \$214.00
 Organized Event for Non-Profit Charity (for navigation season)..... Free
 Take Off, Land, Moor an Aircraft in a Canal (for a navigation season)..... \$107.00
 Discharge Fireworks in a Canal..... \$53.50
 Winter a Vessel in a Canal (per metre of length)..... \$53.50
 Lie Up a Vessel in a Canal (per day for each metre of length)..... \$10.70

DROIT POUR LES PERMIS D'ACTIVITÉS*Genre de droit*

Transport de matières dangereuses sur un canal..... 267,50 \$
 Réparation individuelle autorisée ou nouveaux travaux..... 53,50 \$
 Réparation commerciale ou de plusieurs utilisateurs ou nouvelle réparation d'un emplacement existant..... 107,00 \$
 Nouvelle réparation commerciale ou de plusieurs utilisateurs à un nouvel emplacement..... 267,50 \$
 Activité organisée pour un organisme à but lucratif..... 214,00 \$
 Activité organisée pour un organisme de bienfaisance (pour la saison de navigation)..... Gratuit
 Faire décoller et amarrer un aéronef sur un canal et l'amarrer (pour la saison de navigation)..... 107,00 \$
 Se débarrasser de pièces pyrotechniques dans un canal..... 53,50 \$
 Hiverner une embarcation sur un canal (par mètre de longueur)..... 53,50 \$
 Amarrer une embarcation sur un canal (par jour pour chaque mètre de longueur)..... 10,70 \$

BOAT LAUNCHING FEE*Type of Fee*

Per Launch..... \$6.00
 Season Boat Launching at Poonamalie, Detached, Edmunds, and Beveridges Lockstations..... \$75.00

DROIT POUR LA MISE À L'EAU DES BATEAUX*Genre de droit*

Par mise à l'eau..... 6,00 \$
 Rampe de mise à l'eau saisonnière aux postes d'éclusage Poonamalie, Detached, Edmunds et Beveridges..... 75,00 \$

MOORING FEE*Per Metre*

Overnight..... \$1.48
 Seasonal..... \$22.00
 Commercial Seasonal Overnight..... \$43.79
 *Seasonal Rental Houseboat..... \$32.80

DROIT D'AMARRAGE*Au mètre*

De nuit..... 1,48 \$
 Saisonnier..... 22,00 \$
 Saisonnier de nuit, commercial..... 43,79 \$
 *Location saisonnière d'une caravane flottante..... 32,80 \$

PARKING FEES

Type of Fee

Long Island Lockstation	\$4.00
Seasonal Parking at Newboro Lockstation	\$100.00
All Other Designated Lockstations, per day	\$3.00
Black Rapids and Hartwells, per hour (maximum \$4.00 per day)	\$1.00
Black Rapids and Hartwells, weekly permit (7 consecutive days)	\$15.00
Kingston Mills Lockstation (maximum \$3.00 per day), per hour	\$1.00
Newboro, per day	\$1.00
Season Day-use Parking	\$55.00

TYPE OF FEE

Tour

Lockage Tours — Adults and Seniors	\$1.75
Lockage Tours — Students	\$1.25
*Canoe Tours — per person (child under 6 years is free)	\$18.00

DROITS DE STATIONNEMENT

Genre de droit

Éclusage Long Island	4,00 \$
Stationnement de saison à l'écluse Newboro	100,00 \$
Tous les autres postes d'éclusage, par jour	3,00 \$
Black Rapids et Hartwells, par heure (minimum de 4 \$ par jour)	1,00 \$
Black Rapids et Hartwells, laissez-passer hebdomadaire (7 jours consécutifs)	15,00 \$
Écluse Kingston Mills (maximum de 3 \$ par jour), par heure	1,00 \$
Newboro, par jour	1,00 \$
Stationnement diurne saisonnier	55,00 \$

GENRE DE DROIT

Visite

Visite des écluses — adultes et aînés	1,75 \$
Visite des écluses — étudiants	1,25 \$
*Visite en canot — par personne (enfant moins de six ans est gratuit) ...	18,00 \$

**RIEL HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-RIEL**

ENTRY FEE

Type of Fee

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details.	Unknown
---	---------

DROIT D'ENTRÉE

Genre de droit

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus.	Inconnu
--	---------

**ROCKY MOUNTAIN HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL ROCKY MOUNTAIN HOUSE**

ENTRY FEE

Daily

Adult	\$2.25
Senior (65 years and over)	\$1.75
Child (6 to 16 years)	\$1.25
Child (under 6 years)	Free

DROIT D'ENTRÉE

Journalier

Adulte	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus)	1,75 \$
Enfant (6 à 16 ans)	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit

CAMPING PERMIT FEE

Public Campground — 1 Night

Tepee Camping — Adult, per person	\$20.00
Tepee Camping — Child (under 12 years), per person	\$12.00
Tepee Camping — Minimum charge per day (includes entry fee)	\$40.00

PERMIS DE CAMPING

Terrain de camping public — 1 nuit

Camping dans un tipi, adulte, par personne	20,00 \$
Camping dans un tipi, enfant (moins de 12 ans), par personne	12,00 \$
Camping dans un tipi, frais minimums par jour (le droit d'entrée est inclus)	40,00 \$

Group Campground — Per Person, Per Night

Group Camping at Picnic Area	\$5.00
------------------------------------	--------

Camping de groupe — par personne, par nuit

Camping de groupe dans une aire de pique-nique	5,00 \$
--	---------

GUIDED WALKS

Type of Fee

Short Trail, per person, minimum 6 persons	\$5.00
Long Trail, per person, minimum 10 persons	\$5.00

RANDONNÉES GUIDÉES

Genre de droit

Court sentier, par personne, minimum de 6 personnes	5,00 \$
Long sentier, par personne, minimum de 10 personnes	5,00 \$

RIVER USE FEE

Commercial Users

Annual Fee	\$300.00
------------------	----------

DROIT POUR L'UTILISATION DE LA RIVIÈRE

Utilisateurs à des fins commerciales

Permis annuel	300,00 \$
---------------------	-----------

Recreational Users

Daily — per person	\$2.25
Daily — per group	\$5.00
Annual — per person	\$7.00
Annual — per group	\$15.00

Utilisateurs à des fins récréatives

Journalier — par personne	2,25 \$
Journalier — par groupe	5,00 \$
Annuel — par personne	7,00 \$
Annuel — par groupe	15,00 \$

**RYAN PREMISES NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE L'ÉTABLISSEMENT-RYAN**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$1.75
Child (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$5.50
Non-Profit Groups, per person	\$0.50
*Tour Industry Groups, per person	\$2.50
*Tour Industry Groups, per person, advance booking.....	\$2.25

Seasonal

Per Person	\$8.00
Per Person, prior to June 15	\$5.00

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte.....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	5,50 \$
Groupes à but non lucratif, par personne.....	0,50 \$
*Groupes de visites de sociétés, par personne.....	2,50 \$
*Groupes de visites de sociétés, par personne, réservation à l'avance	2,25 \$

Saisonnier

Par personne	8,00 \$
Par personne, avant le 15 juin.....	5,00 \$

**S.S. KENO NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL S.S. KENO**

ENTRY FEE*Type of Fee*

Free Entry at this Location.....	Free
----------------------------------	------

DROIT D'ENTRÉE*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**S.S. KLONDIKE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL S.S. KLONDIKE**

ENTRY FEE*Type of Fee*

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details.	Unknown
---	---------

DROIT D'ENTRÉE*Genre de droit*

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus.	Inconnu
--	---------

FACILITY AND COSTUME RENTAL*Type of Fee*

Facilities, hourly.....	\$50.00
Facilities, daily	\$350.00
Historic Costumes, hourly (includes fitting time).....	\$35.00
Historic Costumes, daily	\$250.00
Audio Exhibits, per use.....	\$2.00

LOCATION DES INSTALLATIONS ET DE COSTUMES*Genre de droit*

Installations, par heure.....	50,00 \$
Installations, par jour	350,00 \$
Costumes historiques, par heure (essayage compris)	35,00 \$
Costumes historiques, par jour	250,00 \$
Pièces audio, par utilisation.....	2,00 \$

**SAINT-LOUIS MISSION NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MISSION-SAINT-LOUIS**

ENTRY FEE*Type of Fee*

Free Entry at this Location.....	Free
----------------------------------	------

DROIT D'ENTRÉE*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**SAINT-OURS CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE SAINT-OURS**

LOCKAGE FEE*Per Metre*

1 Passage (minimum charge \$25.59).....	\$2.13
Return Trip (minimum charge \$47.24).....	\$3.94
6 Days (minimum charge \$157.48).....	\$13.12
6 Days and Stay (minimum charge \$240.15).....	\$20.01
12 Passages (minimum charge \$165.35).....	\$13.78
12 Passages — ages 65 years and over (minimum charge \$148.80).....	\$12.40
Seasonal Lockage and Stay (minimum charge \$358.26).....	\$29.86

DROIT D'ÉCLUSAGE*Au mètre*

1 passage (frais minimums 25,59 \$).....	2,13 \$
Aller-retour (frais minimums 47,24 \$)	3,94 \$
6 jours (frais minimums 157,48 \$).....	13,12 \$
6 jours avec séjour (frais minimums 240,15 \$).....	20,01 \$
12 passages (frais minimums 165,35 \$).....	13,78 \$
12 passages — 65 ans et plus (frais minimums 148,80 \$).....	12,40 \$
Éclusage saisonnier et séjour (tarif minimum 358,26 \$).....	29,86 \$

Seasonal Lockage , ages 65 years and over with boats no longer than 5.5 metres.....	Free	Éclusage saisonnier, 65 ans et plus avec embarcation d'au plus 5,5 mètres.....	Gratuit
Seasonal Lockage (minimum fee \$275.59).....	\$22.97	Éclusage saisonnier (tarif minimum 275,59 \$).....	22,97 \$

ENTRY FEE AT ÎLE DARVARD

Daily

*Adult	\$1.50
*Child (6 to 16 years).....	\$1.00
*Senior (65 years and over).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family	\$3.00

Seasonal

*Adult	\$8.00
*Child (6 to 16 years).....	\$5.00
*Senior (65 years and over).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family	\$12.00

CAMPING PERMIT FEE

Type of Fee

Per Site, per day (maximum 7 days per canal).....	\$10.00
---	---------

INTERPRETATION SERVICE FEE

Daily

Adult Group (more than 10 persons), per person.....	\$1.00
Special Group (students, others), per person	\$0.50

MOORING FEE

Per Metre

1 Night (minimum charge \$19.68).....	\$1.64
Seasonal Night Mooring (minimum charge \$255.90).....	\$21.33
Stay, per day, maximum 7 days per canal (minimum charge \$23.62)	\$2.46

LOCKAGE FEE — COMMERCIAL

Per Metre

1 Passage.....	\$3.28
Return Trip.....	\$5.91
6 Days	\$22.97
12 Passages	\$18.04
Seasonal Lockage.....	\$49.21

MOORING FEE — COMMERCIAL

Per Metre

1 Night	\$3.28
Cruises (embark and disembark), per person	\$4.92

Seasonal Stay per Square Metre

Basic Fee.....	\$1,000.00
Additional Area Fee	\$15.07
Additional Winterage Fee	\$6.46

ANNUAL FEE

Commercial Quay per Square Metre

Basic Fee.....	\$1,000.00
Additional Area Fee	\$4.31
Additional Mooring Fee.....	\$2.15
Additional Winterage Fee	\$1.97

DROIT D'ENTRÉE À ÎLE DARVARD

Journalier

*Adulte	1,50 \$
*Enfant (6 à 16 ans).....	1,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille	3,00 \$

Saisonnier

*Adulte	8,00 \$
*Enfant (6 à 16 ans).....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille	12,00 \$

PERMIS DE CAMPING

Genre de droit

Par emplacement, par jour (maximum 7 jours par canal).....	10,00 \$
--	----------

DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION

Journalier

Groupe d'adultes (plus de 10 personnes), par personne	1,00 \$
Groupe spécialisé (étudiants et autres), par personne.....	0,50 \$

DROIT D'AMARRAGE

Au mètre

1 nuit (frais minimums 19,68 \$).....	1,64 \$
Amarrage de nuit saisonnier (tarif minimum 255,90 \$)	21,33 \$
Séjour, par jour, maximum 7 jours par canal (tarif minimum 23,62 \$)	2,46 \$

DROIT D'ÉCLUSAGE COMMERCIAL

Au mètre

1 passage	3,28 \$
Aller-retour	5,91 \$
6 jours.....	22,97 \$
12 passages.....	18,04 \$
Éclusage saisonnier	49,21 \$

DROIT D'AMARRAGE COMMERCIAL

Au mètre

1 nuit.....	3,28 \$
Croisières (embarquement et débarquement), par personne.....	4,92 \$

Séjour saisonnier par mètre carré

Droit de base.....	1 000,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	15,07 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	6,46 \$

DROIT ANNUEL

Quai par mètre carré

Droit de base.....	1 000,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	4,31 \$
Droit d'amarrage additionnel.....	2,15 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	1,97 \$

**SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE**

LOCKAGE FEE*Per Metre*

1 Passage (minimum charge \$25.59).....	\$2.13
Return Trip (minimum charge \$47.24).....	\$3.94
6 Days (minimum charge \$157.48).....	\$13.12
6 Days and Stay (minimum charge \$240.15).....	\$20.01
12 Passages (minimum charge \$165.35).....	\$13.78
12 Passages — ages 65 years and over (minimum charge \$148.80).....	\$12.40
Seasonal Lockage and Stay (minimum charge \$358.26).....	\$29.86
Seasonal Lockage, ages 65 years and over with boats no longer than 5.5 metres.....	Free
Seasonal Lockage (minimum fee \$275.59).....	\$22.97

CAMPING PERMIT FEE*Type of Fee*

Per Site, per day (maximum 7 days per canal).....	\$10.00
---	---------

INTERPRETATION SERVICE FEE*Daily*

Adult Group (more than 10 persons), per person.....	\$1.00
Special Group (students, others), per person.....	\$0.50

MOORING FEE*Per Metre*

1 Night (minimum charge \$19.68).....	\$1.64
Seasonal Night Mooring (minimum charge \$255.90).....	\$21.33
Stay, per day, maximum 7 days per canal (minimum charge \$23.62)	\$2.46

LOCKAGE FEE — COMMERCIAL*Per Metre*

1 Passage.....	\$3.28
Return Trip.....	\$5.91
6 Days.....	\$22.97
12 Passages.....	\$18.04
Seasonal Lockage.....	\$49.21

MOORING FEE — COMMERCIAL*Per Metre*

1 Night.....	\$3.28
Cruises (embark and disembark), per person.....	\$4.92

Seasonal Stay per Square Metre

Basic Fee.....	\$1,000.00
Additional Area Fee.....	\$15.07
Additional Winterage Fee.....	\$6.46

ANNUAL FEE*Commercial Quay per Square Metre*

Basic Fee.....	\$1,000.00
Additional Area Fee.....	\$4.31
Additional Mooring Fee.....	\$2.15
Additional Winterage Fee.....	\$1.97

DROIT D'ÉCLUSAGE*Au mètre*

1 passage (frais minimums 25,59 \$).....	2,13 \$
Aller-retour (frais minimums 47,24 \$).....	3,94 \$
6 jours (frais minimums 157,48 \$).....	13,12 \$
6 jours avec séjour (frais minimums 240,15 \$).....	20,01 \$
12 passages (frais minimums 165,35 \$).....	13,78 \$
12 passages — 65 ans et plus (frais minimums 148,80 \$).....	12,40 \$
Éclusage saisonnier et séjour (tarif minimum 358,26 \$).....	29,86 \$
Éclusage saisonnier, 65 ans et plus avec embarcation d'au plus 5,5 mètres.....	Gratuit
Éclusage saisonnier (tarif minimum 275,59 \$).....	22,97 \$

PERMIS DE CAMPING*Genre de droit*

Par emplacement, par jour (maximum 7 jours par canal).....	10,00 \$
--	----------

DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION*Journalier*

Groupe d'adultes (plus de 10 personnes), par personne.....	1,00 \$
Groupe spécialisé (étudiants et autres), par personne.....	0,50 \$

DROIT D'AMARRAGE*Au mètre*

1 nuit (frais minimums 19,68 \$).....	1,64 \$
Amarrage de nuit saisonnier (tarif minimum 255,90 \$).....	21,33 \$
Séjour, par jour, maximum 7 jours par canal (tarif minimum 23,62 \$).....	2,46 \$

DROIT D'ÉCLUSAGE COMMERCIAL*Au mètre*

1 passage.....	3,28 \$
Aller-retour.....	5,91 \$
6 jours.....	22,97 \$
12 passages.....	18,04 \$
Éclusage saisonnier.....	49,21 \$

DROIT D'AMARRAGE COMMERCIAL*Au mètre*

1 nuit.....	3,28 \$
Croisières (embarquement et débarquement), par personne.....	4,92 \$

Séjour saisonnier par mètre carré

Droit de base.....	1 000,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	15,07 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	6,46 \$

DROIT ANNUEL*Quai par mètre carré*

Droit de base.....	1 000,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	4,31 \$
Droit d'amarrage additionnel.....	2,15 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	1,97 \$

**SAULT STE. MARIE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-SAULT STE. MARIE**

HERITAGE PRESENTATION FEES

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Guided Tour, Per Person

Visite guidée, par personne

Adult	\$2.25	Adulte	2,25 \$
Senior (65 years and over)	\$1.75	Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.25	Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**SIGNAL HILL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE SIGNAL HILL**

ENTRY FEE

DROIT D'ENTRÉE

Daily

Journalier

Adult	\$2.50	Adulte	2,50 \$
Senior (65 years and over)	\$2.00	Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.50	Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$6.00	Famille.....	6,00 \$
Group — Non-Profit, per person.....	\$1.00	Groupe, à but non lucratif, par personne	1,00 \$
*Commercial Bus Tour, per person.....	\$2.00	*Visite organisée par autocar, par personne	2,00 \$

COMMERCIAL SERVICES

SERVICES COMMERCIAUX

Type of Fee

Genre de droit

Image.....	\$200.00	Image	200,00 \$
------------	----------	-------------	-----------

**SIR GEORGE-ÉTIENNE CARTIER NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE SIR-GEORGE-ÉTIENNE-CARTIER**

ENTRY FEE

DROIT D'ENTRÉE

Daily

Journalier

Adult	\$3.25	Adulte	3,25 \$
Senior (65 years and over)	\$2.50	Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.50	Enfant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Organized Groups (6 to 16 years), per person.....	\$1.50	Groupes organisés (6 à 16 ans), par personne	1,50 \$
Organized Groups (17 years and over).....	\$3.00	Groupes organisés (17 ans et plus).....	3,00 \$

**SIR JOHN JOHNSON HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-DE-SIR-JOHN-JOHNSON**

ENTRY FEE

DROIT D'ENTRÉE

Type of Fee

Genre de droit

Free Entry at this Location.....	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
----------------------------------	------	---------------------------------	---------

**SIR WILFRID LAURIER NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE SIR-WILFRID-LAURIER**

ENTRY FEE

DROIT D'ENTRÉE

Daily

Journalier

Adult	\$2.50	Adulte	2,50 \$
Senior (65 years and over)	\$1.75	Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Child (6 to 16 years).....	\$1.25	Enfant (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Organized Groups (6 to 16 years), per person.....	\$1.25	Groupes organisés (6 à 16 ans), par personne	1,25 \$
Organized Groups (17 years and over).....	\$2.00	Groupes organisés (17 ans et plus).....	2,00 \$

**SOUTHWOLD EARTHWORKS NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES REMBLAIS-DE-SOUTHWOLD**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Type of Fee**Genre de droit*

Free Entry at this Location.....	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
----------------------------------	------	---------------------------------	---------

**ST. ANDREW'S RECTORY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU PRESBYTÈRE-ST. ANDREW'S**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Type of Fee**Genre de droit*

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details.....	Unknown	La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus.....	Inconnu
--	---------	---	---------

**ST. ANDREWS BLOCKHOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU BLOCKHAUS-DE-ST. ANDREWS**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Daily**Journalier*

Adult.....	\$1.00	Adulte.....	1,00 \$
Senior (65 years and over).....	\$1.00	Ainé (65 ans et plus).....	1,00 \$
Child (0 to 16 years).....	Free	Enfant (0 à 16 ans).....	Gratuit
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**ST. PETERS CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-ST. PETERS**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Type of Fee**Genre de droit*

Free Entry at this Location.....	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
----------------------------------	------	---------------------------------	---------

**THE FORKS NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA FOURCHE**

ENTRY FEE**DROIT D'ENTRÉE***Daily**Journalier*

Free Entry at this Location.....	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
----------------------------------	------	---------------------------------	---------

FACILITY USE FEE**DROIT POUR L'UTILISATION DES INSTALLATIONS***Non-Commercial**Sans but lucratif*

Daily Site Use.....	\$175.00	Utilisation journalière d'un emplacement.....	175,00 \$
Boat Dock (daily).....	\$50.00	Quai (journalier).....	50,00 \$
Canoe Beach.....	\$20.00	Plage pour canot.....	20,00 \$
Amphitheatre (Daily).....	\$75.00	Amphithéâtre (journalier).....	75,00 \$
Orientation Circle (daily).....	\$25.00	Nodule d'orientation (journalier).....	25,00 \$
Day Use Area (daily).....	\$85.00	Aire de jour (journalier).....	85,00 \$
River Walkway (daily).....	\$50.00	Promenade riveraine (journalier).....	50,00 \$
Heritage Tent (daily).....	\$30.00	Tente du patrimoine, par jour.....	30,00 \$
Office Space (multi-purpose room — daily).....	\$30.00	Kiosque d'information (local polyvalent — journalier).....	30,00 \$
Wedding Photography or Booking.....	\$20.00	Photographie de mariage ou réservation.....	20,00 \$
Walkathon-type Event (daily).....	\$50.00	Activité de marcheton et autres activités connexes.....	50,00 \$
Canvas Tent (daily).....	\$15.00	Tente de toile, par jour.....	15,00 \$
Office Space, Orientation Circle (daily).....	\$30.00	Kiosque d'information, nodule d'information (journalier).....	30,00 \$
Tipi (daily).....	\$15.00	Tipi (journalier).....	15,00 \$
Site Use (weekly).....	\$1,100.00	Utilisation de l'emplacement (hebdomadaire).....	1 100,00 \$
Office Space, Orientation Circle (weekly).....	\$200.00	Kiosque d'information, nodule d'information (hebdomadaire).....	200,00 \$
Boat Dock (seasonal).....	\$350.00	Quai (saisonnier).....	350,00 \$

*Commercial**Commercial*

Daily Site Use.....	\$525.00	Utilisation journalière d'un emplacement.....	525,00 \$
---------------------	----------	---	-----------

Boat Dock (daily).....	\$150.00	Quai (journalier).....	150,00 \$
Canoe Beach.....	\$60.00	Plage pour canot.....	60,00 \$
Amphitheatre (Daily).....	\$225.00	Amphithéâtre (journalier).....	225,00 \$
Orientation Circle (daily).....	\$75.00	Nodule d'orientation (journalier).....	75,00 \$
Day Use Area (daily).....	\$250.00	Aire de jour (journalier).....	250,00 \$
River Walkway (daily).....	\$150.00	Promenade riveraine (journalier).....	150,00 \$
Heritage Tent (daily).....	\$90.00	Tente du patrimoine, par jour.....	90,00 \$
Office Space (multi-purpose room — daily).....	\$90.00	Kiosque d'information (local polyvalent — journalier).....	90,00 \$
Walkathon-type Event (daily).....	\$50.00	Activité de marcheton et autres activités connexes.....	50,00 \$
Canvas Tent (daily).....	\$45.00	Tente de toile, par jour.....	45,00 \$
Office Space, Orientation Circle (daily).....	\$90.00	Kiosque d'information, nodule d'information (journalier).....	90,00 \$
Tipi (daily).....	\$45.00	Tipi (journalier).....	45,00 \$
Site Use (weekly).....	\$3,500.00	Utilisation de l'emplacement (hebdomadaire).....	3 500,00 \$
Office Space, Orientation Circle (weekly).....	\$630.00	Kiosque d'information, nodule d'information (hebdomadaire).....	630,00 \$
Display Board (daily).....	\$25.00	Tableau d'affichage (journalier).....	25,00 \$

HERITAGE PRESENTATION FEES

Guided Tour

Adult.....	\$1.00
Senior (65 years and over).....	\$0.75
Child (6 to 16 years).....	\$0.50
Child (under 6 years).....	Free

Theatrical Walking Tour

Adult.....	\$3.00
Senior (65 years and over).....	\$2.25
Child (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$8.00

DROITS POUR LES PRODUITS DE LA MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Visite guidée

Adulte.....	1,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	0,75 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	0,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

Visite à caractère théâtrale

Adulte.....	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	8,00 \$

**TRENT—SEVERN WATERWAY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA VOIE-NAVIGABLE-TRENT—SEVERN**

LOCKAGE FEE

Per Metre

Single Day.....	\$4.10
Single Lock and Return (Ontario only).....	\$1.80
Six Day Lockage.....	\$13.12
Seasonal Lockage.....	\$22.96
Transit (one-way) — Ontario only.....	\$11.97
Commercial Seasonal Lockage.....	\$74.95
Seasonal Rental House Boat.....	\$34.44

A minimum fee will be instituted for boats 12 feet and under. This means that any vessel under 12 feet will pay the rate of a 12 foot vessel for any fee category.

CAMPING PERMIT FEE

Group Campground

Per Party up to 10 People.....	\$10.00
Per Person over 10 People.....	\$1.50

ACTIVITY PERMIT FEE

Type of Fee

Transportation of Dangerous Goods on a Canal.....	\$267.50
Individual Private Use Repair or New Work.....	\$53.50
Commercial or Multi-user Repair or New Work at Existing Site.....	\$107.00
Commercial or Multi-user New Work at New Site.....	\$267.50
Organized Event for Profit.....	\$214.00
Organized Event for Non-Profit Charity (for navigation season).....	Free

DROIT D'ÉCLUSAGE

Au mètre

1 seul jour.....	4,10 \$
Station à une seule écluse, deux sens (Ontario seulement).....	1,80 \$
Six jours d'éclusage.....	13,12 \$
Éclusage saisonnier.....	22,96 \$
En transit (sens unique) — Ontario seulement.....	11,97 \$
Éclusage saisonnier commercial.....	74,95 \$
Location saisonnière de bateau-logement.....	34,44 \$

Des droits minimums seront établis pour les bateaux de 12 pi et moins. Ainsi, le propriétaire de tout bateau de moins de 12 pi devra payer le tarif d'un bateau de 12 pi dans toutes les catégories tarifaires.

PERMIS DE CAMPING

Camping de groupe

Groupe de 10 personnes ou moins.....	10,00 \$
Par personne pour groupe de plus de 10 personnes.....	1,50 \$

DROIT POUR LES PERMIS D'ACTIVITÉS

Genre de droit

Transport de matières dangereuses sur un canal.....	267,50 \$
Réparation individuelle autorisée ou nouveaux travaux.....	53,50 \$
Réparation commerciale ou de plusieurs utilisateurs ou nouvelle réparation d'un emplacement existant.....	107,00 \$
Nouvelle réparation commerciale ou de plusieurs utilisateurs à un nouvel emplacement.....	267,50 \$
Activité organisée pour un organisme à but lucratif.....	214,00 \$
Activité organisée pour un organisme de bienfaisance (pour la saison de navigation).....	Gratuit

Take Off, Land, Moor an Aircraft in a Canal (for a navigation season)	\$107.00	Faire décoller et amerrir un aéronef sur un canal et l'amarrer (pour la saison de navigation)	107,00 \$
Discharge Fireworks in a Canal	\$53.50	Se débarrasser de pièces pyrotechniques dans un canal	53,50 \$
Winter a Vessel in a Canal (per metre of length)	\$53.50	Hiverner une embarcation sur un canal (par mètre de longueur)	53,50 \$
Lie Up a Vessel in a Canal (per day for each metre of length)	\$10.70	Amarrer une embarcation sur un canal (par jour pour chaque mètre de longueur)	10,70 \$

MOORING FEE*Per Metre*

Overnight	\$1.48
Seasonal	\$22.00
Commercial Seasonal Overnight	\$43.79
*Seasonal Rental Houseboat	\$32.80

PARKING FEES*Type of Fee*

Designated Lockstations, per day	\$2.00
Seasonal (non-reserved), designated lockstations	\$65.00
Seasonal (reserved), designated lockstations	\$100.00

BRIDGE SWING*Type of Fee*

Per Swing (Brighton Road)	\$4.00
Per Season (Brighton Road)	\$45.00

DROIT D'AMARRAGE*Au mètre*

De nuit	1,48 \$
Saisonnier	22,00 \$
Saisonnier de nuit, commercial	43,79 \$
*Location saisonnière d'une caravane flottante	32,80 \$

DROITS DE STATIONNEMENT*Genre de droit*

Écluses désignées, par jour	2,00 \$
Écluses saisonnières désignées (sans réservation)	65,00 \$
Écluses saisonnières désignées (avec réservation)	100,00 \$

ROTATION DU PONT*Genre de droit*

Par rotation (Brighton Road)	4,00 \$
Pour la saison (Brighton Road)	45,00 \$

**WOODSIDE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL WOODSIDE**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$2.50
Senior (65 years and over)	\$2.00
*Child (6 to 16 years)	\$1.50
Child (under 6 years)	Free
Family	\$7.00

Organized Group (Minimum 10 Persons), Per Person, Per Day

Adult	\$1.50
Senior (65 years and over)	\$1.50
Child (6 to 16 years)	\$1.50
Child (under 6 years)	Free

Seasonal

Adult	\$5.00
Senior (65 years and over)	\$4.00
Child (6 to 16 years)	\$3.00
Child (under 6 years)	Free
Family	\$14.00

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus)	2,00 \$
*Enfant (6 à 16 ans)	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	7,00 \$

Groupe organisé (minimum de 10 personnes), par personne, par jour

Adulte	1,50 \$
Aîné (65 ans et plus)	1,50 \$
Enfant (6 à 16 ans)	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit

Saisonnier

Adulte	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus)	4,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans)	Gratuit
Famille	14,00 \$

**YORK FACTORY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL YORK FACTORY**

ENTRY FEE*Daily*

Free Entry at this Location	Free
-----------------------------------	------

INTERPRETATION SERVICE FEE*Type of Fee*

Guided Tours	\$5.00
Guided Tours, children under 6 years	Free

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Entrée libre à cet endroit	Gratuit
----------------------------------	---------

DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION*Genre de droit*

Visites guidées	5,00 \$
Visites guidées, enfants (moins de 6 ans)	Gratuit

**YORK REDOUBT NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA REDOUTE-YORK**

ENTRY FEE

DROIT D'ENTRÉE

Type of Fee

Genre de droit

Free Entry at this Location.....	Free	Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
----------------------------------	------	---------------------------------	---------

MULTI-PARK PASSES

LAISSEZ-PASSER MULTI-PARC

**ALBERTA FEDERAL AND PROVINCIAL HISTORIC SITES PASS/
LAISSEZ-PASSER POUR LES LIEUX HISTORIQUES PROVINCIAUX ET FÉDÉRAUX DE L'ALBERTA**

TYPE OF PASS

GENRE DE LAISSEZ-PASSER

Annual

Annuel

Adult	\$20.00	Adulte	20,00 \$
Senior (65 years and over)	\$17.00	Aîné (65 ans et plus).....	17,00 \$
Child (6 to 16 years).....	\$10.00	Enfant (6 à 16 ans).....	10,00 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$49.50	Famille.....	49,50 \$

Includes entry to Bar U Ranch, Cave and Basin, Rocky Mountain House, Banff Park Museum, and 18 provincial historic sites.

Comprend l'entrée au Ranch-Bar U, Cave and Basin, Rocky Mountain House, Musée-du-Parc-Banff et 18 lieux historiques provinciaux.

**ATLANTIC REGIONAL NATIONAL PARK PASS/
LAISSEZ-PASSER AUX PARCS NATIONAUX — RÉGION DE L'ATLANTIQUE**

TYPE OF PASS

GENRE DE LAISSEZ-PASSER

Seasonal (June 14 to September 2)

Saisonnier (14 juin au 2 septembre)

Adult	\$30.00	Adulte	30,00 \$
Senior (65 years and over)	\$22.00	Aîné (65 ans et plus).....	22,00 \$
Child (6 to 16 years).....	\$15.00	Enfant (6 à 16 ans).....	15,00 \$
Family	\$75.00	Famille.....	75,00 \$

Valid from May 16 to October 19 at Cape Breton Highlands, Prince Edward Island, Fundy, Terra Nova, Kejimikujik, Kouchibouguac and Gros Morne National Parks.

En vigueur du 16 mai au 19 octobre aux parcs nationaux suivants : Hautes-Terres-du-Cap-Breton, Île-du-Prince-Édouard, Fundy, Terra-Nova, Kejimikujik, Kouchibouguac et Gros-Morne.

**CABOT PASS/
LAISSEZ-PASSER CABOT**

ENTRY FEE

DROIT D'ENTRÉE

Seasonal

Saisonnier

Adult	\$27.00	Adulte	27,00 \$
Senior (65 years and over)	\$21.00	Aîné (65 ans et plus).....	21,00 \$
Child (6 to 16 years).....	\$14.00	Enfant (6 à 16 ans).....	14,00 \$
Child (under 6 years).....	Free	Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Family	\$60.00	Famille.....	60,00 \$

Valid at Gros Morne and Terra Nova National Parks as well as L'Anse aux Meadows, Port au Choix, Signal Hill, Red Bay, Castle Hill, Cape Spear, Ryan Premises and Hawthorne Cottage National Historic Sites.

Valide aux parcs nationaux Gros-Morne et Terra-Nova ainsi qu'aux lieux historiques nationaux L'Anse aux Meadows, Port au Choix, Signal Hill, Red Bay, Castle Hill, Cap-Spear, Établissement-Ryan et Cottage-Hawthorne.

**EASTERN NEWFOUNDLAND NATIONAL HISTORIC SITES PASS/
LAISSEZ-PASSER AUX LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX POUR L'EST DE TERRE-NEUVE**

TYPE OF PASS

GENRE DE LAISSEZ-PASSER

Two Site 1-day Pass

Deux lieux le même jour — permis journalier

Adult	\$4.00	Adulte	4,00 \$
Senior (65 years and over)	\$3.00	Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Child (6 to 16 years).....	\$2.00	Enfant (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Family	\$9.00	Famille.....	9,00 \$

Valid at Cape Spear, Castle Hill, Hawthorne Cottage, Signal Hill, and Ryan Premises.

En vigueur à Cap-Spear, Castle Hill, Cottage-Hawthorne, Signal Hill et Établissement-Ryan.

<i>Seasonal</i>		<i>Saisonnier</i>	
Adult	\$17.00	Adulte	17,00 \$
Senior (65 years and over)	\$13.25	Aîné (65 ans et plus).....	13,25 \$
Child (6 to 16 years).....	\$9.50	Enfant (6 à 16 ans).....	9,50 \$
Family	\$41.50	Famille.....	41,50 \$
<i>Valid at Cape Spear, Castle Hill, Hawthorne Cottage, Signal Hill, and Ryan Premises.</i>		<i>En vigueur à Cap-Spear, Castle Hill, Cottage-Hawthorne, Signal Hill et Établissement-Ryan.</i>	

**SASKATCHEWAN NATIONAL HISTORIC SITES PASS/
LAISSEZ-PASSER AUX LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DE LA SASKATCHEWAN**

ENTRY FEE*Annual*

Adult	\$10.00
Senior (65 years and older)	\$7.00
Child (6 to 16 years).....	\$6.00
Child (under 6 years).....	Free
Family	\$25.00

Includes four sites: Batoche, Fort Battleford, Fort Walsh and Motherwell Homestead National Historic Sites.

DROIT D'ENTRÉE*Annuel*

Adulte	10,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	7,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	6,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	25,00 \$

Comprend quatre sites: les lieux historiques nationaux de Batoche, Fort-Battleford, Fort-Walsh et Homestead-Motherwell.

**SASKATCHEWAN NATIONAL PARKS AND NATIONAL HISTORIC SITES PASS/
LAISSEZ-PASSER AUX PARCS NATIONAUX ET LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DE LA SASKATCHEWAN**

ENTRY FEE*Annual*

Senior Group.....	\$40.75
Family	\$55.00

Includes Prince Albert and Grasslands National Parks and Batoche, Fort Battleford, Fort Walsh, and Motherwell Homestead National Historic Sites.

DROIT D'ENTRÉE*Annuel*

Groupe d'aînés	40,75 \$
Famille.....	55,00 \$

Comprend les parcs nationaux Prince Albert et des Prairies et les lieux historiques nationaux de Batoche, Fort-Battleford, Fort-Walsh et Homestead-Motherwell.

**WESTERN CANADA ANNUAL PASS/
LAISSEZ-PASSER ANNUEL POUR L'OUEST CANADIEN**

TYPE OF PASS*Type of Fee*

Adult	\$35.00
Senior (65 years and over)	\$27.00
Child (6 to 16 years).....	\$18.00
Group — Adult, per group.....	\$70.00
Group — Senior, per group.....	\$53.00

Valid at Riding Mountain, Prince Albert, Elk Island, Waterton Lakes, Banff, Jasper, Yoho, Kootenay, Mount Revelstoke, Glacier and Pacific Rim.

GENRE DE LAISSEZ-PASSER*Genre de droit*

Adulte	35,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	27,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	18,00 \$
Groupe — Adulte, par groupe	70,00 \$
Groupe — Aîné, par groupe	53,00 \$

Valable aux parcs nationaux suivants: Mont-Riding, Prince Albert, Elk Island, Lacs-Waterton, Banff, Jasper, Yoho, Kootenay, Mont-Revelstoke, des Glaciers et Pacific Rim.

**WESTERN NEWFOUNDLAND PASS/
LAISSEZ-PASSER POUR L'OUEST DE TERRE-NEUVE**

ENTRY FEE*Daily*

Adult	\$7.00
Senior (65 years and over)	\$5.25
Child (6 to 16 years).....	\$3.50
Child (under 6 years).....	Free
Commercial.....	\$5.25

Valid for a one-day entry to each of three locations: Gros Morne National Park and L'Anse aux Meadows and Port au Choix National Historic Sites.

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte	7,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	5,25 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	3,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Commercial	5,25 \$

Valable un jour dans chacun des trois sites suivants: parc national Gros-Morne et les lieux historiques nationaux de l'Anse aux Meadows et Port au Choix.

OTHER**AUTRE****BANK FISHERY EXHIBIT — THE AGE OF SAIL/
EXPOSITION « LA PÊCHE SUR LES BANCS À L'ÈRE DE LA VOILE »****ENTRY FEE***Type of Fee*

Site operator fee collection in effect; contact Parks Canada representative for fee details. Unknown

DROIT D'ENTRÉE*Genre de droit*

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur; communiquer avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus. Inconnu

**GREEN GABLES HOUSE/
MAISON GREEN GABLES****ENTRY FEE***Daily*

Adult \$2.50
Senior (65 years and over) \$2.00
Child (6 to 16 years)..... \$1.25
Child (under 6 years)..... Free
Family \$6.00
*Commercial Bus Tour, per person..... \$4.00

Premium (Including Interpretation Event)

Adult \$4.00
Senior (65 years and over) \$3.00
Child (6 to 16 years)..... \$2.00
Family \$9.00

Seasonal

Adult \$4.00
Senior (65 years and over) \$3.00
Child (6 to 16 years)..... \$2.00
Family \$9.00

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte 2,50 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
Famille..... 6,00 \$
*Visite organisée par autocar, par personne 4,00 \$

Activité haut de gamme (activité d'interprétation comprise)

Adulte 4,00 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 2,00 \$
Famille..... 9,00 \$

Saisonnier

Adulte 4,00 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 3,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 2,00 \$
Famille..... 9,00 \$

INTERPRETATION PROGRAMS*Interpretation Event*

Adult \$2.50
Senior (65 years and over) \$2.00
Child (6 to 16 years)..... \$1.25
Family \$6.00
Group Permit, per hour \$50.00
Group Permit, per hour (weekends and after hours) \$70.00
Image Rental, per image..... \$50.00

PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION*Activité d'interprétation*

Adulte 2,50 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 1,25 \$
Famille 6,00 \$
Permis de groupe, par heure 50,00 \$
Permis de groupe, par heure (fin de semaine et après les heures d'ouverture)..... 70,00 \$
Location d'image, par image 50,00 \$

**OLD PORT OF QUEBEC INTERPRETATION CENTRE/
CENTRE D'INTERPRÉTATION DU VIEUX-PORT-DE-QUEBEC****ENTRY FEE***Daily*

Adult \$2.75
Senior (65 years and over) \$2.00
Child (6 to 16 years)..... \$1.50
Child (under 6 years)..... Free
Family \$6.00
Student (17 years and over) with card..... \$2.00

Daily — Groups (10 or more people)

Adult \$2.25
Senior (65 years and over) \$1.75
Child (6 to 16 years)..... \$1.50
Child (under 6 years)..... Free
Student (17 years and over) with card..... \$1.75

DROIT D'ENTRÉE*Journalier*

Adulte 2,75 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 2,00 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
Famille..... 6,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte..... 2,00 \$

Journalier — Groupes (10 personnes et plus)

Adulte 2,25 \$
Aîné (65 ans et plus)..... 1,75 \$
Enfant (6 à 16 ans)..... 1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit
Étudiant (17 ans et plus) avec carte..... 1,75 \$

TYPE OF FEE*Playground Activities*

Child (under 6 years).....	\$0.75
Child (6 years and over).....	\$0.25

ACTIVITY/SPECIAL DAY*Type of Fee*

General Admission (6 years and over).....	\$3.00
Family.....	\$9.00

GENRE DE DROIT*Activités pour les terrains de jeux*

Enfant (moins de 6 ans).....	0,75 \$
Enfant (6 ans et plus).....	0,25 \$

ACTIVITÉS/JOURNÉES SPÉCIALES*Genre de droit*

Entrée générale (6 ans et plus).....	3,00 \$
Famille.....	9,00 \$

**WATERTON LAKES NATIONAL PARK COMMUNITY PASS/
LAISSEZ-PASSER POUR L'AGGLOMÉRATION DU PARC NATIONAL DES LACS-WATERTON**

TYPE OF PASS*Annual*

Adult.....	\$19.00
Senior (65 years and over).....	\$15.00
Child (6 to 16 years).....	\$10.00
Child (under 6 years).....	Free
Group — Adult (2 to 10 persons).....	\$38.00
Group — Senior (2 to 10 persons, 65 years and over).....	\$29.00

GENRE DE LAISSEZ-PASSER*Annuel*

Adulte.....	19,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	15,00 \$
Enfant (6 à 16 ans).....	10,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Groupe — Adulte (2 à 10 personnes).....	38,00 \$
Groupe — Aîné (2 à 10 personnes, 65 ans et plus).....	29,00 \$



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9